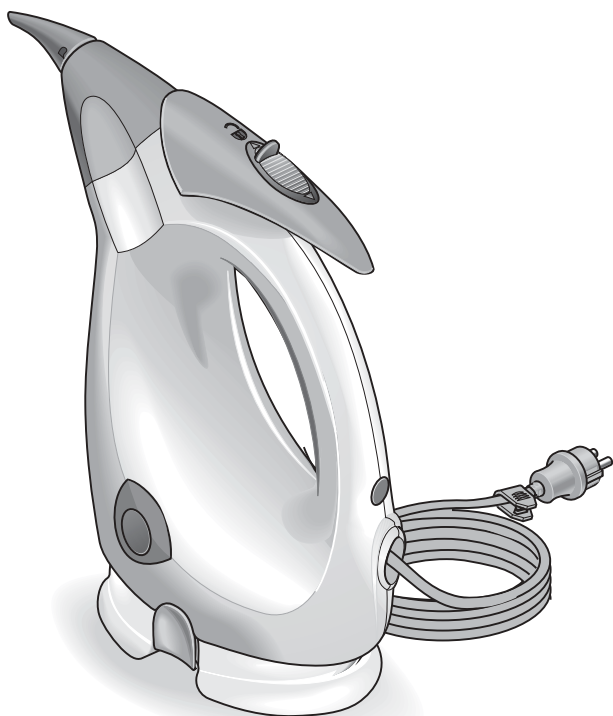


 **KÄRCHER**

SC 952

5.960-993 (01/04/2005331)

- Deutsch
- English
- Français
- Italiano
- Nederlands
- Español
- Português
- Dansk
- Norsk
- Svenska
- Suomi
- Ελληνικά
- Türkçe
- Русский
- Magyar**
- Česky**
- Slovensko**
- Polski**
- Românește**
- Slovensky**
- Hrvatski**
- Srpski**
- Български



Deutsch Betriebsanleitung 




Vorsicht! Benutzen Sie das Gerät nicht ohne die Betriebsanleitung gelesen zu haben.

English Operating Instructions 



Caution! Do not use the appliance without having read the Operating Instructions.

Français Instructions de service 



Attention! Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir lu les instructions de service.

Italiano Manuale d'uso 




Attenzione! Non impiegare l'apparecchio senza aver prima letto il manuale d'uso.

Nederlands Gebruiksaanwijzing 



Voorzichtig! Gebruik het apparaat niet zonder de gebruiksaanwijzing gelezen te hebben.

Español Instrucciones de uso 



Cuidado! No utilice el aparato sin haber leído previamente las instrucciones de uso.

Português Instruções de serviço 



Atenção! Não use o aparelho antes de ter lido as instruções de serviço.

Dansk Brugsanvisning 



Forsigtig! Benyt aldrig aggregatet uden at have læst brugsanvisningen.

Norsk Bruksveiledning 



Forsiktig! Ikke ta maskinen i bruk uten å ha lest bruksveiledningen.

Svenska Bruksanvisning 

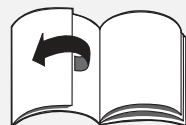


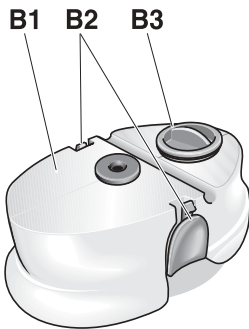
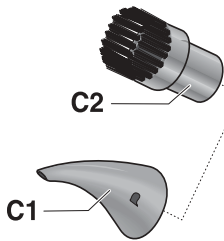
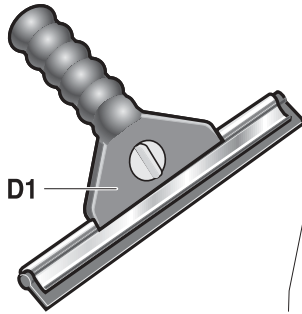
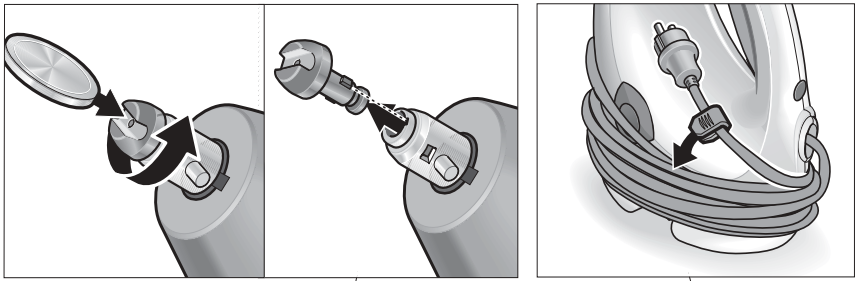
Varning! Använd inte aggregatet utan att ha läst bruksanvisningen.

Suomi Käyttöohjeen 



Varo! Älä käytä laitetta ilman että olet lukenut sitä ennen käyttöohjeen.

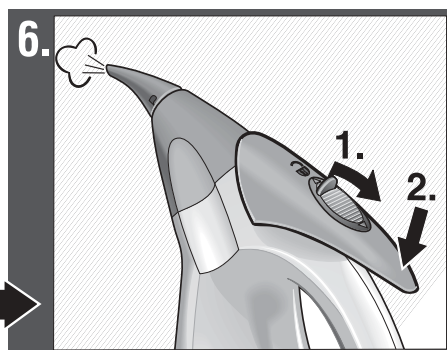
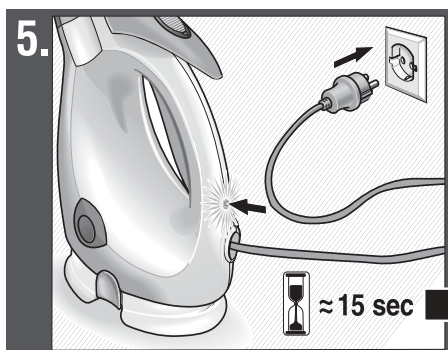
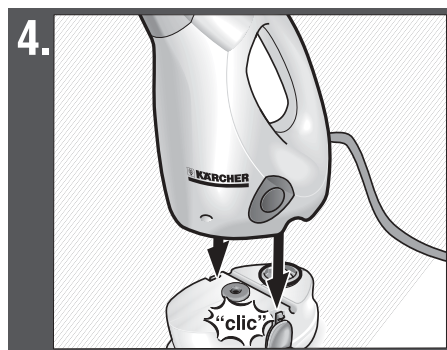
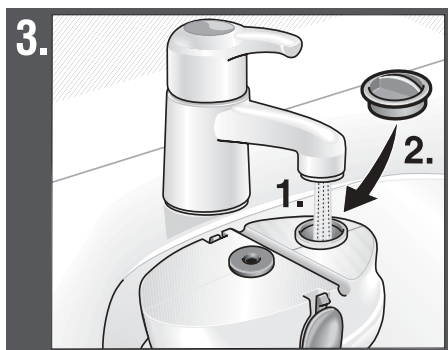
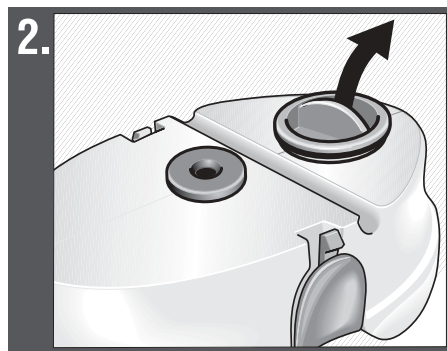
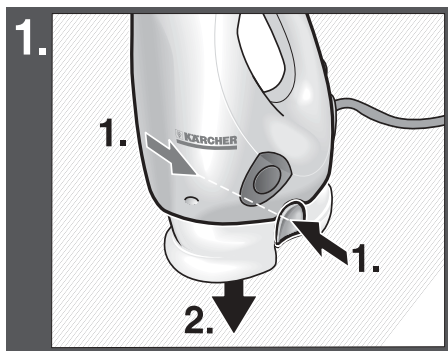




A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8



DE Kurzanleitung	NO Kortveiledning	SL Kratkonavodilo
EN Quick referenz	SV Kort bruksanvisning	PL Skróconainstrukcjaobstugi
FR Instructions abrégées	FI Pikaohje	RO Instrucțiunigenerale
IT In sintesi	EL Σύντομες οδηγίες	SK Stručnýnávod
NL Korte aanwijzing	TR Kısa Kullanım Talimatı	HR Kraktoupustvo
ES Descripción breve	RU Краткое описание работы	SR Kratkoupustvo
PT Breve introdução	HU Rövidbevezetés	BG Кратко упу̀тване
DA Kort brugsanvisning	CS Stručnýúvedenídoprovozu	



Ελληνικά	Οδηγίες χρήσεως	 72
 	Προσοχή! Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν δεν έχετε διαβάσει τις οδηγίες χρήσεως .	
Türkçe	Kullanım Kılavuzu	 78
 	Dikkat! Kullanım kılavuzunu okumadan cihazı kullanmayın.	
Русский	Руководства по эксплуатации	 84
 	Внимание! Перед началом работы прочитать «Руководство по эксплуатации».	
Magyar	Használati utasítás	 90
 	Vigyázat! Ne használja az eszközt a használati utasítás tanulmányozása nélkül!	
Cesky	Návod k obsluze	 96
 	Pozor! Před prvním uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtete návod k jeho obsluze.	
Slovensko	Navodilo za uporabo	 102
 	Pozor! Naprave ne uporabljajte, če niste prebrali navodila za uporabo.	
Polski	Instrukcja obsługi	 108
 	Uwaga! Nie należy uruchamiać urządzenia przed zapoznaniem się z instrukcją obsługi.	
Românește	Manual de utilizare	 114
 	Atenție ! Nu utilizați echipamentul, fără a fi citit manualul de utilizare.	
Slovensky	Návod na obsluhu	 120
 	Upozornenie! Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ si neprečítate Návod na obsluhu.	
Hrvatski	Uputstvo za rad	 126
 	Oppez! Nemojte koristiti aparat prije nego što pročitate uputstva za rad.	
Srpski	uputstvo za rad	 132
 	Oppez! Uređaj ne upotrebljavajte pre nego što pročitate uputstvo za rad.	
Български език	Инструкция за работа	 138
 	Внимание! Не използвайте уреда без да сте прочели инструкцията за работа.	

1. Gerätebeschreibung	3/6
Kurz Anleitung	4/6
2. Sicherheitshinweise	7
3. Betrieb	8
Gerät auspacken	8
Zubehör montieren	8
Wasser einfüllen	8
Gerät in Betrieb nehmen	8
Gerät ausschalten	8
4. Anwendung des Zubehörs	9
Wichtige Anwendungshinweise	9
Dampfpistole	9
Rundbürste	9
Fensterabzieher	9
Tipps und Tricks	9
5. Pflege, Wartung	10
Hilfe bei Störungen	10
Entkalken	10
6. Allgemeine Hinweise	11
Garantie	11
Zubehör und Ersatzteile	11
Sonderzubehör	11
Entsorgungshinweis	11
EG Konformitätserklärung	11
Technische Daten	11



Siehe Seite 3

- A1 Düseneinsatz
- A2 Dampfdüse
- A3 Dampfhebel
- A4 Verriegelung Dampfhebel (Kindersicherung)
 - Ⓜ Verriegelung hinten →Dampfhebel frei
 - Ⓜ Verriegelung vorne →Dampfhebel gesperrt
- A5 Entkalkungspumpe (manuell)
- A6 Kontrolllampe (orange) – Netzspannung vorhanden
- A7 Kabelhalter
- A8 Netzstecker
- B1 Wassertank
- B2 Entriegelungstasten
- B3 Tankdeckel
- C1 Punktstrahldüse
- C2 Rundbürste
- D1 Fensterabzieher

Kurzanleitung



Siehe Seite 4

1. Wassertank abnehmen.
2. Tankdeckel entfernen.
3. Wassertank füllen, Tankdeckel schließen.
4. Wassertank befestigen.
5. Netzstecker einstecken.
Kontrolllampe – Netzspannung leuchtet.
Nach circa 15 Sekunden ist der Dampfreiniger einsatzbereit.
6. Verriegelung nach hinten schieben, Dampfhebel drücken.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Benutzen Sie den Dampfreiniger SC 952 z.B....
- .. zur Reinigung in Küche und Bad
 - .. zur Fensterreinigung
 - .. zur Reinigung von Autoscheiben und Autofelgen
 - .. zur Fleckentfernung auf Polster



Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, ohne die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen zu haben.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

2. Sicherheitshinweise

Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

Stromanschluß

⚠ Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muß mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

⚠ Schließen Sie in feuchten Räumen, z. B. Badezimmer, das Gerät an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter an. Im Zweifel lassen Sie sich von einer Elektrofachkraft beraten.

⚠ Bei dem Gerät darf bei der Verwendung oder Ersatz von Netzanschlußleitungen nicht von der vom Hersteller angegebenen Type abgewichen werden. Bestell-Nr. und Type siehe Ersatzteilliste Seite 149.

⚠ Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.

⚠ Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

⚠ Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen beschädigt wird. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

⚠ Das Verlängerungskabel muß einen Kabelquerschnitt von mindestens 1 mm² haben und spritzwassergeschützt sein. Die Verbindung darf nicht im Wasser liegen.

⚠ Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluß- oder Verlängerungskabel müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.

Anwendung

⚠ Das Gerät ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit zu überprüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie insbesondere die Netzanschlußleitung.

⚠ Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel in den Tank füllen! Dazu zählen vor allem Reinigungsmittel, Benzin oder Farbverdünner. – Explosionsgefahr!

Ferner Azeton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

⚠ Der Dampfhebel darf bei Betrieb nicht festgeklemmt werden.

⚠ Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten. – Verbrühungsgefahr!

⚠ Asbesthaltige und andere Materialien, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, dürfen nicht abgedampft werden.

⚠ Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.

⚠ Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder die ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.

⚠ Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.

⚠ Das Gerät darf während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.

⚠ Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.

⚠ Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

Reinigung von Elektrogeräten

⚠ Bei der Reinigung von Elektrogeräten (auch Elektroherde) müssen diese vom Netz getrennt werden (Sicherung ausschalten). Vor der Inbetriebnahme müssen die Geräte wieder vollständig ausgetrocknet sein. Bitte beachten Sie die Hinweise der Gerätehersteller!

⚠ Elektrogeräte, bei denen der Dampf direkt mit den elektrischen Leitungen und Schaltern in Berührung kommen kann, z. B. Lampen, Föhn, elektrische Heizungen usw. dürfen nicht gereinigt werden. Der Dampf könnte in die Geräte eindringen und dort beim Abkühlen zu einem elektrischen Defekt führen.

3. Betrieb

Gerät auspacken

Überprüfen Sie beim Auspacken, ob das ganze Zubehör vorhanden ist (siehe Seite 3). Sollten Teile fehlen oder sollten Sie einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie bitte sofort Ihren Händler.

Bitte Verpackung umweltgerecht entsorgen:

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Zubehör montieren

Verbinden Sie bei Bedarf die Punktstrahldüse (C1) oder die Rundbürste (C2) mit der Dampfdüse (A2).

- Führen Sie dazu die beiden Aussparungen des Zubehörs auf die Nasen der Dampfdüse (A2).
- Drehen Sie das Zubehör im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

Zubehör wechseln

⚠ *Beim Trennen von Zubehörteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Trennen Sie die Zubehörteile nie, während Dampf auströmt! – Verbrühungsgefahr!*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach vorne (Dampfhebel gesperrt).
- Drehen Sie das Zubehör gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie es von der Dampfdüse ab.

Wasser einfüllen

i *Der Wassertank ist jederzeit befüllbar und fasst 0,25 Liter Wasser.*

- Wassertank (B1) lösen: Drücken Sie zum Entriegeln des Wassertanks die beiden Entriegelungstasten (B2) nach innen und ziehen Sie den Wassertank nach unten ab.

- Entfernen Sie den Tankdeckel (B3).

- Füllen Sie den Wassertank (B1) mit Wasser.

⚠ *Füllen Sie kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein! – Ausnahme: Zur Entkalkung.*

i *Bei ausschließlicher Verwendung von entmineralisiertem, bzw. destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Gerätes notwendig.*

- Schließen Sie den Wassertank (B1) mit dem Tankdeckel (B3).

- Befestigen Sie den Wassertank (B1) am Gehäuse.

Gerät in Betrieb nehmen

- Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank (B1) montiert und gefüllt ist.

⚠ *Betätigen Sie nicht die Entkalkungspumpe (A5). Sie pumpen sonst Wasser in das Gerät, dass beim Einstecken des Netzsteckers aus der Dampfdüse spritzt.*

- Stecken Sie den Netzstecker (A8) in eine Steckdose, die orange Kontrollampe (A6) zeigt das Vorhandensein der Netzspannung an.

i *Nach ca. 15 Sekunden ist der Dampfreiniger funktionsbereit.*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach hinten (Dampfhebel frei).

⚠ *Betätigen Sie den Dampfhebel nur, wenn der Wassertank gefüllt ist.*

- Drücken Sie den Dampfhebel (A3), damit Dampf ausströmt.

i *Bei Erstinbetriebnahme kann aus der Dampfdüse eine kleine Rauchwolke austreten!*

Das Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit. Zu Beginn ist der Dampfaustritt sehr unregelmäßig und feucht, auch einzelne Wassertropfen können austreten. Die ausströmende Dampfmenge nimmt stetig zu bis nach einer Minute die maximale Menge erreicht wird.

i *Lässt der Dampfaustritt bei gefülltem Wassertank nach, wird sehr unregelmäßig oder stoppt, ist die Dampfdüse verstopft.*

- Entfernen Sie den Düseneinsatz (A1) von der Dampfdüse (A2) (siehe Seite 10 „Entkalken“).
- Reinigen Sie den Düseneinsatz.
- Nehmen Sie das Gerät kurz in Betrieb.
- Montieren Sie den Düseneinsatz wieder in die Dampfdüse.

Gerät ausschalten

- Lassen Sie den Dampfhebel los.

⚠ *Der Dampfaustritt stoppt nicht sofort, sondern nimmt stetig ab. Nach wenigen Sekunden tritt kein Dampf mehr aus.*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach vorne (Kindersicherung), so sichern Sie den Dampfhebel gegen unbeabsichtigtes Öffnen.

- Ziehen Sie den Netzstecker (A8) aus der Steckdose.

- Wickeln Sie das Netzkabel um den Wassertank und befestigen Sie das Netzkabel mit dem Kabelhalter (A7).

4. Anwendung des Zubehörs

Wichtige Anwendungshinweise

Reinigung von Textilien oder Polster

Bevor Sie Textilien oder Polster mit dem Dampfreiniger behandeln, sollten Sie immer die Verträglichkeit der Textilien gegenüber Dampf an einer verdeckten Stelle überprüfen. Dampfen Sie dazu die Fläche stark ein und lassen sie dann trocknen. Stellen Sie dann fest, ob sich deren Farbe und Form ändern.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

! *Richten Sie den Dampf niemals auf verleimte Kanten, da sich der Umleimer lösen könnte.*

Vorsicht beim Reinigen von Küchen- und Wohnmöbeln, Türen, Parkett, lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen! Bei längerer Dampfeinwirkung können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtung oder Farbe lösen, bzw. können Flecken entstehen. Deshalb sollten Sie diese Oberflächen nur mit einem bedampften Tuch reinigen.

Glasreinigung

! *Richten Sie den Dampfstrahl nicht direkt auf die versiegelten Stellen des Fensters am Fensterrahmen, um die Versiegelung nicht zu beschädigen.*

Erwärmen Sie bei niedrigen Außentemperaturen, vor allem im Winter, die Fensterscheibe. Dampfen Sie dazu die ganze Glasoberfläche leicht ein. Sie gleichen damit Temperaturunterschiede aus und vermeiden Spannungen an der Glasoberfläche. Dies ist wichtig, weil unterschiedlich erwärmte Glasflächen zerspringen können.

Dampfdüse (A2)

Sie können den Dampfstrahl aus der Dampfdüse direkt, ohne weiteres Zubehör, nutzen.

Die Reinigungswirkung erhöht sich, je näher Sie die Düse an die verschmutzte Stelle halten, da die Temperatur des Dampfes direkt beim Ausströmen aus der Düse am größten ist.

Anwendungsgebiete:

- Armaturen, Abfluß
- Waschbecken, WC,
- Jalousien, Heizkörper
- Fenster, Spiegel

Punktstrahldüse (C1)

Anwendungsgebiete:

- Fugen, Kanten,
- enge Bereiche

Rundbürste (C2)

Anwendungsgebiete:

- schwer zugängliche Stellen wie z.B. Ecken und Fugen
- Armaturen, Abfluß

i *Zur Reinigung empfindlicher Oberflächen ist die Rundbürste nicht geeignet*

Fensterabzieher (D1)

Anwendungsgebiete:

- Fenster, Spiegel
- Glasflächen an Duschkabinen
- sonstige glatte Oberflächen

Tipps und Tricks

Anlösen von Kalkflecken:

Benetzen Sie hartnäckige Kalkablagerungen vorher mit Essig und lassen Sie diesen ca. 5 Minuten einwirken.

Feuchtes Staubwischen:

Dampfen Sie ein Tuch kurz ein und wischen Sie damit über die Möbel.

Fensterreinigung

- Dampfen Sie die Glasfläche aus einer Entfernung von ca. 20 cm gleichmäßig mit der Dampfdüse ein.
- Ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise von oben nach unten mit dem Fensterabzieher ab. Wischen Sie die Gummilippe und den unteren Fensterrand nach jeder Bahn mit einem Tuch trocken.

i *Hartnäckige Verschmutzungen können Sie mit einem Schwamm beseitigen.*

5. Pflege, Wartung

⚠ Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes ist der Netzstecker zu ziehen.

Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannter Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

⚠ Stromschlaggefahr!

Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Verringerte Dampfmenge

- Gerät ist verkalkt.
→ Gerät entkalken.

Dampf lässt bei der Arbeit nach / kein Dampf

- Kein Wasser mehr im Tank.
→ Wasser nachfüllen.

Dampfhebel lässt sich nicht mehr drücken

- Dampfhebel mit Verriegelung (A4) gesperrt (Verriegelung vorne).
→ Verriegelung nach hinten schieben.

Sicherheitsthermostat

Fällt die Temperaturreglung aus und überhitzt sich das Gerät, so schaltet der Sicherheitsthermostat das Gerät aus. Wenden Sie sich zum Austausch des Sicherheitsthermostates an den zuständigen Kärcher Kundendienst.

Entkalken

i Bei ausschließlicher Verwendung von entmineralisiertem, bzw. destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Gerätes notwendig.

Wir empfehlen, das Gerät mit dem Kärcher Bio-Entkalker RM 511 zu entkalken. Dieser Bio-Entkalker ist auf der Basis von Zitronensäure hergestellt und deshalb biologisch vollständig abbaubar.

⚠ Verwenden Sie ausschließlich Produkte, die von Kärcher freigegeben sind, um eine Schädigung des Gerätes auszuschließen.

Entkalken Sie ihr Gerät regelmäßig in folgenden Abständen (TF=Tankfüllungen)

Härtebereich	° dH	mmol/l	TF
I weich	0 – 7	0 – 1,3	35
II mittel	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hart	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV sehr hart	> 21	> 3,8	15

⚠ Bei Nichteinhaltung der Entkalkungsvorschriften kann dies zu Funktionsstörungen führen, wie zum Beispiel: wesentlich verringerte Dampfmenge und Verstopfen der Dampfdüse.

Start der Entkalkung

- Der Dampfreiniger muß vom elektrischen Netz getrennt und abgekühlt sein.
- Lösen Sie 10 g (1 Teelöffel) Kärcher Bio-Entkalker RM 511 in 100 ml warmen Wasser vollständig auf.
- Füllen Sie diese Entkalkungslösung in den Wassertank (B1).
- Schließen Sie den Wassertank (B1) mit dem Tankdeckel (B3) und befestigen Sie den Wassertank am Gehäuse.
- Entfernen Sie den Düseneinsatz (A1) von der Dampf Düse (A2). Drehen Sie dazu den Düsen-einsatz mit einer Münze gegen den Uhrzeiger-sinn und ziehen Sie den Düsen-einsatz heraus.
- Drücken Sie die Entkalkungspumpe (A5) circa eine Minute in regelmäßigen Pumpbewegungen, bis die Entkalkungslösung aus der offenen Dampf Düse austritt (am besten über einem Waschbecken).
- Lösen und leeren Sie den Wassertank. Spülen Sie den Wassertank mit klarem Wasser aus.
- Lassen Sie die Entkalkungslösung 8 Stunden im Gerät einwirken.

Ausspülen des gelösten Kalks

- Füllen Sie den Wassertank (B1) mit Wasser und befestigen Sie den Wassertank am Gehäuse.
- ⚠** Nicht den Netzstecker einstecken!

- Pumpen Sie eine Minute lang das Wasser mit der Entkalkungspumpe (A5) durch das Gerät in ein Waschbecken.
- Halten Sie das Gerät über ein Waschbecken und stecken Sie jetzt den Netzstecker (A8) in eine Steckdose.
- Drücken Sie den Dampfhebel (A3) und lassen Sie das Gerät zwei Minuten lang in ein Waschbecken abdampfen.

⚠ Heiße Wasserspritzer – Verbrühungsgefahr!

- Stecken Sie den Düsen-einsatz (A1) wieder in die Dampf Düse (A2) und drehen Sie den Düsen-einsatz im Uhrzeigersinn fest. Jetzt ist der Dampfreiniger wieder einsatzbereit.

6. Allgemeine Hinweise

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät entstehen oder durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, wird keine Haftung übernommen.

Zubehör und Ersatzteile

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind, Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, daß das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

Auf der letzten Seite finden Sie eine Abbildung des Gerätes mit den Bestellnummern der einzelnen Geräteteile.

Sonderzubehör

Rundbürstenset (Bestell-Nr. 2.863-058)
– 4 Rundbürsten für die Dampfdüse.

Rundbürstenset mit Messingborsten (Bestell-Nr. 2.863-061)
– 3 Rundbürsten (mit Messingborsten bei besonders hartnäckigem Schmutz)

Rundbürste mit Schaber (Bestell-Nr. 2.863-140)

Bio-Entkalker RM 511 (Bestell-Nr. 6.290-239)
– 3 x 100 g Pulver

Entsorgungshinweis

Das Gerät ist nach der Recycling-VDI-Richtlinie 2243 gebaut. Nach der Nutzung können die Werkstoffe des Gerätes der Wiederverwertung zugeführt werden.

Bitte Altgeräte umweltgerecht entsorgen.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

EG Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Dampfreiniger

Typ: 1.516-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 55014-1:2000 +A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 +A1:2001

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

5.957-733 (09/03)

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Technische Daten

Stromanschluß

Spannung 220 – 240 V
Stromart 1~ 50 Hz

Leistungsdaten

Heizleistung 1600 W

Maße

Gewicht ohne Zubehör 1,2 kg
Wassertank 0,25 l
Länge/Breite/Höhe 190/100/280 mm

Contents

1. Description of the appliance	3/12
Quick referenz	4/12
2. Safety Instructions	13
3. Operation	14
Unpacking the appliance	14
Attaching the accessories	14
Filling the boiler with water	14
Turning the appliance on	14
Turning the appliance off	14
4. How to use the accessories	15
Notes on the operation	15
Steam nozzle	15
Detail nozzle	15
Round brush	15
Window tool	15
5. Care, maintenance	16
Troubleshooting	16
Descaling	16
6. General notes	17
Warranty	17
Accessories and Spare Parts	17
Disposal information	17
EC Declaration of Conformity	17
Specifications	17

1. Description of the Appliance



See page 3

- A1 Nozzle insert
- A2 Steam nozzle
- A3 Steam lever
- A4 Lock steam lever (child-safe lock)
 - 🔒 Lock at the rear → steam lever is released
 - 🔒 Lock at the front → steam lever is locked
- A5 Decalcification pump (manual)
- A6 Control light (orange) – line voltage is on
- A7 Cable clamp
- A8 Mains plug

- B1 Water reservoir
- B2 Reset buttons
- B3 Reservoir cover

- C1 Detail nozzle
- C2 Round brush

- D1 Window tool

Quick referenz



See page 4.

1. Take off water reservoir.
2. Remove reservoir cover.
3. Fill water reservoir, close reservoir cover.
4. Fasten water reservoir.
5. Plug in mains plug.
 - Control light – line voltage lights up.
 - The steam cleaner is ready for use after approx. 15 seconds.
6. Push the lock backwards and press the steam lever.

Use as intended

- Use the steam cleaner SC 952...
- .. for cleaning in the kitchen and bathroom
 - .. for cleaning windows
 - .. for cleaning cars
 - .. for removing dirty spots on upholstery



Do not use the appliance without having read the instructions for use and the safety instructions.
Retain the instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

2. Safety Instructions

The warning and information decals attached to the unit feature provide important details for safe operation.

In addition to the information provided in the Operating Instructions, the general safety regulations and accident prevention ordinances imposed by official authorities must be observed.

Electrical Connection

- ⚠ Connect the unit only to properly grounded mains receptacles supplying the voltage indicated on the rating plate.
- ⚠ In high-humidity environments, such as bath installations, the unit may be operated only in conjunction with an approved protective ground-fault circuit interruptor. Please obtain the advice of an electrical specialist.
- ⚠ The unit must be operated with the power supply cord or cable as specified by the manufacturer. No substitutions are permitted.
- ⚠ Never touch the power plug with wet hands.
- ⚠ Repair and service procedures may only be performed by authorised customer service depots or by experts who are thoroughly familiar with all applicable safety regulations.
- ⚠ The power cord and/or extension cord must not be subjected to of mechanical damage by vehicle tyres, or to lateral or longitudinal distress (squeezing, pinching or pulling).
- ⚠ The extension cord must have a minimum cable cross section of 1 mm², and must be spray-water protected. The cable coupling must not be placed in water.
- ⚠ When replacing couplings on power or extension cords, the splash protection and mechanical strength must be maintained. Observe the maintenance instructions.

Operating Specifics

- ⚠ Prior to each use, the unit must be inspected for proper condition and operational safety. If the unit is found to be in unsatisfactory or unsafe condition, its use is prohibited. Please check especially the electrical power connection.
- ⚠ Never fill the tank with solvent-bearing liquids or undiluted acids! This particularly includes cleaning agents, petrol or paint thinner. EXPLOSION HAZARD! Also, do not use acetone, undiluted acids and solvents, because they attack the materials of which the unit is constructed.

- ⚠ During operation, the steam control lever must not be wedged open.
- ⚠ Never touch the steam jet with your hand, or direct it at persons or animals (scalding hazard).
- ⚠ Materials containing asbestos and other items known to contain hazardous substances must not be steam-cleaned.
- ⚠ The operator may use the unit only as described in the Operating Instructions. He is obligated to observe local conditions and, while working with the unit, take into account the presence of third persons, and especially children.
- ⚠ The unit may be operated only by persons who have been thoroughly instructed in its use, or who have provided proof of their ability to operate the unit, and who have been expressly charged with operating the unit.
- ⚠ The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- ⚠ Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ⚠ The unit must never be without supervision while it is operating.
- ⚠ In the event that the unit is used at petrol stations and in other hazardous areas, the appropriate safety regulations must be observed. Operation of the unit in explosive environments is prohibited.

Cleaning of electrical appliances

- ⚠ When cleaning electrical appliances (including electric cookers), they must be cut off from the mains (switch off circuit breakers or remove the fuse). Before returning them to normal operation, the appliances must be allowed to dry thoroughly. Please observe the instructions of the respective appliance manufacturers!
- ⚠ Steam cleaning is prohibited on all electrical appliances, i.e., hair dryers, electrical heaters, etc. that allow direct steam contact with electrical wiring and switches. The steam could enter into the electrical components and, on condensing, cause an electrical defect.

3. Operation

Unpacking the Appliance

When you unpack the appliance, check that everything is complete (see page 3). If there are any missing parts or you detect any transport damage, please inform your dealer immediately.

Please arrange for the proper disposal of the packaging.

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

Attaching the Accessories

Connect, if necessary, the detail nozzle (C1) or the round brush (C2) with the steam nozzle (A2).

- Line up both grooves of the accessories with the pins of the steam nozzle (A2).
- Turn the accessory clockwise until it locks into place.

Replace the Accessories

⚠ *Hot water may drip out of the accessory parts while you are detaching them! Never detach accessory parts while steam streams out! - Scalding danger!*

- Push the lock for the steam lever (A4) forwards (steam lever locked).
- Turn the accessories anti-clockwise and withdraw it from the steam nozzle.

Filling with Water

i *The water reservoir can be filled at any time and it contains 0.25 litre water.*

- Release the water reservoir (B1): Press the both reset buttons (B2) to the inside for to unlock the water reservoir and withdraw the water reservoir downwards,

- Remove the reservoir cover (B3).

- Fill the water reservoir (B1) with water.

⚠ *Do not fill any detergents or other additives into the reservoir!*
Exception: For decalcification.

i *If you always use demineralized or distilled water, a cleaning of the appliance is not required.*

- Close the water reservoir (B1) with the reservoir cover (B3).
- Attach the water reservoir (B1) to the housing.

Turning on the Appliance

- Make sure that the water reservoir (B1) is mounted and refilled.

⚠ *Do not operate the decalcification pump (A5). Otherwise, you pump water into the appliance which spurts out of the steam nozzle when inserting the mains plug.*

- Plug the mains plug (A8) into a mains plug, the orange control light (A6) indicates that the line voltage is on.

i *The steam cleaner is ready for use after approx. 15 seconds.*

- Push the lock for the steam lever (A4) forwards (steam lever is released).

⚠ *Do not operate the steam lever when the water reservoir is empty.*

- Press the steam lever (A3) so that the steam flows out.

i *The amount of steam flowing out increases continuously until the maximum amount is reached after a few seconds.*

Turning the appliance off

- Release the steam lever.

⚠ *The steam discharge does not stop immediately; but it decreases continuously. There is no more steam discharge after a few seconds.*

- Push the lock for the steam lever (A4) forwards (child-safe lock), thus you protect the steam lever against unauthorized opening.

- Disconnect the mains plug (A8) from the wall socket.

- Wrap the power cable around the water reservoir and attach the power cable with cable clamp (A7).

4. How to use the accessories

Notes on the operation

Cleaning of Textiles

Before you use the steam cleaner for the cleaning of textiles, you should always test the resistance of the fabrics against steam by means of cleaning a hidden spot. Apply steam to the hidden spot, and then let it dry. Check whether the colour and shape of the area have changed.

Cleaning of Coated or Lacquered Surfaces

! *Never direct the steam jet at glued edges as the edge band may loosen.*

Be careful when you clean kitchen and living room furniture, doors, parquet, lacquered or plastic-coated surfaces! Upon a longer influence of steam, wax, furniture polish, plastic coatings, or paint may come off, or stains may occur. Therefore, you should only clean such surfaces using a piece of cloth to which steam has been applied.

Cleaning of Glass

! *Never direct the steam jet directly at the sealed parts of the window around the window frame to prevent damages of the sealing.*

In case of low outside temperatures, especially in the winter, warm up the window pane. Apply a small quantity of steam to the entire glass surface. Thus, you compensate temperature differences and avoid stresses in the glass surface. This is of importance because glass surfaces that are heated unevenly may crack.

Steam nozzle (A2)

You can use the steam jet directly from the steam nozzle without any further accessories.

The closer you hold the nozzle to the dirty spot, the higher the cleaning effect, as the temperature and pressure of the steam reach their maximum values immediately when they are emitted from the nozzle.

Fields of application:

- fittings, drains
- wash-basins, toilets
- blinds, radiators
- windows, mirrors
- furniture fabrics

Detail nozzle (C1)

Fields of application:

- joints, edges
- narrow ranges

Round brush (C2)

Fields of application:

- locations that are difficult to access, such as corners and joints
- fittings, drains

i *The round brush is not suited for the cleaning of delicate surfaces.*

Window tool (D1)

Fields of application:

- windows, mirrors
- glass surfaces on shower cubicles
- other glass surfaces

Tips and Tricks

Removing stains:

Moisten stubborn limestone with vinegar, and allow to react for approximately 5 minutes.

Dusting with a damp cloth:

Apply a small amount of steam to a cloth, and then use this cloth to wipe over the furniture.

Cleaning of Glass

- Apply steam to the glass surface from a distance of approximately 20 cm until the surface is moistened evenly.
- Strip the glass surface in straight lines from the top to the bottom using the rubber lip of the window tool.
- Wipe the rubber lip and the bottom edge of the window dry after each strip.

Removing dust from plants:

Respect a distance of 20-40 cm.

5. Care, maintenance

! Prior to performing any maintenance work, and before replacing parts, the power plug must be disconnected.

Troubleshooting

Faults often have simple causes which you can rectify yourself with the aid of the following summary. In case of doubt or of faults or remedies not mentioned here apply to the authorized customer service.

! Danger of electric shock!

Repair work on the unit can only be carried out by the authorized customer service.

Decreased steam amount

- Appliance is decalcified.
→ decalcify appliance.

Steam decreases during the work / no steam

- No more water in the water reservoir
→ refill water

Steam lever cannot be pressed anymore

- Steam lever with lock (A4) is locked (lock at the front).
→ push lock backwards.

Safety thermostat

If the temperature control fails and the appliance overheats, then the safety thermostat turns off the appliance. Please contact your local Kärcher customer service to arrange for the reset of the safety thermostat.

Descaling

i If you always use demineralized or distilled water, a cleaning of the appliance is not required.

- We recommend to descale the boiler using the Kärcher bio-descaler RM 511. This bio-descaler is based on citric acid and is, thus, completely biodegradable.

! Only use products approved by Kärcher to exclude any damages of the appliance.

Decalcify your appliance at regular intervals (RF = reservoir fillings)

Degree of hardness	° dH	mmol/l	RF
I soft	0 – 7	0 – 1,3	35
II medium	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hard	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV very hard	> 21	> 3,8	15

! Non-compliance with the decalcifying regulations can cause optional disorders, for example significantly decreased steam amounts and blockage of the steam nozzle.

Start of the decalcification

- The steam cleaner must be disconnected from the electrical mains and must be cooled.
- Dissolve 10 g (1 teaspoon) of Kärcher bio-descaler RM 511 totally in 0.1 litre of warm water.
- Pour this decalcification solution into the water reservoir (B1).
- Close the water reservoir (B1) with the reservoir cover (B3) and attach the water reservoir at the housing.
- Remove the nozzle insert (A1) from the steam nozzle (A2). Turn for this the nozzle insert with a coin in an anti-clockwise direction and pull off the nozzle insert.
- Press the decalcification pump (A5) for approx. one minute in regular pump movements until the decalcification solution escapes from the open steam nozzle (best over a washbasin)
- Release and empty the water reservoir. Rinse the water reservoir with clear water.
- Allow the decalcification solution to take effect in the appliance for 8 hours.

Rinsing of the dissolved limescale

- Fill the water reservoir (B1) with water and attach the water reservoir at the housing.

! Do not plug in the mains plug!

- Pump the water for one minute, with the decalcification pump (A5), through the appliance into a washbasin.
- Hold the appliance over a washbasin and now plug the mains plug (A8) into a wall socket.
- Press the steam lever (A3) and let the appliance evaporate into a washbasin for two minutes.

! Hot water spots – scalding danger!

- Put the nozzle insert (A1) again into the steam nozzle (A2) and turn strongly the nozzle insert clockwise.

The steam cleaner is now ready for use again.

6. General notes

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of the appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication.

In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the appliance, including all accessories, and the proof of purchase. No liability will be accepted if the appliance is incorrectly operated or if the instructions for use are not complied with.

Accessories and Spare Parts

Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.

Please see the last page for an illustration of the appliance with the order numbers of the individual components.

Accessories

Round brush kit (order no. 2.863-058)
– 4 round brushes

Round brush kit with brass bristles (order no. 2.863-061)
– 3 round brushes (with brass bristles for extremely stubborn dirt)

Round brush with scraper (order no. 2.863-140)

Bio descaler RM 511 (order no. 6.290-239)
– 3 bags x 100 g for the cleaning of the boiler

Disposal information

The appliance has been manufactured in accordance with the VDI Directive 2243 on recycling.

Please arrange for the proper disposal of the old appliance

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Steam Cleaner

Type: 1.516-xxx

Relevant EU Directives:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG
+ 93/68/EWG

Applied harmonized standards:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Appropriate internal measures have been taken to ensure that the series appliances always comply with the requirements of the currently valid EU Directives and the applied standards. The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

5.957-733 (09/03)

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Specifications

Electrical connection

Voltage 220 – 240 V

Kind of current 1 ~ 50 Hz

Performance data

Heating output 1600 W

Dimensions

Weight without accessories 1,2 kg

Max. water capacity 0,25 l

Width/Length/Height 190/100/280 mm

Sommaire

1. Description de l'appareil	18
2. Consignes de sécurité	19
3. Fonctionnement	20
Déballage de l'appareil	20
Montage des accessoires	20
Remplissage de l'eau	20
Mise en marche de l'appareil	20
Mise hors marche de l'appareil	20
4. Application des accessoires	21
Instructions pour l'utilisation	21
Buse vapeur	21
Buse à jet crayon	21
Brosse ronde	21
Raclette pour vitres	21
5. Entretien, maintenance	22
Remède en cas de dérangements	22
Détartrage	22
6. Consignes générales	23
Garantie	23
Accessoires et pièces de rechange	23
Instructions pour l'élimination	23
Déclaration de conformité CE	23
Caractéristiques techniques	23

1. Description de l'appareil



Voir page 3

- A1 Embout
- A2 Buse vapeur
- A3 Levier vapeur
- A4 Dispositif de blocage levier vapeur (sécurité-enfants)
 - ☞ Dispositif de blocage positionné en arrière
->levier vapeur déverrouillé
 - ☞ Dispositif de blocage positionné à l'avant
->levier vapeur verrouillé
- A5 Pompe de détartrage (manuel)
- A6 Lampe témoin (orange) – courant disponible
- A7 Attache-câble
- A8 Fiche secteur
- B1 Réservoir d'eau
- B2 Boutons-poussoirs de déverrouillage
- B3 Couvercle de réservoir
- C1 Buse à jet crayon
- C2 Brosse ronde
- D1 Raclette pour vitres

Instructions abrégées



Voir page 4

1. Retirer le réservoir d'eau.
2. Enlever le couvercle du réservoir.
3. Remplir le réservoir d'eau, fermer le couvercle de réservoir.
4. Fixer le réservoir d'eau.
5. Brancher la fiche secteur.
Lampe témoin – tension secteur – est allumée.
Le nettoyeur à vapeur est prêt à fonctionner après environ 15 secondes.
6. Pousser le dispositif de blocage vers l'arrière, appuyer sur le levier vapeur.

Utilisation conforme

- Utilisez le nettoyeur à vapeur SC 952
- .. pour le nettoyage dans la cuisine et salle de bains
 - .. pour le nettoyage des vitres
 - .. pour le nettoyage de véhicule
 - .. pour l'élimination de tâches sur des meubles rembourrés



Avant de mettre l'appareil en marche, il faut avoir lu les instructions de service et les consignes de sécurité.

Conservez ces instructions de service pour une utilisation ultérieure ou pour un éventuel propriétaire subséquent.

2. Consignes de sécurité

Les plaquettes d'avertissement et de mise en garde apposées contre l'appareil contiennent des conseils importants permettant un fonctionnement sans danger.

Outre les conseils figurant dans la notice d'instructions, vous devrez respecter les prescriptions générales de sécurité et de prévention des accidents édictées par le législateur.

Branchement électrique

- ⚠ La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension du secteur.
- ⚠ Dans les locaux humides, dans la salle de bains par exemple, l'appareil ne pourra être utilisé que si un disjoncteur de protection FI obligatoire est installé en amont de la prise. Demandez conseil à un électricien agréé.
- ⚠ Lors de l'utilisation ou du remplacement des câbles d'alimentation secteur de l'appareil, ne pas utiliser de câbles d'un type autre que celui spécifié par le fabricant.
- ⚠ Ne jamais saisir la fiche mâle les mains mouillées.
- ⚠ Ne confier les opérations de remise en état qu'à une agence agréée du service après-vente ou à des professionnels en la matière qui connaissent parfaitement les consignes de sécurité applicables.
- ⚠ Veiller à ce que le câble d'alimentation ou le câble-rallonge ne soit pas éraflé ou abimé par le passage de véhicules, par écrasement, traction excessive ou assimilées. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- ⚠ Le câble-rallonge doit avoir la section minimale de la rallonge 1 mm² et être protégé contre les projections d'eau. La jonction ne doit pas se trouver dans l'eau.
- ⚠ Lors du remplacement des jonctions du câble d'alimentation et de la rallonge, veiller à ce que les nouvelles jonctions offrent une protection contre les projections d'eau et une robustesse mécanique identiques aux jonctions précédentes. Respectez les consignes de maintenance.

Utilisation

- ⚠ Avant utilisation, vérifier si l'appareil est en bon état et d'un fonctionnement sûr. S'ils ne sont pas en parfait état, l'utilisation de l'appareil est proscrite. Vérifiez en particulier le câble d'alimentation secteur.

⚠ Ne jamais remplir la chaudière de liquides contenant des solvants ou des acides non dilués et des solvants. Parmi ces produits figurent l'essence, les diluants pour peinture ou le fuel de chauffage. Le brouillard pulvérisé est très inflammable, explosif et toxique. En font également partie l'acétone, les acides non dilués et les solvants car ils attaquent les matériaux constitutifs de l'appareil.

⚠ Pendant le service, ne jamais bloquer artificiellement la gâchette de la poignée-pistolet en position enfoncée.

⚠ Ne pas toucher le jet de vapeur avec la main à courte distance de la buse de pulvérisation. Ne pas le diriger sur des personnes ou sur des animaux (risque de brûlures).

⚠ Ne jamais nettoyer au jet de vapeur les objets contenant de l'amiante et d'autres substances dangereuses pour la santé.

⚠ L'utilisateur doit se servir de l'appareil conformément à sa destination. Il doit tenir compte de la situation locale et, pendant les travaux avec l'appareil, faire attention aux tiers, aux enfants en particulier.

⚠ L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant appris à le manipuler ou ayant apporté la preuve de leurs capacités à le faire et qui ont été expressément chargées de l'utiliser. L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

⚠ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant le service.

⚠ Lors de l'emploi de l'appareil dans des zones dangereuses (stations-service par ex.), respecter les prescriptions de sécurité correspondantes. L'emploi de l'appareil dans des locaux à risques d'explosion est interdit.

Nettoyage d'appareils électriques

⚠ Lors du nettoyage d'appareils électriques (cuisinières électriques comprises), les débrancher préalablement du secteur (couper le disjoncteur ou retirer les fusibles). Les appareils nettoyés doivent avoir parfaitement séché avant d'être remis en service. Veuillez respecter les consignes des fabricants de ces appareils.

⚠ Il est interdit de nettoyer à la vapeur les appareils électriques dans lesquels la vapeur risque d'entrer directement en contact avec les fils électriques et les commutateurs, c'est-à-dire par exemple les luminaires, sèche-cheveux, chauffages électriques, etc.. La vapeur pourrait pénétrer dans ces appareils et provoquer un court-circuit en se condensant.

3. Fonctionnement

Déballage de l'appareil

Lors du déballage, contrôlez si tous les accessoires sont au complet. Si des pièces manquent ou qu'une avarie de transport est constatée, il faut immédiatement en informer le revendeur.

Éliminez l'emballage de façon favorable à l'environnement

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les rendre à un système de recyclage.

Montage des accessoires

Le cas échéant, utilisez la buse à jet crayon (C1) ou la brosse ronde (C2) avec la buse vapeur (A2).

• Pour ce faire, amenez les deux encoches de l'accessoire sur les tenons de la buse vapeur (A2).

• Tournez à fond l'accessoire dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacement d'accessoires

⚠ *De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Ne déboîtez jamais les accessoires alors que de la vapeur s'échappe! – risque d'échaudures!*

• Repoussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'avant (le levier vapeur est maintenant verrouillé).

• Tournez l'accessoire contre le sens des aiguilles d'une montre et retirez-le de la buse vapeur.

Remplissage de l'eau

i *Le réservoir d'eau peut être rempli à tout moment et il a une capacité de 0,25 litres.*

• Pour desserrer le réservoir d'eau (B1): poussez les deux boutons-poussoirs (B2) vers l'intérieur pour déverrouiller le réservoir d'eau et enlevez le réservoir d'eau en le tirant vers le bas.

• Enlevez le couvercle du réservoir (B3).

• Remplissez de l'eau dans le réservoir d'eau (B1).

⚠ *Ne versez pas de détergent ni d'autres additifs dans l'appareil ! – Exception : pour le détartrage.*

i *Si de l'eau déminéralisée ou distillée est utilisée en permanence, il n'est pas nécessaire de détartrer l'appareil.*

• Fermez le réservoir d'eau (B1) avec le couvercle de réservoir (B3).

• Fixez le réservoir d'eau (B1) sur le boîtier.

Mise en marche de l'appareil

• Assurez-vous que le réservoir d'eau (B1) est monté et qu'il est rempli.

⚠ *N'actionnez pas la pompe de détartrage (A5). Vous risquez autrement de pomper de l'eau dans l'appareil laquelle jaillit hors de la buse vapeur dès que la fiche secteur est branchée.*

• Branchez la fiche secteur (A8) dans une prise de courant, la lampe témoin orange (A6) indique que le courant est disponible.

i *Le nettoyeur à vapeur est prêt à fonctionner après environ 15 secondes.*

• Poussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'arrière (le levier vapeur est alors déverrouillé).

⚠ *N'actionnez pas le levier vapeur si le réservoir d'eau est vide.*

• Appuyez sur le levier vapeur (A3) pour faire échapper de la vapeur.

i *La quantité de vapeur s'échappant augmente constamment jusqu'à obtention de la quantité maximale après quelques secondes.*

Mise hors marche de l'appareil

• Relâchez le levier vapeur.

⚠ *Le jet de vapeur ne s'arrête pas immédiatement, mais il diminue bien plus constamment. Après quelques secondes, il n'y a plus de vapeur s'échappant de l'appareil.*

• Poussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'avant (sécurité-enfants) afin de protéger le levier vapeur contre un actionnement non intentionné.

• Débranchez la fiche secteur (A8) de la prise de courant.

• Enroulez le câble d'alimentation autour du réservoir d'eau et fixez-le au moyen de l'attache-câbles (A7).

4. Application des accessoires

Instructions pour l'utilisation

Nettoyage des textiles

Avant de traiter des textiles avec le nettoyeur à vapeur, appliquez toujours de la vapeur sur un endroit caché pour constater si les textiles sont inaltérables à la vapeur. Pour ce faire, vaporisez un jet intense sur la surface et puis laissez la sécher. Contrôlez ensuite si la surface vaporisée change de couleur ou de forme.

Nettoyage de surfaces enduites ou vernies

⚠ *Ne dirigez jamais la vapeur sur des bords collés, la colle risquerait de se dissoudre.*

Procédez avec prudence pour nettoyer des meubles de cuisine et de d'autres meubles, des portes, des revêtements de sol en parquet, des surfaces vernies ou mélaminées ! En cas de temps plus long d'imprégnation de la vapeur, la cire, le produit lustrant pour meubles, le revêtement plastique ou la peinture peuvent se détacher, resp. des tâches peuvent se former. Ainsi, vous devez seulement nettoyer les surfaces avec un chiffon vaporisé.

Nettoyage du verre

⚠ *Ne dirigez jamais le jet de vapeur directement sur les endroits scellés de la fenêtre sur le cadre de la fenêtre afin de ne pas endommager le scellement.*

En cas de températures extérieures basses, surtout en hiver, réchauffez les vitres des fenêtres. Pour ce faire, vaporisez légèrement sur toute la surface du verre. Vous pouvez ainsi compenser des variations de température et éviter des tensions sur la surface du verre. Ceci est important étant donné qu'un échauffement inégal des surfaces de verre risque de les faire éclater.

Buse vapeur (A2)

Vous pouvez utiliser directement le jet de vapeur sortant de la buse vapeur, sans aucun autre accessoire.

L'efficacité de nettoyage augmente plus vous approchez la buse de l'endroit sale, vu que la température de la vapeur est la plus intense directement à la sortie de la buse.

Domaines d'application

- robinetteries, conduit d'écoulement
- lavabos, WC,
- jalousies, radiateurs
- fenêtres, miroirs
- tissus de meuble

Buse à jet crayon (C1)

Domaines d'application

- rainures, bords,
- espaces restreints

Brosse ronde (C2)

Domaines d'application

- endroits difficilement accessibles, tels que des coins et des rainures
- robinetteries, conduit d'écoulement

i *La brosse ronde ne s'approprie pas pour nettoyer des surfaces délicates*

Raclette pour vitres (D1)

Domaines d'application

- fenêtres; miroirs
- surfaces en verre de cabines de douche
- autres surfaces en verre

Conseils et astuces

Suppression de tâches

Appliquez du vinaigre sur des dépôts calcaires tenaces et laissez le agir pendant env. 5 minutes.

Epoussetage humide

Vaporisez légèrement un chiffon et essuyez les meubles avec ce chiffon.

Nettoyage du verre

- Vaporisez uniformément la surface en verre à une distance d'env. 20 cm.
- Passez la lèvre en caoutchouc de la raclette pour vitres sur la surface en verre, en procédant lé par lé du haut vers le bas. Après chaque lé, séchez la lèvre en caoutchouc et le bord inférieur de la fenêtre avec un chiffon.

Dépoussiérage de plantes

maintenez le pistolet à 20-40 cm des plantes.

5. Entretien, maintenance

⚠ *Eteindre l'appareil et débrancher sa fiche mâle de la prise de courant avant de le nettoyer, d'effectuer des opérations d'entretien ou d'en changer des pièces.*

Remède en cas de dérangements

Les dérangements ont souvent des raisons simples que le récapitulatif ci-après vous permettra de supprimer facilement. En cas de doute ou si le dérangement/remède ne figure pas dans le tableau, veuillez consulter le service après-vente agréé.

⚠ Risque d'électrocution!

Les travaux de réparation sur l'appareil sont exclusivement réservés au service après-vente agréé.

Réduction de la quantité de vapeur

• L'appareil est entartré. → Détartrer l'appareil.

La quantité de vapeur diminue durant l'utilisation / pas de vapeur

• Il n'y a plus d'eau dans le réservoir.
→ Rajouter de l'eau.

Le levier vapeur ne peut plus être actionné

• Le levier vapeur est verrouillé au moyen du dispositif de blocage (A4) (dispositif positionné à l'avant).
→ Poussez le dispositif de blocage vers l'arrière.

Thermostat de sécurité

Si l'appareil surchauffe suite à une panne du système de régulation de la température, le thermostat de sécurité met l'appareil hors marche. Pour remplacer le thermostat de sécurité, adressez-vous au service après-vente Kärcher responsable.

Détartrage

i *Si de l'eau déminéralisée ou distillée est utilisée en permanence, il n'est pas nécessaire de détartre l'appareil.*

• Nous recommandons de détartre la chaudière en utilisant le bio-détartrant RM 511 de Kärcher. Ce bio-détartrant est produit sur la base d'acide citrique et il est donc entièrement biodégradable.

⚠ *Utilisez uniquement des produits ayant été autorisés par la société Kärcher pour exclure tout endommagement de l'appareil.*

Détartrez régulièrement votre appareil selon la périodicité suivante (TF=nombre total de remplissages du réservoir)

Plage de dureté	° dH	mmol/l	TF
I peu dure	0 – 7	0 – 1,3	35
II dureté moyenne	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III dure	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV très dure	> 21	> 3,8	15

⚠ *Un non-respect des prescriptions pour le détartage peut conduire à des dysfonctionnements, tels que par exemple une quantité de vapeur nettement réduite et un colmatage de la buse vapeur.*

Démarrage du détartage

• Le nettoyeur à vapeur doit être débranché du réseau électrique et il doit être refroidi.

• Dissolvez complètement 10 g (1 cuillère à café) de détartant Bio-Entkalker RM 511 de Kärcher dans 0,1 litre d'eau chaude.

• Remplissez cette solution de détartage dans le réservoir d'eau (B1).

• Fermez le réservoir d'eau (B1) au moyen du couvercle de réservoir (B3) et fixez le réservoir d'eau sur le boîtier.

• Enlevez l'embout (A1) de la buse vapeur (A2). Pour ce faire, tournez l'embout au moyen d'une pièce de monnaie contre le sens des aiguilles d'une montre et retirez le.

• Appuyez à intervalles réguliers sur la pompe de détartage (A5) pendant environ une minute jusqu'à ce que la solution de détartage s'échappe de la buse vapeur ouverte (il est conseillé d'effectuer ces travaux au-dessus d'un lavabo).

• Desserrez et videz le réservoir d'eau. Rincez le réservoir d'eau à l'eau claire.

• Laissez la solution de détartage agir pendant 8 heures dans l'appareil.

Rinçage du tartre dissout

• Remplissez le réservoir (B1) avec de l'eau et fixez le réservoir d'eau sur le boîtier.

⚠ *Ne branchez pas la fiche secteur !*

• Pompez pendant une minute l'eau à travers l'appareil au moyen de la pompe de détartage (A5) et laissez couler l'eau dans le lavabo.

• Maintenez l'appareil au-dessus d'un lavabo et branchez maintenant la fiche secteur (A8) dans une prise de courant.

• Appuyez sur le levier vapeur (A3) et laissez échapper la vapeur pendant environ deux minutes dans un lavabo.

⚠ *Projection d'eau brûlante – risque d'échaudures !*

• Remboitez l'embout (A1) dans la buse vapeur (A2) et fixez le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Le nettoyeur à vapeur est maintenant de nouveau prêt à fonctionner.

6. Consignes générales

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous éliminons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où une erreur de matériau ou de fabrication en sont la cause.

En cas de recours en garantie, s'adresser au revendeur respectif ou au prochain service après-vente avec l'accessoire et le bon d'achat.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tous dégâts résultant du maniement incorrect de l'appareil ou suite au non-respect des instructions de service.

Accessoires et pièces de rechange

Seuls des accessoires et des pièces de rechange d'origine autorisés par le fabricant doivent être utilisés, en effet ils garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

Sur la dernière page se trouve une illustration de l'appareil avec les numéros de commande des différents pièces de l'appareil.

Accessoires spéciaux

Kit de brosses rondes (n° cde. 2.863-058)
– 4 brosses rondes

Kit de brosses rondes avec crins en laiton
(n° cde. 2.863-061)
– 3 brosses rondes (avec des crins en laiton pour des saletés particulièrement tenaces)

Brosse ronde avec racloir (n° cde. 2.863-140)

Bio-détartrant RM 511 (n° cde. 6.290-239)
– 3 x 100 g de poudre pour le nettoyage de la chaudière.

Instructions pour l'élimination

L'appareil est construit selon la directive sur le recyclage VDI 2243.

Éliminez les appareils usés de façon favorable à l'environnement

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être rendus à un système de recyclage. Des batteries, de l'huile et d'autres substances semblables ne doivent jamais être tout simplement jetés. Pour cette raison, utiliser des systèmes adéquats de collecte pour éliminer les appareils usés.

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit : Nettoyeur à vapeur

Type : 1.516-xxx

Directives européennes en vigueur

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Normes harmonisées appliquées

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans des directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

5.957-733 (09/03)

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Caractéristiques techniques

Branchement électrique

Tension 220 – 240 V

Type de courant 1~ 50 Hz

Performances

Puissance de chauffage 1600 W

Dimensions

Poids sans accessoires 1,2 kg

Quantité de remplissage d'eau 0,25 l

Largeur/Longueur/Hauteur

..... 190/100/280 mm

Indice

1. Descrizione dell'apparecchio	24
In sintesi	24
2. Istruzioni di sicurezza	25
3. Messa in servizio	26
Disimballare l'apparecchio	26
Montaggio degli accessori	26
Riempimento del serbatoio	26
Accensione e utilizzo dell'apparecchio	26
Spegnere l'apparecchio	26
4. Uso degli accessori	27
Avvertenze per l'impiego	27
Ugello vapore	27
Ugello a getto concentrato	27
Spazzola tonda	27
5. Cura, manutenzione	28
Aiuto in caso di guasti	28
Decalcificazione	28
6. Avvertenze generali	29
Garanzia	29
Accessori e ricambi	29
Avvertenze per lo smaltimento	29
Dichiarazione di conformità CE	29
Dati tecnici	29

1. Descrizione dell'apparecchio



Consultare pagina 3

- A1 Attacco ugelli
- A2 Ugello vapore
- A3 Leva vapore
- A4 Chiusura leva vapore (sicurezza bambini)
 - ⌚ Chiusura indietro →leva vapore sbloccata
 - ⌚ Chiusura in avanti →leva vapore bloccata
- A5 Pompa di eliminazione calcare (manuale)
- A6 Spia luminosa (arancione) – corrente collegata
- A7 Reggicavo
- A8 Spina di alimentazione
- B1 Serbatoio dell'acqua
- B2 Pulsanti di sbloccaggio
- B3 Tappo del serbatoio
- C1 Ugello a getto concentrato
- C2 Spazzola tonda
- D1 Tergivetri per finestre

In sintesi



Consultare pagina 4

1. Staccare il serbatoio dell'acqua.
2. Togliere il coperchio del serbatoio.
3. Riempire il serbatoio dell'acqua, chiudere il tappo del serbatoio.
4. Attaccare il serbatoio dell'acqua.
5. Inserire la spina.
La spia luminosa – corrente è accesa.
Dopo circa 15 secondi il pulitore a vapore è pronto all'uso.
6. Spingere indietro la chiusura, premere la leva vapore.

Uso conforme a destinazione

Usare il pulitore a vapore SC 952 ...
... per le pulizie in cucina e nel bagno
... per pulire i vetri
... per pulire la macchina
... per rimuovere le macchie su imbottiture



Non accendere l'apparecchio prima di aver letto il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza.









Conservare il presente manuale d'uso per una consultazione successiva o per ulteriori proprietari dell'apparecchio.

2. Istruzioni di sicurezza



Le targhe di pericolo e di avvertenza applicate all'apparecchio forniscono indicazioni importanti per il servizio sicuro.

Oltre alle avvertenze nelle istruzioni per l'uso, devono essere osservate le norme generali di legge per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni.









Collegamento elettrico

-  La tensione indicata sulla targa delle caratteristiche deve coincidere con la tensione della fonte di corrente.
-  Negli ambienti umidi, p. es. nel bagno, è consentito usare l'apparecchio solo con un prescritto interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Consultate un elettricista.
-  Per questo apparecchio, nell'impiego o nella sostituzione di cavi di collegamento alla rete non è consentito rinunciare al tipo di cavo indicato dalla casa produttrice.
-  Non afferrare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.
-  Le riparazioni devono essere eseguite solo da centri di assistenza clienti autorizzati o da personale specializzato in questo settore, che conoscano bene tutte le norme di sicurezza rilevanti.
-  Badare che il cavo elettrico di alimentazione o il cavo di prolunga non subiscano danni generati da ruote di veicoli in transito, da schiacciamento, strappo o simili. Proteggete il cavo dal caldo, dall'olio e dagli spigoli vivi.
-  Il cavo di prolunga deve avere la sezione minima cavo prolunga 1 mm² ed essere protetto contro gli spruzzi d'acqua. Il connettore non deve essere immerso nell'acqua.
-  Nella sostituzione di connettori di cavi di alimentazione o di cavi di prolunga, devono essere ulteriormente assicurate la protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica. Osservate le istruzioni per la manutenzione.



Impiego

-  Prima dell'uso si devono controllare lo stato regolamentare e la sicurezza di servizio dell'apparecchio. Se lo stato non è perfetto, l'uso dell'apparecchio è vietato. Siete pregati di controllare in particolare il cavo di collegamento a rete.
-  Non versare mai nella caldaia liquidi con-

tenenti solventi, oppure acidi e solventi non diluiti! Rientrano tra questi innanzitutto detersivi, benzina, diluenti per vernici. Pericolo di esplosione! E inoltre acetone, acidi e solventi non diluiti, poiché questi attaccano i materiali dell'apparecchio.

-  Durante l'uso dell'interruttore del vapore non deve essere bloccato.
-  Non avvicinare mai la mano all'uscita del getto di vapore, né rivolgere il getto verso persone e animali (pericolo di ustioni).
-  È vietato vaporizzare materiali contenenti amianto e altri materiali che contengono sostanze nocive alla salute.
-  La persona addetta all'uso deve impiegare l'apparecchio in modo regolamentare. Essa deve tenere presenti le condizioni locali e durante il lavoro con l'apparecchio deve badare ai terzi, specialmente ai bambini.
-  È consentito l'uso dell'apparecchio solo a persone che siano addestrate all'uso o che abbiano dimostrato le loro capacità d'uso, e siano state espressamente incaricate dell'uso.
-  È vietato l'uso dell'apparecchio a bambini o adolescenti.
-  Durante il servizio l'apparecchio non deve mai essere lasciato incustodito.
-  In caso d'impiego dell'apparecchio in zone di pericolo (p. es. distributori di carburanti), devono essere osservate le relative norme di sicurezza. È vietato l'uso dell'apparecchio in ambienti in cui sussiste pericolo di esplosione.

Pulizia di apparecchi elettrici

-  Per la pulizia a vapore di apparecchi elettrici (anche forni elettrici), questi devono essere separati dalla rete (escludere il dispositivo di sicurezza). Prima di essere messi di nuovo in funzione, gli apparecchi devono essere di nuovo completamente asciutti. Si prega di osservare le avvertenze delle case produttrici degli apparecchi!
-  È vietato pulire apparecchi elettrici, nei quali il vapore può entrare direttamente in contatto con cavi e interruttori elettrici, p. es. lampade, asciugacapelli, apparecchi di riscaldamento elettrici ecc. Il vapore potrebbe penetrare negli apparecchi e, raffreddandosi, provocare in essi un guasto elettrico.

3. Messa in servizio

Disimballare l'apparecchio

Al disimballaggio controllare che siano contenuti tutti i componenti e gli accessori. In caso di componenti mancanti o di danni di trasporto riscontrati, informare immediatamente il proprio rivenditore.

Non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici in quanto è riciclabile. Portare le confezioni ad un punto di raccolta differenziata.

Montaggio degli accessori

Attaccare, a seconda dell'uso richiesto, l'ugello a getto concentrato (C1) oppure la spazzola rotonda all'ugello vapore (A2).

- Sovrapporre a tal fine le due rientranze dell'accessorio impiegato ai naselli dell'ugello vapore (A2).
- Girare l'accessorio in senso orario fino in fondo.

Cambio degli accessori

⚠ *Quando si staccano gli accessori possono fuoriuscire gocce d'acqua bollente! Non staccare mai gli accessori mentre fuoriesce il vapore! – Pericolo di scottatura!*

- Spingere in avanti la chiusura per la leva vapore (A4) (leva vapore bloccata).
- Girare l'accessorio in senso antiorario e staccarlo dall'ugello vapore.

Riempimento del serbatoio

Il serbatoio dell'acqua può essere riempito in qualsiasi momento e ha una capacità di 0,25 litri d'acqua.

- Staccare il serbatoio dell'acqua (B1): per sbloccare il serbatoio premere i due pulsanti di sbloccaggio (B2) verso l'interno e tirare il serbatoio verso il basso.
- Togliere il tappo del serbatoio (B3).
- Riempire il serbatoio (B1) con acqua.
- ⚠** *Non aggiungere detersivi o altri additivi! – Eccezione: per eliminare il calcare.*
- i** *Se si utilizza esclusivamente acqua demineralizzata o distillata, non è necessario eliminare il calcare dal pulitore.*
- Chiudere il serbatoio dell'acqua (B1) con il tappo (B3).
- Fissare il serbatoio (B1) al pulitore.

Accensione e utilizzo dell'apparecchio

- Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua (B1) sia montato e riempito.

⚠ *Non azionare la pompa di eliminazione calcare (A5). Altrimenti viene pompata dell'acqua nel pulitore che spruzza dall'ugello vapore appena viene inserita la spina.*

- Inserire la spina d'alimentazione (A8) in una presa di corrente; la spia luminosa arancione (A6) segnala la presenza di corrente.

i *Dopo circa 15 secondi il pulitore a vapore è pronto all'uso.*

- Spingere indietro la chiusura per la leva vapore (A4) (leva vapore sbloccata).

⚠ *Non azionare la leva vapore quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.*

- Premere la leva vapore (A3) per erogare il vapore.

i *Il flusso di vapore erogato aumenta costantemente fino a raggiungere, dopo pochi secondi, la quantità massima.*

Spegnere l'apparecchio

- Lasciare la leva vapore.

⚠ *L'erogazione di vapore non smette immediatamente, bensì si riduce gradualmente. Dopo pochi secondi il vapore non fuoriesce più.*

- Spingere in avanti la chiusura per la leva vapore (A4) (sicurezza bambini) al fine di evitare l'azionamento involontario della leva vapore.

- Staccare la spina (A8) dalla presa.

- Avvolgere il cavo d'alimentazione intorno al serbatoio dell'acqua e fermare il cavo con l'apposito greggicavo (A7).

4. Uso degli accessori

Avvertenze per l'impiego

Pulizia di tessuti

Prima di trattare tessuti con la pulitrice a vapore, controllare sempre in un punto non in vista se i tessuti resistono bene al vapore. A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e poi lasciare asciugare. Verificare poi se il colore o la forma sono alterati.

Pulizia di superfici rivestite o verniciate

⚠ *Non rivolgere mai il vapore verso spigoli incollati, poiché i listelli incollati si potrebbero staccare.*

Prestare attenzione nella pulizia di mobili della cucina e della casa, di porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con prodotti sintetici! Nel caso di prolungata azione del vapore la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, oppure possono formarsi delle macchie. E' pertanto consigliabile pulire queste superfici solo con un panno vaporizzato.

Pulizia di vetri

⚠ *Per non danneggiare la sigillatura, non rivolgere il getto di vapore direttamente verso i punti sigillati del telaio della finestra.*

Riscaldare il vetro della finestra in presenza di basse temperature esterne, soprattutto d'inverno. A tal fine vaporizzare leggermente l'intera superficie del vetro. Si compensano così le differenze della temperatura e si evitano tensioni sulla superficie del vetro. Quanto consigliato è particolarmente importante poiché le vetrate riscaldate in modo disuniforme possono rompersi.

Ugello vapore (A2)

Si può usare il getto di vapore erogato direttamente dall'ugello vapore senza usare altri accessori.

Più si avvicina l'ugello allo sporco da rimuovere, tanto più aumenta l'effetto pulente, in quanto la massima temperatura del vapore si trova direttamente alla fuoriuscita del getto.

Campi d'impiego:

- rubinetteria, scarichi
- lavandini, sanitari,
- tende alla veneziana, radiatori
- finestre, specchi
- tessuti d'arredamento

Ugello a getto concentrato (C1)

Campi d'impiego:

- giunti, bordi,
- spazi ristretti

Spazzola tonda (C2)

Campi d'impiego:

- punti difficilmente accessibili, come p.e. angoli e giunti
- rubinetteria, scarichi

i *La spazzola tonda non è adatta alla pulizia di superfici delicate*

Tergivetri per finestre (D1)

Campi d'impiego:

- finestre
- specchi
- superfici vetrate della cabina doccia
- altre superfici vetrate

Consigli ed espedienti

Per sciogliere macchie.

Irrorare prima con aceto i depositi di calcare particolarmente resistenti e fare reagire l'aceto per circa 5 minuti.

Spolverare a umido:

Vaporizzare brevemente un panno e passarlo sui mobili.

Pulizia di vetri

- Vaporizzare uniformemente la superficie vetrata da una distanza di circa 20 cm.
- Passare il labbro di gomma del tergovetro per finestre sulla superficie vetrata, eseguendo una passata alla volta, dall'alto in basso. Asciugare il labbro di gomma e il margine inferiore della finestra con un panno dopo ogni passata.

Spolverare piante:

Mantenere una distanza di 20-40 cm.

5. Cura, manutenzione

! Prima della pulizia e manutenzione all'apparecchio sfilare la spina di alimentazione.

Aiuto in caso di guasti

I guasti hanno spesso cause semplici, che potete eliminare con l'aiuto della tabella seguente. In caso di dubbio o di guasti/rimedi non indicati nella tabella, siete pregati di rivolgervi al servizio assistenza clienti autorizzato.

! Pericolo di scarica elettrica!

I lavori di riparazione all'apparecchio devono essere eseguiti solo dal servizio assistenza clienti autorizzato.

Flusso di vapore ridotto

- Nel pulitore si è formato del calcare.
→ Eliminare il calcare.

Durante l'uso il vapore diminuisce / assenza di vapore

- Il serbatoio dell'acqua è vuoto.
→ Aggiungere acqua.

È impossibile premere la leva vapore

- La leva vapore è bloccata dalla chiusura (A4) (chiusura in avanti).
→ Spingere indietro la chiusura.

Termostato di sicurezza

Se la regolazione della temperatura non funziona più e l'apparecchio si surriscalda, il termostato di sicurezza spegne l'apparecchio. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti Kärcher di competenza per sostituire il termostato di sicurezza.

Decalcificazione

i Se si utilizza esclusivamente acqua demineralizzata o distillata, non è necessario eliminare il calcare dal pulitore.

- Si consiglia di decalcificare la caldaia con il decalcificante biologico Kärcher RM 511. Il decalcificante biologico è un prodotto a base di acido citrico ed è pertanto totalmente biodegradabile.

! Per escludere danni all'apparecchio, usare esclusivamente prodotti autorizzati da Kärcher.

Eliminare il calcare formatosi nell'apparecchio periodicamente rispettando i seguenti intervalli (X = numero totale di riempimenti del serbatoio)

Campo di durezza	° dH	mmol/l	X
I dolce	0 – 7	0 – 1,3	35
II medio	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III duro	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV molto duro	> 21	> 3,8	15

! La mancata osservanza delle disposizioni relative all'eliminazione del calcare può causare dei guasti al funzionamento come ad esempio: flusso di vapore notevolmente ridotto e ugello vapore otturato.

Inizio dell'eliminazione del calcare

- Il pulitore a vapore deve essere staccato dalla rete elettrica e essere raffreddato.
- Sciogliere completamente 10 g (1 cucchiaino) di decalcificante biologico Kärcher RM 511 in 0,1 litri di acqua calda.
- Riempire la soluzione decalcificante nel serbatoio dell'acqua (B1).
- Chiudere il serbatoio dell'acqua (B1) con il tappo (B3) e fissare il serbatoio al pulitore.
- Staccare l'attacco ugelli (A1) dall'ugello vapore (A2). Per farlo, inserire una moneta nell'attacco ugelli e girarla in senso antiorario e staccare quindi l'attacco ugelli.
- Premere la pompa di eliminazione calcare (A5) per circa un minuto premendo il pulsante ad intervalli regolari finché la soluzione decalcificante fuoriesce dall'ugello vapore aperto (si consiglia di farlo su un lavandino).
- Staccare e svuotare il serbatoio dell'acqua. Sciacquare il serbatoio con dell'acqua pulita.
- Lasciare agire la soluzione decalcificante per 8 ore nel pulitore.

Risciacquo del calcare sciolto

- Riempire il serbatoio (B1) con acqua e fissare il serbatoio al pulitore.

! Non inserire la spina d'alimentazione!

- Azionare la pompa di eliminazione calcare (A5) per un minuto per far fuoriuscire l'acqua dal pulitore. Raccogliere l'acqua nel lavandino.
- Tenere l'apparecchio sopra ad un lavandino ed inserire ora la spina (A8) in una presa.
- Premere la leva vapore (A3) e far fuoriuscire il vapore per due minuti in un lavandino.

! Spruzzi d'acqua bollente – pericolo di scottatura!

- Inserire di nuovo l'attacco ugelli (A1) nell'ugello vapore (A2) e fissare l'attacco ugelli girandolo in senso orario. Il pulitore a vapore è di nuovo pronto all'uso.

6. Avvertenze generali

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Eliminiamo gratuitamente entro il termine di garanzia gli eventuali guasti dell'apparecchio se causati da un difetto di materiale o di produzione.

Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore oppure al più vicino centro assistenza clienti autorizzato, consegnando il documento di acquisto e gli accessori. Si declina qualsiasi responsabilità per danni causati da uso improprio dell'apparecchio o da inosservanza delle istruzioni d'uso.

Accessori e ricambi

E' consentito solo l'uso di accessori e ricambi autorizzati dalla casa produttrice. Gli accessori ed i ricambi originali offrono la certezza di un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza inconvenienti.

Nell'ultima pagina troverete un'illustrazione dell'apparecchio con i codici d'ordinazione delle singole parti dell'apparecchio.

Accessori speciali

Corredo spazzola tonda (Cod. d'ordin. 2.863-058)
- 4 pz.

Corredo spazzola tonda con setole in ottone (Cod. d'ordin. 2.863-061)
- 3 pz. (con setole in ottone per sporco molto resistente)

Spazzole tonde con raschietto (Cod. d'ordin. 2.863-140)

Decalcificante biologico RM 511 (Cod. d'ordin. 6.290-239)

- 3 bustine da 100 g, per la pulizia della caldaia.

Avvertenze per lo smaltimento

La costruzione dell'apparecchio è conforme alla direttiva VDI 2243 per il riciclaggio.

Si prega di smaltire gli apparecchi dismessi conformemente alle norme ambientali

Gli apparecchi dismessi contengono preziosi materiali di riciclaggio che devono essere consegnati al riciclaggio. Batterie, olio e materiali simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire il proprio apparecchio dismesso mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme con i requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Pulitrice a vapore

Modello: 1.516-xxx

Direttive CE pertinenti:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Mediante accorgimenti interni è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali normative CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

5.957-733 (09/03)


Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Dati tecnici

Collegamento elettrico

Tensione 220 - 240 V

Tipo di corrente 1~ 50 Hz

Dati di potenza

Potenza calorifica 1600 W

Dimensioni

Peso senza accessori 1,2 kg

Volume di riempimento d'acqua 0,25 l

Larghezza/Lunghezza/Altezza

..... 190/100/280 mm

1. Beschrijving van het apparaat	30
Korte gebruiksaanwijzing	30
2. Veiligheidsvoorschriften	31
3. Gebruik	32
Apparaat uitpakken	32
Toebehoren monteren	32
Vullen met water	32
Apparaat in bedrijf nemen	32
Apparaat uitschakelen	32
4. Gebruik van de accessoires	33
Aanwijzingen voor het gebruik	33
Stoomsproeier	33
Puntspuitkop	33
Ronde borstel	33
5. Reparaties, onderhoud	34
Verhelpen van storingen	34
Ontkalken	34
6. Algemene aanwijzingen	35
Garantie	35
Accessoires en onderdelen	35
Aanwijzing afvalbeheer	35
EG-conformiteitsverklaring	35
Technische gegevens	35



Zie pagina 3

- A1 Sproeieropzet
- A2 Stoomsproeier
- A3 Stoomhendel
- A4 Vergrendeling stoomhendel (kinderbeveiliging)
 - Ⓜ Vergrendeling naar achteren
->stoomhendel vrij
 - Ⓜ Vergrendeling naar voren
->stoomhendel geblokkeerd
- A5 Ontkalkingspomp (handmatig)
- A6 Controlelampje (oranje) – netspanning aanwezig
- A7 Kabelhouder
- A8 Netstekker

- B1 Waterreservoir
- B2 Ontgrendelingsknoppen
- B3 Tankdop

- C1 Puntspuitkop
- C2 Ronde borstel

- D1 Brede spuitkop

Korte gebruiksaanwijzing



Zie pagina 4

1. Waterreservoir afnemen.
2. Tankdop verwijderen.
3. Waterreservoir vullen, tankdop sluiten.
4. Waterreservoir bevestigen.
5. Netstekker in contactdoos steken.
Controlelampje netspanning brandt.
Na circa 15 seconden is de stoomreiniger gebruiksklaar.
6. Vergrendeling naar achteren schuiven, stoomhendel indrukken.

Doelmatig gebruik

- Gebruik de stoomreiniger SC 952
- .. voor reinigingswerkzaamheden in keuken en badkamer
 - .. om ramen te reinigen
 - .. om auto's te reinigen
 - .. om vlekken van zittingen te verwijderen



Het apparaat niet in bedrijf nemen, zonder de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften te hebben gelezen.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en voor latere gebruikers.

2. Veiligheidsvoorschriften

De op de machine vermelde waarschuwingen en aanwijzingen geven u belangrijke aanwijzingen om de machine zonder gevaar te gebruiken. Behalve de voorschriften in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene veiligheidsvoorschriften en de voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht genomen worden.

Stroomaansluiting

- ⚠ De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.
- ⚠ In vochtige ruimtes zoals badkamers mag het apparaat uitsluitend met een aardlekschakelaar worden gebruikt. Vraag een elektromonteur om advies. Voor het apparaat moet de door de fabrikant aangegeven stroomkabel worden gebruikt.
- ⚠ De stekker nooit met natte handen vastpakken.
- ⚠ Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende klantenservice-werkplaatsen of door vakmensen op dit gebied, die met alle relevante veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.
- ⚠ De stroomkabel en de verlengkabel mogen niet worden beschadigd door er over te rijden, door afknellen of door er aan te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- ⚠ De verlengingskabel moet de kleinste diameter 1mm² hebben en moet spatwaterbeschermd zijn. De verbinding mag niet in het water liggen.
- ⚠ Bij het vervangen van stekkers of contrastekkers moeten de spatwaterbescherming en de mechanische sterkte gewaarborgd blijven. Neem de onderhoudsvoorschriften in acht.

Toepassing

- ⚠ De machine moeten voor het gebruik worden nagezien op correcte toestand en bedrijfsveiligheid. Indien de toestand niet in orde is, mag geen gebruik plaatsvinden. Controleer vooral de stroomkabel.
- ⚠ De ketel nooit vullen met vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten, met onverdunde zuren of oplosmiddelen. Daarbij horen reinigingsmiddelen, benzine en verfverdunner. Explosiegevaar!

Verder aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen, aangezien deze de in de machine gebruikte materialen aantasten.

- ⚠ De stoomschakelaar mag tijdens het gebruik niet worden vastgeklemd.
- ⚠ De stoomstraal nooit van een korte afstand met de hand aanraken of op mensen of dieren richten. Verbrandingsgevaar!
- ⚠ Asbesthoudende en andere materialen die stoffen bevatten die gevaarlijk voor de gezondheid zijn, mogen niet worden gestoomd.
- ⚠ De bediener moet de machine volgens de voorschriften gebruiken. Hij moet de plaatselijke omstandigheden in acht nemen en tijdens de werkzaamheden op andere personen letten, vooral op kinderen.
- ⚠ De machine mag uitsluitend worden gebruikt door personen die instructies voor het gebruik hebben gekregen, die hun vaardigheden bij het bedienen hebben aangetoond en die uitdrukkelijk opdracht tot het gebruik hebben gekregen. De machine mag niet door kinderen of jongeren worden gebruikt.
- ⚠ De werkende machine mag nooit onbeheerd achtergelaten worden.
- ⚠ Bij het gebruik van de machine op gevaarlijke plaatsen, bijv. tankstations, dienen de daar geldende veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen. Het gebruik in een ruimte met explosiegevaar is verboden.

Reiniging van elektrische apparaten

- ⚠ Elektrische apparaten, ook elektrische fornuizen, moeten van het stroomnet worden gescheiden wanneer ze worden gereinigd (zekering uitdraaien). Voor de ingebruikneming moeten de apparaten weer helemaal droog zijn. Neem de voorschriften van de fabrikanten van de apparaten in acht.
- ⚠ Elektrische apparaten waarbij de stoom rechtstreeks met elektrische leidingen en schakelaars in aanraking kan komen, zoals lampen, föhns en elektrische verwarmingen, mogen niet worden gereinigd. De stoom kan in de apparaten binnendringen en kan bij het afkoelen tot een elektrisch defect leiden.

3. Gebruik

Apparaat uitpakken

Controleer bij het uitpakken of alle accessoires aanwezig zijn. Mochten er delen ontbreken of mocht transportschade worden geconstateerd, stel hiervan dan direct uw leverancier in kennis.

Ontdoe u op een milieuvriendelijke manier van de verpakking

Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

Toebehoren monteren

Bevestig indien gewenst de puntstraalkop (C1) of de ronde borstel (C2) op de stoomsproeier (A2).

- Schuif daartoe de beide uitsparingen van het accessoire op de richels van de stoomsproeier (A2).
- Draai het accessoire met de wijzers van de klok mee tot aanslag.

Accessoires verwisselen

⚠ *Bij het verwijderen van accessoires kan heet water naar buiten druppelen! Verwijder een accessoire nooit, terwijl nog stoom naar buiten komt! – Verbrandingsgevaar!*

- Schuif de vergrendeling voor de stoomhendel (A4) naar voren (stoomhendel geblokkeerd).
- Draai het accessoire tegen de wijzers van de klok in en trek het van de stoomsproeier af.

Vullen met water

i *Het waterreservoir kan op ieder tijdstip worden gevuld en kan 0,25 liter water bevatten.*

- Waterreservoir (B1) loskoppelen: druk voor het ontgrendelen van het waterreservoir de beide ontgrendelingsknoppen (B2) naar binnen en trek het waterreservoir er naar onderen toe af.
- Verwijder de tankdop (B3).
- Vul het waterreservoir (B1) met water.

⚠ *Vul het reservoir niet met reinigingsmiddel of enig ander middel!
– Uitzondering: ontkalkingsmiddel.*

i *Indien alleen gedemineraliseerd of gedestilleerd water wordt gebruikt, is ontkalken van het apparaat niet nodig.*

- Sluit het waterreservoir (B1) af met de tankdop (B3).
- Bevestig het waterreservoir (B1) op de behuizing.

Apparaat in bedrijf nemen

- Vergewis u ervan dat het waterreservoir (B1) bevestigd en gevuld is.

⚠ *Stelt u de ontkalkingspomp niet in werking (A5). Anders pompt u water in het apparaat, dat uit de stoomsproeier tevoorschijn komt, zodra de stekker in de contactdoos wordt gestoken.*

- Steek de netstekker (A8) in een contactdoos; de oranje controlelamp (A6) geeft dan aan dat er netspanning aanwezig is.

i *Na ca. 15 seconden is de stoomreiniger klaar voor gebruik.*

- Schuif de vergrendeling voor de stoomhendel (A4) naar achteren (stoomhendel vrij).

⚠ *Bedien de stoomhendel niet bij een lege watertank.*

- Druk op de stoomhendel (A3), zodat stoom naar buiten komt.

i *De naar buiten stromende hoeveelheid stoom neemt toe totdat die hoeveelheid na enkele seconden maximaal is.*

Apparaat uitschakelen

- Laat de stoomhendel los.

⚠ *De uitstroom van stoom stopt niet meteen, maar neemt gestaag af. Na enkele seconden komt geen stoom meer naar buiten.*

- Schuif de vergrendeling voor de stoomhendel (A4) naar voren (kinderbeveiliging); zo beveiligd u de stoomhendel tegen onbedoeld in werking stellen.

- Trek de netstekker (A8) uit de contactdoos.

- Wikkel de voedingskabel rond het waterreservoir en bevestig de voedingskabel met de kabelhouder (A7).

4. Gebruik van de accessoires

Aanwijzingen voor het gebruik

Reiniging van textiel

Voordat u textiel met de stoomreiniger behandelt, moet u altijd op een onopvallende plek van dat textiel uitproberen of dit bewerking met stoom verdraagt. Laat daartoe veel stoom op het oppervlak komen en laat het daarna drogen. Bepaal dan, of de kleur en/of de vorm veranderen.

Reiniging van gecoate of gelakte oppervlakken

⚠ Richt de stoom nooit op verlijmdde randen, omdat het raamwerk los kan laten.

Wees voorzichtig bij het reinigen van keuken en woonkamermeubelen, deuren, parket, gelakte of met kunststof gecoate oppervlakken! Bij langduriger inwerking van stoom kunnen was, meubelpolitoer, kunststof coatings en verf oplossen en kunnen vlekken ontstaan. Daarom moeten deze oppervlakken met een vochtige doek gereinigd.

Reiniging van glas

⚠ Richt de stoomstraal niet direct op die plaatsen van een kozijn waar het glas afgedicht is, om de afdichting niet te beschadigen.

Verwarm bij lage buitentemperaturen, vooral in de winter, het raamoppervlak. Bespreek daartoe het hele raamoppervlak licht met stoom. Daardoor worden temperatuurverschillen verminderd en spanningen in het glasoppervlak vermeden. Dit is belangrijk, omdat verschillend verwarmde glasoppervlakken kunnen springen.

Stoomsproeier (A2)

U kunt de stoomstraal uit de stoomsproeier direct, zonder gebruik van andere accessoires, benutten.

De reinigende werking wordt groter wanneer de spuitkop dicht bij de vervuilde plaats gehouden wordt, omdat de temperatuur van de stoom direct aan de uitstroomopening het grootst is.

Toepassing:

- Moeilijk toegankelijke plaatsen, zoals hoeken en voegen
- Armaturen, afvoeren
- Wasbakken, wc's,
- Jaloezieën, verwarmingselementen
- Ramen, spiegels
- Meubelstoffen

Puntspuitkop (C1)

Toepassing:

- voegen, randen
- moeilijk toegankelijke plaatsen

Ronde borstel (C2)

Toepassing:

- Moeilijk toegankelijke plaatsen, zoals hoeken en voegen
- Armaturen, afvoeren

i Voor het reinigen van kwetsbare oppervlakken is de ronde borstel niet geschikt

Brede spuitkop (D1)

Toepassing:

- Ramen
- Spiegels
- Glasoppervlakken van douchecabines
- Andere glasoppervlakken

Tips en handigheidjes

Oplosbaar maken van vlekken:

Bevochtig hardnekkige kalkafzettingen vooraf met azijn en laat dit ca. 5 minuten inwerken.

Vochtig verwijderen van stof:

Bespreek een doek kortdurend met stoom en wis daarmee de meubelen.

Reiniging van glas

- Bespreek het glasoppervlak gelijkmatig met stoom van een afstand van ca. 20 cm.
- Beweeg de rubberstrip van de brede spuitkop van boven naar onderen baansgewijs over het glasoppervlak. Veeg de rubberstrip en de onderste rand van het raam na iedere baan droog met een doek.

Planten van stof ontdoen:

Houd een afstand van 20–40 cm aan.

5. Reparaties, onderhoud,

! Voor het reinigen en onderhouden van de machine moet de stekker uit het stop-contact te worden getrokken.

Verhelpen van storingen

Storingen hebben vaak een eenvoudige oorzaak. Met behulp van het volgende overzicht kunt u een storing zelf oplossen. Neem bij overige storingen of in geval van twijfel contact op met de erkende klantenservice.

! Gevaar voor een elektrische schok!

Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen alleen door de erkende klantenservice worden uitgevoerd.

Afgenomen hoeveelheid stoom

- Kalkaanslag in het apparaat
→ apparaat ontkalken.

Hoeveelheid stoom vermindert tijdens gebruik / helemaal geen stoom

- Geen water meer in het reservoir
→ water bijvullen.

Stoomhendel kan niet meer worden ingedrukt

- Stoomhendel is met de vergrendeling (A4) geblokkeerd (vergrendeling naar voren)
→ schuif de vergrendeling naar achteren.

Beveiligingsthermostaat

Mocht de temperatuurregeling uitvallen en het apparaat oververhit raken, dan schakelt de beveiligingsthermostaat het apparaat uit. Wend u voor het vervangen van de beveiligingsthermostaat tot de bevoegde Kärcher-klantenservice.

Ontkalken

i Indien alleen gedemineraliseerd of gedestilleerd water wordt gebruikt, is ontkalken van het apparaat niet nodig.

- Wij adviseren, het waterreservoir met de Kärcher bio-ontkalker RM 511 te ontkalken. Dit is een bio-ontkalker op basis van citroenzuur en daarom biologisch geheel afbreekbaar.

! Gebruik uitsluitend producten die door Kärcher zijn goedgekeurd, om iedere beschadiging van het apparaat uit te sluiten.

Ontkalk uw apparaat regelmatig, met de volgende intervallen (VT = vullen tank)

Hardheid	° dH	mmol/l	VT
I zacht	0 – 7	0 – 1,3	35
II middel	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hard	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV zeer hard	> 21	> 3,8	15

! Veronachtzaming van de ontkalkingsvoorschriften kan tot functiestoringen leiden, zoals bijvoorbeeld: duidelijk afgenomen hoeveelheid stoom en verstopping van de stoomsproeier.

Met ontkalken beginnen

- De stoomreiniger moet van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld en zijn afgekoeld.
- Los 10 g (1 theelepel) Kärcher bio-ontkalker RM 511 geheel op in 0,1 liter warm water.
- Giet deze ontkalkingsoplossing in het waterreservoir (B1).
- Sluit het waterreservoir (B1) af met de tankdop (B3) en bevestig het waterreservoir op de behuizing.
- Verwijder de sproeieropzet (A1) van de stoomsproeier (A2). Verdraai daartoe de sproeieropzet met behulp van een munt tegen de wijzers van de klok in en trek de sproeieropzet eruit.
- Druk ca. 1 minuut lang met regelmatige bewegingen op de schakelaar van de ontkalkingspomp (A5), tot de ontkalkingsoplossing uit de open stoomsproeier naar buiten komt (het best kunt u dit doen boven een wasbak).
- Maak het waterreservoir los en giet het leeg. Spoel het waterreservoir met zuiver water uit.
- Laat de ontkalkingsoplossing 8 uur in het apparaat inwerken.

Uitspoelen van de opgeloste kalk

- Vul het waterreservoir (B1) met water en bevestig het waterreservoir op de behuizing.
- !** Steek de netstekker niet in de contactdoos!
- Pomp het water een minuut lang met de ontkalkingspomp (A5) door het apparaat heen in een wasbak.
 - Houd het apparaat boven een wasbak en steek nu de netstekker (A8) in een stopcontact.
 - Druk op de stoomhendel (A3) en laat het apparaat twee minuten lang in een wasbak uitdampen.

! Opspattend heet water – verbrandingsgevaar!

- Steek de sproeieropzet (A1) weer in de stoomsproeier (A2) en draai de sproeieropzet met de wijzers van de klok mee vast. Nu is de stoomreiniger weer klaar voor gebruik.

6. Algemene aanwijzingen

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat worden binnen de garantieperiode gratis verholpen, voorzover deze veroorzaakt worden door een materiaal- of fabricagefout.

Gelieve u, om gebruik te maken van de garantie, met toebehoren en aankoopbewijs tot uw leverancier te wenden, of tot het dichtstbijzijnde servicepunt.

Voor schade, die door ondoelmatige omgang met het apparaat ontstaat of door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

Accessoires en onderdelen

Er mogen alleen door de fabrikant goedgekeurde accessoires en onderdelen gebruikt worden. Originele accessoires en originele onderdelen staan er borg voor dat het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.

Op de laatste pagina vindt u een afbeelding van het apparaat met de bestelnummers van de afzonderlijke onderdelen.

Extra accessoires

Set ronde borstels (bestel-nr. 2.863-058)
– 4 ronde borstels

Set ronde borstels met messing-borstelharen (bestel-nr. 2.863-061)

– 3 ronde borstels (met messing-borstelharen, voor bijzonder hardnekkig vuil)

Ronde borstel met schraper (bestel-nr. 2.863-140)

Bio-ontkalker RM 511 (bestel-nr. 6.290-239)
– 3 x 100 g poeder voor reiniging van het waterreservoir.

Aanwijzing afvalbeheer

Het apparaat is volgens VDI-recyclingsrichtlijn nr. 2243 gebouwd.

Ontdoe u op een milieuvriendelijke manier van onbruikbaar geworden apparaten

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevol, te recyclen materiaal, dat voor hergebruik bedoeld is. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Ontdoe u daarom van overbodig geworden apparatuur via geschikte inzamelsystemen.

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, dat de hierna te noemen machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in het verkeer gebracht uitvoering aan de in de desbetreffende, in EG-Richtlijnen vervatte, fundamentele- veiligheids- en gezondheidseisen voldoet. Ingeval van zonder overleg met ons aangebrachte veranderingen aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Product: Stoomreiniger

Type: 1.516-xxx

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

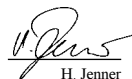
DIN EN 60335-2-54

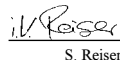
DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Door bedrijfsinterne maatregelen is gewaarborgd dat seriematig geproduceerde apparatuur altijd aan de eisen van de van kracht zijnde EG-Richtlijnen en de toegepaste normen voldoet. De ondertekenaars handelen in opdracht van en met volmacht van de bedrijfsleiding.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Technische gegevens

Stroomaansluiting

Spanning 220 - 240 V

Stroomsoort 1~ 50 Hz

Capaciteit

Verwarmingcapaciteit..... 1600 W

Afmetingen

Gewicht excl. accessoires 1,2 kg

Vulhoeveelheid water 0,25 l

Breedte/Lengte/Hoogte 190/100/280 mm

Índice

1. Descripción del aparato	36
Descripción breve	36
2. Advertencias de seguridad	37
3. Funcionamiento	38
Desembalaje del aparato	38
Montaje de los accesorios	38
Llenado de agua	38
Puesta en funcionamiento del aparato	38
Desconexión del aparato	38
4. Empleo de los accesorios	39
Indicaciones de aplicación	39
Boquilla de salida de vapor	39
Boquilla de chorro concentrado	39
Cepillo circular	39
Boquilla para la limpieza de ventanas	39
5. Cuidado, mantenimiento	40
Subsanación de averías	40
Descalcificación	40
6. Indicaciones generales	41
Garantía	41
Accesorios y piezas de repuesto	41
Indicaciones sobre el reciclaje del aparato ..	41
Declaración de conformidad CE	41
Características técnicas	41

1. Descripción del aparato



Referencia la pág. 3

- A1 Alojamiento de la boquilla
- A2 Boquilla de salida de vapor
- A3 Palanca del vapor
- A4 Dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (seguro para niños)
 - Ⓜ Dispositivo de bloqueo atrás
-> palanca del vapor desbloqueada
 - Ⓜ Dispositivo de bloqueo delante
-> palanca del vapor bloqueada
- A5 Bomba de descalcificación (manual)
- A6 Piloto de control (naranja) de tensión de red disponible
- A7 Portacables
- A8 Clavija de red

- B1 Depósito de agua
- B2 Teclas de desbloqueo
- B3 Tapa del depósito

- C1 Boquilla de chorro concentrado
- C2 Cepillo circular

- D1 Boquilla para la limpieza de ventanas

Descripción breve



Referencia la pág. 4

1. Retire el depósito de agua.
2. Retire la tapa del depósito.
3. Llene el depósito de agua y ciérrelo con la tapa.
4. Fije el depósito de agua.
5. Enchufe la clavija de red.
El piloto de control de la tensión de red se enciende
Transcurridos aprox. 15 segundos, el limpiador por chorro de vapor está listo para usar.
6. Desplace el dispositivo de bloqueo hacia atrás y presione sobre la palanca del vapor.

Uso previsto

El limpiador por chorro de vapor SC 952 ha sido concebido para

- .. la limpieza en cocinas y cuartos de baño
- .. la limpieza de ventanas
- .. la limpieza de automóviles
- .. la eliminación de manchas en cojines y colchones



No ponga el aparato en funcionamiento sin haber leído previamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.
Conserve estas instrucciones para su uso posterior

2. Advertencias de seguridad

Las placas de advertencia que incorpora el aparato facilitan orientaciones e informaciones importantes relativas al funcionamiento correcto y sin peligro del mismo.

Además de las advertencias que figuran en las instrucciones de servicio del aparato, deben tenerse en cuenta las disposiciones y normas legales sobre Seguridad y Prevención de Accidentes vigentes en cada país.

Conexión a la red eléctrica

- ⚠ La tensión indicada en la placa del aparato debe coincidir con la tensión de la red eléctrica.
- ⚠ En recintos húmedos como cuartos de baño, etc. la limpiadora de vapor sólo podrá emplearse en caso de disponer de un interruptor de corriente diferencial intercalado. Consulte a este respecto con un electricista.
- ⚠ En caso de sustituir las conexiones a la red eléctrica del aparato, éstas no deberán diferir en absoluto del modelo homologado por el Fabricante.
- ⚠ No tocar nunca el enchufe del aparato teniendo las manos húmedas.
- ⚠ Las reparaciones del aparato sólo podrán ser efectuadas por personal técnico especializado o autorizado del Servicio Técnico Postventa Oficial, o por profesionales especialistas del ramo debidamente familiarizados con las principales normas de seguridad a observar.
- ⚠ Prestar atención a que el cable de conexión a la red eléctrica del aparato o el cable de prolongación no sea dañado al pisarlo, aplastarlo, estirarlo o someterlo a esfuerzos similares. Proteger el cable contra la acción del calor o aceites, así como de bordes o aristas cortantes.
- ⚠ El cable de prolongación deberá poseer la sección mínima del cable de prolongación 1mm² y estar protegido contra las salpicaduras de agua. La unión de los cables no deberá encontrarse en zonas con agua acumulada.
- ⚠ Al sustituir los enchufes del cable de conexión a la red eléctrica o del cable de prolongación, habrá que prestar atención a que queden preservadas tanto la protección contra salpicaduras como la resistencia mecánica de los mismos. Ténganse en cuenta a este respecto también las advertencias relativas al mantenimiento del aparato.

Aplicación práctica

- ⚠ Verificar el buen estado y la seguridad de funcionamiento del aparato y de los accesorios antes de iniciar los trabajos con el mismo. En caso de detectarse daños o desperfectos, no deberá utilizarse el aparato. Verificar particularmente del cable de conexión a la red eléctrica.

⚠ ¡No rellenar jamás en la caldera líquidos que contengan disolventes ni ácidos no diluidos como detergentes, gasolina o disolventes de pinturas a causa del peligro de explosión que entrañan. Tampoco deberán emplearse en el aparato acetona, ácidos no diluidos ni disolventes, dado que pueden atacar los materiales empleados en la fabricación del aparato.

⚠ El palanca del vapor no deberá encontrarse bloqueado durante el funcionamiento del aparato.

⚠ La persona encargada del manejo del aparato deberá utilizarlo según las correspondientes recomendaciones del Fabricante. Durante el trabajo con el mismo deberá prestarse atención a las circunstancias y situaciones del entorno, así como a la posible presencia de terceras personas en las inmediaciones del aparato, en particular niños.

⚠ El aparato sólo deberá ser manipulado por personas que hayan sido debidamente instruidas en el manejo del mismo, lo hayan demostrado fehacientemente al propietario-usuario de la máquina o a su encargado, y dispongan del correspondiente permiso explícito de éstos para trabajar con la máquina. El aparato no deberá ser manipulado por niños o jóvenes.

⚠ El aparato no deberá funcionar nunca sin la presencia de una persona adulta encargada de su vigilancia.

⚠ No tocar nunca el chorro de vapor con la mano ni proyectarlo desde corta distancia contra personas o animales: ¡Peligro de quemaduras!

⚠ Los materiales y objetos que contengan amianto u otras sustancias nocivas para la salud humana, no deberán limpiarse con el chorro de vapor.

⚠ Al trabajar con el aparato en zonas o áreas de peligro (p.e. gasolineras y estaciones de servicio), deberán observarse estrictamente las correspondientes normas de seguridad. Está prohibido trabajar con el aparato en recintos o áreas amenazadas de explosión.

Limpieza de aparatos eléctricos

⚠ Para limpiar aparatos eléctricos, éstos deberán desconectarse primero de la red eléctrica (desconectar el fusible). Los aparatos deberán estar completamente secos antes ponerlos en marcha.

⚠ Aquellos aparatos eléctricos en los cuales el vapor puede entrar directamente en contacto con cables y líneas eléctricas e interruptores, por ejemplo lámparas, secadores de pelo, calefacciones eléctricas, no deberán limpiarse con esta limpiadora de vapor, dado que el vapor podría penetrar en el interior de los aparatos y, al enfriarse, originar averías o defectos eléctricos.

3. Funcionamiento

Desembalaje del aparato

Compruebe, al desembalar el aparato, que no falta ningún accesorio. En caso de que faltaran piezas o de que algunas de ellas presentaran daños atribuibles al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al distribuidor del que adquirió el aparato.

No tire el embalaje a la basura doméstica, ya que está compuesto de materiales reciclables y recuperables. Entréguelo en los puntos de recogida correspondientes para su reciclaje.

Montaje de los accesorios

En caso necesario, acople la boquilla de chorro concentrado (C1) o el cepillo circular (C2) a la boquilla de salida de vapor (A2).

- Para ello, coloque las entalladuras del accesorio sobre los salientes de la boquilla de salida de vapor (A2).
- Gire el accesorio en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga tope.

Recambio de los accesorios

⚠ *Tenga cuidado al desacoplar los accesorios, ya que puede gotear agua caliente de ellos. No desacople nunca los accesorios mientras salga vapor. – Existe peligro de escaldamiento.*

- Empuje el dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (A4) hacia delante (la palanca del vapor queda bloqueada).
- Gire el accesorio en sentido contrario al de las agujas del reloj y retírelo de la boquilla de salida de vapor.

Llenado de agua

i *El depósito de agua se puede llenar en todo momento y tiene capacidad para 0,25 litros de agua.*

- Suelte el depósito de agua (B1): para desbloquear el depósito, oprima las dos teclas de desbloqueo (B2) hacia dentro y empuje el depósito hacia abajo para sacarlo.

- Retire la tapa del depósito (B3).

- Eche el agua en el depósito (B1).

⚠ *No agregue detergente ni ningún otro tipo de aditivo. Esto solamente está permitido para efectuar la descalcificación.*

i *Si se emplea exclusivamente agua desmineralizada o destilada, no es necesario descalcificar el aparato.*

- Cierre el depósito de agua (B1) con su tapa (B3).
- Fije el depósito de agua (B1) a la carcasa.

Puesta en funcionamiento del aparato

- Asegúrese de que el depósito de agua (B1) está instalado y lleno.

⚠ *No accione la bomba de descalcificación (A5). De lo contrario, bombearía agua en el aparato que saldría por la boquilla de salida del vapor al enchufar la clavija de red.*

- Enchufe la clavija de red (A8) a una toma de corriente; el piloto de control de color naranja (A6) indica si se registra tensión de red.

i *Transcurridos aprox. 15 segundos, el limpiador por chorro de vapor está listo para usar.*

- Empuje el dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (A4) hacia atrás (la palanca del vapor queda desbloqueada).

⚠ *No accione la palanca del vapor si el depósito de agua está vacío.*

- Accione la palanca del vapor (A3) para que salga vapor.

La cantidad de vapor expulsado aumenta de manera continuada hasta que se alcance la cantidad máxima admisible transcurridos unos segundos.

Desconexión del aparato

- Suelte la palanca del vapor.

⚠ *El vapor no deja de salir de inmediato, sino que va disminuyendo su cantidad paulatinamente. Después de unos pocos segundos, deja de salir vapor.*

- Empuje el dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (A4) hacia delante (seguro para niños); de ese modo, la palanca queda protegida frente a posibles aperturas no intencionadas.

- Retire la clavija de red (A8) de la toma de corriente.

- Enrolle el cable de red alrededor del depósito de agua y fíjelo con el portacables (A7).

4. Empleo de los accesorios

Indicaciones de aplicación

Limpieza de materiales textiles

Antes de tratar materiales textiles con el dispositivo limpiador de vapor, es recomendable comprobar la resistencia al vapor de los mismos en un lugar poco visible. Para ello, aplique intensamente vapor sobre dicho lugar y déjelo secar. Así podrá comprobar si el tejido pierde color o se deforma.

Limpieza de superficies recubiertas con una capa protectora o barnizadas

! *No proyecte el chorro de vapor sobre bordes encolados, ya que la cola podría disolverse por efecto del vapor.*

Tenga especial cuidado al limpiar muebles de cocina o comedor, puertas, parqué o superficies barnizadas o recubiertas de una capa de plástico. La exposición prolongada de éstas a la acción del vapor puede provocar la disolución o desprendimiento de las capas de cera, plástico, pintura o abrillantador o provocar manchas. Por este motivo, aconsejamos limpiar estas superficies con un paño sobre el que se haya proyectado previamente el vapor.

Limpieza de ventanas y superficies acristaladas

! *No proyecte el chorro de vapor directamente sobre las zonas selladas de los marcos de las ventanas, ya que podrían resultar dañadas.*

Caliente las ventanas previamente en caso de bajas temperaturas exteriores (sobre todo en invierno). Aplique una fina capa de vapor sobre los cristales con objeto de compensar diferencias de temperatura y evitar tensiones en la superficie de los cristales. Esto es importante, dado que las superficies acristaladas expuestas a diferentes temperaturas pueden saltar en pedazos.

Boquilla de salida de vapor (A2)

El chorro de vapor de la boquilla de salida del vapor se puede usar sin necesidad de añadir ningún otro accesorio.

Cuanto más cerca esté la boquilla del área a limpiar, mayor será el efecto limpiador del vapor, dado que la temperatura éste alcanza su valor máximo directamente al salir de la boquilla.

Campos de aplicación

- Llaves, grifos y desagües
- Lavabos e inodoros
- Persianas y radiadores
- Ventanas, espejos
- Muebles de tapicería

Boquilla de chorro concentrado (C1)

Campos de aplicación

- ranuras, bordes,
- áreas estrechas

Cepillo circular (C2)

i *No emplee el cepillo circular para la limpieza de superficies delicadas.*

Campos de aplicación

- Zonas de difícil acceso como esquinas y ranuras
- Llaves, grifos y desagües

Boquilla para la limpieza de ventanas y superficies acristaladas (D1)

Campos de aplicación:

- Ventanas
- Espejos
- Mamparas de baño
- Otras superficies acristaladas

Sugerencias

Eliminación de manchas

Humedezca primero las incrustaciones de cal resistentes con vinagre, dejándolo actuar durante aprox. 5 minutos.

Limpieza del polvo con un paño húmedo:

Aplique brevemente vapor sobre un paño y páselo por los muebles.

Limpieza de ventanas y superficies acristaladas

- Aplique el vapor uniformemente sobre la superficie acristalada desde una distancia de aprox. 20 cm.
- Limpie la superficie acristalada con el borde de goma de la boquilla para ventanas, trabajando por tramos desde arriba hacia abajo. Seque el borde de goma de la boquilla y la parte inferior del marco de la ventana con un paño cada vez que haya limpiado un tramo.

Eliminación del polvo de plantas:

Mantenga una distancia de 20–40 cm.

6. Cuidado, mantenimiento

Limpieza de la caldera

- ⚠ *Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el dispositivo limpiador de vapor de la red y espere a que se enfríe.*

Subsanación de averías

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio Técnico Postventa. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. En caso de duda o al comprobar averías no descritas en los siguientes consejos y advertencias, deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa.

⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Los trabajos de reparación que fuera necesario efectuar en el aparato sólo podrán ser ejecutados por personal especializado del Servicio Técnico Postventa Oficial.

Disminución de la cantidad de vapor

- El aparato presenta calcificaciones. → descalcifique el aparato.

El vapor disminuye durante el trabajo/no sale vapor

- El depósito de agua está vacío. → rellene el depósito de agua.

No se puede accionar la palanca del vapor

- La palanca del vapor está bloqueada con el dispositivo de bloqueo (A4) (bloqueo hacia delante).
→ empuje el dispositivo de bloqueo hacia atrás.

Termostato de seguridad

Si el regulador de temperatura se avería y el aparato se sobrecalienta, el termostato de seguridad desconecta el aparato. Para sustituir el termostato de seguridad, póngase en contacto con el Servicio Técnico de Kärcher que corresponda.

Descalcificación

- i** *Si se emplea exclusivamente agua desmineralizada o destilada, no es necesario descalcificar el aparato.*

- Para la desincrustación de la cal de la caldera, recomendamos el uso del producto biológico de Kärcher RM 511. Este producto desincrustante ha sido fabricado sobre la base de ácido cítrico, por lo que es absolutamente biodegradable.

- ⚠ *A fin de evitar posibles daños en la caldera, emplee para la desincrustación únicamente productos autorizados por Kärcher.*

Descalcifique el aparato con regularidad en los intervalos que se señalan a continuación

Margen de dureza del agua	° dH	mmol/l	N°
I blanda	0 - 7	0 - 1,3	35
II dureza media	7 - 14	1,3 - 2,5	30
III dura	14 - 21	2,5 - 3,8	20
IV muy dura	> 21	> 3,8	15

N° = llenados del depósito

- ⚠ *Si no se respetan las normas de descalcificación, el funcionamiento del aparato se puede ver menoscabado, produciéndose averías como, por ejemplo, la reducción considerable de la cantidad de vapor y el atascamiento de la boquilla de salida del vapor.*

Inicio de la descalcificación

- El limpiador por chorro de vapor debe estar desconectado de la red eléctrica y debe haberse dejado enfriar.
- Disuelva totalmente 10 g (1 cucharadita) del descalcificador biológico Kärcher RM 511 en 0,1 litro de agua caliente.
- Eche esta solución descalcificadora en el depósito de agua (B1).
- Cierre el depósito de agua (B1) con su tapa (B3) y fíjelo a la carcasa.
- Retire el alojamiento de la boquilla (A1) de la boquilla de salida del vapor (A2). Para ello, gire dicho alojamiento con ayuda de una moneda en sentido contrario al de las agujas del reloj y extraígallo.
- Presione la bomba de descalcificación (A5) durante aprox un minuto con movimientos a intervalos regulares hasta que la solución descalcificadora salga por la boquilla de salida del vapor abierta (el mejor lugar para hacer esto es un fregadero).
- Suelte el depósito de agua y vacíelo. Aclare el depósito de agua con agua limpia.
- Deje que la solución descalcificadora actúe en el aparato durante 8 horas.

Enjuague de la cal

- Llene de agua el depósito de agua (B1) y fíjelo a la carcasa.

- ⚠ *No enchufe la clavija de red.*

- Bombee durante un minuto el agua por el aparato con ayuda de la bomba de descalcificación (A5); se recomienda hacerlo en un fregadero.
- Sujete el aparato sobre un fregadero y enchufe ahora la clavija de red (A8) a una toma de corriente.
- Accione la palanca del vapor (A3) y deje el aparato en un fregadero para que se evapore el agua durante dos minutos.

- ⚠ *Salpicaduras de agua caliente: existe peligro de escaldamiento.*

- Vuelva a colocar el alojamiento de la boquilla (A1) en la boquilla de salida del vapor (A2) y gírela en el sentido de las agujas del reloj. Ahora, el limpiador por chorro de vapor vuelve a estar listo para usar.

6. Indicaciones generales

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por el distribuidor oficial autorizado. Reparamos gratuitamente las averías que se produzcan durante el plazo de garantía, siempre y cuando hayan sido ocasionadas por fallos materiales o de fabricación.

En caso de avería durante el plazo de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o centro oficial autorizado y no se olvide de llevar consigo el recibo de compra y los accesorios.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados del uso incorrecto o indebido del aparato o del incumplimiento de las instrucciones de uso.

Accesorios y piezas de repuesto

Sólo está permitido emplear accesorios y piezas de repuesto autorizados u homologados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.

En la última página encontrará una ilustración del aparato con las referencias de cada una de las piezas.

Accesorios opcionales

Juego de cepillos circulares (Ref. 2.863-058)
– 4 cepillos circulares

Juego de cepillos circulares con cerdas de latón (Ref. 2.863-061)
– 3 cepillos circulares (con cerdas de latón para suciedad muy incrustada)

Producto desincrustante RM 511 (Ref. 6.290-239)
– 3 x 100 g de polvo para la limpieza de la caldera

Cepillo circular con rascador (Ref. 2.863-140)

Indicaciones sobre el reciclaje del aparato

El aparato ha sido fabricado según la norma de la Asociación de Ingenieros Alemanes VDI 2243 relativa al reciclaje o recuperación de materiales.

Rogamos desguace los aparatos usados de forma que no dañen el medio ambiente

Los aparatos usados contienen materiales reciclables que deben entregarse en los puntos oficiales para su recuperación. Las baterías, el aceite y las sustancias similares no deben entrar en contacto con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida correspondientes para su reciclaje.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por el modelo que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad –y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Dispositivo limpiador de vapor

Modelo: 1.516-xxx

Directivas comunitarias aplicables:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG
+ 93/68/EWG

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Mediante una serie de medidas internas queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar. Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Características técnicas

Conexión a la red eléctrica

Tensión 220- 240 V

Tipo de corriente 1- 50 Hz

Potencia y rendimientos

Potencia de calefacción 1600 W

Medidas

Peso sin accesorios 1,2 kg

Capacidad útil de la caldera 0,25 l

Anchura/Logitud/Altura 190/100/280 mm

1. Descrição do aparelho	42
Breve introdução	42
2. Advertências de segurança	43
3. Operação	44
Desembalar o aparelho	44
Montar os acessórios	44
Encher de água	44
Ligar o aparelho	44
Regular quantidade de vapor	44
Estacionar o aparelho	44
4. Utilização dos acessórios	45
Indicações de uso	45
Bocal a vapor	45
Bocal puntiforme	45
Escova redonda	45
Bocal para janela	45
5. Cuidados, manutenção,	46
Ajuda para avarias	46
Descalcificar	46
6. Indicações gerais	47
Garantia	47
Acessórios e peças de reposição	47
Instruções para a eliminação do aparelho	
Declaração de conformidade CE	47
Dados técnicos	47



Ver pag. 3

- A1 Encaixe do bocal
- A2 Bocal a vapor
- A3 Alavanca de vapor
- A4 Bloqueio da alavanca de vapor (segurança infantil)
 - Ⓜ Bloqueio traseiro
->Alavanca de vapor desbloqueada
 - Ⓜ Bloqueio frontal
->Alavanca de vapor bloqueada
- A5 Bomba descalcificante (manual)
- A6 Indicação luminosa (cor-de-laranja) – Tensão de rede existente
- A7 Braçadeira para cabo
- A8 Ficha de rede
- B1 Depósito de água
- B2 Teclas de desbloqueio
- B3 Tampa do depósito
- C1 Bocal puntiforme
- C2 Escova redonda
- D1 Bocal para janela

Breve introdução

Ver pag. 4

1. Retirar o depósito de água.
2. Remover a tampa do depósito.
3. Encher o depósito de água, fechar a tampa do depósito.
4. Fixar o depósito de água.
5. Conectar a ficha de rede.
Indicação luminosa – tensão de rede brilha.
Depois de aprox. 15 segundos a limpadora a vapor está preparada para funcionamento.
6. Empurrar o bloqueio para trás, premir a alavanca de vapor.

Utilização conforme as prescrições

- Utilize a limpadora a vapor SC 952 para
- .. limpeza da cozinha e da casa de banho
 - .. limpeza das janelas
 - .. limpeza do automóvel
 - .. eliminar nódoas dos estofos



Não ligar o aparelho sem antes ler as instruções de operação e indicações de segurança.

Guarde estas instruções de operação para uso posterior ou para outros proprietários.

2. Advertências de segurança

As placas de indicações colocadas no aparelho dão informações importantes para a operação sem perigo.

Além das notas indicadas nas instruções de serviço deverão ser observadas as disposições de segurança e sobre a prevenção de acidentes do legislador.

Ligação eléctrica

- ⚠ A tensão indicada na placa de características tem de concordar com a tensão da fonte de corrente.
- ⚠ Em recintos húmidos, p. ex., casas de banho, o aparelho só pode ser funcionado com um interruptor de protecção FI. Por favor, peça a um electricista especializado que o aconselhe.
- ⚠ Na substituição de conectores nos cabos de ligação à rede e de extensão deverá ser garantida a protecção contra salpicos de água e a rigidez mecânica.
- ⚠ Nunca pegue a ficha de rede com as mãos molhadas.
- ⚠ As reparações só devem ser feitas pelos serviços de assistência técnica autorizados ou por especialistas deste ramo que estão familiarizados com os regulamentos de segurança relevantes.
- ⚠ Prestar atenção para que o cabo de ligação à rede ou o cabo de extensão não seja danificado ao passar por cima dele, esmagá-lo ou esticá-lo ou de qualquer outra maneira. Proteger o cabo contra o calor, óleo e cantos agudos.
- ⚠ O cabo de extensão deve ter a secção indicada nas instruções de serviço e ser protegido contra salpicos de água.

Aplicação

- ⚠ Antes de usar o aparelho com os componentes de trabalho terá de fazer o controlo quanto ao seu perfeito estado e segurança operacional. Não deverá ser usado se não estiver em perfeito estado. Por favor, controle especialmente o cabo de ligação à rede.

⚠ Jamais encha a caldeira com líquidos que contêm diluentes ou com ácidos absolutos e diluentes! Entre eles os produtos de limpeza, a gasolina, o diluente de tinta. Perigo de explosão. Além disso acetona, ácidos absolutos e diluentes, pois atacam os materiais usados no aparelho.

⚠ O botão do interruptor de vapor não deve ser travado durante o serviço.

⚠ Nunca toque com a mão o jacto de vapor a curta distância, e nunca vaporize pessoas ou animais (perigo de escaldamento).

⚠ Não vaporizar materias de amianto e outros materiais que contêm substâncias nocivas para a saúde.

⚠ No caso de empregar o aparelho em zonas de perigo, observar as respectivas disposições de segurança. É proibida a operação em recintos potencialmente explosivos.

⚠ O operador tem de utilizar o aparelho conforme as disposições e observar as realidades locais e, ao trabalhar com o aparelho, dar atenção a terceiro e especialmente as crianças.

⚠ O aparelho só deve ser utilizado por pessoas que foram instruídas e tenham comprovado sua aptidão de manejo e foram expressamente encarregadas do uso. O aparelho não deve ser manejado por crianças ou jovens.

⚠ Nunca deixe o aparelho sozinho durante o funcionamento.

Aparelhos eléctricos

⚠ Ao limpar aparelhos eléctricos (também fogões eléctricos), é necessário desligá-los da rede eléctrica (desligar o fusível). Antes da colocação em funcionamento é indispensável que fiquem totalmente secos. É favor respeitar as indicações dos fabricantes dos aparelhos!

⚠ Aparelhos eléctricos, nos quais o vapor possa entrar em contacto directo com os cabos e interruptores eléctricos, p. ex., lâmpadas, secador, aquecimentos eléctricos etc., não devem ser limpados. O vapor poderia entrar nos aparelhos e causar uma avaria eléctrica durante a fase de arrefecimento.

3. Operação

Desembalar o aparelho

Ao desembalar verifique se todos os acessórios estão completos. Se faltar peças ou constatar danos ocorridos durante o transporte, por favor informe imediatamente o seu revendedor.

Por favor eliminar o embalagem adequadamente

Os materiais da embalagem são recicláveis. Por favor não jogue as embalagens no lixo doméstico, entregue-os para o reciclagem.

Montar os acessórios

Se necessário, ligue o bocal de jacto pontual (C1) ou a escova redonda (C2) ao bocal de vapor (A2).

- Coloque os dois entalhes dos acessórios nos narizes do bocal de vapor (A2).
- Rode os acessórios no sentido dos ponteiros do relógio até ao batente.

Mudar os acessórios

⚠ *Ao separar acessórios pode pingar água quente para fora! Nunca separe os acessórios, quando escapar vapor! - Perigo de queimadura!*

- Empurre o bloqueio para a alavanca de vapor (A4) para frente (alavanca de vapor bloqueada).
- Rode os acessórios no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio e tire os mesmos do bocal de vapor.

Encher água

i *O depósito de água pode ser enchido a qualquer hora e leva 0,25 litros de água.*

- Soltar o depósito de água (B1): Para desbloquear o depósito de água prima as duas teclas de desbloqueio (B2) para dentro e solte o depósito de água tirando o mesmo para baixo.

- Remova a tampa do depósito (B3).

- Encha o depósito de água (B1) com água.

⚠ *Não junte detergentes ou outros aditivos! – Exceção: Para descalcificar.*

i *Se utilizar exclusivamente água desmineralizada ou destilada, não é preciso descalcificar o aparelho.*

- Feche o depósito de água (B1) com a tampa do depósito (B3).
- Coloque o depósito de água (B1) na caixa.

Ligar o aparelho

- Assegure-se que o depósito de água (B1) esteja montado e enchido.

⚠ *Não accione a bomba descalcificante (A5). Senão enche o aparelho com água, que salpica do bocal de vapor ao conectar a ficha de rede.*

- Ligue a ficha de rede (A8) a uma tomada, a indicação luminosa (A6) de cor-de-laranja indica a existência da tensão de rede.

i *Depois de aprox. 15 segundos a limpadora a vapor está preparada para funcionamento.*

- Empurre o bloqueio para a alavanca de vapor (A4) para atrás (alavanca de vapor desbloqueada).

⚠ *Não accione a alavanca de vapor quando o depósito de água estar vazio.*

- Prima a alavanca de vapor (A3) para deixar escapar o vapor.

i *A quantidade de vapor emitida aumenta continuamente até alcançar a quantidade máxima depois de poucos segundos.*

Desligar o aparelho

- Largue a alavanca de vapor.

⚠ *A emissão de vapor não para imediatamente mas diminui continuamente. Depois de poucos segundos já não emite mais vapor.*

- Empurre o bloqueio para a alavanca de vapor (A4) para frente (segurança infantil) para bloquear a alavanca de vapor assim que não possa ser aberto involuntariamente.

- Tire a ficha de rede (A8) da tomada.

Enrole o cabo de rede em volta do depósito de água e fixe o cabo de rede com a braçadeira para cabo (A7).

4. Utilização dos acessórios

Indicações de aplicação

Limpeza de têxteis

Antes de utilizar o vaporizador para limpar têxteis é indispensável experimentar primeiro num ponto pouco visível se os têxteis podem ser tratados a vapor. Vaporize a superfície intensamente e deixe-a secar. Verifique então, se a cor e a forma do tecido foram alteradas.

Limpeza de superfícies revestidas ou pintadas

⚠ *Nunca aponte o vapor para cantos laminados, pois o laminado poderia soltar-se.* Tenha cuidado ao limpar móveis de cozinha ou de sala da jantar, portas, parquetes, ou superfícies pintadas ou revestidas de plástico! Sob o efeito prolongado do vapor é possível que cera, polimento de móveis, revestimentos de plásticos ou tintas se soltem ou provoquem manchas. Por isso, estas superfícies devem ser limpas somente com um pano vaporizado.

Limpeza de vidro

⚠ *Nunca aponte o jacto de vapor directamente para os pontos selados do caixilho de uma janela para não danificar o selado.*

Quando a temperatura exterior for baixa, especialmente durante o inverno, vaporize o vidro da janela para aquecê-lo. Deste modo, a diferença de temperatura existente é compensada e as tensões na superfície do vidro são evitadas. Isso é importante visto que superfícies de vidro de diferentes temperaturas podem trincar.

Bocal a vapor (A2)

Pode utilizar o jacto de vapor directamente do bocal de vapor, sem acessórios adicionais. O efeito da limpeza aumenta quanto mais aproximar o bocal à sujidade, dado que a temperatura do vapor é maior logo após da sua emissão do bocal.

Campos de aplicação

- Guarnições, esgotos
- Lavatórios, sanitas
- Persianas, aquecedores
- janelas, espelhos
- estofados de móveis

Bocal puntiforme (C1)

Campos de aplicação

- juntas, arestas,
- áreas estreitas

Escova redonda (C2)

Campos de aplicação

- Locais de difícil acesso, tais como cantos e juntas.
- Guarnições, esgotos

i *A escova redonda não é adequada para a limpeza de superfícies delicadas.*

Bocal para janelas (D1)

Campos de aplicação

- Janelas
- espelhos
- superfície de vidros nas cabinas para duchas
- outras superfícies de vidros

Recomendações e Truques

Diluir ou eliminar nodos

Humedeça resíduos calcários primeiro com vinagre e deixe-o atuar aproximadamente 5 minutos.

Tirar pó de plantas

Mantenha uma distância de 20–40 cm.

Limpeza de vidro

- Vaporize a superfície de vidro homogeneamente a uma distância de 20 cm.
- Limpar faixa por faixa do vidro sempre de cima para baixo, com o lábio de borracha do bocal para janelas. Cada vez que terminar de limpar uma faixa seque o lábio de borracha e o borde inferior da janela com um pano.

Limpar pó com pano húmido

Vaporize ligeiramente um pano e tire com ele o pó dos móveis.

5. Cuidados, manutenção

⚠ Efectuar somente trabalho de manutenção com a ficha desligada e o vaporizador frio.

Ajuda para avarias

As avarias têm muitas vezes origens simples que você mesmo pode eliminá-las com a ajuda da tabela sinóptica seguinte. Em caso de dúvida ou no caso de avarias/remédio não indicados aqui, dirija-se, por favor, ao serviço de assistência técnica autorizado.

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Os trabalhos de reparação só podem ser feitos por um serviço de assistência técnica autorizado.

Quantidade de vapor reduzida

- O aparelho tem calcário.
→ Descalcificar o aparelho.

O vapor diminui durante o trabalho / não há vapor

- Já não há água no depósito.
→ Voltar a encher água.

Já não se pode premir a alavanca de vapor.

- Alavanca de vapor bloqueada com bloqueio (A4) (bloqueio em frente).
→ Empurrar o bloqueio para trás.

Termóstato de segurança

Se a regulação de temperatura falhar e o aparelho sobreaquecer, o termóstato de segurança desliga o aparelho. Dirija-se à assistência técnica de Kärcher responsável para a substituição do termóstato de segurança.

Descalcificar

i Se utilizar exclusivamente água desmineralizada ou destilada, não é preciso descalcificar o aparelho.

- Recomendamos descalcificar a caldeira com o descalcificante biológico da Kärcher RM 511. Este descalcificante biológico é fabricado sobre a base de ácido cítrico, o que o torna totalmente biodegradável.

⚠ Para evitar uma eventual danificação do aparelho utilize unicamente produtos autorizados pela Kärcher.

Descalcifique o seu aparelho regularmente depois dos seguintes intervalos (ED=enchimentos do depósito)

Gama de dureza	° dH	mmol/l	ED
I branda	0 – 7	0 – 1,3	35
II média	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III dura	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV muito dura	> 21	> 3,8	15

⚠ A não observância das prescrições de descalcificação pode resultar em falhas de funcionamento, como por exemplo: quantidade de vapor essencialmente reduzida e entupimento do bocal de vapor.

Iniciar a descalcificação

- A limpadora a vapor tem de ser separada da rede electrónica e estar arrefecida.
- Dissolva 10g (1 colher do chá) de Kärcher Bio-Entkalker (produto descalcificante biológico) RM 511 completamente em 0,1 litros de água quente.
- Encha o depósito de água (B1) com esta solução descalcificante.
- Feche o depósito de água (B1) com a tampa do depósito (B3) e fixe o depósito na caixa.
- Tire o encaixe do bocal (A1) do bocal de vapor (A2). Rode o encaixe do bocal com uma moeda no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio e retire o encaixe do bocal.
- Prima a bomba descalcificante (A5) por um período de aprox. um minuto com movimentos de bombear regulares até que a solução descalcificante sair do bocal de vapor aberto (preferivelmente sobre uma bacia).
- Solte e esvazie o depósito de água. Passe o depósito de água por água límpida.
- Deixe actuar a solução descalcificante no aparelho por um período de 8 horas.

Lavagem do calcário dissolvido

- Encha o depósito de água (B1) com água e fixe o depósito de água na caixa.
- ⚠** Não ligar a ficha de rede!
- Bombeie por um período de um minuto a água com a bomba descalcificante (A5) pelo aparelho para uma bacia.
- Segure o aparelho sobre uma bacia e ligue agora a ficha de rede (A8) à tomada.
- Prima a alavanca de vapor (A3) e deixe evaporar o aparelho por dois minutos para uma bacia.
- ⚠** Salpicos de água quente – perigo de queimadura!

- Coloque o encaixe do bocal (A1) novamente no bocal de vapor (A2) e aperte o encaixe do bocal no sentido dos ponteiros do relógio. Agora a limpadora a vapor está novamente preparada para funcionamento.

6. Indicações gerais

Garantia

Em cada país regem as condições de garantia estabelecidas pelo nosso distribuidor oficial. Eventuais avarias no aparelho ocorridas durante o período de garantia serão reparadas gratuitamente, contanto que as causas resultem de defeitos de material ou fabricação.

No caso de garantia dirija-se por favor com o acessório e factura de compra ao seu revendedor ou ao próximo serviço ao cliente autorizado.

A empresa não se responsabilizará por danos ocorridos devido ao manejo inadequado do aparelho ou a desatenção das instruções de serviço.

Acessórios e peças de reposição

Apenas podem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante. Os acessórios e peças originais garantem o funcionamento seguro e perfeito do aparelho.

Na última página encontra-se uma ilustração do aparelho com os números de pedido para cada peça do aparelho.

Acessórios especiais

Conjunto de escovas redondas (nr. de pedido 2.863-058)

– 4 escovas redondas

Conjunto de escovas redondas com cerdas em latão (número de pedido 2.863-061)

– 3 escovas redondas (com cerdas em latão para sujeira muito agarrada)

Descalcificante biológico RM 511 (nr. de pedido 6.290-239)

– 3 x 100 g de pó para limpeza da caldeira.

Escova redonda com raspador (nr. de pedido 2.863-140)

Indicações para eliminar o aparelho

O aparelho foi construído conforme a directiva de reciclagem -VDI-2243.

Por favor, elimine os aparelhos velhos de maneira adequada para o meio ambiente.

Os aparelhos velhos contém materiais recicláveis de alta qualidade, que devem ser entregues para reciclagem. Baterias, óleo e substâncias similares não devem chegar ao meio ambiente. Por isso por favor entregue os aparelhos velhos nos postos apropriados de recolha.

EG Declaração de conformidade

Pela presente declaramos que a máquina denominada a seguir corresponde, na sua concepção e fabricação, bem como no tipo por nós comercializado, com as exigências básicas de segurança – e de saúdedas directivas da CE. Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: Vaporizador

Tipo: 1.516-xxx

Directivas aplicáveis da CE:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Normas aplicáveis harmonizadas:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Através de medidas internas da empresa, assegura-se que os aparelhos em série correspondem sempre com as exigências das normas actualizadas da CE e com as normas aplicadas. Os assinantes actuam e representam a gerência através de procuração.


Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Dados técnicos

Ligação eléctrica

Tensão 220 - 240 V

Tipo de corrente 1- 50 Hz

Dados de potência

Potência de aquecimento 1600 W

Medidas

Peso sem acessórios 1,2 kg

Quantidade de enchimento

de água 0,25 l

Largura/Comprimento/Altura

..... 190/100/280 mm

1. Beskrivelse af aggregat	48
Kort brugsanvisning	48
2. Sikkerhedsforskrifter	49
3. Drift	50
Udpakning af aggregat	50
Montering af tilbehør	50
Påfyldning af vand	50
Idrifttagning af aggregat	50
Frakobling af aggregat	50
4. Brug af tilbehør	51
Oplysninger om anvendelse	51
Dampdyse	51
Punktstråledyse	51
Rundbørste	51
Vinduesdyse	51
5. Pleje, vedligeholdelse	52
Afhjælpning af fejl	52
Afkalkning	52
6. Almindelige forskrifter	53
Garanti	53
Tilbehør og reservedele	53
Oplysninger vedr. bortskaffelse	53
EU-overensstemmelseserklæring	53
Tekniske data	53



se side 3

- A1 Dyseindsats
- A2 Dampdyse
- A3 Dampkontakt
- A4 Låsning af dampkontakten (børnesikring)
 - Ⓜ Låsemekanismen i bageste position
->dampkontakten er fri
 - Ⓜ Låsemekanismen i forreste position
->dampkontakten er låst
- A5 Afkalkningspumpe (manuel)
- A6 Kontrollampe (orange) – netspænding
tilkoblet
- A7 Kabelholder
- A8 Netstik
- B1 Vandtank
- B2 Opplåsningsknapper
- B3 Tankdæksel
- C1 Punktstråledyse
- C2 Rundbørste
- D1 Vinduesdyse

Kort brugsanvisning



se side 4

1. Tag vandtanken af.
2. Tag tankdækslet af.
3. Fyld vandtanken og luk tankdækslet.
4. Fastgør vandtanken.
5. Sæt netstikket i.
Kontrollampe – netspænding lyser.
Efter cirka 15 sekunder er damprenseren klar til brug.
6. Pres låsemekanismen bagud og tryk på dampkontakten.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Brug damprenseren SC 952
- .. til rengøring af køkken og badeværelse
 - .. til rengøring af vinduer
 - .. til rengøring af bilen
 - .. til fjernelse af pletter på møbler



Tag ikke aggregatet i brug uden at have læst brugs- og sikkerhedsanvisningerne. Opbevar brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

2. Sikkerhedsforskrifter

Advarsels- og henvisningsskiltene på maskinen giver vigtige oplysninger om farlig drift.

Udover henvisningerne i brugsanvisningen skal også de almindelige sikkerheds- og uheldsforebyggende forskrifter i loven følges.

Strømtilslutning

- Den angivne spænding på maskinens typeskilt skal stemme overens med strømkildens spænding.
- I fugtige rum som f.eks. badeværelser må maskinen kun benyttes med en foreskrevet beskyttelseskontakt mod fejlstrøm. Søg råd hos en fagmand. På denne maskine må der i forbindelse med brug eller udskiftning af nettilslutningsledninger ikke afviges fra den af producenten angivne type.
- Brugeren skal være opmærksom på, at nettilslutnings-kabel eller forlængerledning ikke køres over, mases sammen, trækkes i stykker eller udsættes for anden form for vold, hvorved ledning eller kabel beskadiges eller ødelægges. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Grib aldrig fat i netstikket med våde hænder.
- Istandsættelsesarbejde må kun gennemføres af en autoriseret servicemontør eller fagfolk inden for dette område, som er fortrolige med alle relevante sikkerhedsforskrifter.
- Forlængerledningen skal have det min. tværsnitsareal på 1mm², som er nævnt i brugsanvisningen. Forbindelsen må ikke ligge i vand.
- Ved udskiftning af koblinger på nettilslutnings- eller forlængerledninger skal dråbevandsbeskyttelsen og den mekaniske styrke være sikret. Overhold sikkerhedsforskrifterne.

Anvendelse

- Maskinen skal kontrolleres for korrekt funktion og driftssikkerhed før ibrugtagningen. Hvis maskinen ikke er i korrekt stand, må den ikke benyttes. De bedes især kontrollere nettilslutningsledning.
- Kedlen må aldrig påfyldes opløsningsmiddelholdige væsker eller ufortyndede syrearter og opløsningsmidler! Herunder hører

især rengøringsmidler, benzin eller farvefortynder. Eksplosionsfare! Desuden må der aldrig benyttes acetone, ufortyndede syrearter og opløsningsmidler, da disse angriber de materialer, som maskinen er fremstillet af.

- Tasten på dampkontakten må ikke fastklemmes, medens maskinen bruges.
- Dampstrålen må aldrig berøres med hånden fra en kort afstand eller rettes mod mennesker eller dyr (forbrændingsfare).
- Asbestholdige materialer og andre materialer, som indeholder sundhedsfarlige stoffer, må ikke rengøres med denne maskine.
- Brugeren må kun benytte maskinen til de bestemelsesmæssige formål. Brugeren skal tage hensyn til de lokale forhold og holde øje med tredjemand, især børn, under arbejdet.
- Maskinen må kun benyttes af personer, som er blevet instrueret i håndteringen af denne eller som har dokumenteret deres evner til at betjene en sådan maskine og udtrykkeligt har fået til opgave at benytte den. Maskinen må ikke benyttes af børn eller unge.
- Maskinen skal altid være under opsyn, så længe motoren er i drift.
- Hvis maskinen bruges på farlige områder (f.eks. tankstationer), skal de sikkerhedsforskrifter, som er gældende inden for et sådant område, overholdes. Det er forbudt at benytte maskinen i eksplosionstruede rum.

Rengøring af elektriske apparater

- Ved rengøring af elektriske apparater (også el-ovne) skal disse være adskilt fra strømmettet (sikring skal slukkes). Apparaterne skal være helt tørre, før de tages i brug igen. Følg venligst producentens forskrifter!
- Elektriske apparater, hvor dampen kan komme i direkte kontakt med de elektriske ledninger og kontakter (f.eks. lamper, hårtørrer, elektriske radiatorer osv.) må ikke rengøres med denne maskine. Dampen kan trænge ind i apparaterne, hvor der kan opstå en elektrisk defekt i forbindelse med afkølingen.

3. Drift

Udpakning af aggregat

Kontrollér ved udpakningen, at alt tilbehør er med. Giv omgående besked til forhandleren, hvis der mangler dele eller er sket skader under transporten.

Smid ikke emballagen til husholdningsaffald. Den kan genbruges. Smid emballagen i en papircontainer eller bring den til en samlestation.

Montering af tilbehør

Monter ved behov punktstråledysen (C1) eller rundbørsten (C2) på dampdysen (A2).

- Før tilbehørets to udsparinger hen over dampdysens næser (A2).
- Drej tilbehøret med uret til anslag.

Udskiftning af tilbehør

⚠ *Der kan dryppe varmt vand ud, når tilbehørsdelene skilles ad! Tag aldrig tilbehørsdele af, mens der strømmer damp ud! – Skoldningsfare!*

- Flyt låsemekanismen til dampkontakten (A4) i forreste position (dampkontakten spærret).
- Drej tilbehøret mod uret og træk det af dampdysen.

Påfyldning af vand

i *Vandtanken kan fyldes til enhver tid og rummer 0,25 liter vand.*

- Åbn vandtanken (B1): For at åbne vandtanken skal de to oplåsingsknapper (B2) trykkes ind og vandtanken trækkes ned og ud.

- Tag tankdækslet af (B3).

- Fyld vandtanken (B1) med vand.

⚠ *Der må ikke påfyldes rengøringsmiddel eller andre former for tilsætning! – Undtagelse: Til afkalkning.*

i *Hvis der udelukkende anvendes demineraliseret vand resp. destilleret vand er det ikke nødvendigt at afkalke aggregatet.*

- Luk vandtanken (B1) med tankdækslet (B3).
- Fastgør vandtanken (B1) på huset.

Idrifttagning af aggregat

- Forvis Dem om, at vandtanken (B1) er monteret og fyldt op.

⚠ *Afkalkningspumpen (A5) må ikke aktiveres. Ellers pumper De vand ind i aggregatet, som vil sprøjte ud af dampdysen, når netstikket sættes i.*

- Sæt netstikket (A8) i en stikkontakt. Den orange kontrollampe (A6) indikerer, at netspændingen er koblet til.

Efter ca. 15 sekunder er damprenseren klar til brug.

- Flyt låsemekanismen til dampkontakten (A4) i bageste position (dampkontakten fri).

⚠ *Undlad at aktivere dampkontakten, når vandtanken er tom.*

- Tryk på dampkontakten (A3), så der strømmer damp ud.

i *Den mængde damp, der strømmer ud, bliver stadig større, indtil den maksimale mængde er nået i løbet af nogle få sekunder.*

Frakobling af aggregat

- Slip dampkontakten.

⚠ *Dampudstrømningen stopper ikke straks, men aftager jævnt. Efter nogle få sekunder kommer der ikke mere damp ud.*

- Flyt låsemekanismen for dampkontakten (A4) i forreste position (børnesikring), så dampkontakten er sikret mod utilsigtet aktivering.

- Træk netstikket (A8) ud af stikkontakten.

- Rul netkablet rundt om vandtanken og fastgør netkablet med kabelholderen (A7).

4. Brug af tilbehør

Oplysninger om anvendelse

Rengøring af tekstiler

Inden De behandler tekstiler med damprenseren, bør De foretage en test på et ikke-synligt sted af, om tekstilerne kan tåle damp. Sørg for at dampe stedet godt og lad det derefter tørre. Undersøg, om det ændrer farve og form.

Rengøring af laminerede eller lakerede overflader

⚠ *Ret aldrig damp mod limede kanter, da kantbåndet kan løsne sig.*

Vær forsigtig ved rengøring af køkken- og stuemøbler, døre, parket, lakerede eller plastbelagte overflader! Ved længere tids påvirkning med damp kan voks, møbelpolitur, plastbelægning eller farve løsne sig resp. der kan komme pletter. Derfor bør De kun rengøre disse overflader med en dampet klud.

Rengøring af glas

⚠ *Ret ikke dampstrålen direkte mod de forseglede steder på vinduesrammen for ikke at beskadige forseglingen.*

Opvarm vinduesruden ved lave udendørs-temperaturer, især om vinteren. Dette gør De ved at dampe hele glasoverfladen let. De udligner dermed temperaturforskelle og undgår spændinger på glasoverfladen. Dette er vigtigt, eftersom uens opvarmede glasflader kan springe.

Dampdysen (A2)

De kan bruge dampstrålen direkte fra dampdysen uden yderligere tilbehør.

Jo tættere De holder dysen til det snavsede sted, desto bedre er rengøringseffekten, eftersom dampens temperatur er størst der, hvor dampen strømmer ud af dysen.

Anvendelsesområder:

- Armatur, afløb
- Håndvaske, WC
- Persiener, radiatorer
- Vindue, spejl
- Møbelstof

Punktstråledyse (C1)

Anvendelsesområder:

- fuger, kanter,
- snævre områder

Rundbørste (C2)

Anvendelsesområder:

- Vanskeligt tilgængelige steder som f.eks. hjørner og fuger
- Armatur, afløb

i *Rundbørsten er ikke egnet til rengøring af sarte overflader*

Vinduesdysen (D1)

Anvendelsesområder:

- Vindue
- Spejl
- Glasflader i brusekabiner
- Andre glasflader

Tipps og ideer

Opløsning af pletter:

Fugt forinden genstridige kalkaflejringer med eddike, og lad eddiken virke i ca. 5 minutter.

Fugtig aftørring af støv

Damp kluden og tør møblerne af med den.

Rengøring af glas

- Damp glasfladen jævnt fra en afstand på ca. 20 cm.
- Skrab glasfladen i baner oppefra og ned med vinduesdysens gummikant. Tør gummikanten og den nederste vindueskant af med en klud efter hver bane.

Afstøvning af planter:

Hold en afstand på 20–40 cm.

5. Pleje, vedligeholdelse

⚠ *Der må kun foretages servicearbejder, når netstikket er trukket ud.*

Afhjælpning af fejl

Der er ofte simple årsager til driftsfejl, som De selv kan afhjælpe ved hjælp af følgende oversigt. I tvivlstilfælde efter hvis fejlen ikke er opført under Fejl/afhjælpning, bedes De kontakte en autoriseret kundeservice.

⚠ **Risiko for elektriske stød!**

Reparationsarbejder på apparatet må kun udføres af en autoriseret kundeservice.

Reduceret dampmængde

- Aggregatet er kalket til.
→ Afkalk aggregatet.

Dampen slipper op under arbejdet / ingen damp

- Ikke mere vand i tanken.
→ Fyld mere vand på.

Dampkontakten kan ikke trykkes ind

- Dampkontakten er spærret med låsemekanismen (A4)
→ Flyt låsemekanismen bagud.

Sikkerhedstermostat

Hvis temperaturreguleringen svigter, og aggregatet overophedes, kobler aggregatets sikkerhedstermostat aggregatet fra. Kontakt den ansvarlige Kärcher-kundeservice for at få sikkerhedstermostaten skiftet ud.

Afkalkning

ⓘ *Hvis der udelukkende anvendes demineraliseret vand resp. destilleret vand er det ikke nødvendigt at afkalke aggregatet.*

- Vi anbefaler, at De afkalke kedlen med bioafkalder RM 511 fra Kärcher. Denne bioafkalder er produceret på basis af citronsyre og derfor helt og aldeles biologisk nedbrydelig.

⚠ *Benyt udelukkende produkter, der er frigivet af Kärcher for at undgå skader på aggregatet.*

Afkalk aggregatet regelmæssigt med følgende intervaller (TF=tankfyldning)

Hårdhedsområde	° dH	mmol/l	TF
I blødt	0 – 7	0 – 1,3	35
II middelt	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hårdt	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV meget hårdt	> 21	> 3,8	15

⚠ *Hvis afkalkningsanvisningerne ikke overholdes, kan det resultere i funktionsforstyrrelser, som f.eks.: væsentlig reduceret dampmængde og forstoppelse af dampdysen.*

Start afkalkningen

- Damprenseren skal være afbrudt fra strømmettet og være kølet af.
- Opløs 10 g (1 teskefuld) Kärcher Bio-afkalder RM 511 i 0,1 liter varmt vand.
- Fyld denne afkalkningsopløsning i vandtanken (B1).
- Luk vandtanken (B1) med tankdækslet (B3) og fastgør vandtanken på huset.
- Tag dyseindsatsen (A1) af dampdysen (A2). Dette gøres ved at dreje dyseindsatsen mod uret ved hjælp af en mønt og trække dyseindsatsen ud.
- Tryk på afkalkningspumpen (A5) og udfør regelmæssige pumpebevægelser i ca. 1 minut, indtil afkalkningsopløsningen strømmer ud af den åbne dampdyse (helst hen over en vask).
- Løsn og tøm vandtanken. Skyl vandtanken med rent vand.
- Lad afkalkningsopløsningen virke i aggregatet i 8 timer.

Udskylning af den løsnede kalk

- Fyld vandtanken (B1) med vand og fastgør vandtanken på huset.
- ⚠ *Netstikket må ikke sættes il!*
- Pump vandet gennem aggregatet og ud i en vask ved hjælp af afkalkningspumpen (A5) i ca. 1 minut.
- Hold aggregatet hen over en vask og sæt så netstikket (A8) i en stikkontakt.
- Tryk på dampkontakten (A3) og lad aggregatet dampe af i en vask i ca. 2 minutter.
Varme vandstænk – skoldningsfare!
- Sæt dyseindsatsen (A1) tilbage i dampdysen (A2) og drej dyseindsatsen fast med uret. Nu er damprenseren klar til brug igen.

6. Almindelige forskrifter

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på aggregatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl.

Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller det nærmeste servicekontor medbringende tilbehør samt kvittering.

Kärcher hæfter ikke for skader, der opstår pga. af u hensigtsmæssig omgang med aggregatet eller manglende overholdelse af brugsanvisningen.

Tilbehør og reservedele

Der må udelukkende anvendes tilbehør og reservedele, der er frigivet af producenten. Originalt tilbehør og originale reservedele er en garanti for, at aggregatet fungerer sikkert og fejlfrit.

Bagest i denne vejledning er maskinen af-billedet med bestillingsnumrene på de enkelte dele.

Ekstratilbehør

Rundbørstesæt (bestillingsnr. 2.863-058)
– 4 rundbørster

Rundbørstesæt med messingbørstehår (bestillingsnr. 2.863-061)

– 3 rundbørster (med messingbørstehår til særligt genstridigt snavs)

Bioafkalker RM 511 (bestillingsnr. 6.290-239)
– 3 x 100 g pulver til rengøring af kedlen.

Rundbørste m. skraber (bestillingsnr. 2.863-140)

Oplysninger vedr. bortskaffelse

Aggregatet er konstrueret i overensstemmelse med den tyske standard VDI 2243 vedr. recycling. Materialerne i aggregatet kan gå til genbrug, når maskinen er slidt op.

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder gældende, grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EU-direktivet. Ved ændringer af maskinen, der ikke foretages efter aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Damprenser

Type: 1.516-xxx,

Gældende EU-direktiver:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Anvendte harmoniserede standarder:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001;

DIN EN 55014-2:1997;

DIN EN 60335-1;

DIN EN 60335-2-54;

DIN EN 61000-3-2: 2000;

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Det er igennem interne forholdsregler sikret, at serieaggregaterne altid overholder kravene i de gældende EU-direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Tekniske data

Strømtilslutning

Spænding 220 - 240 V

Strømtype 1 ~ 50 Hz

Kapacitet

Varmeydelse 1600 W

Mål

Vægt uden tilbehør 1,2 kg

Vandpåfyldningsmængde 0,25 l

Bredde 190 mm

Længde 100 mm

Højde 280 mm

Innhold

1. Maskinbeskrivelse	54
Kortveiledning	54
2. Sikkerhetsanvisninger	55
3. Drift	56
Pakke ut maskinen	56
Montere tilbehør	56
Fylle på vann	56
Ta maskinen i bruk	56
Slå maskinen av	56
4. Bruk av tilbehør	57
Merknader for bruk	57
Dampdyse	57
Punktstråledyse	57
Rundbørste	57
Vindusdyse	57
6. Pleie, vedlikehold	58
Feilretting	58
Avkalking	58
7. Generelle merknader	59
Sikkerhetslementer	59
Tilbehør og reservedeler	59
Garanti	59
Merknad om avhending	59
EF-samsvarserklæring	59
Tekniske data	59

1. Maskinbeskrivelse



se side 3

- A1 Dyseinnsats
- A2 Dampdyse
- A3 Damphåndtak
- A4 Låsning av damphåndtak (barnesikring)
 - Ⓜ Lås i bakre posisjon
 - >damphåndtak fritt
 - Ⓜ Lås i fremre posisjon
 - >damphåndtak sperret
- A5 Avkalkingspumpe (manuell)
- A6 Kontrollampe (oransje) – nettspenning tilkoblet
- A7 Kabelholder
- A8 Støpsel

- B1 Vanntank
- B2 Opplåsningsknapper
- B3 Tanklokk

- C1 Punktstråledyse
- C2 Rundbørste

- D1 Vindusdyse

Kortveiledning



se side 4

1. Ta av vanntanken.
2. Ta av tanklokket.
3. Fyll vanntanken, og lukk tanklokket.
4. Fest vanntanken.
5. Sett i støpselet.
Kontrollampe – nettspenning lyser.
Etter ca. 15 sekunder er
damprengjøringsmaskinen klar til bruk.
6. Skyv låsen bakover, og trykk inn
damphåndtaket.

Korrekt bruk

- Damprengjøringsmaskinen SC 952 kan brukes til ...
- .. rengjøring av kjøkken og bad
 - .. rengjøring av vinduer
 - .. rengjøring av bilen
 - .. til flekkfjerning på møbelstoff



Ikke ta maskinen i bruk uten ha lest bruksveiledningen og sikkerhetsanvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

2. Sikkerhetsanvisninger

Advarsels- og anvisningsskiltene som er festet til maskinen gir deg viktig informasjon om farer ved bruk.

I tillegg til anvisningene i bruksanvisningen må det også tas hensyn til myndighetenes generelle sikkerhetsanvisninger og forskrifter om forebygging av uhell.

Strømtilkobling

- Pass på at den angitte spenningen på typeskiltet stemmer overens med strømkildens spenning.
- I fuktige rom, som f.eks. badetrom, må maskinen kun brukes med foreskrevet FI-beskyttelsesbryter. Ta kontakt med en elektriker.
- Til denne maskin må det kun brukes strømtilførselsledning som oppgitt fra produsent.
- Ta aldri i støpselet med våte hender.
- Reparasjoner må kun foretas av servicemontør eller av fagfolk på dette området som er fortrolige med alle relevante sikkerhetsforskrifter.
- Pass på at ledning og skjøteledning ikke skades på grunn av overkjøring, klemming eller annen slitasje. Ledningen må beskyttes mot varme, olje og skarpe kanter.
- Ved bruk av skjøteledning må denne ha tilsvarende minste tverrsnitt for skjøteledning 1mm² og være sprutvannsbeskyttet. Tilkoblingen må ikke ligge i vann.
- Ved utskifting av kontakter på ledning eller skjøteledning må disse være sprutvannsbeskyttet og ha den riktige mekaniske fasthet. Ta hensyn til vedlikeholdsanvisningene.

Bruk

- Maskinen og tilhørende arbeidsutstyr må alltid kontrolleres før bruk, slik at det er i forskriftsmessig stand. Dersom dette ikke er tilfelle, må maskinen ikke brukes. Kontroller spesielt strømtilførselsledningen.

- Det må aldri fylles eksplosive væsker eller ufortynnede syrer og løsemidler i kjelen! Dvs. alle typer rengjøringsmidler, bensin eller tynner. Eksplosjonsfare!

I tillegg kommer også aceton, ufortynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialene maskinen er laget av.

- Knappen på dampbryteren må ikke klemmes fast ved bruk.
- Brukeren må benytte maskinen i henhold til bestemmelsene. Han må ta hensyn til de lokale forhold og til andre personer ved bruk, i særdeleshet gjelder dette barn.
- Maskinen må kun brukes av personer som har fått undervisning i bruk eller som kan bevise at de er i stand til og har tillatelse til å bruke den. Maskinen må ikke brukes av barn eller ungdom.
- Dampstrålen på kort avstand må ikke berøres med hånden eller rettes mot mennesker eller dyr (forbrenningsfare).
- Asbestholdige materialer og materialer som inneholder andre helsefarlige stoffer må ikke rengjøres med damp.
- Maskinen må aldri forlates uten tilsyn når den er i gang.
- Når maskinen brukes innenfor fareområder (f.eks. på bensinstasjoner), må det tas hensyn til tilsvarende sikkerhetsforskrifter. Det er ikke lov å bruke maskinen i rom med eksplosjonsfare.

Rengjøring av elektriske apparater

- Ved rengjørings av elektriske apparater (også komfyrer) må strømmen kobles fra (sikring kobles ut). Pass på at apparatene er helt tørre før de tas i bruk igjen. Ta hensyn til produsentens anvisninger.
- Elektriske apparater hvor dampen kan komme direkte i berøring med elektrisk ledning og bryter, som f.eks. lamper, fønere, varmeovner etc., må ikke rengjøres med damp.

3. Drift

Pakke ut maskinen

Kontroller at alt tilbehøret er der når du pakker ut. Dersom det mangler deler, eller du under utpakningen konstaterer transportskader, bes du kontakte din forhandler omgående.

Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet. Den kan resirkuleres. Innlever emballasjen på et egnet innsamlingssted.

- Når den oransje kontroll-lampen for oppvarming (A3) slokker, er maskinen klar til bruk.

Montere tilbehør

Sett ved behov punktstråledysen (C1) eller rundbørsten (C2) på dampdysen (A2).

- Før de to utsparingene på tilbehørsdelen, på nesene på dampdysen. (A2)
- Drei tilbehørsdelen med urviseren til den stopper.

Skifte tilbehør

⚠ Når du tar av tilbehørsdelen kan det dryppe ut varmt vann! Ta aldri av tilbehørsdelen mens det strømmer ut damp! –Fare for skålding!

- Skyv låsen for damphåndtaket (A4) forover (damphåndtak sperret).
- Drei tilbehørsdelen mot urviseren, og trekk den av dampdysen.

Fylle på vann

i Vanntanken kan fylles når som helst, og rommer 0,25 liter vann.

- Løsne vanntanken (B1): Trykk de to opplåsingsknappene (B2) for vanntanken innover, og trekk vanntanken ned og av.

- Ta av tankklokken (B3).

- Fyll vanntanken (B1) med vann.

⚠ Ikke fyll på rengjøringsmidler eller andre tilsetninger! – Unntak: ved avkalking.

i Hvis det utelukkende brukes avmineralisert eller destillert vann er det ikke nødvendig med noen avkalking av utstyret.

- Lukk vanntanken (B1) med tankklokken (B3).
- Fest vanntanken (B1) på hoveddelen.

Ta maskinen i bruk

- Forsikre deg om at vanntanken (B1) er montert og fylt.

⚠ Ikke trykk på avkalkingspumpen (A5). Denne pumper vann inn i maskinen, og dette vannet vil sprute ut av dampdysen når støpselet settes i.

- Når du setter støpselet (A8) i stikkkontakten, viser den oransje kontrollampen (A6) at nettspenningen er tilkoblet.

i Etter ca. 15 sekunder er damprengjøringsmaskinen klar til bruk.

- Skyv låsen for damphåndtaket (A4) bakover (damphåndtak fritt).

⚠ Ikke trykk inn damphåndtaket når vanntanken er tom.

- Trykk inn damphåndtaket (A3), slik at det strømmer ut damp.

i Mengden damp som strømmer ut øker gradvis i noen få sekunder, før maksimal mengde er nådd.

Slå maskinen av

- Slipp damphåndtaket.

⚠ Dampen slutter ikke å strømme ut med en gang, men avtar gradvis. Etter noen få sekunder kommer det ikke lenger ut damp.

- Skyv låsen for damphåndtaket (A4) forover (barnesikring) for å sikre damphåndtaket mot utilsiktet aktivering.

- Trekk støpselet (A8) ut av stikkkontakten.

- Rull nettkabelen rundt vanntanken (A7), og fest nettkabelen med kabelholderen (A7).

4. Bruk av tilbehør

Merknader for bruk

Rengjøring av tekstiler

Før du behandler tekstiler med damprensjøringsmaskinen, må du alltid kontrollere at tøyet tåler damp, på et ikke-synlig område. Damp området godt, og la det deretter tørke. Kontroller om farge og fasong endrer seg.

Rengjøring av belagte eller lakkerte overflater

⚠ *Dampen må aldri rettes mot limte kanter, da dette kan føre til at kantbåndet løsner.*

Vær forsiktig når du rengjør kjøkken- og stuemøbler, dører, parkett, lakkerte eller kunststoffbelagte overflater! Ved lengere dampvirkning kan voks, møbelpolish, kunststoffbelegg eller maling løsne eller bli flekket. Rengjør derfor bare disse overflatene med en dampet klut.

Rengjøring av glass

⚠ *Ikke rett dampstrålen direkte mot vindusrammen, da dette kan skade pakningen mellom ruten og rammen.*

Varm opp vindusruten ved lave utendørstemperaturer, særlig om vinteren. Gjør dette ved å dampe hele glassoverflaten lett. På den måten utjevnes temperaturforskjeller og spenninger i glassflaten unngås. Dette er viktig, siden glassflater med uensartede temperaturer kan springe.

Dampdysen (A2)

Du kan bruke dampstrålen direkte fra dampdysen, uten noe tilbehørsutstyr.

Rengjøringseffekten økes, jo nærmere det tilsmussede stedet du holder dysen, siden temperaturen på dampen er høyest der hvor den strømmer ut av dysen.

Anvendelsesområde

- armatur, avløp
- vaskekum, WC
- persiennner, varmeelementer
- vinduer, speil
- møbelstoff

Punktstråledyse (C1)

Anvendelsesområde:

- fuger, kanter,
- trange områder

Rundbørste (C2)

Anvendelsesområde

- vanskelig tilgjengelige steder som f.eks hjørner og fuger
- armatur, avløp

i *Rundbørsten egner seg ikke til rengjøring av ømfintlige overflater*

Vindusdysen (D1)

Anvendelsesområde

- vinduer
- speil
- glassflater i dusjkabinetter
- andre glassflater

Tips og triks

Flekkfjerning:

Fukt gjenstridige kalkavleiringer på forhånd med eddik og la den virke i ca. minutter.

Fuktig støvtørring:

Damp en klut, og bruk denne til å tørke over møbelet.

Rengjøring av glass

- Damp glassflaten jevnt med en avstand på ca. 20 cm.
- Trekk gumminalen på vindusdysen i baner, ovenfra og ned. Tørk av gumminalen og den nederste kanten på vinduet med en klut etter hver bane.

Fjerne støv fra planter:

Hold en avstand på minst 20–40 cm.

5. Pleie, vedlikehold

⚠ Vedlikeholdsarbeid må kun gjennomføres når støpselet er trukket ut og damprensjøringsmaskinen er nedkjølt.

Feilretting

Feil har ofte en enkel årsak, som du kan rette selv ved hjelp av følgende oversikt. I tilstilfeller eller ved feil som ikke er oppgitt her, ta kontakt med en autorisert servicemontør.

⚠ Fare for elektrisk støt!

Reparasjonsarbeider på maskinen må kun utføres av en autorisert servicemontør.

Redusert dampmengde

- Kalkavleiringer i maskinen.
→ Avkalk maskinen.

Maskinen går tom for damp under arbeidet/ingen damp

- Tanken er tom for vann.
→ Etterfyll vann.

Damphåndtaket lar seg ikke trykke inn

- Damphåndtaket er sperret med låsen (A4) (lås i fremre posisjon). → *Skyv låsen bakover.*

Sikkerhetstermostat

Hvis temperaturreguleringen faller ut og maskinen overopphetes, kobles sikkerhetstermostaten inn. Ta kontakt med en autorisert Kärcher kundeserviceavdeling for å få skiftet ut sikkerhetstermostaten.

Avkalking

i Hvis det utelukkende brukes avmineralisert eller destillert vann er det ikke nødvendig med noen avkalking av utstyret.

- Vi anbefaler at du avkalker vanntanken med bioavkalkeren RM 511 fra Kärcher. Denne bioavkalkeren er fremstilt på basis av sitronsyre og er derfor fullstendig biologisk nedbrytbar.

⚠ Bruk utelukkende produkter som er godkjent av Kärcher, for å unngå skade på maskinen.

Avkalk maskinen jevnlig med følgende intervaller (TF = tankfyllinger)

Hardhetsområde	° dH	mmol/l	TF
I mykt	0 – 7	0 – 1,3	35
II middels	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hardt	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV meget hardt	> 21	> 3,8	15

⚠ Hvis anvisningene for avkalking ikke følges, kan dette føre til funksjonsfeil, som for eksempel: betydelig reduksjon av dampmengden og tilstopping av dampdysen.

Starte avkalkingen

- Damprensjøringsmaskinen må være koblet fra strømmettet og avkjølt.
- Oppløs 10 g (1 teskje) av Kärchers bioavkalkingsmiddel RM 511 i 0,1 liter varmt vann.
- Fyll denne avkalkingsoppløsningen på vanntanken (B1).
- Lukk vanntanken (B1) med tanklokket (B3), og fest vanntanken på hoveddelen.
- Ta dyseinnsatsen (A1) av dampdysen (A2). Bruk en mynt til å dreie dyseinnsatsen mot urviseren, og trekk dyseinnsatsen av.
- Trykk på avkalkingspumpen (A5) med jevne pumpebevegelser i ca. ett minutt, til avkalkingsoppløsningen kommer ut av den åpne dampdysen (helst over en vaskefum).
 - Ta av vanntanken, og tøm den. Skyll vanntanken med rent vann.
- La avkalkingsoppløsningen virke i 8 timer.

Skulle ut oppløst kalk

- Fyll vanntanken (B1) med vann, og fest vanntanken på hoveddelen.
Ikke sett støpselet i!
- Bruk avkalkingspumpen i ett minutt (A5) for å pumpe vannet gjennom maskinen, og ut i en vaskefum.
- Hold maskinen over vaskefummen, og sett deretter støpselet (A8) i stikkkontakten.
- Trykk inn damphåndtaket (A3), og la det strøme damp ut av maskinen og ned i en vaskefum, i to minutter.
Varm vannsprut – Fare for skålding!
- Sett dyseinnsatsen (A1) på dampdysen (A2) igjen, og dreie dyseinnsatsen med urviseren til den sitter på plass. Nå er damprensjøringsmaskinen klar til bruk igjen.

6. Generelle merknader

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis innenfor garantitiden dersom årsaken er en material- eller produksjonsfeil.

Ved behov for garantireparasjoner, bes du henvende deg, med kjøps- og tilbehørskvitteringen, til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Kärcher hefter ikke for skader som skyldes u hensiktsmessig behandling av maskinen, eller at du ikke har fulgt bruksveiledningen.

Tilbehør og reservedeler

Det må kun brukes tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler gir trygghet for at maskinen fungerer sikkert og problemfritt.

På siste side finner du en illustrasjon av maskinen, med bestillingsnumre for de enkelt maskindelene.

Spesialtilbehør

Rundbørstesett (Bestill.-nr. 2.863-058)
– 4 Rundbørster

Rundbørstesett med børstehår av messing (Bestill.-nr. 2.863-061)
– 3 rundbørster (med børstehår av messing til særlig gjenstridig smuss)

Bioavkalker RM 511 (Bestill.-nr. 6.290-239)
– 3 x 100 g pulver til rengjøring av vanntank.

Rundbørste med skraper (Bestill.-nr. 2 863-140)

Merknad om avhending

Maskinen er konstruert etter det tyske ingeniørforbundet VDIs retningslinjer for resirkulering, 2243. Når maskinen er utrangert, kan materialene i maskinen gå til gjenbruk.

EF-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, både med henhold til design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Damprensjøringsmaskin

Type: 1.516-xxx

Relevante EF-direktiver

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Anvendte harmoniserte standarder

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Gjennom interne tiltak er det sikret at maskinserien alltid oppfyller kravene i de relevante EF-direktivene og de anvendte standardene. De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.


Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

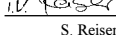
Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Tekniske data

Strømtilkobling

Spenning 220 - 240 V

Strømtype 1 ~ 50 Hz

Kapasitet

Varmeeffekt 1600 W

Mål

Vekt uten tilbehør 1,2 kg

Vannpåfyllingsmengde 0,25 l

Bredde 190 mm

Lengde 100 mm

Høyde 280 mm

Innehåll

1. Beskrivning av apparaten	60
2. Säkerhetsanvisningar	61
3. Drift	62
4. Användande av tillbehören	63
5. Skötsel, underhåll	64
6. Allmänna anvisningar	65

1. Beskrivning av apparaten



Se sidan 4

- A1 Munstycksinsats
- A2 Ångmunstycke
- A3 Ångreglage
- A4 Låsning av ångreglaget (barnsäkring)
 - Ⓜ Lås i bakre läge → ångreglaget fritt
 - Ⓜ Låset i främre läge → ångreglaget spärrat
- A5 Avkalkningspump (manuell)
- A6 Kontrollampa (orange) – nätspänning tillkopplad
- A7 Kabelfäste
- A8 Nätkontakt

- B1 Vattentank
- B2 Upplåsningssknappar
- B3 Tanklock

- C1 Punktstrålmunstycke
- C2 Rundborste

- D1 Fönstermunstycke

Kort bruksanvisning



Se sidan 4

1. Avlägsna vattentanken.
2. Avlägsna tanklocket.
3. Fyll på vattentanken, stäng tanklocket.
4. Sätt fast vattentanken.
5. Stick in nätkontakten.
Kontrollampen för nätspänning lyser.
Ångtvättaggregatet är klart att användas efter cirka 15 sekunder.
6. Skjut låsningen bakåt, tryck ned ångreglaget.

Användning till rätt ändamål

- Ångtvättaggregatet SC 952 får användas....
- .. till rengöring i kök och badrum
 - .. för rengöring av fönster
 - .. för ångtvätt av bilar
 - .. för fläckborttagning på klädsel



Tag inte apparaten i bruk utan att ha läst bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.

Spara denna bruksanvisning för användning vid en senare tidpunkt eller till nästa ägare.

2. Säkerhetsanvisningar

Beakta alla varnings- och hänvisningsskyltar på ångtvätten.

Förutom bruksanvisningen måste gällande bestämmelser följas.

Elanslutning

- Den på typskylten angivna spänningen måste överensstämma med strömkällans.
- I våtrum som t ex badrum får ångtvätten endast användas med föreskriven skyddskontakt. Rådfråga elektriker. Nätanslutningskabeln får ej avvika från tillverkarens anviselser.
- Ta aldrig i nätkontakten med våta händer.
- Reparation får endast utföras av auktoriserad verkstad.
- Se till att kabeln ej kan skadas genom fastklämning, skavning eller att den körs över. Skydda kabeln mot olja, värme och vassa kanter.
- Eventuell förlängningskabel måste ha i minsta diameter 1mm² och vara stänkvattenskyddad. Kopplingen får ej ligga i vatten.
- Utbyteskopplingar på nätanslutnings- och förlängningskabel måste ha samma kvalitet som original-kopplingarna.

Användning

- Kontrollera alltid ångtvätten och tillbehör innan den tas i bruk. Vid defekt får den ej användas. Kontrollera särskilt nätanslutningskabeln.
- Fyll aldrig pannan med lösningsmedelhaltiga vätskor, oförtunnade syror eller lösningsmedell. Därtill hör framförallt rengöringsmedel, bensin eller färgförtunning. Risk för explosion! Vidare acetone, oförtunnade syror och lösningsmedel som angriper apparatens material.
- Beakta gällande säkerhetsföreskrifter vid användning inom farligt område (t ex bensinstationer). Får ej användas i explosionsfarliga rum.
- Under drift får ångomkopplaren ej klämmas fast.

- Använd ångtvätten på avsett och föreskrivet sätt. Ta hänsyn till andra, särskilt barn.
- Ångtvätten får endast användas av särskilt utbildade och auktoriserade personer.
- Ångtvätten får ej användas av barn och ungdomar.
- Lämna aldrig ångtvätten utan uppsikt under drift.
- Stick aldrig handen i ångstrålen och rikta denna aldrig mot människor eller djur. Risk för brännskada!
- Asbesthaltiga eller andra material som innehåller hälsovådliga ämnen får ej rengöras.

Rengöring av elektriska apparater

- Vid rengöring av elektriska apparater (även elektriska spisar) måste deras säkring kopplas från. Innan de återanvänds måste de vara helt torra. Beakta tillverkarens anvisningar!
- Elektriska apparater på vilka ångan kommer i direkt beröring med elledningar och kontakter (t ex lampa, fön, elektriska element osv) får ej rengöras. Ångan kan tränga in i apparaten och förorsaka skada vid avkyllningen.

3. Drift

Packa ut apparaten

Kontrollera vid upppackningen att alla tillbehör finns med. Kontakta omedelbart återförsäljaren om det skulle saknas delar eller om transportskador konstateras.

Släng inte förpackningen i hushållssoporna. Den kan återanvändas. Avyttra förpackningsdelarna källsorterade.

Montering av tillbehör

Montera vid behov ihop punktstrålningsmunstycket (C1) eller den runda borsten (C2) med ångmunstycket (A2).

- För tillsatsens båda ursparingar på ångmunstyckets hakar.
- Vrid tillsatsen medurs till anslaget.

Byte av tillbehör

⚠ När tillbehördelarna skiljs åt kan hett vatten droppa ut! Ta aldrig isär tillsatsdelar medan det strömmar ut ånga! - Risk för brännskador

- Skjut ångreglagets (A4) låsanordning till främre läget (ångreglaget spärrat)
- Vrid tillsatsen moturs och dra av det från ångmunstycket.

Fyll på vatten

i Vattentanken kann fyllas på när som helst och har en kapacitet på 0,25 liter vatten.

- Lossa vattentanken (B1): Tryck in vattentankens båda upplåsningsknappar (B2) och dra loss vattentanken nedåt.

- Ta bort tanklocket (B3).

- Fyll på vattentanken (B1) med vatten.

⚠ Fyll inte på med rengöringsmedel eller andra tillsatser! – Undantag: För avkalkning.

i Om endast avmineraliserat eller destillerat vatten används, behöver tanken inte avkalkas.

- Stäng vattentanken (B1) med tanklocket (B3).
- Sätt tillbaka vattentanken (B1) på huset.

Idrifttagning av aggregatet

- Kontrollera att vattentanken (B1) är monterad och påfylld.

⚠ Aktivera inte avkalkningspumpen (A5). I annat fall pumpas vatten in i aggregatet, som strömmar ur ångmunstycket när nätkontakten sticks i eluttaget.

- Stick in nätkontakten (A8) i ett eluttag, den orange kontrollampan (A6) tänds och visar att aggregatet får nätspänning.

i Ångvättaggregatet är klart att användas efter cirka 15 sekunder.

- Skjut ångreglagets (A4) låsanordning till bakre läget (ångreglaget fritt).

⚠ Aktivera aldrig ångreglaget när vattentanken är tom.

- Tryck ned ångreglaget (A3) för att spruta ånga.

i Den utströmmande ökar konstant till maximal mängd har uppnåtts efter några få sekunder.

Slå från aggregatet

- Släpp ångreglaget.

⚠ Ångstrålen slutar inte abrupt utan minskar i jämn takt. Efter några få sekunder upphör ångstrålen.

- Skjut ångreglagets (A4) låsanordning till det främre läget (barnsäkringen) för att säkra ångreglaget mot oavsiktlig användning.

- Drag ut nätkontakten (A8) ur eluttaget.

- Linda nätkabeln runt vattentanken och fäst kabeln med kabelhållaren (A7).

4. Användande av tillbehören

Bruksanvisningar

Rengöring av textilier

Innan textilier behandlas med ångtvättaren, bör du på ett dolt ställe undersöka om textilierna tål ånga. Fukta ytan ordentligt med ånga och låt den torka. Konstatera sedan om färg och form har ändrats.

Rengöring av påtryckta eller lackerade ytor

! *Rikta aldrig ångan mot limmade kanter, eftersom kantlisten kan lossna.*

Var försiktig vid tvätt av köksskåp, möbler, dörrar, parkett, lackerade eller laminerade ytor! Vid längre ångbehandling kan vax, möbelpolish, laminering eller färg lösas upp eller ge fläckar. Därför bör dessa ytor bara tvättas med en trasa som fuktats med ånga.

! *Rikta inte ångstrålen direkt mot fönstrets kanter eftersom detta kan skada inramningen.*

Värm upp fönsterskivan vid låga utetemperaturer, framför allt på vintern. Ånga lätt in hela glasytan. Därmed utjämnas temperaturskillnaden och spänningar i glasytan undviks. Detta är viktigt eftersom glasytor med ojämn värme kan spricka.

Ångmunstycke (A2)

Du kan använda ångstrålen direkt från ångmunstycket utan ytterligare tillbehör.

Rengöringsresultatet blir bättre ju närmare du håller munstycket mot det smutsiga stället, eftersom ångan är hetast vid munstycket.

Användningsområden:

- Armatur, avlopp
- Tvättställ, WC,
- Jalousier, element
- Fönster, spegel
- Möbelyt

Punktstrålmunstycke (C1)

Användningsområden:

- fogar, kanter, Kanten,
- trånga utrymmen

Rundborste (C2)

Användningsområden:

- Svårt tillgängliga ställen som t.ex. hörn och fogar
- Armatur, avlopp

i *Rundborsten lämpar sig inte för rengöring av känsliga ytor*

Fönstermunstycke (D1)

Användningsområden:

- Fönster
- Spegel
- Glasytor i duschkabiner
- Andra glasytor

Tips och knep

Fläckborttagning

Dränk in envisa kalkavlagringar med ättika och låt verka i ca 5 minuter.

Fuktig dammtorkning:

Ånga in en trasa lätt och torka möbelen med den.

Avlägsna damm från plantor:

Håll ett avstånd på 20-40 cm.

Glasrengöring

- Ånga in glasytan jämnt med ett avstånd på ca 20 cm.
- Drag fönstermunstyckets gummiskrapa över glasytan i banor uppifrån och ner. Torka av gummiskrapan och den nedre fönsterkarmen efter varje bana med en trasa.

5. Skötsel, underhåll,

! Utför endast underhållsarbeten med utdragen sladd och avsvalnad ångtvättare.

Hjälp vid störningar

Störningar har ofta enkla orsaker som du kan åtgärda själv med hjälp av följande översikt. Kontakta auktoriserad kundtjänst i tveksamma fall eller vid ej i översikten nämnda störningar.

! Risk för elektriska stötar!

Reparation får endast utföras av auktoriserad verkstad.

För lite ånga

- Aggregatet är igenkalkat
-> avkalka aggregatet.

Ångmängden minskar under arbetet / ingen ånga

- Vattnet slut i vattentanken.
->Fyll på vatten.

Ångreglaget kan inte längre tryckas ned

- Ångreglaget spärrat med låsanordningen (A4) (låsanordningen i främre läget)
-> Skjut låsanordningen bakåt..

Säkerhetstermostat

Om vattenbriststermostaten är ur funktion och apparaten överhettas, kopplar säkerhetstermostaten från aggregatet. Vänd dig till närmaste Kärcher kundtjänst för byte av termostaten.

Avkalkning

i Om endast avmineraliserat eller destillerat vatten används, behöver tanken inte avkalkas.

- Vi rekommenderar att tanken avkalkas med Kärcher Bio-Entkalker RM 511. Denna bio-avkalkare är framställd på bas av citronsyra och därför biologiskt fullt nedbrytbar.

! Använd endast produkter som godkänts av Kärcher för att utesluta skador på apparaten.

Avkalka ditt aggregat i följande intervaller (TF=tankfyllningar)

Hårdhet	° dH	mmol/l	TF
I mjukt	0 – 7	0 – 1,3	35
II mellanhårt	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hårt	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV mycket hårt	> 21	> 3,8	15

! Om avkalkningsföreskrifterna inte följs kan detta leda till funktionsstörningar som till exempel: avsevärt mindre mängd ånga och tilltäppt munstycket

Start av avkalkningsproceduren

- Ångtvättaggregatet måste vara fränkopplad från elnätet och ha svalnat.
- Lös upp 10 g (1 tesked) Kärcher Bio-avkalkningsmedel RM 511 i 0,1 liter varmt vatten.
- Fyll på avkalkningslösningen i vattentanken (B1).
- Stäng vattentanken (B1) med tanklocket (B3) och sätt fast vattentanken på huset.
- Ta bort munstycksinsatsen (A1) från ångmunstycket (A2). Vrid munstycksinsatsen moturs med ett mynt och dra ut munstycksinsatsen.
- Tryck på avkalkningspumpen (A5) i cirka en minut med regelbundna pumprörelser till avkalkningslösningen rinner ut genom det öppna munstycket (utför helst detta moment över ett handfat).
- Lossa och töm vattentanken. Skölj ur vattentanken med rent vatten.
- Låt avkalkningslösningen verka i aggregatet i 8 timmar.

Ursköljning av upplöst kalk

- Fyll på vatten i vattentanken (B1) och sätt tillbaka vattentanken på huset.
- !** *Stick inte in nätkontakten i eluttaget!*
- Pumpa runt vattnet i aggregatet med hjälp av avkalkningspumpen (A5) ovanför ett tvättställ.
- Håll aggregatet över ett tvättställ och stick nätkontakten (A8) i ett eluttag.
- Tryck ned ångreglaget (A3) och låst aggregatet ånga av sig under två minuter
- !** *Heta vattenstänk – risk för brännskador!*
- Stick in munstycksinsatsen (A1) i ångmunstycket (A2) och vrid fast munstycksinsatsen medurs. Nu är ångtvättaren åter klar för användning.

6. Allmänna anvisningar

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel.

I frågor som gäller garantin ska du vända dig med tillbehör och kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade kundtjänst.

Vi tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av felaktig behandling av apparaten eller förbiseende av bruksanvisningen.

Tillbehör och utbytesdelar

Endast tillbehör och utbytesdelar som godkänts av tillverkaren får användas. Original-tillbehör och originalutbytesdelar gör att apparaten kan användas säkert och utan störningar.

På sista sidan finns en teckning på apparaten med beställningsnummer på de olika apparatdelarna.

Extra tillbehör

Rundborsteset (Beställn.nr 2.863-058)
– 4 rundborstar

Rundborsteset med messingborstar (Beställn.nr 2.863-061)
– 3 rundborstar (med messingborst för särskilt envis smuts)

Bio-Entkalker RM 511 (Beställn.nr 6 290-239)
– 3 x 100 g pulver för rengöring av tanken.

Rundborste med skrapa (Beställn.nr 2 863-140)

Anvisning för avfallshantering

Apparaten är konstruerad i överensstämmelse med Recycling-VDI-riktlinje 2243. Efter bruk kan apparatens material återanvändas.

EG-överensstämmelseintyg

Härmed försäkras vi att nedanstående beskrivna maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade version motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälso-krav. Vid av oss ej godkända ändringar på maskinen blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

Produkt: Ångtvättare

Typ: 1.516-xxx

Tillämpliga EG-direktiv:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-1:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Genom interna åtgärder garanteras att serietillverkade aggregat alltid uppfyller de aktuella EG-direktivens tillämpliga normer. Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.


Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Tekniska data

Strömanslutning

Spänning 220 - 240 V

Strömart 1~ 50 Hz

Prestanda

Mått

Vikt utan tillbehör 1,2 kg

Vattenpåfyllningsmängd 0,25 l

Bredd 190 mm

Längd 100 mm

Höjd 280 mm

Sisältö

1. Laitteen kuvaus	66
2. Yleisiä turvallisuusohjeita	67
3. Käyttö	68
4. Varusteiden käyttö	69
5. Hoito, huolto,	70
6. Yleisohjeet.....	71

1. Laitteen kuvaus



katso sivu 3

- A1 Suutinsegmentti
- A2 Höyrysuutin
- A3 Höyryvipu
- A4 Höyryvivun lukitus (lapsilukko)
 - Ⓜ Lukitus takana -> höyryvipu vapaa
 - Ⓜ Lukitus edessä - höyryvipu lukittu
- A5 Kalkinpoistopumppu (manuaalinen)
- A6 Merkkivalo (oranssi) - verkkojännite olemassa
- A7 Kaapelinpidin
- A8 Virtapistoke

- B1 Vesisäiliö
- B2 Vapautuspainikkeet
- B3 Säiliön kansi

- C1 pistesuihkusuutin
- C2 pyöröharja

- D1 ikkunasuutin

Pikaohje



katso sivu 4

1. Ota vesisäiliö pois.
2. Poista säiliön kansi.
3. Täytä vesisäiliö, sulje säiliön kansi.
4. Kiinnitä vesisäiliö.
5. Liitä virtapistoke.
Verkkojännitteen merkkivalo palaa.
Noin 15 sekunnin kuluttua höyrypuhdistin on käyttövalmis.
6. Työnnä lukitus taaksepäin, paina höyryvipua.

Tarkoituksenmukainen käyttö

- Käytä höyrypuhdistinta SC 952
- .. puhdistamiseen keittiössä ja kylpyhuoneessa
 - .. ikkunan puhdistamiseen
 - .. auton puhdistamiseen
 - .. tahrojen poistamiseen tynnyistä



Älä ota laitetta käyttöön ilman käyttöohjeen ja turvaohjeiden lukemista. Säilytä tämä käyttöohje myöhempiä käyttöä tai toista omistajaa varten.

2. Yleisiä turvallisuusohjeita

Laitteelle kiinnitetyissä varoitus- ja ohjekilvissä on tärkeitä ohjeita, joita on ehdottomasti noudatettava vaarojen välttämiseksi.

Käyttöohjeissa annettujen ohjeiden lisäksi on otettava huomioon yleisesti voimassa olevat, lakisäätöiset turvallisuusmääräykset ja tapaturman ennalta ehkäisevät säädökset.

Sähköliitanta

- Verkkojännitteen tulee olla sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu.
- Kosteissa tiloissa, esim. kylpyhuoneessa, laitetta saa käyttää vain yhdessä FI-suojakytkimen kanssa. Kysy neuvoa sähköalan ammattihenkilöltä.
- Laitteessa saa varaosa-verkkoiliitäntäjohtona käyttää vain valmistajan ilmoittamaa johtotyyppiä.
- Verkkopistokkeeseen ei saa koskaan tarttua märin käsin.
- Kunnossapitotyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu huoltoliike tai alan ammattihenkilöt, jotka ovat perehtyneet kaikkiin tärkeisiin turvallisuusohjeisiin.
- On huolehdittava, ettei ylijäminen, puristuksiin jääminen, venyttäminen tms. vahingoita liitäntä- tai jatkojohtoa. Johto on suojattava kuumuudelta ja öljyltä. Varo myös teräviä reunoja, jotka voivat vaurioittaa johtoa.
- Jatkojohdon halkaisijan täytyy olla sama kuin käyttöohjeissa ilmoitettu ja johdon tulee olla roiskevevisuojattu. Jatkokaapelin vähimmäishalkaisija 1mm². Liitoskohta ei saa olla vedessä.
- Vaihdettaessa liitäntä- ja jatkojohtojen liittimet on varmistettava, että roiskevevisuojaus ja mekaaninen kestävyys on kunnossa. Noudatettava huolto-ohjeita.

Käyttö

- Ennen käyttöä on tarkastettava laitteen ja sen varusteiden, etenkin turvalukon ja liitäntäjohtojen kunto ja toimintavarmuus. Jos ne eivät ole moitteettomassa kunnossa, saa käyttää.

- Älä koskaan täytä lämmittimeen liuotainepitoisia nesteitä, laimentamattomia happeja äläkä liuotteita! Niihin kuuluvat ennen kaikkea pesuaineet, bensiini ja maalirohenteet. Räjähdyksivaara! Lisäksi asetoni, laimentamattomat hapot ja liuottimet, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huolto-aseilla) on noudatettava paikallisia turvallisuus-ohjeita. Laitteen käyttö räjähdysvaarallisissa tiloissa on kielletty.
- Höyrykytkimen painiketta ei saa lukita kiinni käytön aikana.
- Käyttöhenkilöstö saa käyttää laitetta vain määräysten mukaisesti. Työskenneltäessä on otettava huomioon paikalliset olosuhteet ja noudatettava varovaisuutta muita henkilöitä, etenkin lapsia kohtaan.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat saaneet koulutusta laitteen käytössä tai pystyvät todistamaan pätevyytensä sen käyttöön, ja jotka on valtuutettu työskentelemään laitteella. Lapset tai nuoret eivät saa käyttää laitetta.
- Laitetta ei saa jättää ilman valvontaa käytön aikana.
- Älä koskaan kosketa höyrystinhuuhkua käsin tai suuntaa sitä ihmisiä tai eläimiä kohti (palovamman vaara).
- Asbestipitoisia ja muita materiaaleja, jotka ovat terveydelle vaarallisia, ei saa höyryttää.

Sähkölaitteiden puhdistus

- Ennen sähkölaitteiden (myös sähköliesien) puhdistamista laitteet on kytkettävä irti sähkövirrasta (irrotettava sulake). Vasta täysin kuivat laitteet saa ottaa käyttöön. Noudata laitteen valmistajan ohjeita!
- Sähkölaitteita, joissa höyry voi päästä välittömään kosketukseen sähköjohtojen ja kytkimien kanssa, ei saa puhdistaa. Tällaisia ovat esim. lamput, hiustenkuivaajat, sähkölämmittimet jne. Höyryä voi päästä laitteiden sisälle ja jäätyessään se saattaa aiheuttaa sähköviian.

3. Käyttö

Laitteen purkaminen pakkauksesta

Tarkasta pakkauksesta purkaessasi, ovatko kaikki varusteet mukana. Ota heti yhteys myyjäiliikkeeseen, mikäli osia puuttuu tai jos laite on vaurioitunut kuljetuksen yhteydessä.

Älä käsittele pakkausta tavallisena kotitalousjätteenä. Pakkaus on kierrätettävissä. Toimita pakkauksenosat vastaavaan keräilypisteeseen.

Varusteiden asennus

Liitä tarvittaessa pistesuihkusuutin (C1) tai pyöröharja (C2) höyrystinlaitteeseen (A2).

• Työnnä sitä varten varusteenosan molemmat syvennykset höyrystinlaitteen nokkien (A2) päälle.

• Kierrä varusteenosaa myötäpäivään vasteeseen asti.

Varusteen vaihtaminen

⚠ Irrottaessa varusteenosia saattaa tippua kuumaa vettä ulos! Älä koskaan irrota varusteenosia, jos höyry pääsee ulos! – *Palovammavaara!!*

• Työnnä höyryvivun (A4) lukitus eteenpäin (höyryvipu lukittu).

• Kierrä varusteenosaa vastapäivään ja vedä se irti höyrystinlaitteesta.

Veden täyttö

i Vesisäiliö voidaan täyttää milloin tahansa, sen tilavuus on 0,25 litraa vettä.

• Vesisäiliön (B1) irrotus: Paina molempia vapautuspainikkeita (B2) sisäänpäin vesisäiliön vapauttamiseksi lukituksesta ja vedä vesisäiliö alaspäin irti.

• Poista säiliön kansi (B3).

• Täytä vesisäiliö (B1) vedellä.

⚠ Älä lisää puhdistusaineita eikä muita lisäaineita! – *Poikkeus: kalkin poistaminen.*

i Jos käytetään ainoastaan mineraalivettä tai tislattua vettä laitteen kalkinpoisto ei ole tarpeen.

• Sulje vesisäiliö (B1) säiliön kannella (B3).

• Kiinnitä vesisäiliö (B1) runkoon.

Laitteen ottaminen käyttöön

• Varmista, että vesisäiliö (B1) on asennettu ja täytetty.

⚠ Älä käytä kalkinpoistopumppua (A5). Muuten pumppaat laitteeseen vettä, joka ruiskuu höyrystinlaitteesta ulos, kun virtapistoke liitetään.

• Liitä verkkopistoke (A8) pistokerasiaan; oranssi merkivalo (A6) ilmoittaa, että verkkojännite on olemassa.

i Noin 15 sekunnin kuluttua höyrystinlaitteeseen on toimintavalmis.

• Työnnä höyryvivun (A4) lukitus taaksepäin (höyryvipu vapaa).

⚠ Älä käytä höyryvipua, jos vesisäiliö on tyhjä.

• Paina höyryvipua (A3), jotta höyry virtaa ulos.
i Ulos virtaava höyry määrä lisääntyy jatkuvasti, kunnes muutamien sekuntien kuluttua maksimimäärä on saavutettu.

Laitteen kytkeminen pois päältä

• Päästä höyryvipu irti.

⚠ Höyryyn ulospääseminen ei pysähdy heti, vaan vähenee jatkuvasti. Muutamien sekuntien jälkeen höyryä ei virtaa enää ulos.

• Työnnä höyryvivun (A4) lukitusta eteenpäin (lapsilukko); näin varmistat, ettei höyryvipua aukaista vahingossa.

• Vedä virtapistoke (A8) irti pistokerasiasta.

• Kierrä verkkokaapeli vesisäiliön ympärille ja kiinnitä verkkokaapeli kaapelinpitimellä (A7).

4. Varusteiden käyttö

Käyttöohjeet

Tekstiilien puhdistus

Ennen kuin käsittelet tekstiilejä höyrypuhdistimella, on aina tarkastettava tekstiilien höyrykäsitteilyyn sopivuus näkymättömästä kohdasta. Höyrytä valittua pintaa voimakkaasti ja anna pinnan kuivua. Tarkasta sen jälkeen, ovatko pinnan väri tai muoto muuttuneet.

Pinoitettujen tai lakattujen pintojen puhdistus

⚠ Älä koskaan kohdista höyryä liimattuihin reunoihin, koska liima saattaa irrota.

Varo puhdistettaessa keittiö- ja huonekaluja, ovia, parkettia, lakattuja tai muovipinoitettuja pintoja! Höyryn vaikutuksen kestäessä pitempään, saattaa tuloksena olla vahan, huonekalukiillotteen, muovipinoitteen tai värin irtoaminen tai läikkien kehittyminen. Tästä syystä tulisi pintoja puhdistaa vain höyrytetyllä liinalla.

Lasin puhdistus

⚠ Älä kohdista höyrysuihkua suoraan ikkunankarmin lasin tiivisteisiin, jotta tiivistys ei vaurioituisi.

Lämmitä ikkunalasia, kun lämpötila ulkona on matala, ennen kaikkea talvella. Höyrytä sitä varten kevyesti koko lasipinta. Näin tasoitat lämpötilaeroa ja vältät lasipinnan jännityksiä. Tämä on tärkeää, koska erilaisen lämpötilan omaavat lasipinnat voivat särkyä.

Höyrysuutin (A2)

Voit käyttää höyrysuihkua suoraan höyrysuuttimesta ilman lisävarusteita.

Puhdistuksen teho lisääntyy mitä lähempänä likaantunutta kohtaa pidät suutinta, koska höyryn lämpötila on suurimmillaan suoraan suuttimesta ulos tullessa.

Sovellusalueet:

- armatuurit, viemäri
- pesualtaat, vessa,
- säleiköt, lämpöpatterit,
- ikkunat, peilit
- huonekalumateriaalit

Pistesuihkusuutin (C1)

Sovellusalueet:

- saumat, reunat,
- ahtaat alueet

Pyöröharja (C2)

Sovellusalueet:

- vaikeasti käsiksi päästävät kohdat, kuten esim. nurkat ja saumat
- armatuurit, viemäri

i Pyöröharja ei sovellu herkkien pintojen puhdistamiseen.

Ikkunasuutin (D1)

Sovellusalueet:

- ikkunat
- peilit
- suihkukaappien lasipinnat
- muut lasipinnat

Vihjeet ja vinkit

Läikkien pehmentäminen:

Kostuta itsepintaiset kalkkikerrostumat ensin etikalla ja anna vaikuttaa n. 5 minuuttia.

Kostean pölyn poisto:

Höyrytä liinaa lyhyesti ja pyyhi sillä huonekalut.

Lasin puhdistus

- Höyrytä lasipinta tasaisesti n. 20 cm etäisyydeltä.
- Puhdista lasipinta alue toisensa jälkeen ylhäältä alaspäin ikkunasuuttimen kumihuulella. Pyyhi kumihuuli ja ikkunan alareuna jokaisen puhdistetun alueen jälkeen kuivaksi liinalla.

Kasvipölynpoisto:

Pida etäisyyttä 20-40 cm.

5. Hoito, huolto

! *Suorita huoltotöitä vain kun virtapistoke on vedetty irti ja höyrypuhdistin on jäähtynyt.*

Häiriöiden poisto

Käyttöhäiriöt johtuvat usein pikkuseikoista, jotka voit korjata itse seuraavassa taulukossa olevien ohjeiden avulla. Jos olet epävarma tai jos viat eivät korjaannut ohjeiden avulla käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

! Sähköiskun vaara!

Pesurille tehtävät korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoliike.

Vähentynyt höyrymäärä

- Laite on kalkkiutunut:
-> Poista kalkki laitteesta..

Höyry vähenee työskentelyn aikana / ei höyryä lainkaan

- Säiliössä ei ole enää vettä.
-> Lisää vettä.

Höyryvipua ei voi enää painaa

- Höyryvipu lukittu lukituksella (A4) (lukitus edessä). -> Työnnä lukitus taaksepäin.

Varmuustermostaatti

Jos lämpötilansäätö lakkaa toimimasta ja laite kuumenee liikaa, varmuustermostaatti kytkee laitteen pois päältä. Käänny varmuustermostaatin vaihtamisessa asianomaisen Kärcher -asiakaspalvelun puoleen.

Kalkinpoisto

i *Jos käytetään ainoastaan mineraalivettä tai tislattua vettä laitteen kalkinpoisto ei ole tarpeen.*

- Suosittelemme käyttämään kattilan kalkinpoistoon Kärcher Bio-Entkalker RM 511 -kalkinpoistoainetta. Tämä biokalkinpoistoaine on sitruunahappopohjainen ja tästä syystä biologisesti täydellisesti hävitettävissä.

! *Käytä ainoastaan tuotteita, jotka Kärcher on hyväksynyt, jotta laite ei vaurioituisi.*

Poista kalkki säännöllisesti laitteesta seuraavin välein (TF=säiliön täyttömäärät)

Vedenkovuusalue	° dH	mmol/l	TF
I pehmeä	0 – 7	0 – 1,3	35
II puolikova	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III kova	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV hyvin kova	> 21	> 3,8	15

! *Jos kalkinpoisto-ohjeet jätetään huomioimatta voi tämä johtaa toimintahäiriöihin, kuten esimerkiksi oleellisesti vähentyneeseen höyrymäärään ja höyrysuuttimen tukkeutumiseen.*

Kalkinpoiston käynnistys

- Höyrypuhdistimen täytyy olla irrotettu sähköverkosta ja jäähtynyt.
- Liuota 10 g (1 teelusikka) Kärcher -biokalkinpoistoainetta RM 511 hyvin 0,1 l:aan lämmintä vettä.
- Kaada tämä kalkinpoistoliuotin vesisäiliöön (B1).
- Sulje vesisäiliö (B1) säiliön kannella (B3) ja kiinnitä vesisäiliö runkoon.
- Poista suutinsegmentti (A1) höyrysuuttimesta (A2). Kierrä tätä varten suutinsegmenttiä kolikolla vastapäivään ja vedä suutinsegmentti ulos.
- Paina kalkinpoistopumppua (A5) noin minuutin verran säännöllisillä pumppausliikkeillä, kunnes kalkinpoistoliuotin pääsee avoimesta höyrysuuttimesta ulos (parhaiten pesualtaan yllä).
- Irrota ja tyhjennä vesisäiliö. Huuhtelee vesisäiliö kirkaalla vedellä.
- Anna kalkinpoistoliuotimen vaikuttaa 8 tuntia laitteessa.

Irrotetun kalkin huuhteleminen ulos

- Täytä vesisäiliö (B1) vedellä ja kiinnitä vesisäiliö runkoon.

! *Älä liitä virtapistokettä!*

- Pumppaa minuutin verran vettä laitteen läpi kalkinpoistopumpun (A5) avulla pesualtaaseen.
- Pidä laite pesualtaan yllä ja liitä nyt virtapistoke /A8) pistorasiaan.
- Paina höyryvipua (A3) ja anna laitteen höyrytä kaksi minuuttia pesualtaaseen.

! *Kuumat vesiroiskeet - palovammavaara!*

- Aseta suutinsegmentti (A1) jälleen höyrysuuttimeen (A2) ja kierrä suutinsegmentti kiinni myötäpäivään. Nyt höyrypuhdistin on taas käyttövalmis.

6. Yleisohjeet

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheistä aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuajana maksutta.

Takuutapauksessa ota yhteys jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen. Toimita laite varusteineen ja takuukortteineen sinne välittömästi.

Emme vastaa vahingoista, jotka syntyvät laitteen epäasianmukaisesta käsittelystä tai käyttöohjeen laiminlyönnistä.

Varusteet ja varaosat

Vain sellaisten varusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt, alkuperäiset varusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.

Viimeiseltä sivulta löydät laitteen kuvan yksittäisine tilausnumeroineen.

Erikoisvaruste

Pyöröharjasarja (tilaus-nro 2.863-058)

Pyöröharjasarja, jossa on messinkiharjakset (tilaus-nro 2.863-061)

jossa on messinkiharjakset erittäin itsepintaista likaa varten

Bio-kalkinpoistoaine RM 511 (tilaus-nro 6.290-239)

- 3 x 100 g kattilan puhdistusjauhe.

Pyöröharja, jossa on kaavin (tilaus-nro 2.863-140)

Jätehuolto-ohje

Laite on rakennettu VDI -kierrätysääntöohjeen 2243 mukaan. Käytön jälkeen laitteen materiaalit voidaan toimittaa kierrätykseen.

EU-standardinmukaisuustodistus

Täten todistamme, että alempana mainittu kone vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän liikkeelle laskemamme mallin osalta EU-direktiivien yksiselitteisiä perustavanlaatuisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos konetta muutetaan ilman suostumustamme, tämän todistuksen voimassaolo raukeaa.

Tuotoe: Höyrpudhistin

Tyyppi: 1.516-xxx

Yksiselitteiset EU-direktiivit:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Sovelletut harmonisoidut standardit:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Sisäisten toimenpiteiden ansiosta on varmistettu, että sarjalaitteet vastaavat aina ajankohtaisten EU-direktiivien ja sovellettujen standardien vaatimuksia. Allekirjoittajat toimivat liikejohdon puolesta ja sen valtuuttamina.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Tekniset tiedot

Sähköliitäntä

Jännite 220 - 240 V

Virtalaji 1~ 50 Hz

Tehotiedot

Lämmitysteho 1600 W

Mitat

Paino ilman varusteita 1,2 kg

Veden täyttömäärä 0,25 l

Leveys 190 mm

Pituus 100 mm

Korkeus 280 mm

Περιεχόμενο

1. Περιγραφή συσκευής	72
2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	73
3. Λειτουργία	74
4. Χρήση των εξαρτημάτων	75
5. Φροντίδα, συντήρηση	76
6. Γενικές οδηγίες	77

1. Περιγραφή της συσκευής



βλ. σελ. 3

- A1 Ένθετο ακροφύσιο
- A2 Ακροφύσιο εκτόξευσης ατμού
- A3 Μοχλός ατμού
- A4 Ασφάλεια μοχλού ατμού (ασφάλεια για παιδιά)
- ⓘ Ασφάλεια πίσω -> μοχλός ατμού ελεύθερος
- ⓘ Ασφάλεια μπροστά -> μοχλός ατμού μπλοκαρισμένος
- A5 Αντλία αφαλάτωσης (χειροκίνητη)
- A6 Λυχνία ελέγχου (πορτοκαλί) – υπάρχει τάση ηλεκτρικού ρεύματος
- A7 Συγκρατητής καλωδίου
- A8 Ρευματολήπτης
- B1 Δοχείο νερού
- B2 Πλήκτρα απασφάλισης
- B3 Καπάκι δοχείου
- C1 Ακροφύσιο εκτόξευσης κηλίδων
- C2 Στρογγυλή βούρτσα
- D1 Ακροφύσιο παραθύρου

Σύντομες οδηγίες



βλ. σελ. 4

1. Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
2. Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου.
3. Γεμίστε το δοχείο νερού, κλείστε το καπάκι.
4. Στερεώστε το δοχείο νερού.
5. Βάλτε το ρευματολήπτη στην πρίζα.
Λυχνία ελέγχου τάσης ηλεκτρικού ρεύματος αναμμένη.
Μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για χρήση.
6. Ωθήστε την ασφάλεια προς τα πίσω και πιέστε το μοχλό ατμού.

Προσθήκουςα χρήση

- Χρησιμοποιήστε τον ατμοκαθαριστή SC 952
- .. για την καθαριότητα στην κουζίνα και το μπάνιο
 - .. για τον καθαρισμό των παραθύρων
 - .. για τον καθαρισμό του αυτοκινήτου
 - .. για την αφαίρεση λεκέδων από ταπεταρίες



Μην θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, χωρίς προηγουμένως να έχετε διαβάσει τις οδηγίες χρήσεως και τις υποδείξεις ασφαλείας.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως για αργότερη χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Οι προειδοποιητικές και κατατοπιστικές πινακίδες στο μηχάνημα παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη λειτουργία χωρίς κινδύνους.

Εκτός από τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι γενικοί κανονισμοί ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων της σχετικής νομοθεσίας.

Σύνδεση με ηλεκτρικό ρεύμα

- Η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα του μηχανήματος πρέπει να συμφωνεί με εκείνη της πηγής ρεύματος.
- Σε χώρους που επικρατεί υγρασία, π.χ. στο μπάνιο, επιτρέπεται να τίθεται το μηχάνημα σε λειτουργία μόνο με προβλεπόμενο διακόπτη προστασίας FI. Ζητήστε τη συμβουλή αδειούχου ηλεκτρολόγου. Στην περίπτωση αυτού του μηχανήματος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ή να αλλαχθούν τα τροφοδοτικά καλώδια με διαφορετικά από εκείνα που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης. Κωδ. αρ. παραγγελίας και τύπο δεσ στο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας.
- Μη πιάνετε ποτέ το φιν με βρεγμένα χέρια.
- Επιδιορθώσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από αναγνωρισμένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών ή από προσωπικό ειδικευμένο σ' αυτόν τον τομέα, το οποίο είναι εξοικειωμένο με όλες τις σχετικές προδιαγραφές ασφαλείας.
- Πρέπει να προσέχετε, ώστε το τροφοδοτικό καλώδιο ή η μπαλαντέζα να μη παθαίνουν ζημιές επειδή περνούν από πάνω τους μηχανήματα με ροδάκια, συνθλίβονται ή τραβιούνται ή υποβάλλονται σε παραμφορείς καταπονήσεις. Προστατεύστε το καλώδιο από υψηλή θερμοκρασία, λάδι και κοφτερές άκρες.
- Η μπαλαντέζα πρέπει να έχει την εγκάρσια τομή που προδιαγράφεται στο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας και να φέρει προστασία από εκτοξευόμενο νερό. Ελάχιστη διατομή καλωδίου επιμήκυνσης 1mm². Ποτέ δεν επιτρέπεται να βρίσκεται η σύνδεση μέσα σε νερό.
- Κατά την αλλαγή συνδέσεων σε τροφοδοτικό καλώδιο ή μπαλαντέζα πρέπει να μένουν άθικτες η προστασία από εκτοξευόμενο νερό και η μηχανική αντοχή. Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης.

Χρήση

- Προτού χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα, ελέγχετε την κανονική κατάσταση του ίδιου και των συστημάτων εκτέλεσης εργασιών και λειτουργίας. Σε περίπτωση που δεν είναι εντάξει η κατάστασή του, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

• Ποτέ μη γεμίζετε τον λέβητα με υγρά που περιέχουν διαλύτες ή οξέα χωρίς να έχουν αραιωθεί, και διαλύτες! Εδώ ανήκουν απορροπαντικά, βενζίνη ή αραιωτικά χρωμάτων. Κίνδυνος έκρηξης! Ακόμα ακετόνη (ασετόν), μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες, επειδή προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στο μηχάνημα.

- Όταν χρησιμοποιείται το μηχάνημα σε ζώνες κινδύνου (π.χ. πρατήρια καυσίμων), πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες προδιαγραφές ασφαλείας. Η λειτουργία σε χώρους εκτεθειμένους σε κίνδυνο έκρηξης δεν επιτρέπεται.
- Κατά τη διάρκεια λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ακινητοποιηθεί το πλήκτρο λειτουργίας με πάτημα του διακόπτη ατμού.
- Ο χειριστής οφείλει να χρησιμοποιεί το μηχάνημα σύμφωνα με τον προορισμό του. Οφείλει να λαμβάνει υπόψη του τα κατά τόπους δεδομένα και όταν εργάζεται με το μηχάνημα να προσέχει τα άλλα άτομα, ειδικότερα τα παιδιά.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον από άτομα που έχουν καταποιστεί με τον χειρισμό του ή έχουν επιβεβαιώσει τις ικανότητές τους για τον χειρισμό και έχουν πάρει ρητή εντολή να το χρησιμοποιούν. Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ή νεαρά άτομα.
- Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί χωρίς επιτήρηση όσο λειτουργεί.
- Μη βάζετε τα χέρια σας στην ριπή ατμού από μικρή απόσταση και μη στρέψετε αυτή προς άτομα ή ζώα (κίνδυνος ζεματίσματος).
- Δεν επιτρέπεται η εκτόξευση ατμού σε υλικά που περιέχουν αμίαντο ή σε άλλα υλικά που είναι βλαβερά για την υγεία.

Καθαρισμός ηλεκτρικών συσκευών

- Κατά το καθαρίσμα ηλεκτρικών συσκευών (ακόμη και των ηλεκτρικών κουζινών) πρέπει να διακόπτεται η παροχή ρεύματος σ' αυτές (κατεβάζετε την ασφάλεια). Πριν τεθούν η ηλεκτρικές συσκευές και πάλι σε λειτουργία, πρέπει να έχουν στεγνώσει πλήρως. Τηρείτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή των συσκευών!
- Ηλεκτρικές συσκευές, στις οποίες μπορεί ο ατμός να έλθει σε άμεση επαφή με τους ηλεκτρικούς αγωγούς και με τους διακόπτες, π.χ. λάμπες, σεσουάρ, ηλεκτρικά καλοριφέρ, δεν επιτρέπεται να καθαρίζονται με το μηχάνημα. Ο ατμός μπορεί να εισχωρήσει στις συσκευές και κατά την ψύξη του να προκαλέσει ηλεκτρικές βλάβες.

3. Λειτουργία

Ξεπακετάρισμα της συσκευής

Κατά το Ξεπακετάρισμα ελέγξτε αν υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα. Αν κάποια από αυτά λείπουν ή εσείς διαπιστώσετε τυχόν ζημίες προερχόμενες από τη μεταφορά, ειδοποιήστε αμέσως το κατάστημα, από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή.

Μην πετάξετε την συσκευασία στα οικιακά απόβλητα. Η συσκευασία είναι ανακυκλώσιμη. Τοποθετήστε τα τμήματα της συσκευασίας στον ανάλογο χώρο συλλογής απορυμάτων.

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

Συνδέστε, ανάλογα με τις ανάγκες σας, το ακροφύσιο σημειακού ψεκασμού (C1) ή τη στρογγυλή βούρσα (C2) με το ακροφύσιο εκτόξευσης ατμού (A2).

- Οδηγήστε τις δύο υποδοχές του εξαρτήματος στα εμπρόσθια τμήματα του ακροφυσίου εκπομπής ατμού (A2).
- Περιστρέψτε το εξάρτημα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι το τέρμα.

Αλλαγή του εξαρτήματος

⚠ Κατά την αφαίρεση εξαρτημάτων μπορεί να στάξει καυτό νερό! Μην αφαιρείτε ποτέ εξαρτήματα, όσο συνεχίζεται η εκπομπή ατμού! – Κίνδυνος εγκαύματος!

- Ωθήστε την ασφάλεια για το μοχλό ατμού (A4) προς τα εμπρός (μοχλός ατμού μπλοκαρισμένος).
- Περιστρέψτε το εξάρτημα με φορά αντίθετη προς αυτή των δεικτών του ρολογιού και αφαιρέστε το από το ακροφύσιο εκπομπής ατμού.

Γεμίστε με νερό

Το δοχείο νερού μπορεί να συμπληρωθεί ανά πάσα στιγμή και έχει χωρητικότητα 0,25 λίτρα νερού.

- Αφαίρεση του δοχείου νερού (B1): Για να απασφαλίσετε το δοχείο νερού, πιέστε τα δυο πλήκτρα απασφάλισης (B2) προς τα μέσα και τραβήξτε το δοχείο νερού προς τα κάτω.

- Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου (B3).

- Γεμίστε το δοχείο νερού (B1) με νερό.

⚠ Μην το γεμίζετε με καθαριστικά μέσα ή άλλα πρόσθετα! – Εξάιρεση: Για αφαλάτωση.

i Σε περίπτωση αποκλειστικής χρήσης αφαλατωμένου ή αποσταγμένου νερού, δεν είναι απαραίτητη η διαδικασία αφαλάτωσης της συσκευής.

- Κλείστε το δοχείο νερού (B1) με το καπάκι του δοχείου (B3).

- Στερεώστε το δοχείο νερού (B1) στο περίβλημα.

Θέση σε λειτουργία της συσκευής

- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού (B1) είναι συναρμολογημένο και γεμάτο.

⚠ Μην ενεργοποιείτε την αντλία αφαλάτωσης (A5). Γεμίστε τη συσκευή με νερό ώστε κατά την εισαγωγή του ρευματολήπτη να πεταχτούν πιπιλιές νερού από το ακροφύσιο.

- Βάλτε το ρευματολήπτη (A8) σε μια πρίζα, η πορτοκαλί λυχνία ελέγχου (A6) υποδηλώνει την ύπαρξη τάσης ηλεκτρικού ρεύματος.

i Μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

- Ωθήστε την ασφάλεια του μοχλού ατμού (A4) προς τα πίσω (μοχλός ατμού ελεύθερος).

⚠ Μην ενεργοποιείτε το μοχλό ατμού όταν το δοχείο νερού είναι άδειο.

- Πιέστε το μοχλό ατμού (A3) για να διαρρεύσει ατμός.

i Η ποσότητα ατμού που εκπέμπεται αυξάνεται συνεχώς μέχρι να φτάσει, ύστερα από λίγα δευτερόλεπτα, στη μέγιστη δυνατή ποσότητα.

Κλείσιμο της συσκευής

- Αφήστε το μοχλό ατμού.

⚠ Η εκπομπή του ατμού δε σταματά αμέσως, αλλά μειώνεται σταθερά. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα δεν εκπέμπεται καθόλου ατμός.

- Ωθήστε την ασφάλεια για το μοχλό ατμού (A4) προς τα εμπρός (ασφάλεια για τα παιδιά) για να τον ασφαλίσετε έναντι τυχαίου ανοίγματος.

- Βγάλτε το ρευματολήπτη (A8) από την πρίζα.

- Τυλίξτε το καλώδιο γύρω από το δοχείο νερού και στερεώστε το με τον συγκρατητή καλωδίου (A7).

4. Χρήση του εξαρτήματος

Οδηγίες χρήσεως

Καθαρισμός υφασμάτων

Πριν αρχίσετε το καθάρισμα υφασμάτων με τον ατμοκαθαριστή, πρέπει πάντα να ελέγχετε την ανθεκτικότητα των υφασμάτων στον ατμό σε μια καλυμμένη επιφάνεια. Δημιουργήστε όσο το δυνατόν περισσότερους ατμούς στην εν λόγω επιφάνεια, και αφήστε την μετά να στεγνώσει. Μετά ελέγξτε αν αλλάζει το χρώμα και η μορφή των υφασμάτων.

Καθαρισμός επιστρωμένων ή λουστραρισμένων επιφανειών.

⚠ Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό σε γωνίες κολλημένες με μονωτική ταινία, καθ'ότι η τελευταία μπορεί να χαλαρώσει.

Προσοχή στον καθαρισμό επίπλων κουζίνας και κατοικίας, πόρτες, παρκέ, λουστραρισμένες επιφάνειες ή με πλαστική επίστρωση! Σε περιπτώσεις που η επίδραση του ατμού έχει μεγαλύτερη διάρκεια ενδέχεται να διαλυθεί το κερί, το βερνίκι επίπλων, η πλαστική επίστρωση ή το χρώμα, ή να προκύψουν λεκέδες. Επομένως πρέπει να καθαρίζετε τις εν λόγω επιφάνειες με ένα πανί, που προηγουμένως έχει υποστεί επίδραση ατμού ή με διπλωμένο κομμάτι ύφασμα, αφού προηγουμένως το έχετε βάλει.

Καθαρισμός γυάλινων επιφανειών

⚠ Μην στρέψετε την δέσμη ατμού κατευθείαν επάνω στα σφραγισμένα τμήματα του παραθύρου στα κουφώματα των παραθύρων, για να μην προκληθούν ζημιές στο σφράγισμα.

Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή, και ειδικά τον χειμώνα, θερμάνετε το τζάμι του παραθύρου. Ψεκάστε ελαφρά με ατμό σε ολόκληρη την επιφάνεια του τζαμιού. Με αυτό τον τρόπο εξισώνετε τις διαφορές θερμοκρασίας και αποφεύγετε τις εντάσεις στην γυάλινη επιφάνεια. Αυτό είναι πολύ σημαντικό, καθ'ότι γυάλινες επιφάνειες που θερμαίνονται ανόμοια, ενδέχεται να σπάσουν.

Ακροφύσιο εκπομπής ατμού (A2)

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απευθείας τη δέσμη ατμού που βγαίνει από το ακροφύσιο εκπομπής ατμού, χωρίς τη χρήση άλλου εξαρτήματος.

Όσο πιο κοντά στο λερωμένο σημείο κρατάτε το ακροφύσιο, τόσο περισσότερο αυξάνεται η καθαριστική δράση του ατμού, γιατί η θερμοκρασία του ατμού είναι υψηλότερη τη στιγμή της εκπομπής του από το ακροφύσιο.

Σημεία εφαρμογής::

- ,συστήματα στήριξης, Εκροές
- νιπτήρες, τουαλέτες
- στορ, θερμαντικά σώματα
- ανοξείδωτο ατσάλι, επιφάνειες εμαγιέ.
- παράθυρα, καθρέφτες
- υφάσματα επίπλων

Ακροφύσιο εκτόξευσης κηλίδων (C1)

Σημεία εφαρμογής:

- Αρμοί, ακμές,
- στενά σημεία

Στρογγυλή βούρτσα (C2)

Σημεία εφαρμογής::

- Δυσπρόσιτα σημεία, όπως π.χ. γωνίες και αρμοί.
- ,συστήματα στήριξης, Εκροές

i Για τον καθαρισμό πιο ευαίσθητων επιφανειών η στρογγυλή βούρτσα δεν είναι κατάλληλη.

Ακροφύσιο παραθύρου (D1)

Σημεία εφαρμογής::

- Παράθυρα
- Καθρέφτες
- Γυάλινες επιφάνειες σε ντουζιέρες
- Άλλες γυάλινες επιφάνειες

Συμβουλές και κόλπα

Διάλυση λεκέδων:

Βρέξτε τα δύσκολα κατάλοιπα αλάτων με ξύδι και αφήστε το να επιδράσει περίπου 5 λεπτά .

υγρό Ξεσκόνισμα:

Ψεκάστε ένα πανί με ατμό για μικρό χρονικό διάστημα και μετά ξεσκονίστε το εν λόγω έπιπλο.

Καθαρισμός γυάλινων επιφανειών

- Ψεκάστε την γυάλινη επιφάνεια ομοιόμορφα από απόσταση περίπου 20 εκατοστών.
- Καθαρίστε τη γυάλινη επιφάνεια οδηγώντας το λαστιχένιο στόμιο του ακροφυσίου παραθύρου από πάνω προς τα κάτω, έτσι ώστε να σχηματίζονται ομοιόμορφες λωρίδες επάνω στην γυάλινη επιφάνεια. Μετά σκουπίστε το λαστιχένιο στόμιο και την κάτω άκρη του παραθύρου με ένα πανί για να στεγνώσει.

Ξεσκόνισμα φυτών:

Κρατήστε μια απόσταση 20–40 εκατοστών.

5. Φροντίδα, συντήρηση

! Εργασίες συντήρησης μπορείτε να πραγματοποιείτε μόνο όταν προηγουμένως έχετε τραβήξει το φιν από την πρίζα και έχετε αφήσει τον ατμοκαθαριστή να κρυώσει.

Αντιμετώπιση βλαβών

Οι βλάβες έχουν συχνά απλές αιτίες, τις οποίες μπορείτε να τις αντιμετωπίσετε οι ίδιοι/ες με τη βοήθεια του ακόλουθου συνοπτικού πίνακα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή αν δεν αναφέρεται η βλάβη/αντιμετώπιση παρακαλείσθε να απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες επισκευών στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης.

Μειωμένη ποσότητα ατμού

- Η συσκευή έχει άλατα.
→ Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα.

Μείωση του ατμού κατά τη διάρκεια της εργασίας / απουσία ατμού

- Δεν υπάρχει νερό στο δοχείο.
→ Γεμίστε με νερό.

Ο μοχλός ατμού δεν πιέζεται πλέον

- Ο μοχλός ατμού είναι μπλοκαρισμένος με την ασφάλεια (A4) (ασφάλεια προς τα εμπρός).
→ Ωθήστε την ασφάλεια προς τα πίσω.

Θερμοστάτης ασφαλείας

Σε περίπτωση βλάβης του ρυθμιστή θερμοκρασίας και υπερθέρμανσης της συσκευής, ο θερμοστάτης ασφαλείας απενεργοποιεί τη συσκευή. Για την αντικατάσταση του θερμοστάτη ασφαλείας απευθυνθείτε στο αρμόδιο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Kärcher.

Αφαλάτωση

i Σε περίπτωση αποκλειστικής χρήσης αφαλατωμένου ή αποσταγμένου νερού, δεν είναι απαραίτητη η διαδικασία αφαλάτωσης της συσκευής.

- Σας προτείνουμε να αφαλατώνετε τον λέβητα με το βιολογικό προϊόν αφαλάτωσης της Kärcher. RM 511. Αυτό το προϊόν παρασκευάζεται έχοντας ως βάση το κιτρικό οξύ και επομένως είναι βιολογικά τελείως βιοαποικοδομήσιμο

! Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα που εγκρίνονται από την Kärcher, για να αποκλείσετε την πιθανότητα πρόκλησης ζημίας στη συσκευή.

Αφαλατώνετε τη συσκευή σας τακτικά στα ακόλουθα διαστήματα (TF = πληρώσεις δοχείου)

Περιοχή σκληρότητας	° dH	mmol/l	TF
I μαλακό	0 – 7	0 – 1,3	35
II μέτριο	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III σκληρό	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV πολύ σκληρό	> 21	> 3,8	15

! Σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών αφαλάτωσης, μπορεί να προκληθούν δυσλειτουργίες, όπως για παράδειγμα: σημαντικά μειωμένη ποσότητα ατμού και έμφραξη του ακροφυσίου εκπομπής ατμού.

Έναρξη αφαλάτωσης

- Ο ατμοκαθαριστής πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένος από το δίκτυο παροχής ρεύματος και να έχει κρυώσει.
- Διαλύστε πολύ καλά 10 g (1 κουταλάκι του τσαγιού) Bio-Entkalker RM 511 της Kärcher σε 0,1 λίτρο ζεστό νερό.
- Γεμίστε το δοχείο νερού με αυτό το διάλυμα για αφαλάτωση (B1).
- Κλείστε το δοχείο νερού (B1) με το καπάκι του δοχείου (B3) και στερεώστε το δοχείο νερού στο περίβλημα.
- Αφαιρέστε το ένθετο ακροφύσιο (A1) από το ακροφύσιο εκπομπής ατμού (A2). Γι' αυτό περιστρέψτε με ένα κέρμα το ένθετο ακροφύσιο με φορά αντίθετη προς αυτή των δεικτών του ρολογιού και τραβήξτε ένθετο ακροφύσιο προς τα έξω.
- Πιέστε την αντλία αφαλάτωσης (A5) για περίπου ένα λεπτό με κανονικές κινήσεις άντλησης, μέχρι να εξέλθει το διάλυμα αφαλάτωσης εξέλθει από το ανοιχτό ακροφύσιο εκπομπής ατμού (καλύπτετε μέσα σε νιπτήρα).
- Ανοίξτε και αδειάστε το δοχείο νερού. Ξεπλύνετε το δοχείο νερού με καθαρό νερό.
- Αφήστε το διάλυμα αφαλάτωσης μέσα στη συσκευή να δράσει για 8 ώρες.

Ξέπλυμα των αλάτων

- Γεμίστε το δοχείο νερού (B1) με νερό και στερεώστε το στο περίβλημα.
- !** Μη βάζετε το ρευματολήπτη στην πρίζα!
- Με τη βοήθεια της αντλίας αφαλάτωσης (A5), αντλήστε για ένα λεπτό το νερό από τη συσκευή στο νιπτήρα.
- Κρατήστε τη συσκευή πάνω από το νιπτήρα και βάλτε το ρευματολήπτη (A8) σε μία πρίζα.
- Πιέστε το μοχλό ατμού (A3) και αφήστε τη συσκευή για δύο λεπτά μέσα στο νιπτήρα, ώσπου να εξέλθει όλος ο ατμός.
- !** Εκτόξευση καυτού νερού – Κίνδυνος εγκαύματος!
- Τοποθετήστε ξανά το ένθετο ακροφύσιο (A1) στο ακροφύσιο ατμού (A2) και περιστρέψτε το ένθετο ακροφύσιο κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Ο ατμοκαθαριστής είναι και πάλι έτοιμος για χρήση.

6. Γενικές οδηγίες

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν καθοριστεί από τις αρμόδιες εταιρίες διανομής που έχουν εγκριθεί από εμάς. Ενδεχόμενα προβλήματα στη συσκευή αντιμετωπίζονται εκ μέρους μας χωρίς επιβάρυνση εντός των ορίων της εγγύησης, υπό την προϋπόθεση ότι η αιτία του προβλήματος είναι κάποιο υλικό ή κατασκευαστικό λάθος.

Σε περίπτωση χρήσης της εγγύησης απευθυνθείτε στο κατάστημα, από όπου προμηθευτήκατε τη συσκευή ή το πλησιέστερο κατάστημα σέρβις, έχοντας μαζί σας το εν λόγω εξάρτημα και την απόδειξη αγοράς της συσκευής. Για ζημίες που προέκυψαν λόγω ανορθόδοξης χρήσης της συσκευής ή έλλειψης προσοχής στις οδηγίες χρήσεως δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο τα εξαρτήματα και τα ανταλλακτικά εκείνα, που έχουν εγκριθεί από την κατασκευάστρια εταιρία. Τα γνήσια ανταλλακτικά και τα γνήσια εξαρτήματα παρέχουν την εγγύηση ότι η συσκευή μπορεί να λειτουργεί με ασφάλεια και χωρίς προβλήματα.

Στην τελευταία σελίδα θα βρείτε μια απεικόνιση της συσκευής με τον αριθμό κατασκευής του καθενός από τα τμήματα της συσκευής.

Ειδικά εξαρτήματα

Σετ στρογγυλών βουρτσών

(αριθμός κατασκευής. 2.863-058)

- 4 Στρογγυλλές

Σετ στρογγυλλών βουρτσών με τρίχες μέσσιγκ

(αριθμός κατασκευής. 2.863-061)

- 3 Στρογγυλλές (με τρίχες μέσσιγκ για ιδιαίτερα δύσκολες βρωμιές)

Βιολογικό προϊόν αφαλάτωσης RM 511

(αριθμός κατασκευής 6.290-239)

- 3 x 100 g σκόνη καθαρισμού του λέβητα.

Στρογγυλή βούρτσα με αποξεστήρα

(αριθμός κατασκευής 2.863-140)

Όταν η συσκευή παλιώσει

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με την κατευθυντήρια οδηγία ανακύκλωσης VDI 2243. Μετά τη χρησιμοποίηση της συσκευής τα εξαρτήματα της συσκευής μπορούν να οδηγηθούν στην ανακύκλωση.

Δήλωση συμφωνίας της ΕΟΚ

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι η ως ανωτέρω συσκευή, και εξαιτίας της σύλληψης και της κατασκευής της, καθώς και ύστερα από τις δικές μας διεκπεραιώσεις ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις αναφορικά με την ασφάλεια και την υγεία, που προκύπτουν από τις κατευθυντήριες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Σε περίπτωση μετατροπών στη συσκευή, οι οποίες προέκυψαν χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η δήλωση αυτή χάνει κάθε ισχύ.

Προϊόν: Ατμοκαθαριστής

Τύπος: 1.516-xxx

Σχετικές κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΟΚ:-

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Εφηρμοσμένοι εναρμονισμένοι κανόνες:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-1:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Με τη βοήθεια εσωτερικών μέτρων έχει επιβεβαιωθεί το ότι οι συσκευές αυτής της σειράς ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των εκάστοτε κατευθυντήριων οδηγιών της ΕΟΚ και στους εφαρμοσμένους κανόνες.

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jemmer



S. Reiser

Τεχνικά δεδομένα

Σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα

Ένταση 220 - 240 V

Τύπος ρεύματος 1 ~ 50 Hz

Δεδομένα επιδόσεων

Heizleistung Απόδοση θέρμανσης 1600 W

Μέτρο

Βάρος χωρίς εξαρτήματα 1,2 kg

Μέγιστη ποσότητα νερού που

δέχεται η συσκευή 0,25 l

Πλάτος 190 mm

Μήκος 100 mm

Ύψος 280 mm

İçindekiler

1. Cihazın parçaları	78
2. Güvenlik Bilgileri	79
3. Çalıştırma	80
4. Aksesuarların kullanılması	81
5. Temizleme, bakım	82
6. Genel bilgiler	83

1. Cihazın Parçaları



bkz. Sayfa 3

- A1 Geçme parça
- A2 Buhar başlığı
- A3 Buhar kolu
- A4 Buhar kolu kilitleme sürgüsü (çocuk kilidi)
 - ⓘ Sürgü arkada R Buhar kolu serbest
 - ⓘ Sürgü önde → Buhar kolu kilitli
- A5 Kireç çözme pompası (manuel)
- A6 Kontrol lambası (turuncu) – Şebeke gerilimi mevcut
- A7 Kablo tutucu
- A8 Şebeke fişi

- B1 Su tankı
- B2 Kilit açma butonları
- B3 Tank kapağı

- C1 Nokta püskürtmeli uç
- C2 Yuvarlak fırça

- D1 Cam temizleme ucu

Kısa Kullanım Talimatı



bkz. Sayfa 4

1. Su tankını çıkartın.
2. Tank kapağını açın.
3. Su tankını doldurun, tank kapağını kapatın.
4. Su tankını takın.
5. Şebeke fişini takın.
Kontrol lambası – Şebeke gerilimi açık.
Buharlı temizleyici yakl. 15 saniye sonra kullanıma hazırdır.
6. Kilidi arkaya sürün ve buhar koluna basın.

Amacına Uygun Kullanım

Buharlı temizleyici SC 952 ... aşağıdaki yerlerde kullanılmalıdır:

- .. Mutfak ve banyoda temizlik için
- .. Pencereleri temizlemek için
- .. Araba temizlemek için
- .. Döşemelerden leke çıkartmak için



Kullanım kılavuzunu ve güvenlik bilgilerini okumadan cihazı çalıştırmayın. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

2. Güvenlik Bilgileri

Cihazın üzerindeki ikaz ve bilgi levhalarında, cihazın tehlikesiz bir şekilde kullanılabilmesi için yararlı bilgiler bulunmaktadır.

Kullanma kılavuzunda verilen bilgilerin yanı sıra, kanuni güvenlik ve kaza önleme yönetmeliklerine de dikkat edilmelidir.

Elektrik bağlantısı

- Tip levhası üzerinde bildirilen gerilim ile, cihazın bağlandığı yerdeki gerilim aynı olmalıdır.
- Islak veya nemli yerlerde (örn. banyo) cihazı sadece FI koruyucu şalterine sahip bir prize bağlayınız. Emin değilseniz, yetkili ve uzman bir elektrikçiye danışınız. Bu cihaz, üreticinin bildirmiş olduğu tipten bir elektrik kablosu (yedek kablo veya değiştirilecek bir kablo dahi olsa) haricinde, başka bir kablo ile kullanılamaz. Bakım bilgilerine dikkat ediniz. Sipariş ve tip numarası için, kullanma kılavuzuna bakınız. Elleriniz ıslakken elektrik fişine dokunmayınız.
- Elektrik kablosunun veya uzatma kablosunun üzerinden geçilmemesine, ezilmemesine, sıkıştırılmamasına, çekilmemesine, hasar görmemesine vs. dikkat ediniz. Kablonun ısıya ve yağa maruz kalmamasına ve keskin kenarlara karşı korunmasına dikkat ediniz.
- Cihazda yapılacak olan tamiratlar sadece yetkili servis tarafından veya ilgili tamirat konusunda yetkili olan elemanlar tarafından yapılmalıdır. Çünkü sadece bu kişiler, geçerli olan tüm güvenlik yönetmeliklerini bilirler ve bu yönetmeliklere uyarlar.
- Uzatma kablosunun kesiti, kullanma kılavuzunda bildirilen çapta ve sıçraya suya karşı korunmuş olmalıdır. Uzatma kablosunun bağlantısı suya girmemelidir.
- Elektrik kablosuna veya uzatma kablosuna kavrama veya ara bağlantı parçaları takıldığı zaman, sıçrayan suya karşı korunması ve mekanik sağlamlığı sağlanmalıdır. Uzatma kablosu için asgari kablo kesiti 1mm². Bakım bilgilerine dikkat ediniz.
- Cihazın hartumda su veya yüksek basınçlı su püskürtülerek temizlenmesi yasaktır (kısa devre tehlikesi veya başka hasarlar).

Cihazın kullanılması

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce, cihazın tüm donanımını, özellikle elektrik kablosunu ve uzatma kablosunu, muntazam bir durumda olduğunu ve işletme güvenliğinin sağlanmış olduğunu kontrol

ediniz. Eğer herhangi bir hasar veya arıza tespit ederseniz, cihazı çalıştırmayınız.

- Kazana kesinlikle eritici ihtiva eden sıvılar veya inceltilmemiş (sulandırılmamış) asit ve eriyikler doldurmayınız! Özellikle temizlik maddeleri, benzin veya boya tineri, kullanılması yasak olan bu maddeler arasındadır. Patlama tehlikesi söz konusudur! Aseton, inceltilmemiş asitler ve eriyikler de kullanılmamalıdır, çünkü cihazda kullanılmış olan malzemelere zarar verirler.
- Cihazın tehlikeli alanlarda (örn. benzin istasyonu) kullanılması halinde, ilgili güvenlik yönetmeliklerine dikkat edilmelidir. Cihazı, patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmak yasaktır.
- Buhar şalterinin işletme esnasında sıkıştırılması (sabit kalması için) yasaktır.
- Cihazı kullanan kişilerin amaca uygun kullanıma dikkat etmesi şarttır. Yerel koşullara dikkat etmeleri ve cihaz ile çalışırken üçüncü şahıslara, özellikle çocuklara dikkat etmeleri gerekir.
- Cihazı sadece kullanımı hususunda eğitilmiş olan, cihazı kullanabileceklerini kanıtlamış olan ve cihazı kullanmaları için açıkça yetkilendirilmiş olan kişiler kullanılmalıdır.
- Cihazı çocukların veya güçsüz (yaşlı, zayıf, kudretsiz) kişilerin tek başına kullanmaları yasaktır.
- Cihaz kapatılmadığı ve elektrik fişi prizden çıkarılmadığı sürece, cihazın yanından ayrılmayınız.
- Püsküren buhara çok kısa mesafeden elinizle dokunmayınız ve buharı insanlara veya hayvanlara doğru tutmayınız (haşlanma tehlikesi).
- Sağlığa zararlı olan asbestli maddelerin veya diğer maddelerin buhar ile işlenmesi veya üzerlerine buhar tutulması yasaktır.

Elektrikli cihazların temizlenmesi

- Elektrikli cihazlar temizlenirken (ocak ve fırınlar da dahil), elektrik bağlantıları kesilmelidir (sigorta kapatılmalıdır). Tekrar çalıştırılmadan önce de, tamamen kurumuş olmaları gerekir. Cihazın üreticisinin vermiş olduğu bilgilere lütfen dikkat ediniz!
- Buharın doğrudan elektrik hatları ve şalterler ile irtibatı olma ihtimali olan cihazlar (örn. lambalar, saç kurutma makineleri, elektrikli ısıtıcılar vs.), bu cihaz ile temizlenmemelidir. Aksi halde buhar ilgili cihazın içine girebilir ve soğuduğu zaman elektriksel bir arızaya sebep olabilir.

3. Çalıştırma

Cihazın ambalajdan çıkarılması

Cihazı ambalajdan çıkarırken, tüm aksesuarların mevcut olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir parçanın eksik veya ambalajından çıkarırken hasarlı olduğunu fark ettiğinizde, hemen satıcınıza başvurun.

Ambalajı hemen ev çöpüne atmayın. Bu malzemeler geri dönüştürülebilir niteliktedir. Ambalaj malzemelerini geri dönüştürülebilecekleri toplama yerlerine götürün.

Aksesuarların monte edilmesi

Gerektiği durumlarda buhar başlığına (A2), nokta püskürtme başlığı (C1) veya yuvarlak fırça (C2) takın.

- Bunun için aksesuarın ucundaki girintileri buhar başlığının (A2) kulakçıklarına yerleştirin.
- Sonra da aksesuarı saat yönünde sonuna kadar çevirin.

Aksesuar değiştirme

- ⚠️ *Aksesuarları birbirinden ayırırken sıcak su damlayabilir! Aksesuarlar kesinlikle buhar çıkarken ayrılmamalıdır! – Yanma tehlikesi!*
- Buhar kolu sürgüsünü (A4) öne doğru sürün (buhar kolu kilitlenir).
- Aksesuarı saatin aksi yönde çevirin ve buhar başlığından çıkartın.

Su doldurulması

- 📄 *Su tankına her zaman su doldurabilir ve tank 0,25 litre su alır.*
- Su tankının (B1) sökülmesi: Su tankının kilitlerini açmak için, her iki kilit açma butonunu (B2) içeriye doğru bastırın ve su tankını aşağıdan çekerek çıkartın.
- Tank kapağını (B3) açın.
- Su tankına (B1) su doldurun.
- ⚠️ *Kesinlikle deterjan veya benzeri katkı maddeleri eklemeyin! – İstisna: Kireç çözmek için.*
- 📄 *Her zaman mineralden arınmış veya damıtık su kullanıyorsanız, cihazın kireçten arındırılmasına gerek yoktur.*
- Su tankının (B1) kapağını (B3) kapatın.
- Su tankını (B1) cihaz gövdesine takın.

Cihazın çalıştırılması

- Su tankının (B1) monte edildiğinden ve dolu olduğundan emin olun.
- ⚠️ *Kireç çözme pompasına (A5) basmayın. Bu durumda, cihaza su pompalanır ve şebeke fişini prize takarken buhar başlığından dışarıya püskürtülür.*
- Şebeke fişini (A8) bir prize takın, turuncu renkli kontrol lambası (A6) şebeke gerilimi bulunduğunu gösterir.
- 📄 *Buharlı temizleyici yakl. 15 saniye sonra kullanıma hazırdır.*
- Buhar kolu sürgüsünü (A4) arkaya doğru sürün (buhar kolu serbest kalır).
- ⚠️ *Su tankı boş ise, buhar koluna basmayın.*
- Buhar püskürtmek için buhar koluna (A3) basın.
- 📄 *Püskürtülen buhar miktarı, birkaç saniye içerisinde maksimum miktara ulaşana kadar devamlı artar.*

Cihazın kapatılması

- Buhar kolunu serbest bırakın.
- ⚠️ *Buhar çıkışı hemen kesilmez, yavaş yavaş azalır. Bir iki saniye sonra artık buhar çıkmaz.*
- Buhar kolunun sürgüsünü (A4) ön tarafa sürün (çocuk kilidi), böylece buhar kolunun yanlışlıkla açılması önlenir.
- Şebeke fişini (A8) prizden çekin.
- Elektrik kablosunu su tankına sarın ve kablo bağı (A7) ile bağlayın.

4. Aksesuarların kullanımı

Kullanım bilgileri

Tekstil ürününün temizlenmesi

Buharlı temizleyiciyi tekstil ürünlerinde kullanmadan önce mutlaka buhara karşı dayanıklılığını, ürünün görünmeyen bir bölümünde deneyerek kontrol etmeniz gerekir. Bunun için tekstil ürününün bir bölgesine yoğun buhar uyguladıktan sonra ürünü kurumaya bırakın. Daha sonra üründe renk veya biçim değişikliği olup olmadığını kontrol edin.

Kaplamalı veya cilalı yüzeylerin temizlenmesi

⚠ *Buharı hiçbir zaman tutkallı parçalara tutmayın; aksi durumda tutkal çözülebilir.*

Mutfak dolaplarını, mobilyaları, kapı, parke, cilalı veya plastik kaplamalı yüzeyleri temizlerken dikkatli olun! Uzun süre buhar uygulandığında cila, mobilya parlaticıları, plastik kaplamalar veya boyalar çözülebilir veya lekelenir. Bu nedenle bu tür yüzeyleri sadece buharla nemlendirilmiş bezle temizleyin veya yüzeye.

Camların temizlenmesi

⚠ *Cilalı pencere çerçevelerinin cilasına ve ek yerlerine zarar vermemek için, buhar jetini doğrudan çerçevelere tutmayın.*

Düşük hava sıcaklıklarında, özellikle kışın, camları ısıtın. Bunu, cam yüzeylere hafice buhar tutarak yapabilirsiniz. Böylece sıcaklık farklarını dengeler ve cam yüzeylerin gerilimini azaltırsınız. Cam yüzeylerde sıcaklık farkları camın çatlamasına neden olabileceği için bu önemlidir.

Buhar başlığı (A2)

Buhar başlığından çıkan buhar herhangi bir aksesuara gerek olmadan, doğrudan kullanılabilir.

Buhar sıcaklığı, püskürtme başlığından çıktığı an en yüksek düzeyde olduğu için, başlığın kirli bölgeye yaklaştırılması temizleme gücünü artırır.

Kullanım yerleri:

- Armatürler, su giderleri
- Lavabo, tuvalet
- Jaluziler, kaloriferler
- Paslanmaz çelik, emaye yüzeyler
- Pencere, aynalar
- Mobilya döşemeleri

Nokta püskürtmeli uç (C1)

Kullanım yerleri:

- Derzler, kenarlar,
- dar yerler

Yuvarlak fırça (C2)

Kullanım yerleri:

- Köşe ve oluklar gibi zor ulaşılabilir yerler
- Armatürler, su giderleri

ⓘ *Yuvarlak fırça, hasas yüzeylerin temizlenmesi için uygun değildir.*

Cam temizleme ucu (D1)

Kullanım yerleri:

- Pencere
- Aynalar
- Duş kabinlerinin cam yüzeyleri
- Diğer cam yüzeyler

Öneriler ve Püf Noktaları

Lekeleri çözmek için:

Yoğun kireçlenmiş bölgeleri önce sirkeyle ıslatın ve yaklaşık 5 dakika etkisini göstermesini bekleyin.

Nemli toz alma:

Bir beze buhar uygulayın ve bununla mobilyaları silin.

Camların temizlenmesi

- Cam yüzeylere yaklaşık 20 cm'lik bir uzaklıktan, tüm yüzeye eşit şekilde buhar uygulayın.
- Cam yüzeyi, cam temizleme ucunun lastik ağızıyla şeritler halinde yukarıdan aşağıya doğru temizleyin. Tamamladığınız her şeridin ardından lastik ağız ve camın alt kenarını bir bezle kurulaştırın.

Bitkilerin üzerindeki tozların alınması:

20–40 cm'lik bir mesafeyi koruyun.

5. Temizleme, bakım

⚠ *Bakım çalışmaları yalnızca elektrik fişi çekilmiş olduğunda ve buharlı temizleyici soğuduğunda yapılmalıdır.*

Arıza durumunda ne yapılmalı

Arızaların sebepleri genelde çok basit olup aşağıda belirtilen maddelerin yardımı ile arızaları kendinizde giderebilirsiniz.

Eğer arızayı giderirken tereddüte düşerseniz yada aşağıda belirtilenlerin dışında bir arıza ile karşılaşırsanız durumu lütfen derhal yetkili servise bildirin.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi

Cihazda yapılacak bütün tamirat işleri sadece konunun uzmanı yetkili servisler tarafından yapılmalıdır.

Buhar miktarının azalması

- Cihaz kireçlenmiş.
→ Cihazdaki kireçlenmeyi giderin.

Çalışırken buhar azalıyor / Buhar yok

- Su tankında su bitmiş. → Su doldurun.

Buhar koluna basılamıyor

- Buhar kolu sürgüsü (A4) kilitlenmiş (sürgü önde).
→ Sürgüyü arkaya doğru sürün.

Emniyet termostatu

Sıcaklık kontrolünün arızalanması durumunda cihaz aşırı şekilde ısındığında, emniyet termostatu devreye girer ve cihazı kapatır. Emniyet termostatının değiştirilmesi için Kärcher yetkili servisine başvurun.

Kireçten

i *Her zaman mineralden arınmış veya damıtık su kullanıyorsanız, cihazın kireçten arındırılmasına gerek yoktur.*

- Kazanı, Kärcher biyolojik kireç çözücü RM 511'i kullanarak kireçten arındırmanızı öneririz. Bu biyolojik kireç çözücü, limon asidi bazlıdır ve biyolojik olarak tamamen yok olabilir.

⚠ *Cihazın hasar görmesini önlemek için sadece Kärcher tarafından onaylanmış ürünleri kullanın.*

Cihazınızı aşağıdaki aralıklarda kireçten arındırın (TF = Tank dolulukları)

Sertlik Derecesi	° dH	mmol/l	TF
I yumuşak	0 – 7	0 – 1,3	35
II orta	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III sert	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV çok sert	> 21	> 3,8	15

⚠ *Kireç sökme talimatlarına uyulmaması sonucu işlev bozuklukları oluşabilir, örn. buhar miktarı azalır ve buhar başlığı tıkanabilir.*

Kireç çözme işlemine başlama

- Buharlı temizleyici elektrik şebekesinden ayrılmalı ve soğumalıdır.
- 10 g (1 çay kaşığı) Kärcher RM 511 biyo-kireç çözücüyü 0,1 litre sıcak suda tamamen çözün.
- Bu kireç çözücü sıvıyı su tankına (B1) doldurun.
- Su tankının (B1) kapağını (B3) kapatın ve tankı cihazın gövdesine takın.
- Buhar başlığındaki (A2) geçme parçayı (A1) çıkartın. Çıkartmak için bir metal para ile saatin aksi yönde döndürün ve dışarıya çekin.
- Yaklaşık bir dakika süre ile, açık buhar başlığından kireç çözücü sıvı çıkana kadar kireç çözme pompasına (A5) basın (bu işlemin bir lavabo üzerinde yapılması önerilir).
- Su tankını sökün ve boşaltın. Su tankını temiz su ile iyice yıkayın.
- Kireç çözme sıvısının cihazda etkisini göstermesi için yakl. 8 saat bekleyin.

Çözülen kirecin yıkanması

- Su tankına (B1) su doldurun ve tankı cihazın gövdesine takın.
- ⚠ *Şebeke kablosunu prize takmayın!*
- Bir lavabonun üzerinde, kireç çözme pompası (A5) ile bir dakika süre ile cihaza su pompalayın.
- Cihazı lavabo üzerinde tutun ve şimdi de şebeke fişini (A8) prize takın.
- Buhar koluna (A3) basın ve cihazdan iki dakika süre ile lavaboya buhar püskürtün.
- ⚠ *Sıcak su sıçraması – Yanma tehlikesi!*
- Geçme parçayı (A1) tekrar buhar başlığına (A2) takın ve saat yönünde döndürerek sıkın. Buharlı temizleyici tekrar kullanıma hazırdır artık.

6. Genel bilgiler

Garanti

Her ülkede, yetkili distribütörümüzün belirlemiş ve yayınlamış olduğu garanti koşulları geçerlidir. Cihazda malzeme veya üretim hatasından dolayı meydana gelebilecek arızaları garanti süresi içerisinde ücretsiz olarak gideriyoruz.

Garantinin geçerli olması halinde aksesuar ve satış belgesiyle birlikte satıcınıza veya en yakın yetkili servise başvurunuz.

Cihazın yanlış kullanılmasından veya kullanım kılavuzunun dikkate alınmamasından doğan hasarlar için sorumluluk kabul edilmez.

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.

Son sayfadaki şekilde cihazı ve sipariş numaralarıyla birlikte, cihazın parçalarını bulabilirsiniz.

Özel aksesuarlar

Yuvarlak fırça seti (Sipariş no. 2.863-058)

– Nokta püskürtmeli uç için 4 yuvarlak fırça

Pirinç tel fırçalı yuvarlak fırça seti

(Sipariş no. 2.863-061)

– Nokta püskürtmeli uç için 3 yuvarlak fırça (pirinç telli fırça - zor kirler için)

Biyolojik kireç çözücü RM 511

(Sipariş no. 6.290-239)

– Kazan temizliği için 3 x 100 g toz

Kazıyıcı yuvarlak fırça (Sipariş no. 2.863-140)

Geri dönüşüm bilgileri

Cihaz, geri dönüşüm yönetmeliği VDI 2243'e uygun olarak üretilmiştir. Kullanımdan sonra cihazın üretim malzemeleri geri dönüşüme kazandırılabilir.

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen cihazın mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, AB yönetmeliklerinin ilgili temel güvenlik- ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz.

Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişikliğin yapılması durumunda bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Ürün: Buharlı temizleyici

Tip: 1.516-xxx

İlgili AB yönetmelikleri:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Kullanılmış olan uyumlu standartlar:

DIN EN 55014-1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2: 2000

DIN EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Seri üretilen cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm standartlara uygunluğu, şirket içi önlem ve uygulamalarla garanti edilmiştir. İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Teknik özellikler

Elektrik bağlantısı

Voltaj 220 - 240 V

Elektrik türü 1~ 50 Hz

Çalışma değerleri

Isıtıcı güç tüketimi 1600 W

Boyutlar

Aksesuarsız ağırlık 1,2 kg

Su kapasitesi 0,25 l

Genişlik 190 mm

Uzunluk 100 mm

Yükseklik 280 mm

1. Описание прибора	84
2. Указания по технике безопасности	85
3. Эксплуатация прибора	86
4. Применение насадок	87
5. Уход, техническое обслуживание	88
6. Общие сведения	89



см. стр. 3

- A1 Форсунная вставка
- A2 Паровая форсунка
- A3 Рычаг подачи пара
- A4 Блокировка рычага подачи пара (Защита от включения детьми)
- ⓘ Блокировка в задней позиции → Рычаг подачи пара активирован
- ⓘ Блокировка в передней позиции → Рычаг подачи пара заблокирован
- A5 Насос удаления накипи (ручной режим работы)
- A6 Контрольная лампочка (оранжевая) - Наличие напряжения в сети
- A7 Держатель сетевого шнура
- A8 Штепсельная вилка

- B1 Резервуар для воды
- B2 Кнопки разблокировки
- B3 Крышка резервуара

- C1 Форсунка точечной струи
- C2 Круглая щетка

- D1 Форсунка для мойки окон

Краткое описание работы с прибором



см. стр. 4

1. Снять резервуар для воды
2. Снять с резервуара крышку
3. Наполнить резервуар водой, после чего закрыть крышку
4. Зафиксировать резервуар
5. Вставить штепсельную вилку в розетку
Контрольная лампочка сети начинает светиться
Приблизительно через 15 секунд прибор готов к работе
6. Блокировку рычага подачи пара передвинуть в заднюю позицию, после чего нажать на рычаг подачи пара

Применение в соответствии с назначением

Прибор для чистки паром SC 952 можно использовать для...

- .. уборки кухонных и ванных помещений
- .. для мойки окон
- .. для мойки автомобилей
- .. для удаления пятен с обивки мебели



Перед началом работы ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации и Указаниями по технике безопасности при работе с прибором. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего пользователя.

2. Указания по технике безопасности

В имеющихся на установке предупреждающих и указательных табличках содержится важная информация, необходимая для безопасной эксплуатации установки для очистки паром.

Наряду с указаниями в инструкции по эксплуатации необходимо обязательно соблюдать общие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастного случая, утвержденные законодательным органом.

Электроподключение

- Приведенное в заводской табличке значение напряжения должно соответствовать значению напряжения источника электропитания.
- Во влажных помещениях, например, в ванных комнатах, установка для очистки паром может эксплуатироваться, согласно предписаниям, только при наличии FI-защитного выключателя. В этом случае обратитесь, пожалуйста, за советом к специалисту-электротехнику.
- Для этой установки не разрешается применять какие-либо другие кабели подключения к сети, кроме тех, которые предписаны изготовителем. Обратите внимание на указания по проведению теххода. Номер для заказа и тип кабеля Вы найдете в инструкции по эксплуатации.
- За сетевую вилку никогда нельзя брать мокрыми руками.
- Ремонт разрешается проводить только службе ремонта, имеющей для этого допуск, или специалистам по этой установке, которые имеют представление о всех действующих предписаниях по технике безопасности.
- Необходимо обращать внимание на то, чтобы кабель подключения к сети или кабельный удлинитель не были повреждены при переезде через них, смятии или растягивании. Защищайте кабель от перегрева, попадания на него масел и повреждения его об острые кромки.
- Кабельный удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации поперечное сечение; соединительная муфта должна быть защищена от попадания брызг воды внутрь и не должна находиться в воде.
- После замены соединительной муфты на кабеле подключения к сети или кабельном удлинителе должно быть гарантировано, что защита от попадания воды внутрь и механическая прочность не были нарушены. Минимальное поперечное сечение удлинительного кабеля 1мм². Обращайте внимание на указания по проведению теххода.

Применение

- Установку вместе со всеми рабочими принадлежностями необходимо перед использованием проконтролировать на безупречное состояние и

надежность при эксплуатации. Если состояние их не является удовлетворительным, то с установкой нельзя работать.

- Никогда не заливайте в котел жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты и растворители! К ним относятся в первую очередь средства очистки, бензин и разбавители для красок. Взрывоопасность! Кроме того ацетон, неразбавленные кислоты и растворители взаимодействуют с применяемыми при изготовлении установки материалами и могут привести к повреждениям.
- При использовании установки на участках с повышенной опасностью (например, на автозаправочных станциях) необходимо соблюдать соответствующие предписания по технике безопасности. Эксплуатация установки в помещениях с повышенной взрывоопасностью строго запрещена.
- Кнопку выключателя подачи пара не разрешается фиксировать во время эксплуатации установки.
- Обслуживающий персонал должен применять установку для очистки паром только по назначению. Он должен учитывать местные условия и при работе с установкой постоянно помнить о возможном присутствии третьих лиц, особенно детей.
- Установку может эксплуатировать только тот, кто был обучен обращению с ней или кто доказал на практике способность к управлению установкой и получил задание на проведение работ по очистке. Лица, не достигшие совершеннолетия, ни в коем случае не должны использовать установку для очистки.
- Во время эксплуатации установку не разрешается оставлять без присмотра.
- Никогда не подносите руку к струе пара и не направляйте ее на людей или животных (опасность ошпаривания).
- Материалы, содержащие асбест или другие вредные для здоровья человека вещества, не разрешается обрабатывать с помощью пара.

Очистка электрических устройств

- При очистке электрических устройств (также электропечей) они должны быть отключены от сети (выкрутить предохранитель). Перед последующим вводом устройств в эксплуатацию необходимо дать им полностью высохнуть. Пожалуйста, соблюдайте указания изготовителей этих устройств!
- Не разрешается очищать те электрические устройства, у которых пар может войти в прямое взаимодействие с электропроводкой и выключателями, такие как, например, лампы, фены, батареи электрического отопления и т. д. Пар может попасть внутрь устройства и там, после охлаждения, привести к возникновению дефекта в электричестве.

3. Эксплуатация прибора

Распаковывание прибора

При распаковке прибора проверить наличие комплектующих деталей. В случае обнаружения при распаковке некомплектности изделия или повреждений, полученных при транспортировке, просьба немедленно обратиться в торговую организацию, продавшую вам данное изделие.

Упаковку прибора не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Она может быть утилизирована. Просьба сдать упаковку в соответствующий пункт приема вторичного сырья.

Установка специальных насадок

При необходимости присоедините форсунку точечной струи (С1) или круглую щетку (С2) к паровой форсунке (А2)

- для этого выступы паровой форсунки (А2) должны быть введены в обе выемки, находящиеся в насадке
- поверните насадку по часовой стрелке до упора

Смена насадок

⚠ При снятии насадок из прибора может вылиться горячая вода! Не снимайте насадки во время подачи пара! - Опасность получения ожогов!

- Поставьте блокировку рычага подачи пара (А4) в переднюю позицию (рычаг подачи пара заблокирован)
- Поверните насадку против часовой стрелки и снимите ее с паровой форсунки

Залив воды в резервуар

i Резервуар емкостью 0,25 литра можно наполнять водой в любое время

- Снять резервуар для воды (В1): Для снятия резервуара необходимо нажать во внутрь кнопки разблокировки (В2) и сдвинуть резервуар вниз.

- Снимите крышку резервуара (В3)

- Залейте в резервуар (В1) воду

⚠ Запрещается добавлять в воду моющие средства или иные примеси! - Исключение из данного правила: удаление накипи

i При использовании только мягкой (без минеральных веществ) или дистиллированной воды удаление накипи из прибора не требуется.

- Закройте резервуар для воды (В1) крышкой (В3)
- Зафиксируйте резервуар для воды в корпусе прибора

Введение прибора в эксплуатацию

- Убедитесь в том, что резервуар для воды (В1) зафиксирован и наполнен водой

⚠ Включение насоса удаления накипи (А5) не допускается. В противном случае в прибор попадает вода. При включении прибора в сеть это приводит к разбрызгиванию воды из паровой форсунки.

- Вставьте штепсельную вилку (А8) в розетку, оранжевая контрольная лампочка (А6) указывает на наличие напряжения в сети

i Приблизительно через 15 сек. прибор готов к работе

- Поставьте блокировку рычага подачи пара (А4) в заднюю позицию (рычаг подачи пара разблокирован)

⚠ При пустом резервуаре для воды включение рычага подачи пара не допускается

- Для работы с паром нажмите на рычаг подачи пара (А3)

i Количество подаваемого пара постоянно увеличивается, и через несколько секунд достигается максимальный уровень подачи пара

Выключение прибора

- Отпустите рычаг подачи пара

⚠ Подача пара прекращается не сразу, а уменьшается постепенно. Через несколько секунд поступление пара прекращается

- Блокировку рычага подачи пара (А4) поставьте в переднюю позицию (Защита от включения детьми), тем самым предотвращается возможность произвольного включения рычага подачи пара

- Вытащить штепсельную вилку (А8) из розетки

- Намотайте сетевой шнур на резервуар для воды, после чего закрепите шнур держателем для сетевого шнура (А7)

4. Применение насадок

Указания по применению

Чистка текстильных изделий

Перед началом чистки текстильных изделий паровым очистителем необходимо проверить переносимость пара для данных текстильных изделий. Это можно сделать, обработав паром незаметный участок текстильного изделия. Проведите интенсивную обработку поверхности паром, и дайте затем материалу высохнуть. Проверьте, изменились ли цвет или форма материала.

Чистка поверхностей с покрытием, а также лакированных поверхностей

! Не направлять струю пара на склеенные углы и ребра, так как обкладка может отклеиться.

При чистке кухонной и домашней мебели, дверей, паркета, лакированных поверхностей, а также поверхностей с покрытием их искусственных материалов необходимо проявлять осторожность! При длительном воздействии пара воск, мебельная политура, покрытия из искусственных материалов и краска могут отделиться или покрыться пятнами. В силу этого такие поверхности следует чистить обработанной паром тряпкой или подачей пара через двухслойную тряпку.

Мойка стекол

! Во избежание нанесения повреждений не направляйте струю пара непосредственно на замазанные или запечатанные швы на оконной раме.

В холодную погоду, прежде всего зимой, оконные стекла необходимо прогреть. Для этого всю поверхность стекла можно слегка обработать паром. Тем самым достигается выравнивание перепадов температур, и снимается напряжение деформации в поверхности стекла. Это необходимо учитывать, так как неравномерно нагретые стекла могут треснуть.

Паровая форсунка (A2)

Вы можете применять струю пара, выходящую из паровой форсунки, без использования дополнительных насадок.

Чем ближе форсунка находится у загрязненного участка, тем выше чистящий эффект работы, так как на выходе из форсунки температура пара самая высокая.

Сферы применения:

- арматуры и стоки,
- раковины, туалеты,
- жалюзи, батареи отопления,
- окна, зеркала,
- мебельная обивка,

Форсунка точечной струи (C1)

Сферы применения:

- швы, углы,
- труднодоступные места

Круглая щетка (C2)

Сферы применения:

- труднодоступные места, например, углы и места стыков и швов,
- арматуры и стоки,

i Круглая щетка не пригодна для чистки легкоповреждаемых поверхностей.

Форсунка для мойки окон (D1)

Сферы применения:

- окна,
- зеркала,
- стеклянные душевые кабины,
- прочие стеклянные поверхности.

Советы и рекомендации

удаление пятен:

смочите сначала затвердевшие отложения извести уксусом и дайте уксусу подействовать в течение 5 минут.

Влажное удаление пыли:

Коротко увлажните паром тряпку и протрите ей мебель.

Мойка стекол

- Обработайте равномерно стеклянную поверхность паром с расстояния в approx. 20 см.
- Проведите чистку стеклянной поверхности, работая резиновой губкой форсунки для мойки окон сверху вниз в одном направлении. После каждого прохода резиновую губку и нижний край стеклянной поверхности необходимо насухо вытирать тряпкой.

Удаление пыли с растений:

Выдерживайте расстояние в 20-40 см.

5. Уход, техническое обслуживание

! Для проведения работ по техническому обслуживанию необходимо вытащить штепсельную вилку из розетки и дать прибору остыть.

Помощь при устранении неисправностей

Причиной неисправности часто является какая-нибудь мелочь, так что с помощью приведенной ниже таблицы Вы сможете устранить ее самостоятельно. В случае сомнения или при неисправности, не указанной в таблице, обращайтесь, пожалуйста, в Службу сервиса.

! Опасность электрошока!

Работы по ремонту устройств должны выполняться только специалистами Службы сервиса.

Сокращенное количество пара

- В приборе образовалась накипь
→ Удалить накипь из прибора

Во время работы подача пара уменьшается / подача пара прекращается

- В резервуаре нет воды → Налить в резервуар воды

Невозможно нажать на рычаг подачи пара

- Рычаг подачи пара заблокирован кнопкой блокировки (A4) (передняя позиция)
→ Передвинуть блокировку рычага подачи пара в заднюю позицию

Термостатный предохранитель

В случае выхода из строя регулировки температуры и перегрева прибора термостатный предохранитель отключает прибор. Для замены термостатного предохранителя следует обратиться в уполномоченную службу сервисного обслуживания фирмы "Kdгcher".

Удаление накипи из котла

i При использовании только мягкой (без минеральных веществ) или дистиллированной воды удаление накипи из прибора не требуется.

- Мы рекомендуем использовать для удаления накипи биологическое средство против накипи фирмы "Kdгcher" RM 511. Это биологическое средство изготавливается на основе лимонной кислоты и поэтому полностью перерабатывается окружающей средой.

! Во избежание повреждения прибора следует использовать только вещества, разрешенные к применению фирмой "Kdгcher".

Прибор следует очищать от накипи со следующей периодичностью (TF = наполнение резервуара водой)

Диапазон жесткости	° dH	mmol/l	TF
I мягкая	0 – 7	0 – 1,3	35
II средняя	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III жесткая	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV очень жесткая	> 21	> 3,8	15

! Несоблюдение предписаний по удалению накипи может привести к сбоям в работе прибора, например: значительному сокращению подачи пара и засору паровой форсунки

Порядок удаления накипи в приборе

- Прибор необходимо отключить от сети и дать ему остыть
- Растворите 10 г (1 чайную ложку) биологического средства для удаления накипи Kdгcher RM 511 в 0,1 литра теплой воды, при этом средство должно раствориться полностью
- Залейте раствор в резервуар для воды (B1)
- Закройте резервуар (B1) крышкой (B3), после чего зафиксируйте резервуар в корпусе прибора
- Удалите форсунную вставку (A1) с паровой форсунки (A2). Для этого с помощью монеты поверните форсунную вставку против часовой стрелки и вытащите ее
- В течение приблизительно одной минуты равномерным качающим движением нажимайте на насос удаления накипи (A5), пока из открытой паровой форсунки не выступит раствор (работу лучше всего проводить над раковиной)
- Снимите резервуар для воды и вылейте из него содержимое. Промойте резервуар чистой водой
- В приборе раствор для удаления накипи должен действовать в течение 8 часов

Промывание прибора от растворенной накипи

- Заполните резервуар для воды (B1) водой и зафиксируйте его на корпусе прибора
- !** Не включать прибор в сеть!
- В течение одной минуты прокачайте воду через прибор, используя для этого насос удаления накипи (A5). Работу рекомендуется проводить над раковиной
- Держите прибор над раковиной и вставьте теперь штепсельную вилку (A8) в сетевую розетку.
- Нажмите на рычаг подачи пара (A3) и в течение двух минут выпускайте пар из прибора в раковину.
- !** Внимание: при горячих брызгах возникает опасность получения ожогов!

- Вставьте форсунную вставку (A1) снова в паровую форсунку (A2) и поверните ее по часовой стрелке. Прибор снова готов к работе

6. Общие сведения

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Неисправности вашего прибора, возникшие в течение гарантийного срока, мы устраним бесплатно, если причиной неисправности послужил дефект материала или производственный брак.

В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Изготовитель не отвечает за повреждения прибора, возникшие в результате ненадлежащего обращения с прибором или в результате несоблюдения требований, содержащихся в Руководстве по эксплуатации.

Принадлежности и запасные части

Разрешается применять только принадлежности и запасные части, использование которых одобрено изготовителем, фирменные принадлежности и запасные части гарантируют надежную и безотказную работу прибора.

На последней странице находится рисунок прибора с номерами заказов для компонентов прибора.

Специальные принадлежности

Набор круглых щеток (номер заказа **2.863-058**)

Набор круглых щеток с щетиной из латуни.
(номер заказа **2.863-061**)

Биологическое средство против накипи RM 511
(номер заказа **6.290-239**)

– 3 упаковки по 100 г порошка для чистки котла.

Круглая щетка со скребком (номер заказа **2.863-140**)

Сведения об утилизации прибора

Прибор был произведен в соответствии с директивой Союза немецких инженеров (VDI) об утилизации отходов № 2243. После использования прибора материалы, из которых прибор был изготовлен, могут быть зданы в организацию сбора вторичного сырья.

Заявление о соответствии нормам ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. Данное Заявление теряет силу в случае неоговоренного с нами изменения, произведенного в приборе.

Изделие: паровой очиститель

Тип: 1.516-xxx

Подлежащие применению директивы ЕС:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Примененные гармонизированные стандарты:

DIN EN 55014–1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014–2:1997

DIN EN 60335–1

DIN EN 60335–2–54

DIN EN 61000–3–2: 2000

DIN EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Посредством внутрипроизводственных мероприятий гарантируется, что серийные приборы всегда соответствуют требованиям текущих директив ЕС и применяемым стандартам. Подписывающие лица действуют по поручению и на основании полномочий, предоставленных правлением фирмы.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28–40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Технические данные

Подключение электропитания

Напряжение 220 – 240 В

Вид тока 1– 50 Гц

Рабочие характеристики

Мощность нагревательного элемента 1600 Вт

Габариты

Вес без принадлежностей 1,2 кг

Количество заливаемой воды 0,25 л

Ширина 190 мм

Длина 100 мм

Высота 280 мм

Tartalom

1. Eszköz leírása	90
2. Biztonsági útmutató	91
3. Üzem	92
4. Tartozékok alkalmazása	93
5. Ápolás, karbantartás,	94
6. Általános tudnivalók	95

1. Eszköz leírása



Isd a 3. oldalon

- A1 fűvókabetét
- A2 gozfűvóka
- A3 gozkar
- A4 zár gozkarhoz (gyermekvédelem)
 - Ⓜ hátsó zár → gozkar nyitva
 - Ⓜ elso zár → gozkar zárva
- A5 vízköoldő pumpa (manuális)
- A6 ellenorzo lámpa (narancssárga)-van hálózati feszültség
- A7 kábeltartó
- A8 hálózati csatlakozó

- B1 víztartály
- B2 nyitó gombok
- B3 tartályfedél

- C1 Pontszórófej
- C2 Körkefe

- D1 Ablakfűvóka

Rövid bevezetés



Isd a 4. oldalon

- 1. A víztartályt le kell venni.**
- 2. A tartályfedelelet el kell távolítani.**
- 3. A víztartályt fel kell tölteni, a tartályfedelelet le kell zárni.**
- 4. A víztartályt rögzíteni kell.**
- 5. A hálózati csatlakozót be kell dugni.**
Ellenorzo lámpa - hálózati feszültség esetén világít.
Kb. 15 másodperc elteltével a goztisztító felhasználásra kész.
- 6. A reteszt hátra kell tolni, a gózkart le kell nyomni.**

Rendeltetés szerű használat

- Használja az SC 952 típusú goztisztítót...
- .. a konyha és a fürdo takarítására
 - .. ablaktisztításra
 - .. autójatakarítására
 - .. a bútorhuzat foltjainak eltávolítására



A eszközt a használati utasítás és biztonsági előírások elolvasása nélkül nem szabad üzembe helyezni.

Tartsa meg a használati utasítást későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos

2. Biztonsági útmutató

A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató feliratok fontostájékoztató adnak a biztonságos üzemeltetéshez.

A gépkönyvben található utalásokon kívül a törvényhozó általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásait is be kell tartani.

Hálózati csatlakoztatás

⚠️ A típus táblán feltüntetett feszültség meg kell, hogy egyezzen a hálózati feszültséggel.

⚠️ Nedves helyiségekben, pl. fürdőszoba, a készüléket csak egy akkumulátorral bekötött FI-védőkapcsolóval szabad üzemeltetni. Javasoljuk, hogy kérje ki egy elektromos szakember tanácsát.

⚠️ Az ilyen készülék esetén a hálózati csatlakozó vezeték használatokor vagy cseréjekor nem szabad a gyártó által előírt típusot eltérni. Kérjük, vegye figyelembe a karbantartási tájékoztatót.

⚠️ Soha ne fogja meg a hálózati csatlakozót nedves kézzel.

⚠️ Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó vezeték vagy a hosszabbító kábel ne károsodjon azáltal, hogy keresztül megy rajta, megtöri, tépi stb. Hőtől, olajtól és éles peremektől védje meg a kábelét.

⚠️ A hosszabbító kábel keresztmetszetének a gépkönyvben leírtaknak megfelelőnek kell lennie, és a kábelnek a ráfröccsenő vízzel szemben védelemnek kell lennie. Az összeköttetés nem állhat vízzel szembe.

⚠️ A hálózati csatlakozó vezeték vagy a hosszabbító kábel csatlakozójának cseréjekor a ráfröccsenő víz elleni védelmet és a mechanikus szilárdságot biztosítani kell. Vegye figyelembe a karbantartási tájékoztatót.

Üzemeltetés

⚠️ Használat előtt a készüléket a hozzá való tartozékokkal együtt meg kell vizsgálni, hogy az előírt állapotban és az üzembiztonságnak megfelelő-e. Ha az állapot nem kifogástalan, akkor a készüléket nem szabad használni.

⚠️ Soha ne öntsön a tartályba oldószert tartalmazó folyadékot, hígítatlan savakat és oldószert! Ezekhez tartoznak mindenekelőtt a tisztítószerek, a benzin vagy festék hígító.

Robbanásveszély! Továbbá aceton, hígítatlan savak és oldószerek, mivel ezek a készülék anyagát megtámadják.

⚠️ A készüléknek veszélyes zónákban való alkalmazása során (pl. benzinkutak) vegye figyelembe a megfelelő biztonsági előírásokat. A robbanásveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés tilos.

⚠️ A gőzkapcsoló nyomógombját üzemeltetés közben soha nem szabad rögzíteni.

⚠️ Soha ne érintse meg kézzel a gőzsugarat közelről, és ne irányítsa emberre vagy állatra (égésveszély).

⚠️ Azbeszttartalmú és egyéb egészségre káros részeket tartalmazó anyagokat nem szabad a készülékkel begőzölni.

⚠️ A kezelő személy köteles a készüléket az előírt módon használni. Figyelembe kell, hogy vegye a helyi adottságokat, és a készülékkel történő munka során ügyelnie kell másokra, különösképpen a gyerekekre.

⚠️ A készüléket csak olyan személyek használhatják, akik a kezelésre ki lettek oktattva, vagy a kezelésre való alkalmasságukat bizonyították, és a készülék használatával kimondottan meg vannak bízva. Gyerekek és kiskorúak a készüléket nem használhatják.

⚠️ A készüléket üzem közben soha nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

Elektromos készülékek tisztítása

⚠️ Az elektromos készülékeket tisztításukor (ide tartoznak az elektromos tűzhelyek is) le kell választani a hálózatról (a biztosítékot le kell kapcsolni). Bekapcsolás előtt a készülékeknek ismét teljesen száraznak kell lenniük. Kérjük, vegye figyelembe a készülék gyártójának útmutatását.

⚠️ Olyan elektromos készülékeket, amelyeknél a gőz az elektromos vezetékekkel és kapcsolókkal közvetlenül érintkezhet, pl. lámpák, hajszárítók, elektromos fűtés stb., nem szabad tisztítani. Ezeknél a készülékeknél a gőz bejuthatna a készülék belsejébe, és lehűléskor elektromos meghibásodáshoz vezethetne.

3. Üzem

Eszköz kicsomagolása

Kicsomagolásakor győződjön meg arról, hogy minden tartozék megvan. Amennyiben egyes alkatrészek hiányoznának, vagy szállítás során bekövetkezett kárt fedezze fel, kérjük azonnal értesítse kereskedőjét!

A csomagolást ne a háztartási hulladékok közé dobja, mert az újrafelhasználható. A csomagolás részeit juttassa el a megfelelő gyűjtőhelyekre!

A tartozékot fel kell szerelni

Szükség esetén csatlakoztassa a pontszórófejet (C1) vagy a körkét (C2) a gozfvókára (A2).

- Ehhez illesse a tartozék mindkét részét a pontszórófej pöckei (A2).
- Forgassa el a tartozékot az óramutató járásával megegyező irányban ütközésig.

Tartozékok cseréje

⚠ *Az alkatrészek leválasztásakor előfordulhat, hogy forró víz csöppen ki az eszközből! Soha ne távolítson el alkatrészeket a gozöléssel egy időben! – Égésveszély!*

- Tolja előre a gozkar zárját (A4) (gozkar lezárva).
- Forgassa el a tartozékot az óramutató járásával ellenkező irányba és húzza le a gozfúvókáról.

Vízbetöltése

i *A víztartály bármikor feltölthető és 0,25 liter víz befogadására alkalmas.*

- A víztartályt (B1) le kell venni: A víztartály kireteszeléséhez nyomja befelé mindkét reteszgombot (B2) és húzza le a víztartályt.

- Távolítsa el a tartály fedelét (B3).

- Töltse fel vízzel a tartályt (B1).

⚠ *Ne töltsön tisztítószert vagy más adalékokat a tartályba! – Kivéve: vízkooldószer.*

i *Ásványi anyagmentes ill. desztillált vízkizárólagos használata esetén nem szükséges a tartály vízkeeltávolítása!*

- Zárja le a tartályt (B1) a tartályfedéllel (B3).

- Rögzítse a víztartályt (B1) a burkolaton.

Azeszközüzembehelyezése

- Bizonyosodjék meg arról, hogy a víztartályt (B1) fel van-e szerelve és fel van-e töltve.

⚠ *Ne nyomja meg a vízkooldó pumpát (A5). Különböző vízet pumpál a készülékbe, ezáltal pedig a hálózati csatlakozó bedugásakor víz spriccel ki a gozfvókából.*

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót (A8) egy dugaljba, a narancsságra ellenőrző lámpa (A6) jelzi, hogy van-e hálózati feszültség.

i *Kb. 15 másodperc elteltével a goztisztító üzemkész.*

- Tolja hátra a gozkar zárját (A4) (gozkar nyitva).

⚠ *Ne nyomja meg a gozkart, ha üres a víztartály.*

- A gozöléshez nyomja meg a gozkart (A3).

i *A kiáramló gozmennyiség folyamatosan növekszik, míg néhány másodperc elteltével eléri a maximális mennyiséget.*

A gép kikapcsolása

- Engedje el a gozkart.

⚠ *A goz kiáramlása nem áll le azonnal, hanem folyamatosan csökken. Néhány másodperc elteltével megszűnik a goz kiáramlása.*

- Tolja előre a gozkar (A4) reteszt (gyermekvédelem), így biztosítja a gozkart a véletlen kinyitás ellen.

- Húzza ki a hálózati csatlakozót (A8) a dugaljból!

- Tekerje a hálózati kábelt a víztartály köré és rögzítse a hálózati kábelt a kábeltartóval (A7).

4. Tartozékok alkalmazása

Vonatkozótudnivalók

Textíliák tisztítása

Mielőtt bármely anyagot a gőztisztítóval kezel, mindig ellenőrizze ellenálló-képességét egy nem látszó felületen. Alaposan gőzölje át a felületet, majd hagyja megszáradni! Ezután állapítsa meg, hogy az anyag színe vagy formájaváltozott-e!

Bevont vagy lakkozott felületek tisztítása

! *Soha ne irányítsa a gőz tényleg érintett felületekre, mert az enyvelengedhet.*

Fokozottan figyeljen a konyha- ill. nappali szobabútorok, ajtók, parketta és lakkozott vagy műanyag bevonatú felületek tisztításánál! Hosszabb gőzkezeléshatására előfordulhat, hogy a viasz, bútorfény, műanyagbevonat ill. festék fellazul, vagy foltok keletkeznek rajtuk. Ezért ezeket a felületeket csak egy átgőzölt ruhával tisztítsa, vagy egy duplán hajtott anyagon keresztül kezelje gőzzel!

Üvegtisztítás

! *Soha ne irányítsa a gőzsugarat közvetlenül az ablakkeretre, hogy ne sérülhessen annak bevonata!*

Alacsony külső hőmérséklet esetén – elsősorban télen – először melegítse fel az ablaküveget! Óvatosan gőzölje át a teljes üvegfelületet! Ezzel kiegyenlíti a hőmérséklet-különbséget, és így elkerülheti, hogy az üvegfelületben feszültség keletkezzen! Ez azért fontos, mert a különböző hőmérsékletű üvegfelületek megrepedhetnek vagy szétrobbanhatnak!

Gozfúvóka (A2)

A gozfúvókából kiáramló gozsugarat tartozék nélkül, önmagában is használhatja.

Minél közelebb tartja a fúvókát a szennyezett felülethez, annál jobb a tisztítási hatásfoka, mivel a goz hőmérséklete közvetlenül kiáramláshelyén a legmagasabb.

Alkalmazási területek:

- nehezen elérhető helyek, mint pl. sarkok, fűgák
- Armatúrák, lefolyók
- Mosdótálak, WC
- Zsaluk, fűtőtestek
- ablakok, tükrök
- bútorszövetek

Pontszórófej (C1)

Alkalmazási területek:

- hézagok, élek,
- szuk helyek.

Körkefe (C2)

Alkalmazási területek:

- nehezen elérhető helyek, mint pl. sarkok, fűgák
- Armatúrák, lefolyók

i *Kényes felületek tisztítására nem alkalmas a körkefe.*

Ablakfúvóka (D1)

Alkalmazási területek:

- Ablakok
- tükrök
- zuhanyzófülkék üvegfelületei
- egyéb üvegfelületek

Tippek és trükkök

Foltok eltávolítása:

A makacs vízkőlerakódásokra előzetesen öntsön ecetet, majd hagyja kb. 5 percig hatni!

Nedves portörölés

Gőzöljön át egy rongyot, majd ezzel törölje le a bútorokat!

Üvegtisztítás

- Kb. 20 cm távolságból egyenletesen gőzölje át az üvegfelületet!
- Ezután sávonként húzza le a párát a kézi fúvóka gumiélével! Minden sáv után szárasson ronggyal törölje le a gumit és az ablakkeretet!

Növények portalanítása:

Tartson 20-40 cm távolságot a gőzöléskor!

5. Ápolás, karbantartás

! *Karbantartási munkálatokat csak kihűlt, és áramtalanított gépen végezzen!*

Segítség üzemzavar esetén

Az üzemzavaroknak gyakran egyszerű okai vannak, amiket a következő leírás segítségével Ön is megszüntethet. Kétes esetekben, vagy az itt nem szereplő zavarok esetén kérjük, hogy forduljon az arrafeljogosított vevőszolgálatához.

! Áramütés veszélye!

A készüléken a javítási munkákat csak az arra jogosult vevőszolgálat végezheti el.

Csökkentettség

- Akészülék vízköves.
-> Szükséges a készülék vízkolerakódásának eltávolítása.

A goz csökken a munka során / nincs goz

- Nincstöbb víz a tartályban.
-> Vízet kell utántölteni.

A gozkart nem lehet lenyomni

- A gozkart lezárta a retessel (A4) (retesz elol).
-> A reteszt hátra kell tolni.

Biztonsági termosztát

Amennyiben a hőmérsékletszabályzó meghibásodik, és túlmelegszik a gép, a biztonsági termosztát kikapcsolja a készüléket. A biztonsági termosztát kicserélése érdekében forduljon a Kärcher illetékes ügyfélszolgálatához!

Tartály vízkömentesítése

i *Ásványianyagmentes ill. desztillált vízkizárólagos használata esetén nem szükséges a tartály vízköeltávolítása!*

- A vízkömentesítéshez a Kärcher RM 511-es Bio-vízköoldó használatát javasoljuk. Ez a vízköoldó citromsav alapú, és ezért biológiailag tökéletesen lebomló anyag.

! *Csak a Kärcher által jóváhagyott termékeket használjon, hogy elkerülje az eszköz meghibásodását!*

Hajtsa végre a készülék vízkömentesítését a következő időszakokban (TF = tartály feltöltése)

Keményégi tartomány	° dH	mmol/l	TF
I lágy	0 – 7	0 – 1,3	35
II közepes	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III kemény	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV nagyon kemény	> 21	> 3,8	15

! *A vízkömentesítési előírások figyelmen kívül hagyása meghibásodáshoz vezethet, például: lényegesen csökken a goz mennyiség és a gozfúvóka eldugul.*

A vízkömentesítés végrehajtása

- Távolítsa el a goztisztítót az elektromos hálózatról és hagyja kihűlni.
- 10 g (teáskanál) Kärcher RM 511-es Bio-vízköoldót maradéktalanul oldjon fel 0,1 liter meleg vízben.
- Töltse ez a vízköoldó oldatot a víztartályba (B1).
- Zárja le a tartályt (B1) a tartályfedéllel (B3) és rögzítse a víztartályt a burkolaton.
- Távolítsa el a fűvókabetétet (A1) a gozfűvókáról (A2). Ehhez forgassa el a fűvókabetétet egy érmével az órajárással ellenkező irányba, majd húzzaki.
- Muködtesse a vízköoldó pumpát (A5) kb. egy percig rendszeres pumpáló mozdulatokkal, amíg ki nem folyik a vízköoldó a nyitott gozfűvókán (inkább mosdó felett végezzük el ezt a műveletet).

• Szerelje le és ürítse ki a víztartályt. Öblítse ki a víztartályt tisztavízzel.

• Hagyja a vízköoldót 8 órán keresztül hatni a készülékben.

A kioldott víz kiöblítése

• Töltse fel a víztartályt (B1) vízzel és rögzítse a víztartályt a burkolaton.

! *Ne dugja be a hálózati csatlakozót!*

• Egy percen át pumpálja a készülékből a vizet a mosdóba a vízköoldó pumpával (A5).

• Tartsa a készüléket mosdó fölé és most dugja be a hálózati csatlakozót (A8) a csatlakozó dugaljba.

• Nyomja meg a gozkart (A3), és hagyja a készüléket két percig a mosdóba gozolni.

! *Spriccelo forró víz – égésveszély!*

• Csatlakoztassa a fűvókabetétet (A1) ismét a gozfűvókába (A2) és csavarja be a fűvókabetétet az órajárási irányba szorulásig. Most a goztisztító ismét muködöképes.

6. Általános tudnivalók

Garancia

Minden országban az általunk bejegyzett kereskedőcégek által közzétett garancia-feltételek tekintendők érvényesnek. A bekövetkezett hibákat a garancia időtartamán belül térítésmentesen elhárítjuk, amennyiben az anyag- vagy gyártási hiba okozta.

Ilyen esetben a tartozékokkal és a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi ügyfélszolgálatunkhoz.

A nem rendeltetésszerű használat, vagy a használati utasítás figyelmen kívül hagyása következtében keletkező károkért nem vállalunk felelősséget!

Tartozékok és pótalkatrészek

Csak a gyártó által engedélyezett tartozékokat és pótalkatrészeket szabad használni. Az eredeti tartozékok és eredeti pótalkatrészek garantálják az eszköz biztonságos és zavarmentes működését.

Az utolsó oldalon egy a gépet stilizáló ábrát találnak, amelyen feltüntettük az egyes alkatrészeket valamint azok rendelési számát.

Extra tartozékok

Körkefe szet (Rendelési szám: 2 863-058)

– 4 körkefe

Körkefe szet sárgaréz sörtéssel

(Rendelési szám: 2 863-061)

– 3 körkefe

Bio-vízkezelő (RM511)

(Rendelési szám: 6 290-239)

– 3x100g por a tartály tisztításához

Körkefe tisztítóvassal

(Rendelési szám: 2 863-140)

Leselejtezés

Az eszköz megfelel a VDI 2243, újrahasznosításra vonatkozó jogszabályban leírtaknak. Használat után a gép alapanyagait újra lehet hasznosítani.

EU Megfelelési Bizonylat

Tanúsítjuk, hogy az alábbiakban leírt gép működési elve, felépítése, valamint az általunk forgalombahozott kivétel az EU jogszabályok ide vonatkozó paragrafusában meghatározott biztonsági - és egészségügyi előírásoknak megfelel. Bármely velünk nem egyeztetett változtatás következtében a fenti tanúsítvány hatályát veszti.

Termék: Göztisztító

Típus: 1.516-xxx

Ide vonatkozó EU-jogszabályok

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Alkalmazott harmonizált normák:

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Belső intézkedések biztosítják, hogy a sorozatgyártott eszközök mindig megfeleljenek az aktuális EU-jogszabályoknak, valamint az alkalmazott normáknak. Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával cselekszenek.

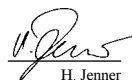
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Műszaki adatok

Áramcsatlakozó

Feszültség 220 - 240 V

Áramfajta 1 ~ 50 Hz

Teljesítményre vonatkozó adatok

Fűtőteljesítmény 1600 W

Méretek

Tartozékoksúlya 1,2 kg

Vízfeltöltő-mennyiség 0,25 l

Szélesség 190 mm

Hossz 100 mm

Magasság 280 mm

1. Popis přístroje	96
2. Bezpečnostní prvky	97
3. Provoz	98
4. Používání příslušenství	99
5. Ošetřování, údržba	100
6. Obecné pokyny a obecná upozornění	101



viz s. 3

- A1 Vložka do trysky
- A2 Parní tryska
- A3 Spínač páry
- A4 Zajištění (zablokování) spínače páry (dětská pojistka)
- A5 Zablokování vzadu -> spínač páry uvolněn
- A6 Zablokování vpředu -> spínač páry zablokovan
- A5 Čerpadlo odvápňovacího roztoku (manuální)
- A6 Kontrolní žárovka (oranžová) – síťové napětí k dispozici
- A7 Sponka na kabel
- A8 Síťová zástrčka
- B1 Nádrž na vodu
- B2 Tlačítka na odblokování
- B3 Víko nádrže
- C1 Hubice na bodový paprsek páry
- C2 Kotoučový kartáč
- D1 Hubice na mytí oken

Stručný návod na sestavení přístroje a jeho uvedení do provozu



viz s. 4

1. Vymějte nádrž na vodu.
2. Sejměte víko nádrže.
3. Naplňte nádrž na vodu a uzavřete víkem nádrže.
4. Nádrž na vodu upevněte.
5. Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.
Kontrolní žárovka pro síťové napětí svítí.
Po cca 15 vteřinách je možno s parním čističem pracovat.
6. Zablokování posuňte směrem dozadu a stiskněte spínač páry.

Účely používání

- Parní čistič SC952 používejte....
- .. k udržování čistoty v kuchyni a v koupelně
 - .. k čištění oken
 - .. k čištění vozidel
 - .. k odstraňování skvrn na čalounění



Před prvním uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtete návod na jeho použití a bezpečnostní předpisy pro práci s přístrojem. Uschovejte tento návod na obsluhu pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

2. Bezpečnostní prvky

Varovné a informační štítky umístěné na přístroji obsahují důležité pokyny pro bezpečný provoz.

Vedle pokynů uvedených v provozním návodu, musejí být rovněž zohledněny všeobecné bezpečnostní předpisy a předpisy k ochraně před úrazy dané zákonodárcem.

Proudová přípojka

⚠️ Napětí uvedené na typovém štítku musí souhlasit s napětím napájecího zdroje.

⚠️ Ve vlhkých prostorách, např. koupelnách smí být přístroj provozován pouze s předepsaným ochranným spínačem FI. Nechejte si prosím poradit odborníkem.

⚠️ U přístroje použité síťové přípojky nebo jejich náhrada se nesmí odlišovat od typu uvedeného výrobcem. Dodržujte pokyny k údržbě.

⚠️ Síťové zástrčky kyseni nikdy netýkejte mokřima rukama.

⚠️ Opravy smějí provádět pouze k tomu určená střediska servisní služby nebo odborníci vyškolení v tomto oboru, kteří jsou seznámeni se všemi důležitými bezpečnostními předpisy.

⚠️ Je nutno dbát na to, aby síťová přípojka nebo prodlužovací kabel nebyl poškozen přejetí, mačkáním, natahováním nebo podobným způsobem. Ochraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

⚠️ Prodlužovací kabel musí mít průřez uvedený v provozním návodu a rovněž být chráněn proti stříkající vodě. Spojení nesmí ležet ve vodě.

⚠️ Při náhradě spojek na síťové přípojce nebo prodlužovacím kabelu musí zůstat zaručena ochrana proti stříkající vodě a mechanická pevnost. Dodržujte pokyny k údržbě.

Použití

⚠️ Přístroj s pracovními přípravky je nutno před použitím přezkoušet z hlediska stavu a provozní bezpečnosti. Není-li zajištěn jeho bezchybný stav, nesmí být přístroj použit.

⚠️ Nikdy nenaplňujte kotel kapalinami obsahujícími rozpouštědla, nezředěnými

kyselinami a rozpouštědly! K těmto látkám patří především čisticí prostředky, benzín nebo ředidla barev. Hrozí nebezpečí výbuchu! Dále patří k těmto kapalinám aceton, nezředěné kyseliny a rozpouštědla, které mohou naleptat různé materiály, použité v přístroji.

⚠️ Při použití přístroje v nebezpečných oblastech (např. u čerpadel pohonných hmot) je nutno dodržovat odpovídající bezpečnostní předpisy. Provoz v pro středněs nebezpečím výbuchu je zakázán.

⚠️ Přístroj musí být umístěn na stabilním podkladu. Tlačítko vypínače páry nesmí být za provozu nastálo na pevnostisknuto.

⚠️ Obsluhující osobám přístroj používat pouze k činnostem, pro které je určen. Musí zohlednit místní podmínky a při práci s přístrojem dávat pozor na další osoby, zvláště naděti.

⚠️ Přístroj smějí používat pouze osoby, které byly s manípulací seznámeny, prokázaly schopnost k obsluze a byly používáním výslovně pověřeny. Přístroj nesmí být provozován dětmi nebo mladistvými.

⚠️ Přístroj nesmí být během provozu nikdy ponechán bez dozoru.

⚠️ K parnímu paprsku se nikdy nepřibližujte rukou na krátkou vzdálenost nebo nestříkejte na osobu nebo zvířata (nebezpečí opaření).

⚠️ Materiály obsahující azbest a jiné materiály, obsahující zdraví škodlivé látky nesmí být napařovány.

Čištění elektrických přístrojů

⚠️ Při čištění elektrických přístrojů (elektrických sporáků) musejí být tyto přístroje odpojeny od sítě (vypnuté pojistky). Před opětovným uvedením do provozu musejí být přístroje zcela dokonale vysušeny. Dodržujte prosím upozornění výrobce přístroje!

⚠️ Elektrické přístroje, u kterých může přijít pára do styku s elektrickými kabely a vypínači, např. lampy, fén, elektrická topení atd. nesmí být čištěny. Pára může do přístrojů vniknout a při chladnutí způsobit elektrickou poruchu.

3. Provoz

Vybalení přístroje

Při vybalování přístroje zkontrolujte, zda dodaný přístroj obsahuje všechny díly resp. všechno příslušenství. Pokud zjistíte, že některé díly chybí nebo že během přepravy došlo k poškození přístroje, uvědomte o tom laskavě ihned obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili.

Obal nevyhazujte do domovního odpadu. Dá se znovu zhodnotit. Odevzdejte část obalu v příslušné sběrně.

Montáž příslušenství

V případě potřeby nasadte paprskovou hubici (C1) nebo kulatý kartáč (C2) na parní trysku (A2).

- K tomu je třeba zavést oba výřezy nástavce příslušenství navstupy parní trysky (A2).

- Potom otočte nástavcem ve směru pohybu hodinových ručiček až nadoraz.

Výměna příslušenství

⚠ *Při odpojování jednotlivých dílů příslušenství může odkapávat horká voda! Nikdy nesnímejte příslušenství dokud uniká pára! - Nebezpečí opaření!*

- Posuňte zablokování spínače páry (A4) vpřed (spínač páry zablokovan).

- Otočením proti směru pohybu hodinových ručiček sejměte příslušenství z parní trysky.

Naplňování vodou

i *Nádrž na vodu, jejíž objem činí 0,25 litru, je možno kdykoliv naplnit.*

- Uvolnění nádrže na vodu (B1): Nádrž na vodu odjistěte stisknutím dovnitř obou tlačítek na odblokování (B2) a vysuňte ji směrem dolů.

- Sejměte víko nádrže (B3).

- Nádrž na vodu (B1) naplňte vodou.

⚠ *Nepřidávejte do vody žádný čisticí prostředek či jiné přísady! - Výjimka: Odvápňení.*

i *Používáte-li při provozu přístroje vždy výhradně demineralizovanou nebo destilovanou vodu, není nutné nádrž odvápňovat.*

- Uzavřete nádrž na vodu (B1) víkem nádrže (B3).

- Upevněte nádrž na vodu (B1) na krytu přístroje

Uvedení přístroje do provozu

- Zkontrolujte, je-li nádrž na vodu (B1) instalována a naplněna.

⚠ *Neuvádějte v činnost čerpadlo odvápňovacího roztoku (A5). Čerpali byste tak vodu do přístroje, která by po zasunutí síťové zástrčky do zásuvky stříkala z parní trysky.*

- Po zasunutí síťové zástrčky (A8) do zásuvky ukazuje kontrolní žárovka dispozici síťového napětí.

i *Pocirka 15 vteřinách je možno parním čističem pracovat.*

- Posuňte zablokování spínače páry (A4) vzad (spínač páry uvolněn).

⚠ *Neuvádějte v činnost spínač páry, pokud je nádrž na vodu prázdná.*

- Stiskněte spínač páry (A3), aby začala vystupovat pára.

i *Množství vystupující páry se postupně zvyšuje a po několika vteřinách dosahuje maximum.*

Vypnutí přístroje

- Uvolněte spínač páry.

⚠ *Výstup páry neskončí okamžitě, ale postupně se snižuje. Po několika vteřinách je výstup páry zcela ukončen.*

- Posuňte zablokování spínače páry (A4) vpřed (dětská pojistka), tím zabráníte neúmyslnému stisknutí spínače.

- Vytáhněte síťovou zástrčku (A8) ze zásuvky.

Navíjete kabel okolo nádrže na vodu a upevníte jej sponkou na kabel (A7).

4. Používání příslušenství

Pokyny k použití přístroje

Čištění textilií

Než začnete parním čističem čistit textilie, měli byste si na skrytém místě vždy ověřit odolnost textilií vůči působení páry. K tomuto účelu silně napařte kousek textilie a nechte ho poté uschnout. Přesvědčete se, zda se nezměnila barva či tvar textilie.

Čištění povrstvených nebo lakovaných povrchů

⚠ Nikdy nemiřte párou na lepené (klížené) hrany, protože by se mohly lepené spojuvolnit.

Postupujte opatrně při čištění kuchyňského nábytku a nábytku v obytných místnostech, dveřích, parket, nalakovaných povrchových ploch či povrchových ploch opatřených umělohmotnou vrstvou! Při delším působení páry se může rozpustit vosk, politura nábytku, umělohmotná vrstva nebo barva, popř. se mohou vytvořit skvrny. Proto by jste měli tyto povrchové plochy čistit pouze napařeným hadříkem, nebo je krátce očistit párou přes dvojitý hadřík..

Čištění skla

⚠ Nemiřte proudem páry přímo na místa, ve kterých je okno utěsněné v okenním rámu, aby se toto utěsnění (zakytování) nepoškodilo.

Při nízkých venkovních teplotách, především pak v zimě, je třeba okenní tabule nejprve nahřát. Za tímto účelem nechte lehce působit páru na celý povrch skleněné plochy. Vyrovnáte tím teplotní rozdíly a zabráníte vzniku pnutí na povrchu skla. Toto je důležité, protože různě zahřátá místa skleněných ploch by mohla popraskat a rozbit se.

Parní tryska (A2)

Paprsek páry z parní trysky můžete používat přímo, bez jakéhokoliv příslušenství.

Čím blíže ke znečištěnému místu hubici držíte, tím vyšší je efektivita čištění, neboť teplota páry je v místě výstupu z hubice nejvyšší.

Oblasti použití:

- armatury, odtok
- umyvadla, WC,
- žaluzie, topná tělesa
- okna, zrcadla
- nábytkové textilie

Hubice na bodový paprsek páry (C1)

Oblasti použití:

- Špáry, hrany,
- těžce dostupná místa

Kotoučový kartáč (C2)

Oblasti použití:

- špatně přístupná místa, jako např. rohy a špáry
- armatury, odtok

i Kotoučový kartáč není vhodný k čištění choulostivých ploch.

Ruční hubice (D1)

Oblasti použití:

- okna
- zrcadla
- skleněné plochy sprchovacích koutů
- jiné skleněné plochy

Praktické rady

Rozpuštění skvrn:

Tvrdošijně ulpívající a odolávající vápenné usazeniny nejprve smočte octem a nechte ho asi 5 minut působit..

Utírání prachu za vlhka:

Napařte krátce hadřík a otřete jím nábytek.

Čištění skla

- Napařujte rovnoměrně skleněnou plochu ze vzdálenosti cca 20 cm.
- Nyní stírejte pryžovou chlopní hubice na mytí oken plochu skla v pruzích směrem shora dolů. Po každém umytém pruhu skla otřete pryžovou chlopní a spodní okenní rám hadříkem.

Odstraňování prachu z rostlin:

Dodržujte vzdálenost 20–40 cm.

5. Ošetřování, údržba

! *Veškeré údržbářské práce na přístroji provádějte zásadně jen tehdy, je-li síťový kabel z přístroje vytažen a je-li přístroj vychladlý.*

Pomoc při poruchách

Poruchy způsobují často jednoduché příčiny, které můžete sami odstranit pomocí následujícího přehledu. V případě pochybností nebo při nejmenované pomoci pro odstranění poruchy se prosím obraťte na autorizovanou servisní službu.

! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Opravy na přístroji smí provádět pouze autorizovaná servisní služba.

Snižené množství páry

- Přístroj je zanešený vápnem.
->Přístroj odvápnit.

Množství páry se při práci s přístrojem snižuje / pára chybí zcela

- V nádrži není voda. ->Vodu doplnit.

Spínač páry se nedá stisknout

- Spínač páry zablokováním (A4) zajištěn (zablokování vpředu).
->Zablokování posunout dozadu.

Bezpečnostní termostat

Jestliže vypadne regulace teploty a přístroj se přehřeje, vypne bezpečnostní termostat přístroj. Ohledně výměny bezpečnostního termostatu se obraťte na příslušnou službu pro zákazníky firmy Kärcher.

Odvápnování kotlíku

i *Používáte-li při provozu přístroje vždy výhradně demineralizovanou nebo destilovanou vodu, není nutné nádrž odvápnovat.*

- Doporučujeme odvápnovat kotlík bioprostředkem na odvápnování RM 511 firmy Kärcher. Tento odvápnovací bioprostředek je vyrobený na bázi kyseliny citrónové, a proto je biologicky zcela odbouratelný.

! *Abyste se vyvarovali poškození přístroje, používejte výhradně pouze výrobky, které jsou schváleny firmou Kärcher.*

Provádějte pravidelně odvápnění přístroje v následujících časových odstupech (TF = náplně nádrže)

Oblast tvrdosti	° dH	mmol/l	TF
I mkká	0 – 7	0 – 1,3	35
II st ední	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdá	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV velmi tvrdá	> 21	> 3,8	15

! *Nebudete-li provádět odvápnění podle předpisů, může dojít k poruchám funkcí jako např.: podstatně snížené množství páry a ucpání parní trysky.*

Start odvápnění

- Parní čistič musí být odpojen o elektrické síť a zchladlý.
- Rozpusťte úplně 10g (1 kávovou lžičku) Kärcher Bio-odvápnovače RM 511 v 0,1 litru teplé vody.
- Nalijte tento odvápnovací roztok do nádrže na vodu (B1).
- Nádrž na vodu (B1) uzavřete víkem nádrže (B3) a upevněte na krytu přístroje.
- Sejměte vložku do trysky (A1) z parní trysky (A2). Toto proveďte odšroubováním vložky do trysky pomocí mince proti směru pohybu hodinových ručiček, vložku vyjměte.
- Pumpujte čerpadlem odvápnovacího roztoku (A5) pravidelnými tahy cirká jednu minutu, dokud odvápnovací roztok nezačne vystupovat z otevřené parní trysky (nejlépe nad umyvadlem).
- Uvolněte a vyprázdněte nádrž na vodu. Vyláchněte nádrž na vodu čistou vodou.
- Odvápnovací roztok nechte v přístroji působit 8 hodin.

Odstranění uvolněného vápna

- Nádrž na vodu (B1) naplňte vodou a upevněte na krytu přístroje.
- !** *Nezasunujte síťovou zástrčku do zásuvky!*
- Pumpujte čerpadlem odvápnovacího roztoku (A5) po dobu jedné minuty vodu v přístroji do umyvadla.
- Držte přístroj nad umyvadlem a zasuňte síťovou zástrčku (A8) do zásuvky.
- Stiskněte spínač páry (A3) a nechte přístroj pářit dvě minuty do umyvadla.
- !** *Horké kapky vody – nebezpečí opaření!*
- Zasuňte vložku (A1) opět do parní trysky (A2) a utáhněte ji ve směru pohybu hodinových ručiček. Nyní je parní čistič opět připravený k použití.

6. Obecné pokyny a obecná upozornění

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné poruchy přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně tehdy, pokud je jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady.

V případě uplatňování nároku na záruku se laskavě obraťte spolu s přístrojem, příslušenstvím a dokladem o zakoupení přístroje na obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili, či na nejbližší službu pro zákazníky firmy Kärcher.

Nepřebíráme záruku za škody vzniklé v důsledku neodborného zacházení s parním čističem, nebo na základě nedodržení návodu k použití.

Příslušenství a náhradní díly

Používat se smí pouze takové příslušenství a takové náhradní díly, které byly schváleny firmou Kärcher. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.

Na poslední stránce naleznete obrázek přístroje s objednacími čísly jeho jednotlivých dílů.

Zvláštní příslušenství

Sada kotoučových kartáčů (Objednací č. 2.863-058)

Sada kotoučových kartáčů s mosaznými štětinami (Objednací č. 2.863-061)

Odvápňovací bioprostředek RM 511 (Objednací č. 6.290-239)

- 3 sáčky a 100 g prášku na čištění kotlíku.

Kotoučový kartáč se škrabkou (Objednací č. 2.863-140)

Pokyny k likvidaci přístroje

Přístroj je konstruován podle směrnice VDI 2243 o recyklování materiálů. Materiály, ze kterých je přístroj vyroben, se mohou po upotřebení přístroje opět recyklovat.

Prohlášení o splnění směrnic ES

Tímto prohlašujeme, že dále označený stroj odpovídá na základě své koncepce a konstrukčního provedení, jakož i od nás doprovozu uvedeného provedení příslušným základním bezpečnostním požadavkům – a požadavkům ochrany zdraví níže uvedených směrnic ES. Při změně stroje, která nebyla od nás odsouhlasena, pozbývá tato prohlášení svou platnost.

Výrobek: Parní čistič

Typ: 1.516-xxx

Příslušné směrnice ES:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Použité harmonizační normy:

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Zásadou interních opatření je zabezpečeno, že sériové nářadí vždy odpovídá požadavkům aktuálních směrnic ES a použitých norem. Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Technické parametry

Přípojka proudu

Napětí 220-240 V

Druh proudu 1 ~ 50 Hz

Výkonnostní parametry

Topný výkon 1600 W

Rozměry

Hmotnost bez příslušenství 1,2 kg

Náplň vody 0,25 l

Šířka 190 mm

Délka 100 mm

Výška 280 mm

1. Opis naprave	102
2. Splošna varnostna navodila	103
3. Obratovanje	104
4. Uporaba pribora	105
5. Nega, vzdrževanje	106
6. Splošna navodila	107



glej stran 3

- A1 Vložek za šobo
- A2 Parnašoba
- A3 Ročica za paro
- A4 Zaporaročice za paro (otroško varovalo)
 - ⓘ Zapora zadaj → ročica za paro prosta
 - ⓘ Zapora spredaj → ročica za paro zaprta
- A5 Črpalka za odstranjevanje vodnega kamna (ročna)
- A6 Kontrolna luč (oranžna) – prisotnaje omrežna napetost
- A7 Držalokabla
- A8 Omrežni vtič

- B1 Posoda za vodo
- B2 Tipke za deblokado
- B3 Pokrov posode

- C1 Šobastočkastim razprševanjem
- C2 Okrogla krtača

- D1 Šoba za pomivanje okna

Kratko navodilo



glej stran 4

- 1. Snemite posodo za vodo.**
- 2. Odstranite pokrov posode.**
- 3. Napolnite posodo za vodo in zaprite pokrov.**
- 4. Pritrdite posodo za vodo.**
- 5. Priključite omrežni vtič.**
 - Prižgese kontrolna luč za omrežno napetost.
 - Po približno 15 sekundah je parni čistilec pripravljen za delo.
- 6. Zaporo potisnite nazaj in pritisnite ročico za paro.**

Namenska uporaba

- Parni čistilec SC 952 uporabljajte za ...
- .. čiščenje v kuhinji in kopalnici
 - .. čiščenje oken
 - .. čiščenje avta
 - .. odstranjevanje madežev na oblogah



Aparata ne zaganjajte, če niste prebrali navodila za uporabo in varnostnih navodil. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

2. Splošna varnostna navodila

Na napravi so pritrjene ploščice z opozorili in obvestili, na katerih so pomembne informacije za varno obratovanje naprave.

Poleg napotkov v navodilih za uporabo je treba upoštevati tudi z zakonom določena splošna varnostna navodila in predpise za preprečevanje nesreč.

Električni priključek

- ⚠ Priključna vrednost napetosti mora ustrezati podani napetosti na ploščici tehničnih podatkov na napravi.
- ⚠ V vlažnih prostorih, npr. v kopalnici, se sme napravo priključiti le preko predpisanega FI stikala. Prosimo, posvetujte se o tem s strokovnjaki.
- ⚠ Pri priključitvi naprave prek podaljševalnega kabla oziroma zamenjavi električnega kabla se ne sme odstopati od podanih vrednosti proizvajalca naprave. Držite se napotkov o vzdrževanju. Naročilno številko in tip kabla najdete v navodilih za uporabo.
- ⚠ Priključnega vičasa nesmenikoli prijemati z vlažnimi rokami.
- ⚠ Popravila naprave lahko izvedejo le avtorizirane servisne službe, ali pastrokovne osebe za to področje, ki morajo biti seznanjene z vsemi bistvenimi varnostnimi predpisi.
- ⚠ Paziti je treba, da se priključnega ali podaljšalnega kabla z nategovanjem, zvijanjem, vklepanjem ali podobnim ne poškoduje. Varujte ga pred vročino, oljem ali pred dotikom z ostrimi robovi.
- ⚠ Podaljševalni kabel mora imeti presek voda, ki je podan v tehničnih podatkih, in mora biti vodoodporen. Med obratovanjem ne sme ležati v vodi.
- ⚠ Pri zamenjavi spojitvenih delov naprave na priključni ali podaljševalni kabel morajo biti deli po mehanski trdnosti in vodoodpornosti ustrezati originalnim delom. Upoštevajte navodila o vzdrževanju.

Uporaba

- ⚠ Napravo z delovnimi pritisklinami je pred uporabo potrebno pregledati, če je

neoporečno in varna. Če znjoni vseh vrednosti, se je ne sme uporabljati.

- ⚠ Nikoli ne dotakajte tekočin, ki vsebujejo razredčila, in nerazredčenih kislin v kotli! K nedovoljnim tekočinam sodijo predvsem čistilna sredstva, bencin, ali barvna razredčila. Nevarnost eksplozije! Nadaljnje nedovoljene tekočine so aceton in razredčila, ki razjedajo napravo vgrajenem materiale.
- ⚠ Pri obratovanju naprave v okoljih, kjer preti nevarnost eksplozije, npr. na bencinskih črpalkah, se je potrebno držati ustreznih varnostnih predpisov. Prepovedana je uporaba naprave v eksplozijsko nevarnih prostorih.
- ⚠ Ročice za sprožitev izhajanja pare se ob obratovanju ne smejo zagoditi.
- ⚠ Upravljalca mora napravo ustrezno uporabljati. Upoštevati mora okoliščine, ob katerih naj naprava deluje, in ob upravljanju paziti na prisotne osebe, posebej, če so to otroci.
- ⚠ Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so poučene o ravnanju z njo, ali pa so potrebno znanje dokazali in so pooblaščenici izključno z upravljanjem naprave. Naprave ne smejo posluževati otroci ali mlada.
- ⚠ Naprave se med obratovanjem ne sme nenadzorovano zapustiti.
- ⚠ Parne gacurke se nikoli ne sme otipati skrajše oddaljenosti ali pa ga usmerjati na ljudi ali živali (nevarnost opeklin!).
- ⚠ Materiale, ki vsebujejo asbest ali zdravju škodljive snovi, se ne sme oparjati.

Čiščenje električnih naprav

- ⚠ Pred čiščenjem vseh vrst električnih naprav in aparatov (tudi električnih peči) je potrebno odklopiti z električnega omrežja (npr. z izključitvijo varovalk). Pred ponovnim obratovanjem morajo biti naprave spet popolnoma suhe. Prosimo, upoštevajte navodila proizvajalcev teh naprav!
- ⚠ Električni naprav, pri katerih lahko pride para v stik z električnimi vodi in stikali, npr. luči, sušilnikov za lase, električnih grelcev itd., ne smemo čistiti. Para bi lahko vdrla v napravo, ob ohladi tv kondenzirala in tako povzročila kratkostik.

3. Obratovanje

Razpakiranje aparata

Pri razpakiranju preverite, ali se v pošiljki nahaja celoten pribor. Če kakšen del manjka ali če ste pri razpakiranju ugotovili transportno škodo, to nemudoma sporočite svojem prodajalcu.

Embalaže ne zavržite v višnje odpadke. Lahko se ponovno predela. Dele embalaže pripeljite na ustrezno zbirališče.

Montiranje pribora

Po potrebi povežite šobo s točkastim razprševanjem (C1) ali okroglo krtačo (C2) s parno šobo (A2).

- Za to obe odprtini na priboru pomaknite do nastavkov šobe točkastim razprševanjem (A2).
- Pribor obračajte v smeri urinega kazalca dokler se ne zaskoči..

Zamenjava pribora

⚠ Pri ločevanju pribora ne sme kapljati vroča voda! Pribora nikoli ne ločujte med izhajanjem pare! - nevarnost oparin!

- Zaporo ročice za paro (A4) potisnite naprej (ročica za paro zaprta).
- Pribor obrnite v nasprotni smeri urinih kazalcev in potegnite gas parne šobe.

Polnjenje z vodo

i Posoda za vodo se lahko polni ob vsakem času in zajema 0,25 l vode.

- Sprostite posodo za vodo (B1) Za deblokado posode za vodo vtisnite obe tipki za deblokado (B2) in posodo za vodo povlecite navzdol.
- Odstranite pokrov posode (B3).
- Posodo za vodo (B1) napolnite z vodo.

⚠ Nikoli ne polnite čistilnih sredstev ali drugih dodatkov! - Izjema: Za odstranjevanje vodnega kamna.

i Pri kontinuirani uporabi demineralizirane, oz. destilirane vode čiščenje naprave ni potrebno.

- Spokrovom (B3) zaprite posodo za vodo (B1).
- Posodo za vodo (B1) pritrdite na ohišje..

Zagon naprave

- Prepričajte se, da je posoda za vodo (B1) montirana in napolnjena.

⚠ Ne aktivirajte črpalke za odstranjevanje vodnega kamna (A5). V nasprotnem primeru boste v napravo črpali vodo, ki pri priključevanju omrežnega vtiča brizga iz parne šobe.

- Vtaknite omrežni vtič (A8) v vtičnico, oranžna kontrolna luč (A6) prikazuje prisotnost omrežne napetosti.

i Po približno 15 sekundah je parni čistilec pripravljen za delo.

- Zaporo ročice za paro (A4) potisnite nazaj (ročica za paro prosta).

⚠ Neaktivirajte ročice za paro če je posoda za vodo prazna.

- Pritisnite ročico za paro (A3), da začne iztekati para.

i Količina iztekaajoče pare se vedno povečuje dokler se po nekaj sekundah ne doseže maksimalna količina.

Izklop naprave

- Pustite ročico za paro.

⚠ Izhajanje pare se ustavi takoj, ampak se vedno zmanjšuje. Poneka sekunda para ne izhaja več.

- Zaporo ročice za paro (A4) potisnite naprej (otroško varovalo), natak način boste ročico za paro zavarovali proti nehotenemu odpiranju.
- Omrežni vtič (A8) potegnite iz vtičnice.
- Omrežni kabel ovijte okoli posode za vodo in ga pritrdite z držalom kabla (A7).


4. Uporaba pribora

Napotki za uporabo

Čiščenje tekstila


Pred obdelavo tekstila s parnim čistilcem je na pokritem mestu potrebno preveriti odpornost tekstila na paro. V ta namen močno oparite površino in pustite da se posuši. Nato ugotovite, ali je spremenila barvo in obliko.

Čiščenje obloženih ali lakiranih površin

 Pare nikoline usmerjajte na zalepljene robove, ker obrob lahko popusti.

Previdno pri čiščenju kuhinjskega in stanovanjskega pohištva, vrat, parketa, lakiranih ali plastificiranih površin! Pridaljšemu delovanju pare lahko pride do ločevanja voska, politure, plastičnih oblog ali barve, oz. lahko nastajajo madeži. Zaradi tega je te površine treba čistiti samo z parjeno krpo.

Čiščenje stekla

 Pare ne usmerjajte direktno na lakirana mesta na okenskem okvirju, da s tem ne poškodujete lak.

Okenske šipe segrevajte pri nizkih zunanjih temperaturah, predvsem pozimi. V ta namen počasi uparjajte celotno stekleno površino. Stem boste izenačili temperaturne razlike in se izognili naborom na stekleni površini. To je pomembno, ker različno segrete steklene površine lahko počijo.

Parna šoba (A2)

Parni curek iz parne šobe lahko uporabljate neposredno, brez dodatnega pribora.

Čistilni učinek se poveča, če šobo približujete umazanemu mestu, ker je temperatura pare največja pri direktnem izhodu iz šobe.

Področja uporabe:

- armature, odtoki
- umivalniki, stranišča
- žaluzine, grelnatelesa
- okna, ogledala
- pohištvenoblago

Šoba s točkastim razprševanjem (C1)


Področja uporabe:

- spoji, robovi,
- ozka mesta

Okrogla krtača (C2)

Področja uporabe:

- težko dostopna mesta kot npr. vogali in fuge
- armature, odtoki

 Okrogla krtača ni ustrezna za čiščenje občutljivih površin.

Šoba za okna (D1)

Področja uporabe:

- okna
- ogledala
- steklene površine na kabinah za prhanje
- druge steklene površine

Nasveti in triki

Odstranjevanje madežev:

Trdovratne obloge vodnega kamna predhodno poškropite s kisom in pustite da deluje ca. 5 minut.

Vlažno brisanje prahu:

Kratko uparite eno krpo in z njo obrišite pohištvo.

Čiščenje stekla

- Stekleno površino enakomerno uparjajte z oddaljenosti od ca. 20 cm.
- Stekleno površine prevlecite z gumijastimi nastavki šobe za okna v trakovih od zgoraj navzdol. S suho krpo obrišite gumijasto odprtino in vsaki trak spodnjega okenskega roba.

Razpraševanje rastlin:

Vzdržujte oddaljenost od 20-40 cm.

5. Nega, vzdrževanje

! Vzdrževalna dela se smejo opravljati le, če je omrežni vtič izvlečen iz vtičnice in če se je razvijalecpareshladil.

Pomoč ob motnjah

Motnje pri delovanju naprave se deloma pojavijo zaradi enostavnih vzrokov, ki jih lahko odpravite sami. V dvomljivem primeru, ali če je v tabeli to izrecno omenjeno, poiščite pomoč v avtorizirani strokovni delavnici.

! Nevarnost električnega udara!

Popravila smejo izvesti izključno v avtorizirani strokovni delavnici.

Zmanjšana količina pare

- V napravi se nahaja vodni kamen!
→ Iz naprave odstranite vodni kamen.

Para pri delu upada / ni pare

- V posodi za vodo ni vode
→ dopolnite vodo.

Ročice za paro se ne more več pritisniti

- Ročica za paro je zaprta z zapiralom (A4) (zapiralospredaj)
→ zapiralo potisnite nazaj.

Varnostni termostat

Če pride do izpada regulacije temperature in se naprava pregreje, bo varnostni termostat izklopil napravo. Za zamenjavo varnostnega termostata se obrnite pristojni Kärcherjevi servisni službi.

Odstranjevanje

i Pri kontinuirani uporabi demineralizirane, oz. destilirane vode čiščenje naprave ni potrebno.

- Priporočamo odstranjevanje vodnega kamna Kärcherjevim bio-odstranjevalcem vodnega kamna RM 511. Tabio-odstranjevalec vodnega kamna je izdelan na bazi citronske kisline in je zaradi tega popolnoma biološko razgradljiv.

! Da izključite poškodbeno napravo, uporabljajte samo izdelke, ki jih dovoljuje Kärcher.

Vodni kamen odstranite iz svoje naprave redno v naslednjih obdobjih (PP=polnjenja posode)

Trdota vode	° dH	mmol/l	PP
I mehka	0 – 7	0 – 1,3	35
II srednja	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III trda	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV zelo trda	> 21	> 3,8	15

! Neupoštevanje predpisov o odstranjevanju vodnega kamna lahko privede do motenega funkcioniranja kot je npr. bistveno nižan količina pare in zamašitev parne šobe.

Začetek odstranjevanja vodnega kamna

- Parni čistilec se mora ločiti od električnega omrežja in ohladiti.
- 10 g (1 čajno žličko) Kärcherjevega razgradljivega sredstva za odstranjevanje vodnega kamna RM 511 popolnoma raztopite v 0,1 l tople vode.
- Raztopino sredstva za odstranjevanje vodnega kamna napolnite v posodo za vodo (B1).
- Spokrovom (B3) zaprite posodo za vodo (B1) in jo pritrdite na ohišje.
- Odstranite vložek za šobo (A1) s parne šobe (A2). V ta namen obrnite vložek za šobo s kovancem v nasprotni smeri urinih kazalcev in potegnite ga.
- Pritiskajte črpalko za odstranjevanje vodnega kamna (A5) z enakomernimi gibi dokler skozi odprto parno šobo izteka raztopina za odstranjevanje vodnega kamna (najbolje nad umivalnikom).
- Odstranite in izpraznite posodo za vodo. Posodo za vodo sperite s čisto vodo.
- Pustite, da raztopina za odstranjevanje vodnega kamna v napravi deluje 8 ur.

Spiranje raztopljenega vodnega kamna

- Posodo za vodo (B1) napolnite z vodo in jo pritrdite na ohišje.
- !** *Nepriključite omrežnega vtiča!*
- Eno minuto črpajte vodo s črpalko za odstranjevanje vodnega kamna (A5) skozi napravo umivalnik.
- Držite napravo nad umivalnikom in vtaknite omrežni vtič (A8) v vtičnico.
- Pritisnite ročico za paro (A3) in pustite, da naprava dve minuti izpušča paro v umivalnik.
- !** *Vroči vodni brizgi – nevarnost odparin!*
- Vložek za šobo (A1) ponovno vtaknite v parno šobo (A2) in obrnite ga v smeri urinih kazalcev. Parni čistilec je sedaj spet pripravljen za delo.

6. Splošni napotki

Garancija

V posameznih državah veljajo garancijski pogoji, kijih je izdelal naše pristojno distribucijsko društvo. Morebitne motnje na aparatu odstranimo znotraj garancijskega roka brezplačno, če so le-te posledica napake v materialu ali izdelavi.

V primeru uveljavljanja garancije se s priborom in računom obrnite svojemu prodajalcu ali najbližji pooblaščeniservisnislužbi.

Neprevzemamo odgovornosti za poškodbe, ki so nastale zaradi neustreznega ravnanja s parnim čistilcem ali zaradi neupoštevanja navodil za uporabo.

Pribor in nadomestni deli

Smejo se uporabljati samo pribor in nadomestni deli, kijih dovoljuje proizvajalec, originalni pribor in originalni deli jamčijo, da bo aparat varno in nemoteno delal.

Na zadnji strani boste našli sliko aparata z naročniško številko posameznih delov

Dotatna oprema

Komplet okroglih krtač (naroč. št. 2.863-058)

– 4 okrogle krtače

Komplet okroglih krtač z mednimi dlačicami (naroč. št. 2.863-061)

– 3 okrogle krtače (za šobo s točkastim razprševanjem pri posebej trdovratni umazaniji)

Bio-odstranjevalec vodnega kamna RM 511 (naroč. št. 6.290-239)

– 3 × 100 g praška za čiščenje kotla.

Okrogla krtača s strgalom (naroč. št. 2.863-140)

Napitek o odstranjevanju

Aparat je izdelan v skladu s Recycling-VDI smernico 2243. Po obrabi se materiali naprave lahko oddajov ponovno predelavo.

Izjava o skladnosti ES

S to izjavo potrjujemo, da je omenjena naprava zaradi svoje zasnove in načina izdelave kot tudi uporabljenih temeljni varnostnih in zdravstvenih zahtev ustrezaspodajnašetimismernicami ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez naše privolitve.

Izdelek: Parni čistilec

Tip: 1.516-xxx

Zadevne smernice ES:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Uporabljene usklajene norme:

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Z internimi ukrepi je zagotovljeno, da serijske naprave vedno ustrezajo zahtevam aktualnih smernic ES in uporabljenih usklajenih norm. Podpisniki ravnajo po naročilu in s pooblastilom vodstva podjetja.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Tehnični podatki

Vtičnica

Napetost 220 – 240 V

Vrstatoka 1 ~ 50 Hz

Podatki o storilnosti

Ogrevalnastorilnost 1600 W

Mere

Težabrezpripobora 1,2 kg

Količinapolnjenjazvodo 0,25 l

Širina 190 mm

Dolžina 100 mm

Višina 280 mm

Spis treści

1. Opis urządzenia	108
2. Wskazówki bezpieczeństwa	109
3. Praca urządzenia	110
4. Zastosowanie wyposażenia	111
5. Czyszczenie, konserwacja	112
6. Wskazówki ogólne	113

1. Opis urządzenia



patrz strona 3

- A1 Wkład dyszy
- A2 Dysza parowa
- A3 Dźwignia parowania
- A4 Blokada dźwigni parowania (zabezpieczenie przed dziećmi)
 - ⓘ suwak przesunięty do tyłu
-> dźwignia odblokowana
 - ⓘ suwak przesunięty do przodu
-> dźwignia zablokowana
- A5 Pompka do odkamieniania (ręczna)
- A6 Lampka kontrolna (pomarańczowa) –
włączone zasilanie
- A7 Klips na kabel
- A8 Wtyk sieciowy

- B1 Zbiornik na wodę
- B2 Przyciski odblokowujące
- B3 Korek

- C1 dysza ze strumieniem punktowym
- C2 szczotka okrągła

- D1 dysza do okien

Skrócona instrukcja obsługi



patrz strona 4

- 1. Zdjąć zbiornik na wodę.**
- 2. Wyjąć korek.**
- 3. Napełnić zbiornik, włożyć korek.**
- 4. Zamocować zbiornik na wodę.**
- 5. Podłączyć urządzenie do zasilania.**
Lampka kontrolna zasilania świeci.
Po upływie ok. 15 sekund urządzenie jest gotowe do pracy.
- 6. Przesunąć suwak blokady do tyłu, nacisnąć dźwignię parowania.**

Zastosowanie

Urządzenie SC 952 przeznaczone jest wyłącznie do następujących czynności:

- czyszczenie kuchni i łazienek,
- mycie okien,
- mycie samochodów,
- usuwanie plam z tapicerki.



Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi zachować na później lub dla następnego użytkownika.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Tabliczki ostrzegawcze i pouczające umieszczone na urządzeniu podają ważne wskazówki zapewniające bezpieczną pracę urządzenia.

Oprócz wskazówek podanych w instrukcji obsługi należy przestrzegać również ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

Podłączenie elektryczne

⚠ Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem źródła prądu.

⚠ W wilgotnych pomieszczeniach np. łazienkach urządzenie może być użyte pod warunkiem, że podłączy się go poprzez odpowiedni wyłącznik ochronny. Proszę się poradzić specjalisty- elektryka.

⚠ Przewód elektryczny zasilający zastosowany do tego urządzenia, lub jako jego część zamienna, nie może różnić się od podanego przez producenta. Proszę przestrzegać wskazówek dotyczących przeglądu i konserwacji.

⚠ Nie wolno nigdy dotykać wtyczki wilgotnymi rękoma.

⚠ Naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko uprawniony punkt serwisowy, albo specjalista w tym zakresie, któremu znane są wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa.

⚠ Zwrócić uwagę, aby nie uszkodzić przewodu elektrycznego zasilającego i przedłużacza poprzez najechanie, zmiżdżenie, zerwanie lub temu podobne. Chronić przewód przed wpływem wysokiej temperatury, oleju i ostrymi krawędziami.

⚠ Przekrój przedłużacza przewodu elektrycznego zasilającego musi być zgodny z podanym w instrukcji obsługi i posiadać ochronę przed opryskaniem wodą. Połączenie przedłużacza z przewodem nie może leżeć w wodzie.

⚠ Wtyczki lub łączniki wtykowe zastosowane jako części zamienne przy przewodzie zasilającym lub przedłużaczu muszą zapewnić ochronę przed opryskaniem wodą i wytrzymałość mechaniczną. Proszę przestrzegać wskazówek dotyczących przeglądów i konserwacji.

Zastosowanie

⚠ Przed użyciem sprawdzić stan i bezpieczeństwo pracy urządzenia i jego wyposażenia, czy odpowiada obowiązującym przepisom. Jeśli stan urządzenia nie jest bez zarzutu, urządzenie nie może być użyte.

⚠ Nie wolno wlewać do kotła cieczy zawierających rozpuszczalniki, jak również nierozcieńczonych kwasów i rozpuszczalników! Dotychczas należało przede wszystkim środki czyszczące, benzyna i rozcieńczalniki dofarbilakierów. Niebezpieczeństwo wybuchu! Poza tym aceton, nierozcieńczony kwas i rozpuszczalniki, które działają szkodliwie na zastosowane w urządzeniu materiały.

⚠ Przy zastosowaniu urządzenia w niebezpiecznych strefach (np. stacja benzynowa) należy przestrzegać odpowiednich przepisów bezpieczeństwa. Praca w pomieszczeniach zagrażających wybuchem jest zabroniona.

⚠ Przycisku wyłącznika pary nie wolno zablokować na czas pracy.

⚠ Osoba obsługująca urządzenie odpowiedzialna jest za zastosowanie zgodne z przeznaczeniem. Musi ona uwzględnić warunki otoczenia i w czasie pracy uważać na osoby trzecie, a szczególnie na dzieci.

⚠ Urządzenie może być użyte tylko przez te osoby, które przeszkolone zostały w obsłudze, albo mogą wykazać się umiejętnością obsługi, i którym wyraźnie zlecono tę czynność. Urządzenie nie może być obsługiwane przez młodocianych i dzieci.

⚠ Pracującego urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru.

⚠ Nie wolno nigdy kierować strumienia pary z małej odległości na rękę, albo osoby i zwierzęta (niebezpieczeństwo poparzenia).

⚠ Materiałów zawierających azbest, albo inne substancje szkodliwe dla zdrowia nie wolno czyścić parą, ani kierować na nie strumienia pary.

Czyszczenie urządzeń elektrycznych

⚠ Czyszczone urządzenia elektryczne (również kuchenki elektryczne) odłączyć od sieci elektrycznej (wyłączyć bezpieczniki). Urządzenia te muszą być całkowicie wysuszone przed ponownym włączeniem. Przestrzegać wskazówek producenta urządzenia!

⚠ Nie wolno czyścić urządzeń, w których może dojść do kontaktu pary z przewodami elektrycznymi i wyłącznikami, np. lampy, suszarki do włosów, grzejniki elektryczne itp. Para może dostać się do wnętrza urządzenia i po ochłodzeniu spowodować tam defekt elektryczny.

3. Praca urządzenia

Rozpakowywanie urządzenia

Przy rozpakowywaniu należy sprawdzić, czy opakowanie zawiera kompletne wyposażenie. W przypadku stwierdzenia szkód transportowych lub braku części należy natychmiast powiadomić o tym sprzedawcę.

Opakowania nie należy wyrzucać do zwykłych pojemników na śmieci. Może być ono utylizowane. Części opakowania należy dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki.

Montaż akcesoriów

W razie potrzeby na dyszy parowej (A2) można zamontować dyszę punktową (C1) lub okrągłą szczotkę (C2).

- W tym celu należy wprowadzić oba wycięcia elementu nanoski dyszy parowej (A2).
- Obrócić element w prawo do oporu.

Wymiana akcesoriów

⚠ *Przy odłączeniu akcesoriów może wyciekać gorąca woda! Nie zdejmować nigdy akcesoriów, jeżeli wydobywa się z nich para! – Niebezpieczeństwo oparzenia!*

- Przesunąć blokadę dźwigni parowania (A4) do przodu (dźwignia zablokowana).
- Obrócić element w lewą stronę i zdjąć go z dyszy.

Napełnianie zbiornika na wodę

i *Zbiornik na wodę można napełniać w dowolnym czasie, a jego pojemność wynosi 0,25 l.*

- Zdjąć zbiornik na wodę (B1): aby odblokować zbiornik, należy nacisnąć obydwa przyciski odblokowujące (B2) do wewnątrz i pociągnąć zbiornik do dołu.

- Zdjąć korek (B3).

- Napełnić zbiornik (B1) wodą.

⚠ *Nie wlewać środków czyszczących ani innych dodatków! – Wyjątek: odkamienianie.*

i *W przypadku stałego stosowania wody zdemineralizowanej lub destylowanej odkamienianie zbiornika nie jest konieczne.*

- Zamknąć zbiornik (B1) za pomocą korka (B3).
- Zamontować zbiornik (B1) w urządzeniu.

Włączanie urządzenia

- Upewnić się, że zbiornik na wodę (B1) jest założony i napełniony.

⚠ *Nie uruchamiać pompki do odkamieniania (A5). W przeciwnym razie do urządzenia wpompowana zostanie woda, która po włączeniu zasilania wytrysnie z dyszy parowej.*

- Włączyć wtyk sieciowy (A8) do gniazda; pomarańczowa lampka kontrolna (A6) sygnalizuje włączenie zasilania.

i *Po upływie ok. 15 sekund urządzenie jest gotowe do pracy.*

- Przesunąć blokadę dźwigni parowania (A4) do tyłu (dźwignia odblokowana).

⚠ *Nie uruchamiać dźwigni parowania, gdy zbiornik na wodę jest pusty.*

- Nacisnąć dźwignię parowania, aby uruchomić strumień pary (A3).

i *Intensywność wydobywającego się strumienia pary stale rośnie, osiągając po kilku sekundach wartość maksymalną.*

Wyłączenie urządzenia

- Zwolnić dźwignię parowania.

⚠ *Strumień pary nie przestaje płynąć natychmiast, lecz zmniejsza się stopniowo. Po upływie kilku sekund strumień zanika całkowicie.*

- Przesunąć blokadę dźwigni parowania (A4) do przodu (zabezpieczenie przed dziećmi), aby zapobiec jej nieumyślnemu naciśnięciu.

- Wyjąć wtyczkę (A8) z gniazdka.

- Owinąć kabel wokół zbiornika na wodę, a jego końcówkę zamocować za pomocą klipsa (A7).

4. Zastosowanie wyposażenia

Wskazówki dotyczące zastosowania

Czyszczenie tekstyliów

Przed użyciem urządzenia parowego do czyszczenia tekstyliów należy zawsze sprawdzić odporność tekstyliów na parę w zakrytym miejscu. W tym celu powierzchnię silnie zwilżyć parą i następnie pozostawić do wyschnięcia. Następnie należy sprawdzić, czy jej barwa i kształt nie zmieniły się.

Czyszczenie powierzchni powlekanych lub lakierowanych

! *Nigdy nie kierować pary na klejone krawędzie, ponieważ kleiną może się oddzielić.*

Zachować ostrożność przy czyszczeniu mebli kuchennych i pokojowych, drzwi, parkietów, powierzchni lakierowanych lub powlekanych tworzywem sztucznym! Przy dłuższym działaniu pary wosk, politura meblowa, okładzina z tworzywa sztucznego i farba mogą oddzielać się, możliwe jest również powstawanie plam. Dlatego powierzchnie te należy czyścić tylko przy pomocy naparowanej ścierki.

! *Strumienia pary nie kierować bezpośrednio na uszczelnienie szyby, aby go nie uszkodzić.*

Przy niskich temperaturach zewnętrznych, przede wszystkim w zimie, należy ogrzać szybę okienną. W tym celu lekko naparować całą powierzchnię szkła. Pozwala to wyrównać różnice temperatury i uniknąć napięcia na powierzchni szkła. Jest to ważne, ponieważ powierzchnie szklane ogrzane w różnym stopniu mogą pęknąć.

Dysza parowa (A2)

Czyszczenie parowe może odbywać się przy użyciu samej dyszy parowej, bez dodatkowych akcesoriów.

Skuteczność czyszczenia jest tym większa, im bliżej czyszczonego miejsca znajduje się dysza, ponieważ temperatura pary jest największa bezpośrednio w miejscu wydobywania się pary z dyszy.

Zastosowanie:

- armatura, odpływ
- umywalka, WC,
- żaluzje, grzejniki
- okna, lustra
- tkaniny meblowe

Dysza ze strumieniem punktowym (C1)

Zastosowanie:

- szczeliny, kąty
- miejsc trudno dostępnych.

Szczotka okrągła (C2)

Zastosowanie:

- trudno dostępne miejsca jak np. narożniki i szczeliny
- armatura, odpływ

i *Szczotka okrągła nie nadaje się do czyszczenia delikatnych powierzchni.*

Dysza do okien (D1)

Zastosowanie:

- okna
- lustra
- szklane kabiny prysznicowe
- inne powierzchnie szklane

Porady i wskazówki

Usuwanie plam:

Trudny do usunięcia kamień wcześniej zwilżyć octem i pozostawić na ok. 5 minut.

Wycieranie kurzu na mokro:

Naparować przez chwilę ścierkę i wycierać nią meble.

Czyszczenie szkła

- Powierzchnię szkła naparować równomiernie z odległości ok. 20 cm.
- Gumową krawędź dyszy do okien przeciągać po szybie od góry do dołu. Po każdym pasie suchą ścierką wycierać gumową krawędź i dolny brzeg okna.

Usuwanie kurzu z roślin:

Zachować odległość 20–40 cm.

5. Czyszczenie, konserwacja

⚠ Prace konserwacyjne można wykonywać tylko po wyjęciu wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka i po ostygnięciu urządzenia.

Pomoc w razie zakłóceń

Przyczyną zakłóceń są często drobnośki, które można samemu usunąć korzystając z wskazówek umieszczonych dalej. W wątpliwych przypadkach, albo w przypadkach nie uwzględnionych w tym wykazie proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego naszej firmy.

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Naprawy urządzenia może dokonać tylko autoryzowany punkt serwisowy.

Staby strumień pary

- Urządzenie jest pokryte kamieniem.
-> Odkamienić urządzenie.

Podczas pracy strumień pary słabnie lub brak pary.

- Brak wody w zbiorniku. -> Uzupełnić wodę.

Dźwignia parowania nie daje się nacisnąć.

- Dźwignia jest unieruchomiona blokadą (A4) (suwak przesunięty do przodu).
-> Przesunąć suwak do tyłu.

Termostat zabezpieczający

W przypadku awarii układu regulacji temperatury i przegrzania się urządzenia termostat bezpieczeństwa wyłącza urządzenie. W celu wymiany termostatu bezpieczeństwa należy zwrócić się do serwisu firmy Kärcher.

Odkamienianie

i W przypadku stałego stosowania wody zdemineralizowanej lub destylowanej odkamienianie zbiornika nie jest konieczne.

- Do usuwania kamienia zalecamy stosowanie odkamieniacza Bio-Entkalker RM 511 firmy Kärcher. Odkamieniacz ten wyprodukowany jest na bazie kwasu cytrynowego i dzięki temu ulega całkowicie degradacji biologicznej.

⚠ Należy stosować wyłącznie produkty dopuszczone przez firmę Kärcher, aby nie doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Urządzenie należy odkamieniać regularnie w następujących odstępach czasu:

Twardość wody	° dH	mmol/l	TF
I miękka	0 – 7	0 – 1,3	35
II średnia	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III twarda	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV bardzo twarda	> 21	> 3,8	15

(TF = napełnienie zbiornika)

⚠ Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących odkamieniania może prowadzić do nieprawidłowości w działaniu urządzenia, takich jak znacznie osłabiony strumień pary i zatykanie się dyszy.

Rozpoczęcie odkamieniania

- Urządzenie musi być odłączone od zasilania i wystudzone.
- 10g (1 łyżeczkę) odkamieniacza Kärcher Bio-Entalker RM 511 rozpuścić całkowicie w 0,1 l ciepłej wody.
- Roztwór ten wlać do zbiornika na wodę (B1).
- Zamknąć zbiornik (B1) za pomocą korka (B3) i zamontować zbiornik w urządzeniu.
- Wyjąć wkład dyszy (A1) z dyszy parowej (A2). W tym celu należy wykręcić wkład za pomocą monety, obracając go w lewą stronę, a następnie wyjąć go.
- Pompkę do odkamieniania (A5) naciskać regularnie przez około 1 min. aż do wypłynięcia roztworu z otwartej dyszy parowej (dyszę trzymać nad zlewem).
- Wymontować zbiornik na wodę i opróżnić go. Wypłukać zbiornik czystą wodą.
- Roztwór należy pozostawić w urządzeniu na około 8 godzin.

Wypukliwanie rozpuszczonego kamienia

- Napełnić zbiornik (B1) wodą i zamontować zbiornik w urządzeniu.
- ⚠** Niepodłączać wtyczki do gniazdka!
- Wypompować wodę z urządzenia do zlewu, naciskając przez minutę pompkę do odkamieniania (A5).
- Przytrzymać urządzenie nad zlewem i podłączyć wtyczkę (A8) do kontaktu.
- Nacisnąć dźwignię parowania (A3) i przez 2 minuty spuszczać parę do zlewu.
- ⚠** Uwaga, gorąca woda – niebezpieczeństwo oparzenia!
- Wkład (A1) włożyć do dyszy parowej (A2) i wkręcić go, obracając w prawą stronę. Urządzenie jest ponownie gotowe do pracy.

6. Wskazówki ogólne

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. W okresie gwarancyjnym ewentualne usterki usuwamy bezpłatnie, o ile ich przyczyną jest wada materiału lub błąd produkcyjny.

W razie naprawy gwarancyjnej prosimy zwrócić się z dowodem zakupu i akcesoriami do sprzedawcy lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Nie prejmujemy odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową eksploatacją urządzenia lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi.

Wypożyczenie dodatkowej części zamiennej

Stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne dopuszczone przez producenta; oryginalne akcesoria i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.

Na ostatniej stronie znajduje się rysunek urządzenia z numerami artykułu dla poszczególnych części.

Wypożyczenie dodatkowe

Zestaw szczotek okrągłych (nr art. 2.863-058)
– 4 szczotki okrągłe

Zestaw mosiężnych szczotek okrągłych (nr art. 2.863-061)

– 3 szczotki okrągłe (z mosiężnymi szczotkami do zabrudzeń szczególnie trudnych do usunięcia)

odkamieniacz ekologiczny RM 511 (nr art. 6.290-239)
– 3 x 100 g proszku do czyszczenia zbiornika.

Szczotka okrągła zeskrobaczką (nr art. 2.863-140)

Wskazówka dotycząca utylizacji

Urządzenie zbudowane jest zgodnie z dyrektywą VDI 2243 dot. recyklingu. Po okresie eksploatacji surowce, z których wykonane jest urządzenie, mogą być ponownie wykorzystane.

Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że wymienione poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nieuzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: parowe urządzenie czyszczące

Typ: 1.516-xxx

Obowiązujące dyrektywy WE:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Zastosowane zharmonizowane normy:

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Odpowiednie kroki podejmowane przez producenta zapewniają stałą zgodność urządzeń seryjnych z wymogami aktualnie obowiązujących dyrektyw WE i z zastosowanymi normami.

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa


Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Dane techniczne

Zasilanie

Napięcie 220-240 V

Rodzaj prądu ... zmienny jednofazowy 50 Hz

Wydajność

Moc grzewcza 1600 W

Wymiary

ciężar bez akcesoriów 1,2 kg

ilość wody 0,25 l

szerokość 190 mm

długość 100 mm

wysokość 280 mm

1. Descrierea aparatului	114
2. Măsuri de siguranță	115
3. Funcționarea	116
4. Utilizarea accesoriilor	117
5. Îngrijirea, întreținerea,	118
6. Indicații generale	119



vezi pag. 3

- A1 Acul duzei
- A2 Duză de abur
- A3 Pârghie de abur
- A4 Zăvor pârghie de abur (protecție împotriva accesului copiilor)
- Ⓜ Zăvor spate → pârghia de abur liberă
- Ⓜ Zăvor față → pârghia de abur blocată
- A5 Pompă de decalcifiere (manuală)
- A6 Lampă de control (portocalie) - existența tensiunii rețea
- A7 Suport pentru cablu
- A8 Ștecăr
- B1 Rezervor de apă
- B2 Taster de deblocare
- B3 Capacul rezervorului
- C1 Duză punctiformă
- C2 Perie cilindrică
- D1 Duză de curățare a geamurilor

Instrucțiuni generale



vezi pag. 4

1. **Se scoate rezervorul de apă.**
2. **Se înlătură capacul rezervorului.**
3. **Se umple rezervorul de apă, se închide capacul rezervorului.**
4. **Se fixează rezervorul de apă.**
5. **Se introduce ștecărul în priză.**
Lampa de control - tensiune rețea se aprinde.
După circa 15 secunde curățătorul de abur este gata de a intra în acțiune.
6. **Zăvorul se împinge înapoi, se apasă pârghia de abur.**

Utilizarea adecvată

- Folosiiți curățătorul cu abur SC952
- .. pentru curățarea bucătăriei și a băii
- .. pentru curățarea ferestrelor
- .. pentru curățarea automobilului
- .. pentru curățarea petelor de pe perne



Nu utilizați aparatul, fără a fi citit manualul de utilizare și măsurile de siguranță. Păstrați acest manual de utilizare, pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

2. Măsuri de siguranță

Plăcuțele indicatoare și cele de avertizare montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță a acestuia.

În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare a aparatului se vor respecta și instrucțiunile generale de protecție prevăzute de lege.

Alimentarea cu energie electrică

- Tensiunea de alimentare înscrisă pe plăcuța indicatoare a aparatului trebuie să corespundă cu tensiunea sursei de alimentare electrică.
- În încăperi cu grad de umiditate ridicat, de exemplu în băi, se permite utilizarea aparatelor numai dacă sunt prevăzute cu întrerupător de protecție la umezală. Vă recomandăm să cereți sfatul unui electrician specialist.
- Aparatul se va utiliza numai cu cablul de alimentare prevăzut de către producător. Este interzisă înlocuirea cablului cu altul decât cel prevăzut de către producător.
- Operațiunile de întreținere se vor executa numai de către unități de service sau de către persoane calificate și specializate, care sunt la curent cu toate măsurile de protecție relevante.
- Se va avea în vedere să nu se deterioreze cablul de alimentare electrică sau prelungitorul prin călcare, strivire, întindere sau în alte moduri. Se va feri cablul de căldură, ulei și muchii ascuțite.
- Prelungitorul trebuie să aibă secțiunea indicată în instrucțiunile de utilizare și să fie protejat contra apei. Priza de legătură nu se va lăsa în apă.
- La înlocuirea cuplajelor cablului de alimentare sau ale prelungitorului se va asigura protecția la apă și rigiditatea mecanică. Respectați instrucțiunile de întreținere.

Utilizarea aparatului

- Înainte de pornire se va verifica starea tehnică a aparatului și a accesoriilor. Dacă starea aparatului nu este corespunzătoare, se interzice utilizarea acestuia. Vă rugăm să verificați în mod special cablul de alimentare electrică.
- Nu se vor turna niciodată lichide amestecate cu solvenți, acizi sau solvenți nediluți în cazanul de abur! Printre acestea se numără în special

detergenții, benzina sau diluanul; pericol de explozie! În afară de aceasta acetona, acizii nediluți și diluanții atacă materialele din componența aparatului.

- Dacă se utilizează aparatul în zone periculoase (de ex. în stații de benzină), se vor respecta măsurile de siguranță corespunzătoare. Se interzice utilizarea aparatului în încăperi cu pericol de explozie.
- În timpul funcționării aparatului comutatorul de abur nu trebuie să fie blocat.
- Personalul de servire trebuie să utilizeze aparatul în mod corespunzător destinației acestuia. Trebuie respectate condițiile specifice de la locul de muncă și trebuie protejate terțe persoane, în special copiii.
- Aparatul se va utiliza numai de către persoane care au fost instruite în acest scop sau care au dovedit că sunt capabile să-l utilizeze și au fost desemnate în mod explicit cu aceasta. Se interzice utilizarea aparatului de către copii și adolescenți.
- Nu se va lăsa aparatul niciodată fără supraveghere în timpul funcționării.
- Nu atingeți niciodată jetul de abur cum mâna; nu îndreptați niciodată spre oameni sau animale (pericol de opărire).
- Este interzisă curățarea cu jetul de abur a materialelor cu conținut de azbest sau de alte componente nocive.

Curățarea aparatelor electrice

- Înainte de a curăța aparatele electrice (inclusiv sobe electrice) acestea se vor deconecta de la rețea (se deconectează siguranța). Aparatele nu se vor utiliza din nou înainte de fi complet uscate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile producătorilor!
- Nu este permisă curățarea aparatelor electrice, de ex. lămpi, uscătoare de păr, radiatoare electrice, etc., la care aburul poate pătrunde direct până la cablurile electrice sau la întrerupătoare. Se poate întâmpla ca aburul să pătrundă în aceste aparate și, la răcire, să producă un defect electric.

3. Funcționarea

Despachetarea aparatului

Verificați în timpul despachetării, dacă există toate componentele. Dacă lipsesc unele componente sau în timpul despachetării constatați un defect care se datorează unui transport necorespunzător, atunci anunțați de urgență distribuitorul dvs.

Vă rugăm să nu aruncați ambalajul pur și simplu în deșeurile menajere. Ambalajul poate fi reciclat. Predați ambalajul la un centru de colectare corespunzător.

Montarea accesoriilor

Dacă este necesar, uniți duza punctiformă (C1) sau peria cilindrică (C2) cu duza de abur (A2).

Pentru aceasta, fixați cele două degajări ale accesoriilor pe ciocurile duzei de abur (A2).

• Rotiți apoi accesoriile în sensul acelor de ceasornic, până la opritor.

Schimbarea accesoriilor

⚠ În cazul detașării unor accesorii, este posibilă scurgere apicăturilor de apă fierbinte! Nu detașați niciodată accesoriiile în timp ce iese aburul! – Pericol de opărire!

• Împingeți zăvorul pârgheii de abur (A4) înainte (pârghia de abur blocată).

• Rotiți accesoriiile în sensul invers acelor de ceasornic și detașați-le de duza de abur.

Umplerea cu apă

i Rezervorul de apă poate fi umplut oricând și are o capacitate de 0,25 litri apă.

• Desprinderea rezervorului de apă: Pentru deblocarea rezervorului de apă apăsați cele două taste de deblocare (B2) spre interior și detașați rezervorul de apă prin împingere în jos.

• Îndepărtați capacul rezervorului (B3).

• Umpleți rezervorul de apă (B1) cu apă.

⚠ Nu introduceți detergenți sau alți aditivi! – Excepție: Pentru decalcifiere.

i În cazul utilizării exclusive a apei demineralizate, respectiv a apei distilate, nu este necesară decalcifierea aparatului.

• Închideți rezervorul de apă (B1) cu capacul rezervorului (B3).

• Fixați rezervorul de apă (B1) de carcasă.

Punerea în funcțiune a aparatului

• Asigurați-vă că rezervorul de apă (B1) este montat și umplut.

⚠ Nu activați pompa de decalcifiere (A5). În caz contrar veți pompa apă în aparat, care la introducerea în priză a ștecărilor va fi în pericol de a fi ars.

• Introduceți ștecărul (A8) într-o priză, lampa de control portocalie (A6) va indica prezența tensiunii de rețea.

i După aproximativ 15 secunde curățătorul cu abur este gata de funcționare.

• Împingeți zăvorul pârgheii de abur (A4) înapoi (pârghia de abur liberă).

⚠ Dacă rezervorul de apă este gol nu acționați pârghia de abur.

• Apăsați pârghia de abur (A3), ca să iasă aburul.

i Cantitatea de abur care iese este în continuă creștere, în câteva secunde atingând cantitatea maximă.

Oprirea aparatului

• Eliberați pârghia de abur.

⚠ Emisia de abur nu încetează imediat, ci scade progresiv. După câteva secunde nu mai iese abur.

• Dacă împingeți zăvorul pârgheii de abur (A4) înainte (protecție împotriva accesului copiilor) veți asigura pârghia de abur împotriva deschiderii neintenționate.

• Scoateți ștecărul (A8) din priză.

• Înfășurați cablul de rețea în jurul rezervorului de apă și fixați-l în suportul pentru cablu (A7).

4. Utilizarea accesoriilor

Indicații de utilizare

Curățarea textilelor

Înainte de tratarea textilelor cu curățătorul cu abur, este necesar să verificați întotdeauna compatibilitatea textilelor cu aburul, printr-o încercare efectuată pe o porțiune ascunsă. Pentru aceasta, aburiți puternic suprafața respectivă și apoi lăsați-o să se usuce. Apoi constatați dacă culoarea și forma acesteia au suferit modificări.

Curățarea suprafețelor acoperite sau lăcuite

⚠ Nu îndreptați niciodată aburul spre muchiile înclieate, deoarece este posibil ca locul înclieat să se desfacă.

Atenție mare la curățarea mobilierului de bucătărie și a mobilierului de cameră, a ușilor, a parchetului și a suprafețelor lăcuite sau cu acoperire din materiale sintetice! După o acțiune mai îndelungată a aburului, este posibil ca stratul de ceară, luciul mobilei, acoperirea din material sintetic sau vopseaua să fie deteriorate, respectiv este posibilă apariția petelor. Din acest motiv, este indicat ca aceste suprafețe să fie curățate doar cu o bucată de pânză, aburită în prealabil sau să aburiți suprafața doar pentru scurt timp.

Curățarea sticlei

⚠ Nu îndreptați niciodată jetul de abur direct spre porțiunile de etanșare ale geamului cu rama ferestrei, pentru a nu deteriora etanșarea.

Dacă temperatura exterioară este scăzută, în special iarna, este necesar să încălziți geamul, înainte de curățare. Pentru aceasta, aburiți ușor întreaga suprafață a geamului. Prin aceasta realizați echilibrarea diferențelor de temperatură și evitați apariția tensiunilor pe suprafața sticlei. Acest lucru este foarte important, deoarece sticla se poate crăpa dacă prezintă suprafețe cu un grad de încălzire diferit.

Duză de abur (A2)

Puteți utiliza jetul de abur direct din duza de abur, fără alte accesorii.

Cu cât țineți duza mai aproape de porțiunea murdară, cu atât crește efectul de curățare, deoarece temperatura aburului atinge valoarea cea mai ridicată la ieșirea din duză.

Domeniile de utilizare:

- armături, scurgeri
- chiuvete, WC-uri

- jaluzele, radiatoare
- ferestre, oglinzi
- țesături de mobilă

Duza punctiformă (C1)

Domeniile de utilizare:

- rosturi, muchii,
- porțiuni înguste

Peria cilindrică (C2)

Domeniile de utilizare:

- locuri greu accesibile, ca de ex. colțuri și rosturi
- armături, scurgeri

i Peria cilindrică nu este indicată pentru curățarea suprafețelor sensibile

Duza de curățare a geamurilor (D1)

Domeniile de utilizare::

- ferestre;
- oglinzi;
- suprafețe din sticlă, la cabinele de duș;
- alte suprafețe din sticlă.

Sfaturi și sugestii

Înmuierea petelor:

Înainte de curățare, udați cu oțet depunerile de calcar foarte rezistente și lăsați-le să se înmoaie timp de aprox. 5 minute.

Ștergerea umedă a prafului:

Aburiți o bucată de pânză, pentru scurt timp, și ștergeți apoi cu aceasta mobilierul.

Curățarea sticlei

- Aburiți uniform suprafața geamului, de la o distanță de aprox. 20 cm.
- Trageți de sus în jos peste suprafața geamului, cu buza de cauciuc a duzei de curățare a geamurilor, urmând o traiectorie sub formă de culoar. După efectuarea fiecărei curse, ștergeți, cu o bucată de pânză, buza de cauciuc și marginea inferioară a ferestrei.

desprăfuirea plantelor:

Păstrați o distanță de 20 – 40 cm.

5. Îngrijirea, întreținerea

! *Lucrările de întreținere vor fi efectuate numai după scoaterea ștecărului de la rețea și după răcirea curățătorului cu abur.*

Îndrumări de depanare

Unle defecțiunile, care au în multe cazuri cauze minore, le puteți remedia dumneavoastră cu ajutorul îndrumarului de mai jos. În cazul unor defecțiuni, care nu sunt menționate în acest capitol, vă recomandăm să vă adresați unităților de reparații autorizate.

! Pericol de electrocutare!

Reparații se vor efectua numai de către unitățile de reparații autorizate.

Cantitate redusă de abur

- Aparatul este calcifiat.
-> Aparatul se va decalcifica.

Cantitatea de abur se diminuează în timpul lucrului / nu mai este abur

- Nu mai este apă în rezervor
-> Se completează cu apă.

Pârghia de abur nu mai poate fi acționată

- Pârghia de abur cu zăvorul (A4) blocate (zăvorul în față). -> Zăvorul se împinge înapoi.

Termostat de siguranță

Dacă reglarea temperaturii nu funcționează și aparatul se supraîncălzește, atunci termostatul de siguranță oprește aparatul. Pentru schimbarea termostatului de siguranță, adresați-vă unui service autorizat Kärcher.

Decalcifierea

i *În cazul utilizării exclusive a apei demineralizate, respectiv a apei distilate, nu este necesară decalcifierea aparatului.*

- Vă recomandăm să decalcificați încălzitorul cu agent biologic de decalcifiere Kärcher RM 511. Acest agent biologic de decalcifiere este fabricat pe bază de acid citric și din acest motiv este complet biodegradabil.

! *Utilizați exclusiv produsele aprobate de Kärcher, pentru a evita deteriorarea aparatului.*

Decalcificați aparatul la următoarele intervale regulate (UR=umpleri rezervor)

Duritatea apei	° dH	mmol/l	UR
I moale	0 – 7	0 – 1,3	35
II medie	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III dur	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV foarte dur	> 21	> 3,8	15

! *Nerespectarea indicațiilor pentru decalcifiere poate duce la disfuncționalități, ca de exemplu: o cantitate de abur semnificativ redusă și înfundarea duzei de abur.*

Pornirea procesului de decalcifiere

- Curățătorul cu abur trebuie să fie deconectat de la rețeaua electrică și răcit.
- Dizolvați complet 10 g (1 linguriță) soluție de decalcifiere biologică Kärcher RM 511 în 0,1 litri apă caldă.
- Turnați această soluție de decalcifiere în rezervorul de apă (B1).
- Închideți rezervorul de apă (B1) cu capacul rezervorului (B3) și fixați rezervorul de apă de carcasă.
- Îndepărtați acul duzei (A1) de la duza de abur (A2). Pentru aceasta învârtiți acul duzei cu o monedă în sensul invers acelor de ceasornic și extrageți acul duzei.
- Acționați pompa de decalcifiere (A5) circa un minut cu mișcări regulate, până când soluția de decalcifiere se scurge prin duza de abur deschisă (cel mai bine deasupra unei chiuvete).
- Scoateți și goliți rezervorul de apă. Clătiți rezervorul cu apă curată.
- Lăsați soluția de decalcifiere să acționeze timp de 8 ore în aparat.

Clătiți calciul dizolvat

- Umpleți rezervorul de apă (B1) cu apă și fixați-l de carcasă.

! *Nu introduceți ștecărul în priză!*

- Pompați apa prin aparat, timp de un minut, cu pompa de decalcifiere (A5), într-o chiuvetă.
- Țineți aparatul deasupra unei chiuvete și introduceți acum ștecărul (A8) într-o priză.
- Acționați pârghia de abur (A3) și lăsați aparatul să evacueze aburul, timp de două minute, într-o chiuvetă.

! *Stropi de apă fierbinte - pericol de opărire!*

- Introduceți din nou acul duzei (A1) în duza de abur (A2) și fixați-l prin rotirea sa în sensul acelor de ceasornic. Acum curățătorul cu abur este din nou gata de funcționare.

6. Indicații generale

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție stabilite de distribuitorul autorizat de noi. În eventualitatea în care, în perioada de garanție, un defect de material sau de fabricație au condus la apariția unei defectări ale aparatului, noi vom înlătura gratuit această defecțiune.

Dacă vă încadrați în perioada de garanție, vă rugăm să vă prezentați cu aparatul și cu actul de cumpărare la distribuitorul dvs. sau la cel mai apropiat service autorizat.

Nu putem garanta pentru daunele care apar ca urmare a manipulării neprofesionale a aparatului sau a nerespectării manualului de utilizare.

Accesorii și piese de schimb

Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agregate de către producător. Accesoriile și piesele de schimb originale conferă garanția că aparatul va putea fi utilizat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.

Pe ultima pagină, găsiți o ilustrație a aparatului, împreună cu numerele de comandare pentru fiecare componentă în parte.

Accesorii speciale

Set de perii cilindrice (număr de comandare 2.863-058)

- 4 perii cilindrice

Set de perii cilindrice cu păr de alamă

(număr de comandare 2.863-061)

- 3 perii cilindrice (cu păr de alamă pentru murdăria deosebit de rezistentă)

Agent biologic de decalcifiere RM 511

(număr de comandare 6.290-239)

- 3x100g pulbere pentru curățarea încălzitorului.

Perie cilindrică curățător

(număr de comandare 2.863-140)

Măsuri de dezafectare

Aparatul este fabricat în conformitate cu directiva VDI 2243, privind reciclarea. După dezafectare, materialele aparatului pot fi destinate revalorificării.

Declarația de conformitate cu reglementările CE

Declaram prin prezenta, că aparatul desemnat mai jos, corespunde cerințelor fundamentale, privind siguranța în exploatare – și sănătatea, incluse în directivele CE aplicabile, pe baza concepției și concepției acestuia cât și sub forma de execuție pusă în circulație de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului, care nu a fost convenită cu noi, această declarație și pierde valabilitatea.

Produsul: Curățător cu abur

Tipul: 1.516-xxx

Directive CE aplicabile:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Standarde armonizate aplicate:

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Prin măsuri interne, s-a asigurat faptul că aparatele de serie corespund în permanență cerințelor directivelor CE actuale și ale standardelor aplicate. Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.

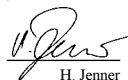
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Date tehnice

Legătura la rețea

Tensiunea 220-240 V

Tipul curentului (alternativ, monofazat) 50 Hz

Caracteristicile de performanță

Puterea de încălzire 1600 W

Dimensiunile

Greutatea fără accesorii 1,2 kg

Volumul de apă 0,25 l

Lățimea 190 mm

Lungimea 100 mm

Înălțimea 280 mm

1. Popis zariadenia	120
2. Bezpečnostné pokyny	121
3. Prevádzka	122
4. Používanie príslušenstva	123
5. Starostlivosť, údržba,	124
6. Všeobecné pokyny	125



nájdete na strane 3

- A1 Vložka dýza
- A2 Parná dýza
- A3 Parná páka
- A4 Aretáčná parná páka (Detská poistka)
 - Ⓜ Aretácia dozadu -> Parná páka uvoľnená
 - Ⓜ Aretácia vpredu -> Parná páka zablokovaná
- A5 Čerpadlo na odstraňovanie vodného kameňa (ručné)
- A6 Kontrolka (pomarančová) – sieťové napätie pripojené
- A7 Držiak kábla
- A8 Sieťová vidlica
- B1 Nádrž navodu
- B2 Odblokovací tlačidlo
- B3 Kryt nádrže
- C1 Bodová dýza
- C2 Kruhová kefa
- D1 Okenná dýza

Stručný návod



nájdete na strane 4

1. **Vyberte nádrž na vodu.**
2. **Vyberte kryt nádrže.**
3. **Naplňte nádrž na vodu, zatvorte kryt nádrže.**
4. **Nádrž na vodu zaistite.**
5. **Zasuňte sieťovú vidlicu.**
Svietik kontrolka – sieťové napätie.
Približne po 15 s je parný čistič pripravený na použitie.
6. **Aretáciu posuňte dozadu, stlačte parnú páčku.**

Použitie v súlade s určením

- Parný čistič SC952 používajte....
- .. na čistenie v kuchyni a kúpeľni
 - .. na čistenie okien
 - .. na čistenie automobilu
 - .. na odstraňovanie škvŕn z prikrývok



Zariadenie neuvádzajte do činnosti skôr, ako si prečítate Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

2. Bezpečnostné pokyny

Varovné a informačné štítky umiestnené na prístroji obsahujú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.

Okrem pokynov uvedených v návode na obsluhu, musia byť taktiež zohľadnené všeobecné predpisy a predpisy na ochranu pred úrazmi, dané zákonodarcom.

Prívod prúdu

⚠ Napätie uvedené na typovom štítku musí súhlasiť s napätím napájacieho zdroja.

⚠ Vovlhkých priestoroch, napr. kúpeľniach smie byť prístroj prevádzkovaný iba so zásuvkami s predradeným ochranným spínačom FI. V prípade pochybností si, prosím, nechajte poradiť od odborníka. Na prístroji použité sieťové prípojky alebo ich náhrada sa nesmú odlišovať od typu uvedeného výrobcom. Dodržujte pokyny na údržbu. Objednávacie číslo a typy viď. prevádzkový návod.

⚠ Sieťovej zástrčky sa nikdy nedotýkajte mokrými rukami.

⚠ Opravy smú vykonávať iba k tomu určené strediská servisnej služby alebo odborníci, vyškolení v tomto obore, ktorí sú oboznámení so všetkými dôležitými bezpečnostnými predpismi.

⚠ Je potrebné dbať na to, aby sieťová prípojka alebo predlžovací kábel neboli poškodené prejdením, stlačením, nafahovaním alebo podobným spôsobom. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.

⚠ Predlžovací kábel musí mať prierez uvedený v prevádzkovom návode a musí byť chránený proti striekajúcej vode. Spojenie nesmie ležať vo vode.

⚠ Pri náhrade spojok na sieťovej prípojke alebo predlžovacom kábli musí zostať zaručená ochrana proti striekajúcej vode a mechanická pevnosť. Dodržiavajte pokyny na údržbu.

⚠ Čistenie prístroja sa nesmie vykonávať pomocou hadice alebo vysokotlakým vodným lúčom (nebezpečenstvo skratu alebo iných poškodení).

Použitie

⚠ Prístroj s pracovnými prípravkami a najmä sieťovú prípojku a predlžovací kábel je potrebné pred použitím preskúšať z hľadiska stavu a prevádzkovej bezpečnosti. Prístroj sa nesmie použiť, ak nie je zaistený jeho bezchybný stav.

⚠ Nikdy nenaplnujte kotol kvapalinami obsahujúcimi rozpúšťadlá, nezriedenými kyselinami a rozpúšťadlami! K týmto látkam patria predovšetkým čistiace prostriedky, benzín alebo riedidlá farieb. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Ďalej patriak týmto kvapalinám acetón, nezriedené kyseliny a rozpúšťadlá, ktoré môžu naleptať rôzne materiály, použité v prístroji.

⚠ Pri použití prístroja v nebezpečných oblastiach (napr. na čerpadlách pohonných hmôt) je nutné dodržiavať zodpovedajúce bezpečnostné predpisy. Prevádzka v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu je zakázaná.

⚠ Tlačítko vypínača pary nesmie byť za prevádzky natrvalo napevnosť stlačené.

⚠ Obsluhujúca osoba má prístroj používať iba k činnostiam, pre ktoré je prístroj určený. Musí zohľadniť miestne podmienky a pri práci s prístrojom dávať pozor na ďalšie osoby, najmä deti.

⚠ Prístroj smú používať iba tie osoby, ktoré boli s manipuláciou zoznamované, preukázali schopnosť pre obsluhu a boli používaním výslovne poverené.

⚠ Prístroj nesmú prevádzkovať deti alebo nezodpovedné osoby bez dohľadu.

⚠ Prístroj nesmie byť nikdy ponechaný bez dohľadu, pokiaľ nie je vypnutý a nie je vyťahnutá sieťová zástrčka.

⚠ K parnému lúču sa nikdy nepribližujte rukou na krátku vzdialenosť alebo nestriekajte na osoby alebo zvieratá (nebezpečenstvo oparenia).

⚠ Materiály obsahujúce azbest a iné materiály, obsahujúce zdraviu škodlivé látky nesmú byť naparované.

Čistenie elektrických prístrojov

⚠ Pri čistení elektrických prístrojov (aj elektrických šporákov) musia byť tieto prístroje odpojené zo siete (vypnuté poistky). Predopätovým uvedením do prevádzky musia byť prístroje opäť dokonale vysušené. Dodržujte, prosím, upozornenia výrobcu prístroja!

⚠ Nesmú byť čistené elektrické prístroje, pri ktorých môže prísť para priamo do styku s elektrickými káblami a vypínačmi, napr. lampy, fén, elektrické kúrenie atď. Para môže do prístrojov vniknúť a pri chladnutí spôsobiť elektrickú poruchu.

3. Prevádzka

Vybalenie zariadenia

Pri vybalovaní skontrolujte kompletnosť príslušenstva. Ak by ste zistili, že chýbajú niektoré diely, alebo že zariadenie sa pri preprave poškodilo, oznámte to láskavo okamžite predajcovi.

Obaly nevyhadzujte jednoducho do komunálneho odpadu. Sú recyklovateľné. Časti obalu zaneste do príslušnej zberne druhotných surovín.

Montáž príslušenstva

Podľa potreby spojte bodovú hubicu (C1) alebo kruhovú kefu (C2) s parnou hubicou (A2).

- Výstupky na parnej hubici (2) musia zapadnúť do oboch priehlbín na použitom príslušenstve.
- Diel príslušenstva otáčajte v smere pohybu hodinových ručičiek až na doraz.

Výmena príslušenstva

⚠ Pri demontáži príslušenstva môže unikáť horúca voda! Nikdy neodpájajte diely príslušenstva kým uniká para! – Nebezpečenstvo obarenia!

- Posuňte aretáciu parnej páčky (A4) dopredu (parná páčka zablokovaná).
- Diel príslušenstva otáčajte protismeru pohybu hodinových ručičiek a vytiahnite ho z parnej hubice.

Plnenie vodou

i Nádrž na vodu možno vždy naplniť a má obsah 0,25 l vody.

- Uvoľnite nádrž na vodu (B1): Stlačte obe aretovacie tlačidlá (B2) dovnútra, aby sa nádrž na vodu uvoľnila, a vytiahnite nádrž na vodu smerom nadol.
- Snímte kryt nádrže (B3).
- Naplňte nádrž (B1) vodou.

⚠ Nepri dávajte žiadny čistiaci prostriedok ani žiadne iné prísady! – Výnimka: Odstraňovanie vodného kameňa.

i Ak používate výhradne demineralizovanú, resp. destilovanú vodu, vodný kameň netreba odstraňovať.

- Nádrž na vodu (B1) zatvorte krytom (B3).
- Nádrž na vodu (B1) upevnite v telese spotrebiča.

Uvedenie spotrebiča do činnosti

- Presvedčite sa, že nádrž na vodu (B1) je namontovaná a naplnená.

⚠ Nestláčajte čerpadlo na odstraňovanie vodného kameňa (A5). Inak by ste do spotrebiča načerpali vodu, ktorá by pri zasunutí sieťovej vidlice striekala z parnej hubice.

- Zasuňte sieťovú vidlicu (A8) do sieťovej zásuvky, kontrolka (A6) pomarančovej farby indikuje pripojenie sieťového napätia.

i Približne po 15 s je parný čistič pripravený na použitie.

- Presuňte aretačný posúvač parnej páčky (A4) dozadu (parná páčka uvoľnená).

⚠ Nestláčajte parnú páčku, ak je nádrž na vodu prázdna.

- Stlačte parnú páčku (A3), aby para prúdila von.

i Množstvo vychádzajúcej pary sa neustále zvyšuje, až kým sa po niekoľkých málo sekundách dosiahne maximálny prietok pary.

Vypnutie spotrebiča

- Parnú páčku uvoľnite.

⚠ Unikanie pary sa nezastaví okamžite, ale postupne sa znižuje. Po niekoľkých sekundách už žiadna para neuniká.

- Presuňte aretačný posúvač parnej páčky (A4) dopredu (detská poistka). Parná páčka sa tým zaistí proti neúmyselnému otvoreniu.

- Vytiahnite sieťovú vidlicu (A8) zo sieťovej zásuvky.

- Sieťový kábel navíňte na nádrž na vodu a upevnite ho držiakom na kábel (A7).


4. Používanie príslušenstva

Pokyny na použitie

Čistenie textílií


Pred ošetrovaním textílií parným čističom si vždy najprv na zakrytom mieste skontrolujte, či textílie znášajú ošetrovanie parou. Príslušnú plochu pritom silno naparte a nechajte ju uschnúť. Skontrolujte, či sa nezmenila farba a tvar.

Čistenie lakovaných alebo povrchovo upravovaných povrchov

 *Nikdy nesmerujte paru na zlepené hrany, pretože lepidlo sa môže uvoľniť.*

Pozor pri čistení kuchynského a obývacieho nábytku, dverí, parkiet, lakovaných a umelohmotných povrchov! Pri dlhšom pôsobení pary sa môže uvoľňovať vosk, umelohmotná povrchová úprava alebo farba, prípadne môžu vznikaf škvrny. Z tohto dôvodu sa takéto povrchy môžu čistiť iba naparenou utierkou alebo krátko parou cez utierku v dvoch vrstvách.

Čistenie skla

 *Prúd pary nikdy nemierte priamo na lakované okenné rámy, aby sa nepoškodil konečný náter.*

Okennú tabuľu pri nízkych vonkajších teplotách, predovšetkým v zime, nahrejte miernym naparením celého skleneného povrchu. Vyrovnáte tak teplotné rozdiely a predídete vzniku napätí na povrchu skla. Je to dôležité, pretože nerovnomerne zahriate sklenené plochy môžu prasknúť.

Parná hubica (A2)

Unikajúcu paru z parnej hubice možno využiť priamo bez ďalšieho príslušenstva.

Čistiaci účinok sa zvyšuje približovaním dýzy k znečistenému miestu, pretože teplota pary je najvyššia priamo v mieste, kde prúd pary vychádza z hubice.

Použitie:

- armatúry, odtok
- umývadlá, WC
- žalúzie, ohrievacie telesá
- okná, zrkadlá
- nábytkárske tkaniny

Bodová dýza (C1)

Použitie:

- škáry, hrany,
- úzke miesta

Kruhovú kefa (C2)

Použitie:

- ťažko dostupné miesta, napr. kúty a škáry
- armatúry, odtok

 *Kruhovú kefa nie je vhodná na čistenie chĺstovitých povrchov*

Okenná dýza (D1)

Použitie:

- Okná
- Zrkadlá
- Sklenené plochy na sprchovacích kabínach
- iné sklenené povrchy

Tipy a triky

Rozpúšťanie škvŕn:

Tvrdošíjné usadeniny vodného kameňa najprv navlhčíte octom a nechajte ho pôsobiť pribl. 5 minút.

Mokrú utieranie prachu:

Utierku krátko naparte a utrite ňou nábytok.

Čistenie skla

- Povrch skla naparujte rovnomerne zo vzdialenosti pribl. 20 cm.
- Gumovou stierkou okennej dýzy stierajte povrch zhora nadol po pásoch. Po každom zotretom páse utierkou utrite gumovú stierku a spodný okraj okna.

Odstraňovanie prachu z rastlín:

Dodržiavajte vzdialenosť 20 – 40 cm.

5. Starostlivosť, údržba

Čistenie nádrže na vodu

⚠ Údržba sa môže vykonávať, iba keď je sieťová vidlica vytažená zo zásuvky a po vychladnutí parného čističa.

Pomoc pri poruchách

Poruchyspôsobujúčastojednoduchépríčiny, ktoré môžete sami odstrániť pomocou nasledujúceho prehľadu. V prípade pochybností alebo pri nemenovanej pomoci pre odstránenie poruchy sa, prosím, obráťte na autorizovanú servisnú službu.

⚠ **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Opravy na prístroji smie vykonávať iba autorizovaná servisná služba.

Znížený prietok pary

- Spotrebič je zanesený vodným kameňom.
-> Odstráňte zo spotrebiča vodný kameň.

Množstvo pary sa s postupom práce znižuje / žiadna para

- V nádrži už nie je voda. -> Dolejte vodu.

Parná páčka sa už nedá stlačiť

- Parná páčka je zablokovaná aretáciou (A4) (aretáciu vpredu). -> Aretáciu posuňte dozadu.

Bezpečnostný termostat

Ak zlyhá regulátor teploty a kša spotrebič prehreje, bezpečnostný termostat vypne zariadenie. So žiadosťou o výmenu bezpečnostného termostatu sa obráťte na príslušné stredisko zákazníckych služieb firmy Kärcher.

Odstraňovanie vodného kameňa z nádrže

i Ak používate výhradne demineralizovanú, resp. destilovanú vodu, vodný kameň netreba odstraňovať.

- Na odstraňovanie vodného kameňa z nádrže odporúčame použiť prípravok Kärcher Bio-Entkalker RM 511. Tento biologický odstraňovač vodného kameňa sa vyrába na báze kyseliny citrónovej, preto je plne biologicky odbúrateľný.

⚠ Aby ste predišli poškodeniu zariadenia, používajte výhradne prostriedky, ktoré schválila firma Kärcher.

Vodný kameň zo spotrebiča pravidelne odstraňujte v nasledujúcich intervaloch (TF = náplň nádrže)

Oblasť tvrdosti	° dH	mmol/l	TF
I mäkká	0 – 7	0 – 1,3	35
II stredná	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdá	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV veľmi tvrdá	> 21	> 3,8	15

⚠ Nedodržanie pokynov na odváňovanie môže spôsobiť poruchy funkčnosti, ako napríklad: podstatné zníženie prietoku pary a upchatie parnej hubice.

Odstraňovanie vodného kameňa

- Parný čistič sa musí odpojiť od elektrickej napájacej siete a musí byť vychladnutý.
- Dokonale rozpustíte 10 g (jednu čajovú lyžičku) prípravku Kärcher Bio-Entkalker RM 511 v jednom decilitri teplej vody.
- Nalejte roztok na odstraňovanie vodného kameňa do nádrže na vodu (B1).
- Nádrž na vodu (B1) zatvorte krytom (B3) a upevnite nádrž na vodu v telesa spotrebiča.
- Odstráňte nástavec hubice (A1) z parnej hubice (A2). Mincou otočte nástavec hubice proti smeru pohybu hodinových ručičiek a vytahnite ho.
- Približne jednu minútu pravidelnými pohybmi stláčajte čerpadlo na odstraňovanie vodného kameňa (A5), kým z otvorenej parnej hubice nezačne vytekať roztok na odstraňovanie vodného kameňa (najlepšie nad umývadlom).
- Uvoľnite a vyprázdňte nádrž na vodu a vypláchnite ju čistou vodou.
- Roztok na odstraňovanie vodného kameňa nechajte v spotrebiči pôsobiť 8 hodín.

Vypláchnutie rozpusteného vápnika

- Nádrž na vodu (B1) naplňte vodou a upevnite ju v telesa.
- ⚠ Sieťovú vidlicu nezasúvajte do zásuvky!
- Čerpadlom na odstraňovanie vodného kameňa prečerpávajte v umývadle vodu (A5) cez spotrebič.
- Spotrebič držte nad umývadlom a zasuňte sieťovú vidlicu (A8) do sieťovej zásuvky.
- Stlačte parnú páčku (A3) a nechajte spotrebič dve minúty vypúšťať paruv umývadle.
- ⚠ Prúdiaca horúca voda – hrozí nebezpečenstvo obarenia!

- Znova zasuňte nástavec hubice (A1) na parnú hubicu (A2) a pevne otočte nástavec hubice v smere pohybu hodinových ručičiek. Parný čistič je znova pripravený na používanie.

6. Všeobecné pokyny

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou organizáciou. Prípadné poruchy zariadenia odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby.

Pri uplatňovaní záruky sa láskavo obráťte, spolu s príslušenstvom a s dokladom o kúpe, na svojho predajcu alebo na najbližší zákaznícky servis.

Výrobca neručí za škody spôsobené nevhodným používaním zariadenia alebo nedodržaním návodu na použitie.

Príslušenstvo a náhradné diely

Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely, ktoré boli schválené výrobcom, originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely sú zárukou, že zariadenie možno používať bezpečne a bez porúch.

Naposlednej strane nájdete obrázky zariadenia s objednávacími číslami jednotlivých dielov zariadenia.

Osobitné príslušenstvo

Súprava okrúhlej kefy (Objednávacie číslo 2.863-058)

– 4 kruhové kefy

Súprava kruhových kief s mosadznými štetinami

(Objednávacie číslo 2.863-061)

– 3 kruhové kefy (s mosadznými štetinami a osobitne tvrdošijné nečistoty)

Odstaňovač vodného kameňa Bio-Entkalker RM 5 1 1

(Objednávacie číslo 6.290-239)

– 3 x 100 g prášku na čistenie nádrže na vodu.

Kruhová kefa so škrabkou

(Objednávacie číslo 2.863-140)

Pokyny na likvidáciu

Zariadenie bolo skonštruované v súlade so smernicou VDI 2243 o recyklovaní. Po uplynutí životnosti zariadenia možno materiály použité na jeho výrobu odovzdať do zberne na recykláciu.

Vyhlasenie o súlade s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, zodpovedá príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedených v Smerniciach EÚ. V prípade zmeny na zariadení, ktorá by nami nebola odsúhlasená, toto vyhlásenie stráca svoju platnosť.

Výrobok: Parný čistič

Typ: 1.516-xxx

Príslušné Smernice EÚ:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG

+ 93/68/EWG

Použité harmonizované normy:

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Použitím interných opatrení je zaručené, že sériové zariadenia vždy zodpovedajú požiadavkám aktuálnych smerníc EÚ a použitých noriem. Dolu podpísaní konajú z poverenia a z plnej moci konateľa spoločnosti.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Technické údaje

Elektrické napájanie

Napätie 220-240 V

Druh prúdu 1 ~ 50 Hz

Výkonové parametre

Príkon ohrevu 1600 W

Rozmery

Hmotnosť bez príslušenstva 1,2 kg

Vodná náplň 0,25 l

Šírka 190 mm

Dĺžka 100 mm

Výška 280 mm

Sadržaj

1. Opis aparata	126
2. Sigurnosne upute	127
3. Rad	128
4. Uporaba pribora	129
6. Njega, održavanje	130
7. Opće upute	131

1. Opis aparata



vidi stranicu 3

- A1 Uložak mlaznice
- A2 Parni mlaznica
- A3 Ručica za paru
- A4 Blokada ručice za paru (zaštita za djecu)
- ⓘ Blokada izza -> ručica za paru slobodna
- ⓘ Blokada sprijeda -> ručica za paru zabavljena
- A5 Crpkazauklanjanjekamenca (ručna)
- A6 Kontrolna lampica (narančast) - pod mrežnim naponom
- A7 Držač kabela
- A8 Mrežni utikač

- B1 Spremnik za vodu
- B2 Tipke za deblokadu
- B3 Poklopac spremnika

- C1 Sapnicastočkastim raspršivanjem
- C2 Okrugla četka

- D1 Sapnica za pranje prozora

Krako uputstvo



vidi stranicu 4

- 1. Skinite spremnik za vodu.**
- 2. Uklonite poklopac spremnika.**
- 3. Napunite spremnik za vodu i zatvorite poklopac spremnika.**
- 4. Pričvrstite spremnik za vodu.**
- 5. Priključite mrežni utikač.**
Pali se kontrolna lampica - mrežni napon.
Nakon približno 15 sekundi je parni čistač spreman za rad.
- 6. Blokadu potisnite prema natrag i pritisnite ručicu za paru.**

Namjenska uporaba

- Parni čistač SC952 koristite...
- .. za čišćenje u kuhinji i kupaonici
 - .. za čišćenje prozora
 - .. za čišćenje auta
 - .. za uklanjanje mrlja na oblogama



Aparat ne pokrećite, ako niste pročitali uputstvo za rad i sigurnosne upute. Ovo uputstvo zarad čuvajte za kasniju uporabu ili za sljedeće vlasnike.

2. Sigurnosneupute

Pločice s upozorenjima i uputama koje se nalaze na aparatu daju važne upute kako bi rad s aparatom bio bezopasan.

Pored uputa u uputstvu za uporabu potrebno se pridržavati općih sigurnosnih propisa i propisa za sprečavanje nezgoda od strane zakonodavca.

Strujni priključak

⚠ Navedeni napon na natpisnoj pločici mora odgovarati naponu na strujnom izvoru.

⚠ U vlažnim prostorijama, kao npr. u kupaonici, naprava se smije priključiti isključivo preko propisane FI sklopke. Molimo Vas da se o tome posavjetujete sa stručnom osobom. Kod priključenja naprave preko produžnog kabela, odnosno kod zamjene električnog kabela, ne smije se odstupati od navedenih vrijednosti proizvođača naprave. Držite se uputa održavanju. Broj narudžbe i tip kabela pronađićete u uputama za uporabu.

⚠ Mrežni utikač nikadane dodirujte vlažnim rukama.

⚠ Popravke na aparatu smiju izvoditi samo ovlaštene servisne službe ili stručne osobe koje su upoznate sa svim važećim sigurnosnim propisima.

⚠ Potrebno je paziti da se mrežni priključni kabel ili produžni kabel ne ošteti vožnjom preko njega, gnječenjem, izvlačenjem na silu i sličnim. Kabel štite od vrućine, ulja i oštih bridova.

⚠ Produžni kabel mora imati presjek voda, koji je naveden u tehničkim podacima, isto tako mora biti i vodootporan. Tijekom djelovanja ne smije ležati u vodi.

⚠ Prilikom zamjene spojki na mrežnom kabelu ili produžnom kabelu mora i dalje ostati zajamčena zaštita od prskanja vode i mehanička čvrstoća. Pridržavajte se uputa za održavanje.

⚠ Čišćenje aparata ne smije se vršiti sa crijevom ili visokotlačnim vodenim mlazom (opasnost od kratkog spoja ili drugih šteta).

Primjena

⚠ Prije uporabe ispitajte da li se aparat s radnim uređajima, posebice mrežni priključni kabel i produžni kabel, nalazi u propisnom stanju te provjerite njegovu pogonsku sigurnost. Aparat se ne smije koristiti ukoliko stanje nije optimalno.

⚠ Nikadane punite kotao tekućinom u kojoj se nalazi razrjeđivač ili nerazrjeđenom kiselinom. Prije svega se radi o sredstvima za čišćenje, benzinu ili razrjeđivaču za boje. Opasnost od eksplozije! Isto tako je nedozvoljeno koristiti aceton i razrjeđivače koji nagrizaju materijale, ugrađene u napravu.

⚠ Ako radite s napravom u okolini gdje postoji opasnost od eksplozije, npr. na benzinskim crpkama, potrebno je držati se sigurnosnih propisa. Zabranjena je uporaba naprave u prostorijama, u kojima postoji opasnost od eksplozija.

⚠ Ručke za aktiviranje izlaženja pare tijekom djelovanja ne smiju biti uglavljene.

⚠ Korisnik aparata treba se pridržavati svih odredaba. Kod rada aparatom treba se pridržavati date situacije u prostoru, te prilikom rada paziti na trećelice, posebice na djecu.

⚠ Aparat smiju koristiti samo one osobe koje su upućene u rukovanje ili koje su svojsposobnosti u rukovanju dokazale i imaju izričito ovlaštenje za korištenje.

⚠ Aparatom ne smiju bez nadzora rukovati djeca ili krhke osobe.

⚠ Aparat nikadane ostavljajte bez nadzora tako dugo dok ga ne isključite i ne izvučete mrežni utikač.

⚠ Mlaz pare nikadane smijete napipavati na kratkoj udaljenosti ili ga usmjeravati na ljude ili životinje (opasnost od opekotina).

⚠ Materijale, koji sadrže azbest ili tvari koje su štetne za zdravlje, ne smijete čistiti s parom.

Čišćenje električnih naprava

⚠ Prije čišćenja svih vrsta električnih naprava i aparata (kao i električnih peći) potrebno je isključiti ih iz električne mreže (npr. isključenjem osigurača). Prije ponovnoga djelovanja naprave moraju ponovno biti potpuno suhe. Molimo Vas da uvažavate upute proizvođača ovih naprava!

⚠ Električne naprave, kod kojih para može doći u doticaj sa električnim vodom ili prekidačem, npr. svjetiljke, sušila za kosu, električni grijači, itd., ne smijete čistiti. Para bi mogla prodrijeti u napravu, nakon ohlađenja bi se kondenzirala i na taj bi način prouzročila kratki spoj.

3. Rad

Raspakiranje aparata

Pri raspakivanju provjerite nalazeli se u paketu svi dijelovi. Ukoliko nedostaju neki dijelovi ili ako ustanovite štetu nastalu tijekom prijevoza, o tome odmah obavijestite svoga prodavača.

Ambalažu ne odlažite u kućne otpatke. Mogu se reciklirati. Dijelove ambalaže donesite na odgovarajuće sakupljalište.

Montaža pribora

Po potrebi spojite sapnicu za točkasto raspršivanje (C1) ili okruglu četku (C2) s parnom sapnicom (A2).

- U tu svrhu oba otvora na priboru potisnite na nastavke sapnice zatočkasto raspršivanje (A2).
- Pribor okrećite u smjeru kazaljke na satu dok ne zaskoči.

Zamjena pribora

⚠ Pri odvajanju dijelova pribora može kapati vruća voda! Dijelove pribora ne odvajajte dok kaplje para! -opasnost od oparina!

- Blokadu ručice za paru (A4) pogurnite prema naprijed (ručica za paru završena).
- Pribor okrenite suprotno od kazaljki na satu i povucite gas parne sapnice.

Punjenje vodom

i Spremnik za vodu se može svakodobno puniti i obuhvaća 0,25 litara vode.

• Odvojite spremnik za vodu (B1). Za deblokadu spremnika za vodu pritisnite obje tipke za deblokadu (B2) prema unutra i spremnik za vodu povucite prema dolje.

• Uklonite poklopac spremnika (B3).

• Spremnik (B1) napunite vodom.

⚠ Nepunite sredstva za čišćenje ili druge dodatke! - iznimka: za uklanjanje kamenca.

i Kod isključive primjene demineralizirane odn. destilirane vode uklanjanje kamenca iz aparata nije potrebno

• Spremnik za vodu (B1) zatvorite pomoću poklopca (B3).

• Spremnik (B1) pričvrstite na kućište.

Pokretanje aparata

• Uvjerite se da je spremnik za vodu (B1) primontiran i napunjen.

⚠ Ne uključujte crpku za uklanjanje kamenca (A5). U suprotnom ćete slučaju u aparat crpiti vodu koja pri uključivanju mrežnog utikača prska iz parne sapnice.

• Mrežni utikač (A8) utaknite u utičnicu, naranačasta kontrolna lampica (A6) pokazuje prisutnost mrežnog napona.

i Nakon približno 15 sekundi parni je čistač spreman za rad.

• Blokadu ručice za paru (A4) pogurnite prema naprijed (ručica za paru završena).

⚠ Ručicu za paru ne koristite dok je spremnik za vodu prazan.

• Pritisnite ručicu za paru (A3) kako bi počela izlaziti para.

i Količina izlazeće pare se stalno povećava dok se nakon nekoliko sekundi ne postigne maksimalna količina.

Isključivanje aparata

• Pustite ručicu za paru.

⚠ Izlaženje pare se na zaustavlja odmah nego se postupno smanjuje. Nakon nekoliko sekundi para više ne izlazi.

• Blokadu ručice za paru (A4) pogurnite prema naprijed (zaštita za djecu); na takav način ćete osigurati ručicu za paru od nenamjernog otvaranja.

• Mrežni utikač (A8) izvucite iz utičnice.

• Mrežni kabel omotajte oko spremnika za vodu i pričvrstite ga pomoću držača kabela (A7).


4. Uporaba pribora

Upute za uporabu

Čišćenje tekstila


Prije obrade tekstila parnom čistilicom trebali biste napokrivenom mjestu provjeriti otpornost tekstila na paru. U tu svrhu jako naparite površinu i ostavite da se osuši. Ustanovite mijenjaju li se njezina boja i oblik.

Čišćenje obloženih ili lakiranih površina

 *Paru nikada ne usmjeravajte na zalijepljene rubove, jer može popustiti obrub.*

Oprez pri čišćenju kuhinjskog i sobnog namještaja, vrata, parketa, lakiranih ili plastificiranih površina! Kod duljeg djelovanja pare mogu se odvojiti vosak, laštilo, plastične obloge ili boja, odnosno mogu se pojaviti mrlje. Zbog toga takve površine smijete čistiti samo naporenom krpom.

Čišćenje stakla

 *Mlaz pare ne usmjeravajte izravno na lakirana mjesta prozora na prozorskom okviru da time ne oštetite lak.*

Kod niskih vanjskih temperatura, a prije svega zimi, zagrijavajte prozorska stakla. U tu svrhu lagano naparite cijelu staklenu površinu. Time ćete izjednačiti razlike u temperaturi i izbjeći nabore na staklenoj površini. Ovo je veoma važno, jer se različito zagrijane staklene površine mogu raspuknuti

Parna sapnica (A2)

Mlaz pare iz parne sapnice možete koristiti direktno, bez dodatnog pribora.

Učinak čišćenja se povećava ako je sapnica više približena onečišćenom mjestu, jer je temperatura pare najveća na direktnom izlazu iz sapnice.

Područja primjene:

- armature, slivnici
- umivaonici, WC,
- žaluzine, radijatori
- prozori, ogledala
- tkanine za namještaj

Sapnica s točkastim raspršivanjem (C1)


Područja primjene:

- fuge, bridovi,
- uska područja

Okrugla četka (C2)

Područja primjene:

- teško pristupačna mjesta kao na pr. uglovi i fuge
- armature, slivnici

 *Okrugla četka nije prikladna za čišćenje osjetljivih površina.*

Sapnica za pranje prozora (E1)

Područja primjene:

- prozori
- ogledala
- staklene površine na kabinama zatuširanje
- druge staklene površine

Savjeti i trikovi

Odstranjivanje mrlja:

Tvrdo kornenastlage kamencaprijetoganavlažite octom i ostavite da djeluje oko 5 min.

Vlažno brisanje prašine:

Kratko naparite jednu krpu i njome prebrišite namještaj

Čišćenje stakla

- Površinu stakla ravnomjerno naparite s udaljenost od ca. 20 cm.
- Gumenim nastavcima u trakama prevucite staklenu površinu odozgor prema dolje. Krpom obrišite gumeni nastavak i svaku traku donjeg ruba prozora.

Rasprašivanje biljaka:

Održavajte razmak od 20-40 cm.

5. Njega, održavanje

! Radovina održavanju se mogu obavljati samokod izvučenog mrežnog kabela i ohlađene parne čistilice.

Pomoć kod smetnji

Uzrok nekog smetnje je često putavrolojednosdavan pa ga uz pomoć sljedećeg pregleda možete otkloniti sami. Ukoliko niste dovoljno sigurni ili ako upregledunepronađetetraženusmetnju/pomoć obratitese ovlaštenoj servisnoj službi.

! Opasnost od strujnog udara!

Popravke na aparatu smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.

Smanjena količina pare

- U aparatu se nalazi kamenac.
→ Uklonite kamenac iz aparata.

Para se smanjuje pri radu / nema paru.

- U spremniku nema vode → Dopunite vodu.

Ručica za paru se više ne može pritisnuti.

- Ručica za paru je završena pomoću blokade (A4) (blokada prema naprijed).
→ Blokadu pogurnite prema natrag.

Sigurnosni termostat

Ako dođe do ispada regulacije temperature i aparat se pregrije, sigurnosni termostat će isključiti aparat. Za zamjenu sigurnosnog termostata obratite se nadležnoj Kärcherovoj servisnoj službi.

Uklanjanje

i Kod isključive primjene demineralizirane odn. destilirane vode uklanjanje kamence iz aparata nije potrebno

- Preporučujemo da kamenac iz spremnika uklanjate pomoću Kärcherovog bio-odstranjivača kamena RM 511. Taj bio-odstranjivač kamena napravljen je na bazi limunske kiseline iz zbog toga u potpunosti biološki razgradiv.

! Kako biste spriječili oštećivanje aparata, koristite samo proizvode koje dozvoljava Kärcher.

Iz svoga aparata redovito uklanjajte kamenac u sljedećim razmacima (PS = punjenje spremnika)

Područje tvrdoće	° dH	mmol/l	TF
I mekano	0 – 7	0 – 1,3	35
II srednje	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdo	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV jako tvrdo	> 21	> 3,8	15

! Nepridržavanje propisa o uklanjanju kamena može dovesti do smetnji u funkcioniranju kao npr. do bitno smanjene količine pare i začepljenja parne sapnice

Početak uklanjanja kamena

- Parni čistač se mora isključiti iz električne mreže i ohladiti.
- U potpunosti otopite 10 g (1 čajnu žlicicu Kärcherovog razgradljivog sredstva za uklanjanje kamena RM 511 u 0,1 litri tople vode.
- Ovu otopinu za uklanjanje kamena ulijte u spremnik za vodu (B1).
- Zatvorite spremnik za vodu (B1) pomoću poklopca spremnika (B3) i pričvrstite ga na kućište.
- S parne sapnice (A1) uklonite umetak za sapnicu (A1). U tu svrhu novčićem okrenite uložak za sapnicu suprotno od kazaljki na satu i izvucite ga.
- Pritišćite crpku za uklanjanje kamena (A5) oko jedne minute u pravilnim pokretima dok otopina sredstva za uklanjanje kamena ne počne izlaziti iz otvorene parne sapnice (najbolje iznad umivaonika).
- Odvojite i ispraznite spremnik za vodu. Isperite ga čistom vodom.
- Pustite da otopina za uklanjanje kamena u aparatu djeluje 8 sati.

Ispiranje odvojenog kamena

- Napunite spremnik za vodu (B1) i pričvrstite ga nakućište.

! Nepriključujte mrežni utikač!

- Pomoću crpke za uklanjanje kamena (A5) protisnite vodu kroz aparat u umivaonik.
- Držite aparat nad umivaonikom i mrežni utikač (A8) utaknite u utičnicu.
- Pritisnite ručicu za paru (A3) i pustite da aparat dvije minute ispušta paru u umivaonik.

! Vruće brizganje pare – opasnost od oparina!

- Uložak za sapnicu (A1) ponovno utaknite u parnu sapnicu (A2) i čvrsto ga okrenite u smjeru kazaljki na satu. Sada je parni čistač ponovno pripremljen za rad.

6. Općeupute

Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdalo naše ovlašteno distribucijsko društvo. Eventualne kvarove na aparatu tijekom jamstvenog roka otklanjamo besplatno ukoliko se radi o greški u materijalu ili proizvodnim nedostacima.

U slučaju ostvarivanja jamstvenih prava se s priborom i računom obratite svome prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Nepreuzimamo odgovornost za štete nastale zbog nestručnog rukovanja parnom čistilicom ili nepridržavanja uputstva za rad.

Pribor i nadomjesni dijelovi

Smijete koristiti samo pribor i nadomjesni dijelovi koje dozvoljava proizvođač; originalni pribor i nadomjesni dijelovi jamče da će aparat raditi sigurno i bezmetnji.

Na zadnjoj stranici ćete naći sliku aparata s narudžbeničkim brojevima pojedinih dijelova aparata.

Posebni pribor

Komplet okruglih četki (narudžb. br. 2.863-058)

– 4 okrugle četke

Komplet okruglih četki s mjedenim dlačicama

(narudž. br. 2.863-061)

– 3 okrugle četke (s mjedenim dlačicama za posebnostvrdokornu prljavštinu)

Bio-odstranjivač kamenca RM 511

(narudž. br. 6.290-239)

– 3 x 100 g praška za čišćenje spremnika.

Komplet krpa (narudž. br. 6.960-019)

Okrugla četka sa strugalom

(narudž. br. 2.863-140)

Uputa za zbrinjavanje

Aparat je proizveden prema Recycling-VDI smjernici 2243. Prema potrebi se istrošeni dijelovi aparata mogu dostaviti za ponovnu preradu.

EU izjava o sukladnosti

Izjavljujemo da navedeni stroj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod naskorištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima uskladu s dolje navedenim smjernicama Europske unije. Ova izjava gubi valjanost kod izmjene stroja koja nije usklađena s nama.

Proizvod: parna čistilica

Tip: 1.516-xxx

Odgovarajuće smjernice EU:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Primijenjene usklađene norme:

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Internim mjerama je osigurano da serijski aparati uvijek odgovaraju zahtjevima aktualnih EU-smjernica i primijenjenih normi. Potpisnici radepo nalogu i uz ovlaštenje uprave našeg poduzeća.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden


H. Jenner


S. Reiser

Tehnički podaci

Električni priključak

Napon 220 – 240 V

Vrsta struje 1 ~ 50 Hz

Podaci o snazi

Grijanje 1600 W

Mjere

Težina bez pribora 1,2 kg

Količina punjenjave 0,25 l

Širina 190 mm

Dužina 100 mm

Visina 280 mm

1. Opis uređaja	132
2. Sigurnosna uputstva	133
3. Rad	134
4. Upotreba pribora	135
5. Nega, održavanje	136
6. Opšte upute	137



vidi stranicu 3

- A1 Ulozaksapnice
- A2 Parnasapnica
- A3 Rucica za paru
- A4 Zapor rucice za paru (zastita za decu)
 - ⓘ Zapor natrag -> rucica za paru slobodna
 - ⓘ Zapor napred -> rucica za paru zatvorena
- A5 Pumpa za uklanjanje kamenca (rucna)
- A6 Kontrolna lampica (narandzasta) - prisutan mrežni napon
- A7 Držacka kabl
- A8 Mrežni utikac

- B1 Rezervoar za vodu
- B2 Tipke za deblokadu
- B3 Poklopac rezervoara

- C1 Dizna satačkastim rasprskavanjem
- C2 Okrugla četka

- D1 Dizna za pranje prozora

Kratko uputstvo



vidi stranicu 4

- 1. Skinite rezervoar za vodu.**
- 2. Uklonite poklopac rezervoara.**
- 3. Napunite rezervoar za vodu i zatvorite poklopac.**
- 4. Pricvrstite rezervoar za vodu.**
- 5. Utaknite mrežni utikac.**

Pali se kontrolna lampica za mrežni napon.
Nakon približno 15 sekundi parocistac je spreman za rad.
- 6. Zapor potisnite prema natrag i pritisnite rucicu za paru.**

Namenska upotreba

Parocistac SC952 upotrebljavajte za...

- .. ciscenje u kuhinji i kupatilu
- .. ciscenje prozora
- .. ciscenje automobila
- .. uklanjanje mrlja na oblogama



Uređaj ne pokrećite ako pre toga niste pročitali uputstvo za rad i sigurnosne upute.

Ovo uputstvo za rad sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

2. Sigurnosna uputstva

Na uređjaju se nalaze nalepnice sa upozorenjima i uputstvima, koji Vam daju važne informacije za bezopasno rukovanje uređjajem.

Pored uputstava u Uputstvu za upotrebu mora se obratiti pažnja i na opšta sigurnosna uputstva i na zakonski predviđene Propise za zaštitu od nesreća.

Priključak na struju

⚠ Napon struje u mreži mora biti identičan sa naponom, navedenim na tablici uređaja.

⚠ U vlažnim prostorijama, na pr. u kupatilu, priključak ovog uređaja dozvoljen je samo na šuko-konektore sa dodatno ugrađenom zaštitnom napravom (FI). Ako niste sigurni, da li imate takav konektor, pitajte stručnjaka, električara. Kod uređaja ovog tipa smeju se kao zamenak koristiti samo oni priključni kabele, koje navodi proizvođač. Obratiti pažnju na Uputstva za održavanje. Narudžbeni broj i tip navedeni su u Uputstvu za upotrebu.

⚠ Utikač nikadane dodirujte mokrim rukama.

⚠ Popravke uređaja smeju sprovesti samo ovlašćeni servisne službe ili stručnjaci iz ove oblasti, koji poznaju sigurnosna uputstva.

⚠ Posebno obratite pažnju nato, da ne dodje do oštećenja priključnog kabela ili proizvođača zbog vožnje preko istih, pritiskanjem njih ili zbog vuče. Zaštitite kabele od uticaja toplote i ulja i od oštarihivica.

⚠ Proizivač mora uvek imati preseknute navedenu Uputstvu za upotrebu i zaštitu od vode. Vezna sklopka ne sme ležati u vodi.

⚠ Ako koristite spojnicu na priključnom kabele ili proizvođaču, uverite se u to, da postoji zaštitna od vode i dovoljan stepen čvrstine. Obratiti pažnju na Uputstva za održavanje.

⚠ Čišćenje uređaja ne sme se vršiti šmrkom ili mlazom vode pod pritiskom (postoji opasnost od kratkog spoja i drugih oštećenja).

Primena

⚠ Pre upotrebe mora se proveriti, da li su uređaj i svi dodaci, a posebno priključni kabele i proizvođač, u ispravnom i bezbednom stanju. Ako postoje neke sumnje, uređaj se ne sme koristiti.

⚠ Nikada u rezervoar ne sipajte tečnosti koje sadrže rastvarače, nerazblažene kiseline niti rastvarače! U ovoj grupi se ubiraju: sredstva za čišćenje, benzin ili rastvarači boja. Opasnost od eksplozije! Pored gore navedenih, ubrajaju se i grupu: aceton, nerazblažene kiseline i razredjivači. Ove materije dodatno mogu dovesti do oštećenja materijala.

⚠ Ako se uređaj koristi u opasnim zonama (kao na primer na benzinskim pumpama) obavezno je pridržavati se odgovarajućih sigurnosnih uputstava. Upotreba je zabranjena u prostorijama, u kojima postoji opasnost od eksplozije.

⚠ Zavrtime rada taster za pogon parom ne sme biti zaglavljen.

⚠ Mlaz pare nikada ne dodirivati rukama niti usmeriti na osobe ili životinje (Opasnost od opekotina)

⚠ Predmeti koji sadrže azbest ili druge materije opasne po zdravlje ne smeju se eistiti uređajima s parom.

⚠ Osobe, koje upotrebljavaju uređaj, obavezne su da isti koriste samo za dozvoljenenu namenu. Osobe su obavezne, da pri upotrebi uređaja, obrate pažnju na okolnosti, i posebno da brinu o drugim osobama, anaročito o deci.

⚠ Uređaj smeju koristiti samo one osobe, koje su priučene, odnosno one osobe, koje dokažu, da su u stanju da koriste ovaj uređaj, i kojimaje dozvoljena upotreba uređaja.

⚠ Deca i slabije osobe ne smeju koristiti uređaj bez nadzora.

⚠ Nikadane ostavljajte uređaj bez nadzora; uvek isključite uređaj i izvucite utikač.

Čišćenje električnih uređaja

⚠ Ako čistite električne uređaje (i električne štednjake) isti se pre čišćenja moraju odvojiti od mreže (isključite osigurače). Pre ponovne upotrebe uređaj mora biti potpuno suvi.

⚠ Električni uređaji, kod kojih para može doći u direktan kontakt sa sprovodnicima struje ili prekidačima – kao što su lampe, fen za sušenje kose, električne grejalice –, ne smeju se čistiti uređajima sa parom. Para može dospeti u uređaje i posle pretvaranja u vodu u istim dovesti do oštećenja.

3. Rad

Raspakiranje uređaja

Prilikom raspakiranja proverite dalise upaketu nalazi sav pribor. Ako nema nekih delova ili ako ustanovite transportnu štetu, o tome odmah obavestite svog prodavca.

Ambalažu ne odlažite u kućne otpatke. Mogu se ponovo preraditi. Delove ambalaže donesite na odgovarajuće sakupljalište.

Montaza pribora

Po potrebi spojite sapnicu sa tackastim raspršivanjem (C1) ili okruglu cetku (C2) sa parnom sapnicom (A2).

- U tu svrhu oba otvora na priboru natakните na nastavke parne sapnice (A2).
- Pribor okrecite usmeru kazaljki na satu dok se ne zavrave.

Zamena pribora

⚠ *Kod razdvajanja delova moze kapati vruca voda! Delove pribora ne razdvajajte dok izlazi para! - Opasnost od oaprina!*

- Zapor rucice za paru (A4) potisnite prema napred (rucica za paru zatvorena).
- Pribor okrenite suprotno od kazaljki na satu i skinite ga sa parne sapnice.

Punjenje vode

i *Rezervoar za vodu se moze svakodobno puniti i obuhvata 0,25 l vode.*

• Odvajanje rezervoara za vodu (B1): Za deblokadu rezervoara zavodu utisnite obetipke za deblokadu (B2) i rezervoar zavodu potegnite prema dole.

• Uklonite poklopac rezervoara (B3)..

• Rezervoar za vodu (B1) napunite vodom..

⚠ *Ne ulevajte sredstva za ciscenje ili druge dodatke! - Iznimka: Za uklanjanje kamenca.*

i *Kod iskljucive upotrebe demineralizovane odn. destilovane vode ciscenje uređaja nije potrebno.*

• Rezervoar za vodu (B1) zatvorite pomocu poklopcarezervoara (B3).

• Rezervoar za vodu (B1) pricvrstite na kuciste.

Pokretanje uređaja

• Uverite se daje rezervoar za vodu (B1) montiran i napunjen.

⚠ *Neaktivirajte pumpu za uklanjanje kamenca (A5). Usuprotno cete slucaju u uređaj crpiti vodu koja kod prikljucivanja mreznog utikaca prska iz parne sapnice.*

• Mrežni utikac (A8) utakните u uticnicu, narandzasta kontrolna lampica (A5) prikazuje prisutnost mreznog napona.

i *Nakon priblizno 15 sekundi parocistac je spreman za rad.*

• Zapor rucice za paru (A4) potisnite prema nazad (rucica za paru slobodna).

⚠ *Neaktivirajte rucicu za paru dok je rezervoar za vodu prazan.*

• Pritisnite rucicu za paru (A3) kako bi mogla da izlazi para.

i *Kolicina izlazece pare se stalno povecava dok se za nekoliko sekundi ne postigne maksimalna kolicina.*

Iskljucivanje uređaja

• Pustite rucicu za paru.

⚠ *Izlazenje pare se ne zaustavlja odmah, nego se postepeno smanjuje. Nakon nekoliko sekundi vise ne izlazi para.*

• Zapor rucice za paru (A4) potisnite prema napred (zastita za decu), tako cete rucicu za paru osigurati od nezelenog otvaranja.

• Mrežni utikac (A8) izvucite iz uticnice.

• Omotajte mrežni kabel oko rezervoara zavodu i pricvrstite ga pomocu drzaca kabla (A7).


4. Upotreba pribora

Upute za primenu

Čišćenje tekstila


Pre obrade tekstila parnim čistačem trebali biste na pokrivenom mestu proveriti neosetljivost tekstila na paru. Za tu namenu jako naporite površinu i pustite da se osuši. Nakon toga ustanovite da li se menjaju njena boja i oblik.

Čišćenje obloženih ili lakovanih površina

 *Parunikadane usmeravajte nazalepljenerubove, jer obrub može da popusti.*

Oprez pri čišćenju kuhinjskog i sobnog nameštaja, vrata, parketa, lakovanih ili plastifikovanih površina! Pri duljem delovanju pare mogu da se odvoje vosak, laštilo nameštaja, plastične obloge ili boja, odn. da se pojave mrlje. Zbog toga biste takve površine trebali čistiti samo sa jednom naprenom krpom.

Čišćenje stakla

 *Mlaz pare nikada direktno ne usmeravajte na lakovana mesta prozorskog okvira kako se ne bi oštetilo lak.*

Prozorsko staklo zagrevajte pri niskim spoljnim temperaturama, pre svega zimi. Za tu namenu lagano naporite celustaklenu površinu. Time ćete izjednačiti razlike u temperaturi i izbeći nabore na staklenoj površini. Ovo je važno, jer se različito zagrejane staklene plohe mogu raspuknuti.

Parna sapnica (A2)

Mlaz pare iz parne sapnice mozete koristiti direktno, bez dodatnog pribora.

Učinak čišćenja se povećava kad sapnicu približujete zaprlijanom mestu, jer je temperatura pare najveća na direktnom izlazu iz sapnice.

Podrucja primene:

- armature, slivnici
- umivaonici, WC,
- žaluzine, radijatori
- prozori, ogledala
- tkanine za nameštaj

Dizna sa tačkastim rasprskavanjem (C1)


Podrucja primene:

- fuge, rubovi,
- uska mesta

Okrugla četka (C2)

Podrucja primene:

- teško dostupna mesta kao na pr. : čoškovi i fuge
- armature, slivnici

 *Okrugla četka nije primerena za čišćenje osetljivih površina.*

Dizna za pranje prozora (D1)

Podrucja primene:

- prozori
- ogledala
- staklene površine na kabinama za tuširanje
- druge staklene površine

Saveti i trikovi

Odvajanje mrlja:

Tvrdo korne naslage kamenca najpre poprskajte sirćetom i pustite da deluje ca. 5 minuta.

Vlažno brisanje prašine:

Kratko naporite jednu krpu i njome prebrišite nameštaj.

Čišćenje stakla

- Staklenu površinu ravnomerno naporite sa odstojanja od ca. 20 cm.
- Gumenim nastavkom dizne za pranje prozora prevucite staklenu površinu u trakama odozgo nadole. Krpom obrišite gumeni nastavak i svaku traku na donjem rubu prozora.

Rasprašivanje biljaka:

Održavajte odstojanje od 20-40 cm.

5. Nega, održavanje

! Radovina održavanju mogu da se obavljaju samo uz izvučen mrežni utikač i ohlađen parni čistač.

Pomoć kod smetnji

Uzroci mnogih smetnji su često vrlo jednostavne prirode. Te uzroke možete otkloniti uz pomoć dalje navedenih koraka. Akonistesigurni, iliakou pregledu ne nadjete vrstu smetnje ili način otklanjanja iste, obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

! Opasnost od strujnog udara!

Opravke uređaja sme sprovesti samo ovlašćena servisna služba.

Smanjena količina pare

- U uređaju se nalazi kamenac.
→ Iz uređaja uklonite kamenac.

Para se pri radu smanjuje / nema pare

- U rezervoaru za vodu nema više vode.
→ Dopunite vodu.

Rucica za paru se više ne može pritisnuti.

- Rucica za paru je zatvorena pomoću zapora (A4) (zapornapred).
→ Zapor potisnite prema zad.

Sigurnosni termostat

Ako dođe do ispada regulacije temperature i uređaj se pregreje, sigurnosni će termostat isključiti uređaj. Za zamenu sigurnosnog termostata obratite se nadležnoj Kärcherovoj servisnoj službi.

Kamenca

i Kod isključive upotrebe demineralizovane odn. destilovane vode ciscenje uređaja nije potrebno.

- Preporučujemo da kamenac iz kotla odstranjujete pomoću Kärcherovog odstranjivača kamenca RM 511. Ovaj bio-odstranjivač kamenca je izrađen na bazi limunske kiseline i stoga biološki razgradiv.

! Kako biste isključili oštećenja uređaja, upotrebljavajte isključivo proizvode koje dozvoljava Kärcher.

Kamenac iz svog uređaja uklanjajte redovno u sledećim razmacima (PR = punjenja rezervoara)

Područje tvrdoće	° dH	mmol/l	TF
I mekano	0 – 7	0 – 1,3	35
II srednje	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdo	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV jako tvrdo	> 21	> 3,8	15

! Kod nepridržavanje propisa za uklanjanje kamenca može doći do smetnji u funkcionisanju kao što su npr. bitno smanjena količina pare i zacepljenje parne sapnice

Pocetak uklanjanja kamenca

- Parocistac se mora isključiti iz električne mreže i ohladiti.
- U potpunosti rastvorite 10 g (1 čajnu kasicu) Kärcherovog biološki razgradivog sredstva za uklanjanje kamenca RM 511 u 0,1 litru tople vode.
- Ovim rastvorom napunite rezervoar za vodu (B1).
- Zatvorite rezervoar za vodu (B1) pomoću poklopcarezervoara (B3) i privrстите rezervoar za vodu na kuciste.
- Uklonite uložak sapnice (A1) sa parne sapnice (A2).. Okrenite uložak sapnice novčićem suprotno od kazaljki na satu i skinite ga sa sapnice.
- Pritisnite pumpu za uklanjanje kamenca (A5) oko jedan minut u ravnomernim pokretima dok iz otvorene parne sapnice izlazi rastvor za uklanjanje kamenca (najbolje nad umivaonikom).
- Odvojite i ispraznite rezervoar za vodu. Isperite rezervoar za vodu čistom vodom.
- Pustite da rastvor za uklanjanje kamenca u uređaju deluje 8 sati.

Ispiranje otopljenog kamenca

- Napunite rezervoar za vodu (B1) vodom i privrстите ga na kuciste.
- !** Nepriključujte mrežni utikač!
- Jedan minut terajte vodu pomoću pumpe za uklanjanje kamenca (A5) kroz uređaj u umivaonik.
- Držite uređaj iznad umivaonika i mrežni utikač (A8) utaknite u utičnicu.
- Pritisnite rucicu za paru (A3) i pustite da uređaj dva minuta ispusta paru u umivaonik.
- !** Vrucimlazovi vode - opasnost od oparina!
- Uložak sapnice (A1) opet utaknite u parnu sapnicu (A2) i cvrsto ga okrenite u smeru kazaljki na satu. Sada je parocistac ponovo spreman za rad.

6. Opšte upute

Garantija

Usvakoj zemlji vrede garantni uslovi koje je izdalo naša nadležna distribucijsko društvo. Sve smetnje na uređaju u garantnom ćemo roku otkloniti besplatno ako se radi o grešci materijala ili proizvodnim manama.

Kod ostvarivanja garantnih prava sa priborom i računom se obratite svom prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Ne odgovaramo za štete nastale nestručnom upotrebom uređaja ili zbog nepridržavanja uputstava zarad.

Pribor i rezervni delovi

Smeju da se koriste samo pribor i rezervni delovi koje je dozvolio proizvođač; originalni pribor i rezervni delovi garantuju da će uređaj raditi sigurno i bez kvarova.

Na poslednjoj stranici ćete naći sliku uređaja sa narudžkim brojevima pojedinih delova.

Poseban pribor

Komplet okruglih četki (narudž. br. 2.863-058)

– 4 okrugle četke

Komplet okruglih četki sa dlačicama od mesinga (narudž. br. 2.863-061)

– 3 okrugle četke (sa dlačicama od mesinga kod posebnotvrdokorne prljavštine)

Bio-odstranjivač kamenca RM 511

(narudž. br. 6.290-239)

– 3 x 100 g praška za čišćenje kotla.

Okrugla četka sa strugalom

(narudž. br. 2.863-140)

Uputa o odstranivanju

Uređaj je izrađen prema Recycling-Vidi-direktivi 2243. Istrošeni delovi uređaja se mogu otpremiti u ponovnu preradu.

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade kao i sve njene izvedbe koje isporučujemo na tržište odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske zajednice osigurnosti i zaštite zdravlja. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bile kakve promene.

Proizvod: Parničistač

Tip: 1.516-xxx

Odgovarajući propisi EZ:

73/23/EWG+93/68/EWG

89/336/EWG+91/263/EWG+92/31/EWG

+93/68/EWG

Primenjene usklađene norme:

DIN EN 55014-1:2000+A1:2001

DIN EN 55014-1:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-54

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995+A1:2001

Interne mere garantuju da serijska proizvodnja uvek odgovara zahtevima najnovijih propisa EZ i primenjenih normi. Potpisnici daju ovu izjavu po nalogu i uz ovlašćenje uprave našeg preduzeća.

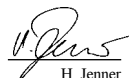
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Tehnički podaci

Priključak struje

Napon 220–240 V

Vrsta struje 1 ~ 50 Hz

Podaci o snazi

Grejanje 1600 W

Mere

Težina bez pribora 1,2 kg

Količina punjenja vode 0,25 l

Širina 190 mm



Dužina 100 mm

Visina 280 mm

1. Описание на уреда	204
2. Указания по технике безопасности	205
3. Работа	206
4. Употреба на аксесоарите	208
5. Поддръжка, ремонт	210
6. Общи указания	211



номер на виж страница 3

- A1 Накрайник на дюзата
- A2 Дюза за пара
- A3 Лост за пара
- A4 Блокировка на лоста за пара (безопасност за деца)
 -  Блокировка назад → Лост за пара
 -  Блокировка напред → Лост за пара
- блокиран
- A5 Помпа за премахване на варовик (ръчна)
- A6 Контролна лампа (оранжева) – мрежово напрежение е налице
- A7 Дръжка за кабела
- A8 Щепсел

- V1 Резервоар за вода
- V2 Бутони за освобождаване
- V3 Капак на резервоара

- C1 Дюза за петна
- C2 Кръгла четка

- D1 Дюза за пЕ1зорци

Кратко упътване



номер на виж страница 4

- 1. Свалете резервоара за вода.**
- 2. Отстранете капака на резервоара.**
- 3. Напълнете резервоара за вода, затворете капака на резервоара.**
- 4. Закрепете резервоара за вода.**
- 5. Пъхнете щепсела.**
контролна лампа – мрежово напрежение свети.
След около 15 секунди парочистителят е готов за експлоатация.
- 6. Бутнете блокировката назад, натиснете лоста за пара.**

Употреба спорд предназначението

Използвайте парочистителя SC 952
.. за почистване в кухня и баня
.. за почистване на прозорци
.. за почистване на автомобил
.. за отстраняване на петна върху тапицерия



Не използвайте уреда без да сте прочели инструкцията за работа и упътването за безопасност.
Запазете тази инструкция за работа за по-късно ползване или за следващи собственици.

2. Указания по технике безопасности

В имеющихся на установке предупреждающих и указательных табличках содержится важная информация, необходимая для безопасной эксплуатации установки для очистки паром.

Наряду с указаниями в инструкции по эксплуатации необходимо обязательно соблюдать общие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастного случая, утвержденные законодательным органом.

Электроподключение

- Приведенное в заводской табличке значение напряжения должно соответствовать значению напряжения источника электропитания.
- Во влажных помещениях, например, в ваннных комнатах, установка для очистки паром может эксплуатироваться, согласно предписаниям, только при наличии FI-защитного выключателя. В этом случае обратитесь, пожалуйста, за советом к специалисту-электротехнику. Для этой установки не разрешается применять какие-либо другие кабели подключения к сети, кроме тех, которые предписаны изготовителем. Обратите внимание на указания по проведению теххода. Номер для заказа и тип кабеля Вы найдете в инструкции по эксплуатации.
- За сетевую вилку никогда нельзя братья мокрыми руками.
- Ремонт разрешается проводить только службе ремонта, имеющей для этого допуск, или специалистам по этой установке, которые имеют представление о всех действующих предписаниях по технике безопасности.
- Необходимо обращать внимание на то, чтобы кабель подключения к сети или кабельный удлинитель не были повреждены при переезде через них, смятии или растягивании. Защищайте кабель от перегрева, попадания на него масел и повреждения его об острые кромки.
- Кабельный удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации поперечное сечение; соединительная муфта должна быть защищена от попадания брызг воды внутрь и не должна находиться в воде.
- После замены соединительной муфты на кабеле подключения к сети или кабельном удлинителе должно быть гарантировано, что защита от попадания воды внутрь и механическая прочность не были нарушены. Обращайте внимание на указания по проведению теххода.

Применение

- Установку вместе со всеми рабочими принадлежностями необходимо перед использованием проконтролировать на безупречное состояние и надежность при эксплуатации. Если состояние их не является удовлетворительным, то с установкой нельзя работать.

- Никогда не заливайте в котел жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты и растворители! \checkmark ним относятся в первую очередь средства очистки, бензин и разбавители для красок. Взрывоопасность! Кроме того ацетон, неразбавленные кислоты и растворители взаимодействуют с применяемыми при изготовлении установки материалами и могут привести к повреждениям.

- При использовании установки на участках с повышенной опасностью (например, на автозаправочных станциях) необходимо соблюдать соответствующие предписания по технике безопасности. Эксплуатация установки в помещениях с повышенной взрывоопасностью строго запрещена.

- Кнопку выключателя подачи пара не разрешается фиксировать во время эксплуатации установки.

- Обслуживающий персонал должен применять установку для очистки паром только по назначению. Он должен учитывать местные условия и при работе с установкой постоянно помнить о возможном присутствии третьих лиц, особенно детей.

- Установку может эксплуатировать только тот, кто был обучен обращению с ней или кто доказал на практике способность к управлению установкой и получил задание на проведение работ по очистке. Лица, не достигшие совершеннолетия, ни в коем случае не должны использовать установку для очистки.

- Во время эксплуатации установку не разрешается оставлять без присмотра.

- Никогда не подносите руку к струе пара и не направляйте ее на людей или животных (опасность ошпаривания).

- Материалы, содержащие асбест или другие вредные для здоровья человека вещества, не разрешается обрабатывать с помощью пара.

Очистка электрических устройств

- При очистке электрических устройств (также электропечей) они должны быть отключены от сети (выкрутить предохранитель). Перед последующим вводом устройств в эксплуатацию необходимо дать им полностью высохнуть. Пожалуйста, соблюдайте указания изготовителей этих устройств!

- Не разрешается очищать те электрические устройства, у которых пар может войти в прямое взаимодействие с электропроводкой и выключателями, такие как, например, лампы, фены, батареи электрического отопления и т. д. Пар может попасть внутрь устройства и там, после охлаждения, привести к возникновению дефекта в электричности.

3. Работа

Разопаковане на уреда

Проверете при разопаковане дали са налице всички аксесоари. Ако липсват части или установите транспортна щета, молим Ви да уведомите веднага Вашия търговец.

Не изхвърляйте опаковката в домакинския-боклук. Тя може да се използва отново. Занесете частите от опаковката в съответен пункт за вторични суровини.

Монтиране на оборудването

Съединете при нужда дюзата за петна (C1) или кръглата четка (C2) с дюзата за пара (A2).

• Поставете двата прореза на аксесоара върху крачетата на дюзата за пара (A2).

• Завъртете аксесоара обратно на часовниковата стрелка до ограничителя.

Смяна на аксесоар

⚠ При разделяне на части от оборудването може да изтекат капки гореща вода! Не разделяйте частите никога, докато излиза пара! – Опасност от попарване!

• Бутнете блокировката на лоста за пара (A4) напред (лостът е блокиран).

• Завъртете аксесоара обратно на часовниковата стрелка и го издърпайте от дюзата за пара.

Пълнене на вода

i Резервоарът може да се допълва по всяко време и събира 0,25 литра вода.

• Освободете резервоара (B1) : Натиснете двата бутона (B2) навътре и изтеглете резервоара за вода надолу.

• Отстранете капака на резервоара (B3).

• Напълнете резервоара (B1) с вода.

⚠ Не пълнете почистващи средства или други добавки! - Изключение: За премахване на варовик.

i При изключително използване на слабо минерализирана, респ. дестилирана вода не е необходимо премахване на варовик от уреда.

• Затворете резервоара (B1) с капака (B3).

• Закрепете резервоара (B1) за корпуса.

Пускане на уреда в действие

• Уверете се, че резервоарът за вода (B1) е монтиран и напълнен.

⚠ Не пускайте в действие помпата за премахване на варовик (A5). Иначе ще напompите вода в уреда, която при пхане на щепсела ще пръска от дюзата.

• Пхнете щепсела (A8) в контакт, оранжевата контролна лампа (A6) показва наличието на електрическо напрежение.

i След около 15 секунди парочистителят е готов за експлоатация.

• Бутнете блокировката на лоста за пара (A4) назад (лостът е свободен).

⚠ Не задвижвайте лоста за пара, когато резервоарът за вода е празен.

• Натиснете лоста за пара (A3), за да излезе пара.

i Изпусканото количество пара непрекъснато се увеличава докато след няколко секунди достигне максималното количество.

Изключете уреда.

• Освободете лоста за пара.

⚠ Излизането на пара не спира веднага, а постоянно намалява. След няколко секунди не излиза вече пара.

• Бутнете блокировката на лоста за пара (A4) напред (безопасност за деца), така осигурявате лоста срещу непреднамерено отваряне.

• Извадете щепсела (A8) от контакта.

• Навийте кабела около резервоара и го закрепете с държача (A7).


4. Употреба на аксесоарите

Указания за употреба

Почистване на текстилни изделия


Преди да третирате текстилни изделия с парочистителя, би трябвало винаги да проверявате поносимостта на тъканите спрямо пара на покрито място. Насочете силно пара към повърхността и оставете да изсъхне. После установете, дали цветът и формата се променят.

Чистене на облицовани или лакирани повърхности

 *Не насочвайте парата никога към залепени ръбове, тъй като биха могли да се отлепят.*

Внимание при чистене на кухненски и жилищни мебели, врати, паркет, лакирани или облицовани с пластмаса повърхности! При продълго въздействие на парата восък, мебелен лак, пластмасова облицовка или боя могат да се разтворят, респ. могат да се появят петна. Затова би трябвало да почистите тези повърхности само с напарена кърпа или само да напарите кратко с двойна кърпа.

Почистване на стъкла

 *Не насочвайте пароструята директно към залепените места на прозореца на рамката, за да не повредите запечатването.*

Затоплете при ниски външни температури, преди всичко през зимата, стъклото на прозореца. Напарете за тази цел леко цялата повърхност на стъклото. Вие изравнявате с това температурни разлики и избягвате напрежения на повърхността на стъклото. Това е важно, защото различно затоплени стъклени повърхности могат да се спукат.

Парна дюза (A2)

Можете да използвате струята пара от дюзата директно, без други аксесоари.

Почистващото действие се увеличава, колкото по-близо е дюзата до замърсеното място, тъй като температурата на парата е най-висока непосредствено при изпускането от дюзата.

Области на приложение:

- арматури, отточни тръби
- умивалници, WC,
- щори, радиатори
- прозорци, огледала
- мебелни тъкани

Дюза за петна (C1)


Области на приложение:

- Фуги, ръбове,
- тесни области

Кръгла четка (C2)

Области на приложение:

- трудно достъпни места като напр. ъгли и фуги
- арматури, отточни тръби

 *За почистване на чувствителни повърхности кръглата четка не е подходяща*

Дюза за прозорци (D1)

Области на приложение:

- прозорци
- Огледала
- стъклени повърхности на душ-кабини
- други стъклени повърхности

Указания и трикове

Разтваряне на петна:

Напръскайте преди това упорити варовикови наслагвания с оцет и оставете да подейства около 5 минути.

Влажно избърсване на прах:

Напарете за кратко кърпа и избършете с нея мебелите.

Почистване на стъкла

- Напарете равномерно повърхността от разстояние около 20 см.
- Издърпвайте по повърхността на стъклото на ленти от горе надолу с гумената лента на дюзата за прозорци ab. Избърсвайте гумената лента и долния ръб на прозореца след всяко минаване със суха кърпа.

Почистване от прах на растения:

Спазвайте дистанция от 20–40 см.

5. Поддръжка, ремонт

! Ремонтни работи да се провеждат само при издърпан щепсел и охладен парочистител.

Помощ в случаи на повреди

Много често повредите се дължат на елементарни причини и можете да ги отстраните сами, с помощта на следващата таблица. В случай на съмнение или при не упомената тук повреда/начин на отстраняване обръщайте се, моля, към оторизираната клиентска служба.

! Опасност от токов удар!

Поправки на уреда могат да се извършват само от оторизирани служби или лица.

Намалено количество пара

- Уредът има натрупан варовик
→ Уредът да се почисти от варовика.

Парата намалява при работа / няма пара

- Няма повече вода в резервоара.
→ Допълнете вода.

Лостът за пара не може да се натисне

- Лостът за пара с блокировка (A4) е блокиран (блокировка напред)
→ Блокировката да се бутне назад.

Предпазен термостат

Ако терморегулаторът спре да функционира и уредът се пренагрява, тогава предпазният термостат изключва уреда. Обърнете се за смяна на предпазния термостат към оторизирания сервиз на Karcher.

Декалциниране на резервоара

i При изключително използване на слабо минерализирана, респ. дестилирана вода не е необходимо премахване на варовик от уреда.

- Ние препоръчваме да се декалцинира резервоара с Karcher био-декалциниращ препарат RM 511. Този био-декалциниращ препарат е произведен на базата на лимонена киселина и затова може биологически напълно да се разгражда.

! Използвайте изключително продукти, които са разрешени от Karcher, за да избегнете повреда на уреда.

Премахвайте редовно варовика от вашия уред в следните интервали (TF=напълвания на резервоара)

Скала на твърдост	° dH	mmol/l	TF
I мек	0 – 7	0 – 1,3	35
II среден	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III твърд	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV много твърд	> 21	> 3,8	15

! При неспазване на указанията за премахване на варовика това може доведе до функционални нарушения, като например: значително намалено количество пара и запушване на дюзата за пара.

Старт на премахването на варовика

- Парочистителят трябва да бъде изключен от електрическата мрежа и охладен.
- Разтворете напълно 10 г (1 чаена лъжичка) био-декалцинатор на Karcher RM 511 в 0,1 литра топла вода?
- Напълнете този декалциниращ разтвор в резервоара за вода (B1).
- Затворете резервоара за вода (B1) с капака (B3) и закрепете резервоара за корпуса.
- Отстранете крайника (A1) от дюзата за пара (A2). Завъртете крайника с монета срещу часовниковата стрелка и извадете крайника.
- Натискайте помпата (A5) около една минута с равномерни движения, докато декалциниращия разтвор излезе от отворената дюза за пара (най-добре над умивалник).
- Освободете и изпразнете резервоара. Изплакнете резервоара с бистра вода.
- Оставете декалциниращия разтвор да действа 8 часа в уреда.

Изплакване на разтворения варовик

- Напълнете резервоара (B1) с вода (B3) и закрепете резервоара за корпуса.
- !** Не пъхайте щепсела!
- Изпомпвайте в продължение на една минута водата с помпата (A5) в умивалник.
- Дръжте уреда над умивалник и пъхнете сега щепсела (A8) в контакт.
- Натиснете лоста за пара (A3) и оставете уреда да изпуска пара в продължение на две минути в умивалник.
- !** Горещи пръски – Опасност от попарване!
- Пъхнете крайника (A1) отново в дюзата за пара (A2) и завъртете здраво крайника по посока на часовниковата стрелка. Сега парочистителят е отново готов за експлоатация.

6. Общи указания

Гаранция

Във всяка страна важат условията за гаранция от страна на нашето оторизирано търговско дружество. Евентуални повреди във Вашия уред отстраняваме безплатно в рамките на гаранционния срок, ако причината е грешка в материала или производствена грешка.

В случай на използване правото на гаранция се обръщайте, моля, към Вашия търговец или най-близкия оторизиран сервиз, като представите документа за покупка.

За повреди, които възникват при неправомерна работа с уреда или при неспазване на упътването за работа, не се поема отговорност.

Оборудване и резервни части

Могат да се използват само оборудване и резервни части, които са разрешени от производителя, оригинално оборудване и оригинални резервни части дават гаранция за безопасна и безаварийна работа на уреда.

На последната страница ще намерите схема на уреда с номерата на поръчките на отделните части на уреда.

Специални аксесоари

Комплект кръгли четки (Поръчка-№ 2.863-058)
– 4 кръгли четки

Комплект кръгли четки с месингова четина (Поръчка-№ 2.863-061)
– 3 кръгли четки (с месингова четина при особено упорито замърсяване)

Био-декалциращ препарат RM 511 (поръчка-№. 6.290-239)
– 3 x 100 г. прах за почистване на резервоара.

Кръгла четка със стъргало (поръчка-№. 2.863-140)
Парна ротор-дюза (поръчка-№. 2.863-094)

Указание за изхвърляне

Уредът е разработен според Указание VDI за рециклиране 2243. След използване, материалите на уреда могат да се предадат за вторична преработка.

Декларация за съответствие на ЕС

Тук декларираме, че по-долу означената машина въз основа на нейното проектиране и конструиране както и разпространените търговски модели отговарят на съответните основни изисквания за безопасност– и здраве на указанията на ЕС. При несъгласувано с нас изменение на машината тази декларация изгубва валидността си.

Продукт: Парочистител

Тип: 1.516-xxx

Важни указания на ЕС:

73/23/EWG + 93/68/EWG

89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG

Приложни съгласувани норми:

DIN EN 55014–1:2000 + A1: 2001

DIN EN 55014–2:1997

DIN EN 60335–1

DIN EN 60335–2–54

DIN EN 61000–3–2: 2000

DIN EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Чрез вътрешни мерки е гарантирано, серийните уреди да отговарят винаги на изискванията на актуалните указания на ЕС и на приложните норми. Долуподписаните действат по поръчение и с пълномощието на ръководството на фирмата.

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28–40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden



H. Jenner



S. Reiser

Технически данни

Свързване към ел. мрежа

Напрежение 220 - 240 V

Вид на тока 1- 50 Hz

Данни за мощност

Нагревателна мощност 1600 W

Размери

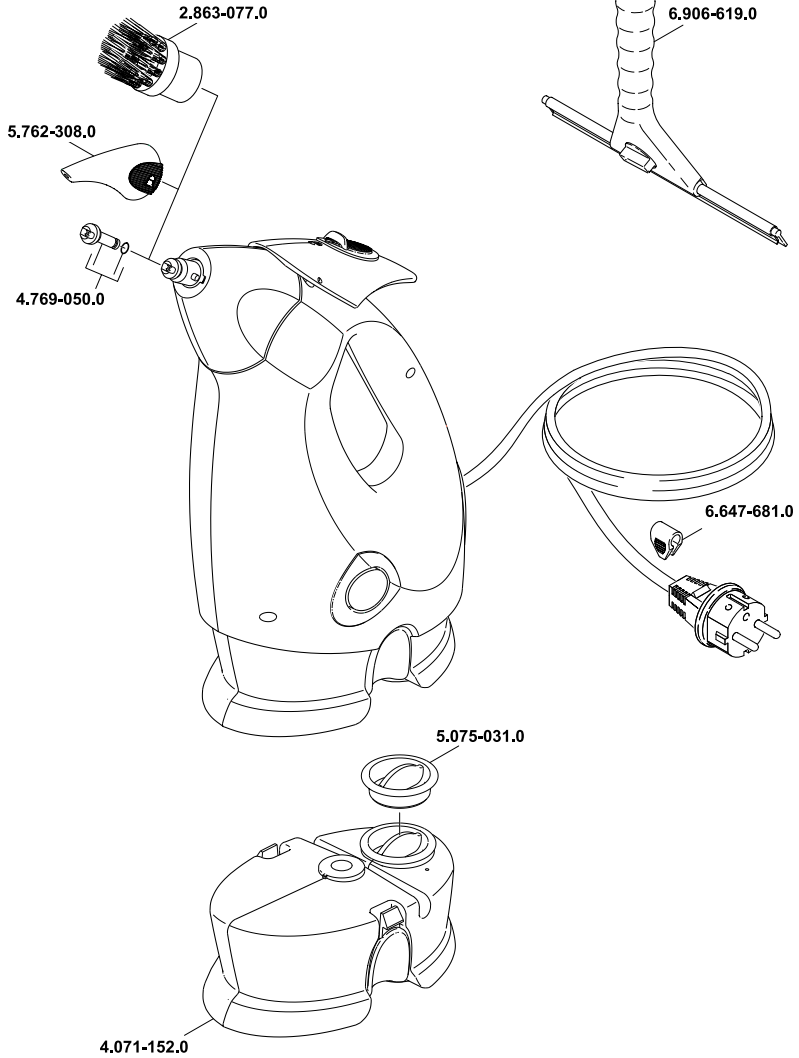
Тегло без аксесоари 1,2 кг.

Количество вода за пълнене..... 0,25 л.

широчина 190 мм.

дължина 100 мм.

височина 280 мм.



A

Alfred Kärcher Ges.m.b.H.
Lichtblaustraße 7
1220 Wien
☎ (01) 25 06 00

AUS

Kärcher Pty. Ltd.
40 Koornang Road
Scoresby VIC 3179
Victoria
☎ (03) 9765 - 2300

B / LUX

Kärcher N.V.
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten
☎ (03) 3400-711

BR

Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedito Montenegro 419
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP
☎ 0800 17 61 11

CH

Kärcher AG
Industriestraße 16
8108 Dällikon
☎ 0844 850 863

CZ

Kärcher spol.s.r.o.
Za Mototechnou 1114/4
155 00 Praha 5 -Stodůlky
☎ (02)3552-1665

D

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Service-Center Gissigheim
Im Gewerbegebiet 2
97953 Königheim-Gissigheim
☎ (07195) 903 20 65

DK

Kärcher Rengöringssystemer A/S
Gejlhavegård 5
6000 Kolding
☎ 70 20 66 67

E

Kärcher, S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta, 6-7
08400 Granollers (Barcelona)
☎ (93) 846 44 47

F

Kärcher S.A.S.
5, avenue des Coquelicots
Z.A. des Petits Carreaux
94865 Bonneuil-sur-Marne
☎ (01) 43 99 67 70

FIN

Kärcher OY
Yrittäjätie 17
01800 Klaukkala
☎ (09) 87919-191

GR

Kärcher Cleaning Systems A.E.
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.
136 71 Acharnes
☎ (0210) 2316-153

GB

Kärcher(UK) Limited
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury
Oxon OX16 1TB
☎ 01295-752000; 0906-6800632

H

Kärcher Hungária Kft
Tormásrét ut. 2.
2051 Biatorbagy
☎ (023) 530-640

HK

Kärcher Limited
Unit 10, 17/F., APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
☎ (02) 357-5863

I

Kärcher S.p.A.
Via Elvezia 4
21050 Cantello (VA)
☎ (0332) 848 - 99 88 77

IRL

Kärcher Limited (Ireland)
12 Willow Business Park
Nangor Road
Clondalkin
Dublin 12
☎ (01) 409 77 77

KOR

Kärcher Co. Ltd. (South Korea)
5F, Wooree Venture Town Bldg.
684-2, Deungchon3-dong
Gangseo-Gu
Seoul 157-033
☎ (02) 3665-4181

MAL

Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.
No. 8, Jalan Serindit 2
Bandar Puchong Jaya
47100 Puchong, Selangor
☎ (03) 5882 1148

MEX

Kärcher México, SA de CV
Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C
Col. Naucalpan Centro
Naucalpan, Edo. de México
C.P. 53000 México
☎ 01-800-024-13-13

N

Kärcher AS
Stanseveien 31
0976 Oslo
☎ (024) 1777-00

NL

Kärcher BV
Postbus 474
4870 AL Etten-Leur
☎ (0499) 37 54 45

NZ

Kärcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki, Auckland
☎ (09) 274-4603

P

Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisboa
☎ (21) 395 0040

PL

Kärcher Poland Ltd. Sp. z o.o.
Ul. Stawowa 140
31-346 Kraków
☎ (012) 6397-222

PRC

Kaercher Cleaning Systems Co., Ltd.
Part B, Building 30,
No. 390 Ai Du Road
Shanghai Waigaoqiao 200131
☎ (021) 5046-3579

RUS

Kärcher Ltd.
Vienna House
Strastnoi Blv. 16
107031 Moscow
☎ 095-9338743

S

Kärcher AB
Tagenvägen 31
42502 Hisings-Kärra
☎ (031) 577-300

SGP

Kärcher Asia Pacific Pte Ltd
5 Toh Guan Road East
#01-00 Freight Links Express Distripark
Singapore 608831
☎ 6897-1811

TR

Kärcher Servis Ticaret A.S.
9 Eylül Mahallesi
307 Sokak No. 6
Gazimir / Izmir
☎ (0232) 252-0708

TWN

Kärcher Taiwan Limited
5F/6. No.7
Wu-Chuan 1st Rd
Wu-Ku Industrial Zone
Taipei County
☎ (02) 2299-9626

UAE

Kärcher FZE
Jebel Ali Free Zone
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai
☎ (04) 8836-776

ZA

Kärcher (Pty) Limited
144 Kuschke Street
Meadowdale, Edenvale
1614
☎ (011) / 574-5360

10/04

**KÄRCHER**

www.kaercher.com